



**ШАГ
ЗА
ШАГОМ**

Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

ПОЛНЫЙ КУРС



с бесплатным
электронным
аудиоприложением

Lingua

Шаг за шагом.
Полный курс

Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова

Испанский язык

ПОЛНЫЙ КУРС

ШАГ ЗА ШАГОМ
+ аудиоприложение *LECTA*



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.134.2(075)
ББК 81.2Исп-9
Г65

Дизайн обложки *Д. Бобешко*
Иллюстрации *Е. Казейкиной*

Гонсалес, Роза Альфонсовна.

Г65 Испанский язык. Полный курс ШАГ ЗА ШАГОМ + аудиоприложение LECTA / Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова. – Москва: Издательство АСТ, 2017. – 512 с.: ил. – (Шаг за шагом. Полный курс).

ISBN 978-5-17-104448-0

Данный учебник предназначен для всех, кто желает изучать испанский язык и интересуется культурой испаноязычных стран.

Курс построен по принципу от простого к сложному и включает 15 уроков. Каждый урок содержит объяснения основных тем базовой грамматики с упражнениями, а также лексический материал и разговорную практику: тематический словарь, тексты и диалоги, упражнения для закрепления материала. Многие диалоги, тексты и упражнения, озвученные носителями языка, совершенно бесплатно доступны для прослушивания на сайте российской образовательной платформы LECTA (lecta.ru). В приложение вынесены таблицы спряжения отклоняющихся и неправильных глаголов, список порядковых числительных и другие полезные материалы.

В этом пособии вы найдете необходимый объем испанской грамматики и лексики, соответствующий уровням А1-А2 языковой компетенции общеевропейской системы уровней владения иностранным языком. Книга может быть использована как на занятиях в языковых и неязыковых вузах, школах, гимназиях, на языковых курсах, так и для самостоятельного изучения испанского языка.

УДК 811.134.2(075)
ББК 81.2Исп-9

ISBN 978-5-17-104448-0

© Гонсалес Р.А., Алимова Р.Р., 2016
© Казейкина Е., 2016
© ООО «Издательство АСТ», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 8

Урок 1 Формы приветствия и обращения . . . 10

1. Испанский алфавит 10

2. Буквы и звуки. Особенности произношения 11

3. Дифтонги и трифтонги 19

4. Слогоделение 21

5. Ударение 21

Урок 2 Знакомство. Профессии.

Страны и национальности 29

1. Имя существительное 29

2. Артикль 32

3. Имя прилагательное 35

4. Личные местоимения в именительном падеже 40

5. Глаголы **ser, estar** 41

Test de control (Проверочная работа ур. 1-2) 56

Урок 3 Черты характера.

Описание внешности 59

1. Простые предлоги 59

2. Количественные числительные 0-100 62

3. Спряжение правильных глаголов в настоящем времени
изъявительного наклонения 65

tomar 68

4. Глаголы **ir, tener, oír** 71

tener 74

Урок 4 Моя семья	88
1. Указательные местоимения и наречия	88
2. Притяжательные местоимения	91
3. Вопросительные предложения. Интонация вопросительного предложения	96
4. Глаголы querer, poder, venir, decir	103
<input checked="" type="checkbox"/> hablar / decir	106
 Test de control (Проверочная работа ур. 3-4) . . .	117
 Урок 5 Мой дом	120
1. Безличная глагольная форма hay	120
2. Mucho/poco/muy/tanto/tan/tal	123
3. Предлоги обстоятельства места и времени	127
4. Глаголы индивидуального спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения	129
<input checked="" type="checkbox"/> poner	130
<input checked="" type="checkbox"/> dar	131
<input checked="" type="checkbox"/> hacer	131
 Урок 6 Виды жилья и аренда помещения	144
1. Местоимения – косвенные дополнения: дательный падеж.	144
2. Глагол gustar	148
3. Местоимения – прямые дополнения: винительный падеж.	150
4. Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного дополнения	154
5. Спряжение отклоняющихся глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения	157

<input checked="" type="checkbox"/> saber / conocer	162
<input checked="" type="checkbox"/> ofrecer / proponer	163
Урок 7 Повседневные занятия	175
1. Обозначение часового времени.	175
2. Возвратные (местоименные) глаголы	179
3. Герундий. Конструкция sin+infinitivo	184
Test de control (Проверочная работа ур. 5-7).	203
Повторение (уроки 1-7)	206
Урок 8 Город	212
1. Наречия. Образование наречий	212
2. Степени сравнения наречий	213
3. Наречия también / tampoco	216
4. Количественные числительные (100 – 1.000.000.000)	218
5. Порядковые числительные	220
<input checked="" type="checkbox"/> estudiar / aprender / enseñar	223
Урок 9 Городской транспорт	239
1. Степени сравнения прилагательных.	239
2. Предложные формы местоимений-дополнений.	242
3. Причастие	244
4. Pretérito perfecto compuesto (сложное прошедшее время)	248
<input checked="" type="checkbox"/> tratar	251
Урок 10 Путешествие на самолете, поезде.	
Погода и явления природы	264
1. Futuro simple (будущее время)	264

2. Неопределенные и отрицательные местоимения.	270
3. Отрицательные наречия nunca и jamás	271
4. Неопределенные местоимения todo/ cada/ otro/ cualquiera	274

Test de control (Проверочная работа ур. 8-10) . . . 295

Урок 11 По магазинам. Покупки. 298

1. Pretérito indefinido (простое прошедшее время) . . .	298
2. Неопределенное местоимение mismo	306
<input checked="" type="checkbox"/> tocar	307
3. Pretérito imperfecto de indicativo (простое прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения)	308
<input checked="" type="checkbox"/> llevar(se)	311

Урок 12 Приятного аппетита! 333

1. Календарь	333
2. Сравнительная характеристика употребления indefinido / imperfecto	337
3. Конструкция al + infinitivo	342
<input checked="" type="checkbox"/> dejar / quedar(se)	344
4. Pretérito pluscuamperfecto de indicativo (предпрошедшее время изъявительного наклонения)	347

Test de control (Проверочная работа ур. 11-12) . . . 372

Урок 13 Отпуск. Виды туризма. 375

1. Условные предложения I типа	375
2. Modo potencial (condicional). Potencial simple (будущее в прошедшем/простое условное время)	377

3. Concordancia de los tiempos (согласование времен изъявительного наклонения). Перевод прямой речи в косвенную	382
<input checked="" type="checkbox"/> глаголы движения	387
Урок 14 Спорт	411
1. Voz pasiva (страдательный залог)	411
<input checked="" type="checkbox"/> valor / valer	413
2. Acusativo con infinitivo	414
3. Инфинитивные перифразы	416
4. Местоименная реприза	421
<input checked="" type="checkbox"/> partido / partida	423
Test de control (Проверочная работа ур. 13-14) . .	441
Урок 15 Здоровье. Визит к врачу	445
1. Modo imperativo afirmativo (утвердительная форма повелительного наклонения)	445
<input checked="" type="checkbox"/> echar(se)	454
2. Modo imperativo negativo (отрицательная форма повелительного наклонения)	455
Test de control (Проверочная работа ур. 11-15) . .	486
Приложение 1. Порядковые числительные	491
Приложение 2. Таблица спряжения отклоняющихся глаголов	492
Приложение 3. Таблица глаголов индивидуального спряжения	498
Приложение 4. Кроссворды	508

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для студентов языковых и неязыковых вузов, учащихся школ, гимназий, лицеев, языковых курсов, для широкого круга лиц, желающих изучить испанский язык и интересующихся культурой испаноязычных стран. Книга также может использоваться для самостоятельного обучения.


Цель учебника – научить в достаточно короткий срок грамотному владению испанским языком в рамках основных лексических тем социально-бытовой сферы, способствовать практическому овладению языком, сформировать начальные умения и навыки общения, необходимые для успешной коммуникации и соответствующие уровням А1-А2 языковой компетенции общеевропейской системы уровней владения иностранным языком.

Практическая направленность учебника определила его структуру, отбор и подачу языкового материала.

Учебник состоит из 15 уроков, включает контрольно-измерительные материалы для самопроверки, рассчитан на 204-208 аудиторных часов.

Структурно каждый урок содержит несколько частей: грамматика, лексика, разговорная практика. Каждый урок начинается с объяснения основных тем базовой грамматики испанского языка, которые отрабатываются в упражнениях, следующих за объяснениями и построенных по принципу постепенного нарастания трудностей, что позволяет закрепить и автоматизировать полученные грамматические навыки. Лексический материал содержит тематический словарь, тексты и диалоги, а также комплекс упражнений и заданий к ним, способствующих усвоению и закреплению темы урока. Наряду с традиционными заданиями дать ответы на вопросы по текстам и изложить их содержание в лексическую часть

урока включены коммуникативные упражнения, позволяющие закрепить полученные речевые навыки и предлагающие учащимся высказать своё мнение по проблемным вопросам в рамках лексической темы, аргументировать свою точку зрения. В конце каждого урока содержится поурочный словарь. Контрольно-измерительные материалы составлены на базе лексики текстов и диалогов, а также поурочного словаря.

Диалоги, тексты и упражнения, отмеченные значком , озвучены носителями языка и абсолютно *бесплатно* доступны для прослушивания на сайте российской цифровой образовательной платформы *LECTA* или через бесплатное приложение *LECTA* для планшетов и компьютеров под управлением *Windows, Android* и *iOS**.

В учебник включены такие рубрики, как:



содержит интересную и полезную информацию, касающуюся реалий современного испаноязычного мира или культурологический комментарий;

- знакомит с лексической сочетаемостью языковых единиц и направлена на расширение лексического запаса.

В приложение вынесены таблицы спряжения отклоняющихся и неправильных глаголов, список порядковых числительных и кроссворды.

Таким образом, структура учебника и система упражнений способствуют тому, чтобы обеспечить развитие основных лингвистических компетенций учащихся: навыков чтения, говорения, письма и перевода.

Авторы

* Чтобы воспользоваться аудиокурсом, вам необходимо зарегистрироваться на сайте <https://lecta.ru/lingua> или в приложении *LECTA* и выбрать аудиокурс в электронной форме из каталога. После регистрации и установки приложения вы сможете совершенно **бесплатно** использовать аудиокурс одновременно на 3 устройствах даже без подключения к Интернету.

УРОК 1 (LECCIÓN 1)

ТЕМА: ФОРМЫ ПРИВЕТСТВИЯ И ОБРАЩЕНИЯ

- §1. ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ
- §2. БУКВЫ И ЗВУКИ. ОСОБЕННОСТИ
ПРОИЗНОШЕНИЯ
- §3. ДИФТОНГИ И ТРИФТОНГИ
- §4. СЛОГОДЕЛЕНИЕ
- §5. УДАРЕНИЕ

GRAMÁTICA

§1. Испанский алфавит

Буква	Название по-испански	Название по-русски	Буква	Название по-испански	Название по-русски
A a	a	а	N n	ene	ЭНЭ
B b	be	бэ	Ñ ñ	eñe	ЭНЬЭ
C c	ce	цэ	O o	o	о
D d	de	дэ	P p	pe	пэ
E e	e	э	Q q	cu	ку
F f	efe	эфэ	R r	ere	эрэ
G g	ge	хэ	S s	ese	эсэ
H h	hache	ачэ	T t	te	тэ
I i	i	и	U u	u	у
J j	jota	хота	V v	uve	убэ
K k	ka	ка	W w	uve doble	убэ доблэ
L l	ele	элэ	X x	equis	экис
M m	eme	эмэ	Y y	ye	йэ
			Z z	ceta	цэта

Испанцы пользуются латинским шрифтом. Буква **Ñ ñ** является визитной карточкой испанского алфавита. В других языках нет такой буквы. Испанский алфавит – один из самых кратких в мире: всего 27 букв!

§2. Буквы и звуки. Особенности произношения

На испанском языке говорят более 500 млн. человек. В 20 странах мира испанский язык является официальным. Конечно, произношение, например, аргентинца отличается от произношения кубинца.

Мы предлагаем *кастильский* вариант испанского произношения, который считается нормой литературного языка.

На самом деле научиться правильно читать и произносить испанские слова не так уж и трудно. Испанский язык считается легким, так как в нем как пишется, так и произносится (за редкими исключениями). В испанском языке существуют достаточно четкие правила чтения, благодаря чему, можно правильно прочитать любое, даже незнакомое слово, не прибегая к словарю и транскрипции.

Гласные

В испанском языке 5 гласных:

А а [a], **О о** [o], **У у** [u], **Е е** [э], **И и** [и].

В отличие от русских, испанские гласные произносятся более четко, напряженно и не ослабляются (не редуцируются) в безударном положении.

Согласные. Правила чтения согласных

Познакомьтесь с таблицей правил чтения согласных. В первой колонке, в примерах, произношение испанских слов обозначается в скобках с помощью букв русского алфавита, а подчеркнутая гласная обозначает ударный слог.

Буква	Как читается	Примеры
B, b	[б] – в абсолютном начале слова и после согласных m, n	bomba [б <u>о</u> мба]
V, v	произносится как русский звук б в слове <i>бант</i> ; {б} – в остальных позициях, особенно между гласными, произносится как ослабленный щелевой губной звук	vaso [в <u>а</u> со] Cuba [ку <u>б</u> а] ave [а <u>в</u> э]
C, c	[θ] – перед гласными i, e произносится как глухой межзубный звук; при его артикуляции кончик языка находится между зубами, касаясь края верхних зубов; [к] – перед гласными a, o, u ; на конце слова и перед согласными произносится как русский звук к;	cine [θ <u>и</u> нэ] cena [θ <u>э</u> на] casa [к <u>а</u> са] clase [к <u>л</u> асэ]
Ch, ch (c+h)	[ч] – во всех позициях	chico [ч <u>и</u> ко] noche [н <u>о</u> чэ]
D, d	[д] – звонкий, произносится как русский звук д в слове <i>дом</i> в абсолютном начале слова и после согласных l, n ;	disco [д <u>и</u> ско] caldo [ка <u>л</u> ьдо] donde [д <u>о</u> ндэ]

	[д] – звонкий межзубный во всех остальных позициях, особенно между гласными, при произнесении кончик языка касается верхних зубов, оставляя щель для выхода воздуха;	cada [када] idea [идэа]
	[θ] на конце слова артикулируется как межзубный, но не произносится или произносится ослаблено	edad [эда] Madrid [мадри]
F, f	[ф] – произносится как русский звук <i>ф</i> в слове <i>флаг</i> во всех позициях	fama [фама] flor [флор]
G, g	[х] – произносится как русский звук <i>х</i> перед гласными i, e ; [г] – произносится как русский звук <i>г</i> перед гласными a, o, u и согласными; в сочетаниях gue, gui буква “ u ” не произносится, а g читается как <i>г</i> ; в тех словах, где буква “ u ” в сочетаниях gue, gui читается, над ней ставятся две точки	gente [хэнтэ] gitano [хитано] gato [гато] grande [грандэ] guerra [гэрра] guitarra [гитарра] lingüística [лингуистика]
H, h	не обозначает никакого звука	hola [ола] ahora [аора]
J, j	[х] – произносится как русский звук <i>х</i> во всех позициях	joven [хобэн] reloj [рэлох]
K, k	[к] – произносится как русский звук <i>к</i> , используется для иностранных слов	kópek [копэк] kilómetro [киломэтро]
L, l	[л] – произносится как русский звук <i>л</i> в начале слова и между гласными;	lápiz [лапид] malo [мало]

	[ль] – перед согласными и в конце слова произносятся как сочетание <i>ль</i> ;	alma [альма] hotel [отэль]
Ll, ll	[ль] или [й] – произносится как сочетание <i>ль</i> в слове <i>бульон</i> или как русский звук <i>й</i> в слове <i>район</i>	llave [льабэ]= [йабэ] pollo [польо] = [пойо]
M, m	[м] – произносится как русский звонкий звук <i>м</i> в слове <i>маска</i>	mano [мано] tomate [томатэ]
N, n	[н] – произносится как русский звук <i>н</i> ; [м] – перед согласными b, v, f, m, p произносится как звук <i>м</i>	naranja [наранха] triumfo [триумфо]
Ñ, ñ	[нь] – произносится как русский <i>нь</i> в слове <i>варенье</i>	niño [ниньо], España [эспанья]
P, p	[п] – произносится как русский звук <i>п</i> в слове <i>papa</i>	padre [падрэ]
Q, q	[к] – произносится как русский звук <i>к</i> , после q всегда идет буква u , которая не читается	quinto [кинто] querer [кэрэр]
R, r	[р] – в середине слова произносится как русский звук <i>р</i> , в слове <i>брат</i> ; [pp] – произносится как раскатистое <i>р</i> в абсолютном начале слова и после согласных l, n, s ;	cartera [картэра] toro [торо] rico [ррико] Enrique [энррикэ]
rr	[pp] – всегда произносится как раскатистое <i>р</i> в середине слова между гласными	perro [пэрро] correr [коррэр]
S, s	[с] – произносится как русский приглушенный щелевой звук между <i>с</i> и <i>ш</i> ; [з] – перед звонкими согласными произносится как русский звонкий щелевой <i>з</i> в слове <i>зал</i> ;	sala [сала] museo [мусэо] mismo [мизмо] asno [азно]

	[ø] – перед раскатистым r не произносится	Israel [ирраэль]
T, t	[τ] – произносится как русский твердый глухой звук <i>t</i> в слове <i>тополь</i> , перед гласной <i>i</i> не смягчается	tarde [тардэ] teatro [тэатро]
W, w	[w] – произносится как английский звук <i>w</i> , используется только в иностранных словах	
X, x	[кс] – произносится как русское сочетание звуков <i>кс</i> в позиции между гласными; [с] – произносится как русский звук <i>с</i> , перед согласными; в слове México буква “ <i>x</i> ” произносится как русский звук <i>x</i> в слове <i>хор</i>	examen [эксамен] texto [тэсто] [мэхико]
Y, y	[й] – произносится как звук подобный русскому <i>й</i> в сочетании с гласными [и] – произносится как русский звук <i>и</i> , если употребляется в качестве соединительного союза «и»	mayo [майо] ayer [айэр] Ana y Lola [ана и лола]
Z, z	[θ] – произносится как глухой межзубный звук перед гласными a, o, u и в конце слова	zapato [θапато] lápiz [лапиз]

Если вы внимательно рассмотрели таблицу, то можно сделать следующие выводы:

1) согласные **b** и **v** передают одни и те же звуки, то есть читаются одинаково, поэтому написание слов с этими буквами необходимо запоминать;

2) для передачи звука [г] используют букву **g**:

ga [га], **go** [го], **gu** [гу], **gue** [гэ], **gui** [ги]

3) для передачи звука [к] используют буквы **c** и **q**:

ca [ка], **co** [ко], **cu** [ку], **que** [кэ], **qui** [ки]

4) для передачи звука [х] используют буквы **g** и **j**; написание слов с буквой **j** или **g** с гласными **e**, **i** следует запоминать:

ja [ха], **jo** [хо], **ju** [ху], **je=ge** [хэ], **ji =gi** [хи]

5) для передачи межзубного звука [θ] используют буквы **c** и **z**:

za [θа], **zo** [θо], **zu** [θу], **ce** [θэ], **ci** [θи]

Сочетание **ze**, **zi** встречается только в словах иностранного происхождения: **zinc**, **zenit**, **zebra**.

6) согласные **k**, **w** «не испанские», они встречаются в словах иностранного происхождения, которые принято писать и произносить, как они пишутся и произносятся на исходном языке: **whisky**.

7) согласные **f**, **l**, **m**, **n**, **p**, **t** произносятся подобно русским согласным *ф, л, м, н, п, т*.



Ejercicio 1. Прослушайте звучание испанских слов и произнесите их несколько раз за диктором:

a) f, l, m, n, p, t, ll

papá	tomo	malo	Lina	mal	lloro
mamá	tema	puma	Elena	tal	gallina
Ana	tipo	ama	Lima	mil	llanto
Anita	moto	pampa	Lola	papel	billete
Nina	foto	pino	Lolita	final	detalle
Pepe	fama	patata	luna	alma	millón
Pepita	mono	fumo	alumno	pulpo	batalla
Timoteo	mano	fino	plomo	alto	botella
apetito	mina	Felipe	pluma	alpino	paella
tomate	mapa	teléfono	pleno	alfana	tortilla

b) s, c, z, h, ch

asunto	cena	ascensor	hola	poncho
peseta	cine	suceso	ahora	muchacho
museo	zapato	dieciséis	historia	mucho
estilo	zona	ceniza	heroísmo	techo
poesía	azul	necesito	hospital	machete
Alfonso	plaza	francesa	hablar	Chile
Susana	paz	fascismo	himno	lucha
asno	lápiz	escena	humor	plancha
mismo	ceniza	cereza	prohibir	mochila
turismo	Azucena	Asunción	deshecho	chimenea



Ejercicio 2. Прослушайте испанские скороговорки.

Повторите за диктором и выучите их наизусть:

Tu tío Timoteo toma té.

La sopa sin sal está sosa.

Los sucesos se suceden sin cesar.

César y Susana necesitan cinco lápices azules.

La llama amarilla lleva una llanta.



Ejercicio 3. Прослушайте звучание испанских слов

и произнесите их несколько раз за диктором:

a) b, v, d

bomba	nube	dama	padre
vela	sabor	documento	moneda
hombre	lavar	defecto	soldado
vino	labor	donde	facultad
invito	cava	andando	universidad
Barcelona	Cuba	aldea	Madrid
Valencia	La Habana	Aldo	edad

b) ñ, y, r, rr

señor	yate	teatro	ramo
español	mayo	ópera	rosa
señorita	playa	tractor	zorro
doña	desayuno	árabe	corrida
niño	proyecto	director	párrafo
madrileño	leyenda	torero	reportero
brasileño	yodo	actriz	Rafael

c) g, j, q, k

goma	genial	quinto	taxi
ganso	álgebra	cuatro	examen
gusano	original	quince	texto
emigrante	jefe	poco	extra
hidalgo	gitano	pequeño	experimento
Miguel	Jorge	ecologista	exótico
malagueño	garaje	queso	excelente
guillotina	ingeniero	equipaje	éxito
pingüino	gigante	quiero	oxígeno
cigüeña	reloj	queja	México



Ejercicio 4. Прослушайте испанские скороговорки.

Повторите за диктором и выучите их наизусть:

El perro de San Roque no tiene rabo.

Tres tristes tigres comen trigo en el trigal.

Como poco coco como poco coco compro.

§3. Дифтонги и трифтонги

Гласные **a, o, e** являются сильными, гласные **i, u** – слабыми.

Дифтонг – это сочетание *сильной* + *слабой* гласной (**ai, au, oi, ou, ei, eu**) или *слабой* + *сильной* гласной (**ia, io, ie, ua, uo, ue**), которое образует один слог. При этом четко произносятся сильные гласные.

В дифтонгах **ai, oi, ei** слабая **i** читается и произносится как русская **й**: **aire, oigo, reino**.

Дифтонги **ia, ie, io** произносятся как сочетание буквы *y* с гласными в русском языке (хлопья, пьеса, бульон): **piano, pieza, nervio.**

В дифтонгах **au, eu, ou** буква **u** произносится ослаблено: **Paula, Europa.**

В дифтонгах **ua, uo, ue** буква **u** произносится ослаблено: **cuatro, antiguo, pueblo.**

Сочетание *слабая + слабая* гласная (**iu, ui**) также образует дифтонг, при этом ударной гласной становится *вторая*: **viuda, ruido.**

Когда две сильные гласные находятся рядом **ao, ae, oa, oe, ea, eo**, они произносятся раздельно: **poeta, teatro, Amadeo.**

Трифтонг – это сочетание *слабого + сильного + слабого* гласных звуков, которое образует один слог (**iai, iei, uai, uei, uau**). При этом четко произносятся сильные гласные: **limpiáis, limpiéis, Uruguay, continuáis.**



Ejercicio 5. Прослушайте звучание испанских слов с дифтонгами и трифтонгами и произнесите их за диктором:

aire	cuento	puente	limpiáis
aula	veinte	hierba	limpiéis
siete	flauta	llueve	Uruguay
radio	criado	triumfo	continuáis
bueno	guapo	trauma	paraguayo
pueblo	edificio	causa	estudiáis
Daniel	Europa	neutral	estudiéis

§4. Слогоделение

В испанском языке существуют следующие правила деления на слоги:

1) 1 согласная между 2 гласными образует слог с последующей гласной: **ma-pa, to-ma-te**

2) 2 согласные между 2 гласными расходятся по одной к каждой гласной: **cer-ve-za, cuen-ta**

3) взрывные согласные **b, c, f, g, p, t, d + l, r** не разделяются:
li-bro, ti-gre, le-tra

4) 3 согласные между 2 гласными (кроме неделимых сочетаний) делятся по формуле 2+1:

ins-ti-tu-to, en-con-trar

5) 4 согласные между 2 гласными делятся по формуле 2+2:
ins-truc-tor

6) существует морфологическое слогоделение:

aero-puer-to, auto-mó-vil

7) не разделяются буквосочетания **que, qui, gue, gui, rr, ll, ch**, а также дифтонги: **pe-rro, mu-cha-cha, pe-que-ño, gue-rra.**

§5. Ударение

В испанском языке существуют четкие правила ударения, т.е. какой слог в слове мы должны выделить при его произношении.

1) Если слово оканчивается на гласную **a, o, u, e, i** или согласную **n, s**, то ударение падает на предпоследний слог: **tema, momento, clase, Carmen, Mercedes.**

2) Если слово оканчивается на согласную (кроме **n, s**), то ударение падает на последний слог: **compositor, principal, verdad, actriz.**

3) В случае нарушения правил 1 и 2 над словом обязательно должен стоять при письме значок ´ графического ударения. Он подсказывает читателю ударный слог: **Moscú, Málaga, atmósfera, lápiz, teléfono, análisis.**

4) Графическим ударением пользуются также для того, чтобы различить слова, которые пишутся и произносятся одинаково (омонимы), но имеют разное значение:

el – артикль муж. рода

él – он

si – если

sí – да

tu – твой, твоя

tú – ты

te – тебе, тебя

té – чай

mi – мой, моя

mí – мне, меня

solo – одинокий

sólo – только

mas – но

más – еще

5) Графическое ударение ставится над вопросительными и восклицательными словами:

¿Por qué? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¡Qué bien!



Вопросительные и восклицательные знаки ставятся в начале фразы в перевернутом виде и в конце фразы.

6) Графическое ударение используется для разделения дифтонгов: **María, Raúl, egoísta.**

Ejercicio 6. Прочитайте слова и объясните постановку ударения:

limón, egoísta, público, México, diálogo, José, Raúl, interés, Fernández, vídeo, difícil, Moscú, artículo, catástrofe, poesía, azúcar, freír, anécdota, automóvil.

Ejercicio 7. Прочитайте слова и разделите их на СЛОГИ:

museo, kilómetro, experimento, Rafael, hospital, prohibir, diálogo, libro, habitación, examen, desarrollo, cafetería, universidad, facultad, ocurrir, extranjero, octubre, Laura, Mercedes, Carmen, cuchillo, Rodríguez, biblioteca, Miguel, cigüeña, guerra, ahora.

Ejercicio 8. Поставьте графическое ударение, где это необходимо (ударная гласная выделена):

melod**í**a, industria, **f**auna, econom**í**a, atm**o**sfera, aeropu**e**rto, **L**opez, **i**ngles, ale**m**an, bibli**o**teca, **a**ura, guerrill**e**ro, period**o**co, península Iberica, oce**a**no Atl**á**ntico, direct**o**r, Jose, **M**ario, **M**aria, **I**nes, **P**ilar, **J**uan, Mercedes, **C**armen, **L**aura, **A**ndres, histor**í**a, compos**i**tor.



Ejercicio 9. Прослушайте слова, которые произносит диктор, и запишите их. Поставьте, где нужно, ударение.

Тема: Формы приветствия и обращения

► Прочитайте и запомните формы приветствия и прощания:

Hola	Привет
Buenos días	Здравствуй(те) или доброе утро [до 12.00]
Buenas tardes	Добрый день
Buenas noches	Добрый вечер
Hasta luego	Пока
Hasta pronto	До скорого
Hasta la vista	До свидания
Hasta mañana	До завтра
Buenas noches	Спокойной ночи
Adiós	Прощай(те), с богом



¡Hola! – самое распространенное в испанском языке приветствие. Это примерный эквивалент русского «здравствуйте» и «привет». Оно подходит как для дружеской и неформальной обстановки, так и в общении с незнакомыми людьми.

► Полезные слова и выражения:

¿Qué tal?	Как дела?
¿Qué tal la vida?	Как жизнь?
¿Qué tal la familia?	Как семья?
Bien, gracias.	Спасибо, хорошо.

Todo va bien.	Все хорошо (дословно: Все идет хорошо).
Más o menos bien.	Более или менее хорошо.
Así así. / Regular.	Так себе.
Por favor.	Пожалуйста. / Будьте добры (при обращении с просьбой)
Muchas gracias.	Большое спасибо.
De nada.	Пожалуйста. / Не за что.



Практически неотъемлемой частью испанского приветствия является вопрос *¿Qué tal?* Как правило, это всего лишь формула вежливости, и не стоит вдаваться в пространные объяснения. Достаточно ответить коротко: **Bien, gracias** или **Todo va bien, gracias**.

Во всех общественных местах жители Испании здороваются и прощаются даже с незнакомыми людьми. Они могут спокойно заговорить с людьми, которых видят в первый раз. Мужчины обязательно пожи-

мают руки, как при знакомстве, так и при любой встрече. Для испанцев является нормальным похлопать собеседника по спине или по плечу, потрепать по щеке, взять за руку. Женщины при встрече обычно целуют друг друга в обе щеки (скорее имитируют поцелуй, касаясь друг друга сначала правыми щеками, затем левыми щеками и издавая звук поцелуя). При расставании происходит тот же ритуал.





Формы обращения

В каждой стране есть свои нормы обращения к людям, и нарушать их весьма нежелательно. Общаясь с человеком в официальной ситуации, следует обращаться к нему по фамилии, употребляя перед ней слова **señor, señora, señorita**.

Señor – обращение к мужчине.

Señora – обращение к замужней женщине.

Señorita – обращение к незамужней женщине или девушке, а также к женщинам, занятым в сфере обслуживания (продавщицы, горничные, телефонистки, медсестры и др.). В последнем случае возраст не всегда имеет значения.

Señorita может также употребляться перед именем.

Обращение **don, doña** употребляются только перед именем человека.



Ejercicio 10. Прослушайте диалоги. Прочитайте их, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

1)

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| – Buenos días, señorita. | – <i>Доброе утро, сеньорита.</i> |
| – ¡Hola! ¿Qué tal? | – <i>Привет, как дела?</i> |
| – Bien, gracias. ¿Y tú? | – <i>Спасибо, хорошо. А как ты?</i> |
| – Regular. Hasta luego. | – <i>Так себе. Пока.</i> |
| – Hasta mañana. | – <i>До завтра.</i> |

2)

- | | |
|---|--|
| – Buenas tardes, doña Rosa. | – <i>Добрый день, донья Роза.</i> |
| – Hola, señor Pérez. ¿Qué tal la vida? ¿Qué tal la familia? | – <i>Привет, сеньор Перес. Как жизнь? Как семья?</i> |
| – Más o menos bien, gracias. | – <i>Более или менее, спасибо.</i> |
| – Hasta la vista. | – <i>До свидания.</i> |
| – Adiós, doña Rosa. | – <i>Прощайте, донья Роза.</i> |

Ejercicio 11. Скажите по-испански:

привет, спасибо, как дела?, как жизнь?, до свидания, добрый день, прощайте, как семья?

Ejercicio 12. Проверьте себя, закрывая попеременно левую и правую колонки диалогов.

Ejercicio 13. Вставьте соответствующие реплики в диалогах:

a)

- Buenos días, señor.
- _____ . ¿_____?
- Todo va bien, gracias. ¿Y usted?
- _____ .
- Hasta la vista.
- _____ .

b)

- _____ .
- Buenas tardes.
- ¿_____?
- Más o menos. ¿Qué tal la familia?
- _____ , gracias, doña Mercedes.
- De nada. Adiós.
- _____ .

Ejercicio 14. Составьте подобные диалоги.

VOCABULARIO

bien хорошо

bueno хороший, добрый

día *m* день

familia *f* семья

gracias спасибо

mañana *f* утро

noche *f* вечер, ночь

tarde *f* день

todo всё

vida *f* жизнь

УРОК 2 (LECCIÓN 2)

ТЕМА: ЗНАКОМСТВО. ПРОФЕССИИ. СТРАНЫ И НАЦИОНАЛЬНОСТИ

§1. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§2. АРТИКЛЬ

§3. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§4. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ
ПАДЕЖЕ

§5. ГЛАГОЛЫ **SER, ESTAR**

GRAMÁTICA

§1. Имя существительное

В испанском языке существительные имеют категорию **рода**. Все существительные делятся на мужской род (*masculino*) и женский род (*femenino*).

Большинство существительных, оканчивающихся на гласную **-o**, относятся к мужскому роду, в то время как большинство существительных, оканчивающихся на гласную **-a**, – к женскому роду:

masculino (m)

chico *мальчик*

amigo *друг*

hermano *брат*

libro *книга*

alumno *ученик*

museo *музей*

femenino (f)

chica *девочка*

amiga *подруга*

hermana *сестра*

casa *дом*

alumna *ученица*

playa *пляж*

Исключения:

masculino

papá *папа*

día *день*

policía *полицейский*

femenino

mano *рука*

radio *радио*

К мужскому роду относятся существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на **-ma** и **-ta**:

problema

programa

tema

planeta

Существительные, оканчивающиеся на гласную **-e**, могут быть как мужского, так и женского рода:

masculino

padre *отец*

café *кофе*

coche *автомобиль*

hombre *человек / мужчина*

femenino

madre *мать*

calle *улица*

noche *ночь*

tarde *вечер / день*

Существительные, оканчивающиеся на согласную, могут быть как мужского, так и женского рода:

masculino

amor *любовь*

sol *солнце*

avión *самолет*

lápiz *карандаш*

país *страна*

césped *газон*

femenino

flor *цветок*

sal *соль*

operación *операция*

luz *свет*

crisis *кризис*

pared *стена*

К женскому роду относятся существительные, оканчивающиеся на **-ción, -tión, -sión, -ad:**

estación	<i>станция</i>	ciudad	<i>город</i>
cuestión	<i>вопрос</i>	verdad	<i>правда</i>
pensión	<i>пенсия</i>	felicidad	<i>счастье</i>

Существительные, оканчивающиеся на **-ante, -iente, -ista** обозначают лиц как мужского, так и женского пола:

estudiante m	<i>студент</i> , estudiante f	<i>студентка</i>
cliente m	<i>клиент</i> , cliente f	<i>клиентка</i>
economista m, f	<i>экономист (мужчина и женщина)</i>	

В испанском языке существительные имеют категорию **числа**. Множественное число образуется путем прибавления окончания **-s** к существительным, оканчивающимся на гласную:

libro	→ libros
casa	→ casas
coche	→ coches

Множественное число существительных, оканчивающихся на согласную, образуется с помощью окончания **-es:**

ciudad	→ ciudades
flor	→ flores
avión	→ aviones
país	→ países

Если существительное оканчивается на **-z**, во множественном числе буква **z** заменяется на **s** и добавляется окончание **-es:**

lápiz	→ lápices
luz	→ luces

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на безударный слог **-as, -os, -us, -es, -is**, во множественном числе не изменяются:

lunes m *понедельник/понедельники*

crisis f *кризис/кризисы*

cumpleaños m *день рождения/дни рождения*

В испанском языке, как и в русском, есть ряд существительных, которые употребляются только в единственном или только во множественном числе:

salud f *здоровье*

dinero m *деньги*

hambre f *голод*

vacaciones f *каникулы*

§2. Артикль

Артикль — служебное слово. Оно играет роль определения существительного, к которому оно относится, указывая его род, число. Артикли делятся на определенные и неопределенные.

Определенный артикль:

	единственное число	множественное число
	<i>singular</i>	<i>plural</i>
мужской род	el	los
женский род	la	las

Определенный артикль употребляется, когда говорится о конкретном предмете или предметах, известных говорящему или единственных в своем роде:

el libro – **los** libros

la casa – **las** casas

Существует также определенный артикль среднего рода **lo**. У него нет множественного числа, применяется он с единственной целью – создать существительные, обозначающие абстрактные понятия. Для того чтобы получить подобное абстрактное существительное, следует поставить артикль **lo** перед прилагательным: **lo interesante** *интересное*, **lo nuevo** *новое*.

Неопределенный артикль:

	единственное число	множественное число
мужской род	un	unos
женский род	una	unas

Неопределенный артикль указывает на то, что существительное упоминается впервые, незнакомо говорящему, или употребляется, когда говорится об одном предмете, относящемуся к целому классу аналогичных предметов. Неопределенный артикль единственного и множественного числа употребляется перед существительным для обозначения количества предметов, а также если за существительным следует определение:

un libro – **unos** libros

una casa – **unas** casas

una flor bonita *красивый цветок*

un día difícil *трудный день*

В испанском языке есть ряд существительных женского рода, начинающихся с ударной гласной **a** или **ha**, перед которыми в

единственном числе следует ставить артикль мужского рода, а во множественном числе артикли женского рода, например:

el alma *душа* – las almas

el ama *хозяйка* – las amas

el agua *вода* – las aguas

el aula *аудитория* – las aulas

Ejercicio 1. Образуйте множественное число:

el chico → *los chicos*

el amigo →

la tarde →

el día →

la mano →

la vida →

la estudiante →

el aula →

el lápiz →

la calle →

la ciudad →

el problema →

el agua →

Ejercicio 2. Образуйте единственное число:

las casas → *la casa*

los hombres →

los planetas →

las playas →

las madres →

los economistas →

los policías →

los libros →

las almas →

las amas →

los temas →

las flores →

las operaciones →

Ejercicio 3. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными:

... museo, ... manos, ... día, ... verdad, ... lápices, ... sal, ... coches,
... café, ... amigas, ... libros, ... chica, ... país, ... madre, ... planeta,

... sol, ... noche, ... crisis, ... avión, ... luz, ... programa, ... hombres,
... felicidad, ... hambre.

Ejercicio 4. Поставьте неопределенный артикль перед следующими существительными:

... coche, ... amigo, ... libros, ... policía, ... operaciones,
... hombre, ... problemas, ... días, ... casas, ... país, ... temas, ... flor,
... mano, ... estudiante, ... café, ... ciudad, ... tarde, ... museos,
... águila, ... cuestión.

§3. Имя прилагательное

Прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, которые они определяют. Испанские прилагательные делятся на две группы: 1) прилагательные двух окончаний и 2) прилагательные одного окончания.

Прилагательные двух окончаний имеют окончание **-o** в форме мужского рода единственного числа и окончание **-a** в форме женского рода единственного числа:

blanco **белый** – blanca **белая**

negro **черный** – negra **черная**

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на другую гласную или на согласную, относятся к прилагательным одного окончания, то есть имеют одинаковую форму в женском и мужском роде:

un lápiz azul синий карандаш	una flor azul синий цветок
un coche verde зеленый автомобиль	una casa verde зеленый дом

Исключениями из этого правила являются прилагательные, обозначающие национальность, происхождение:

un amigo español	una amiga española
<i>испанский друг</i>	<i>испанская подруга</i>
un estudiante alemán	una estudiante alemana
<i>немецкий студент</i>	<i>немецкая студентка</i>

В отличие от русского языка испанские прилагательные, ставятся **после** определяемого существительного:

una casa blanca	<i>белый дом</i>
un libro interesante	<i>интересная книга</i>

Но иногда качественные прилагательные **bueno** *хороший*, **malo** *плохой*, **grande** *большой* (в значении «великий») могут стоять перед определяемым словом.

Прилагательное **grande** имеет усеченную форму **gran** перед существительными мужского и женского рода:

un gran poeta ruso	<i>великий русский поэт</i>
la Gran Guerra Patria	<i>Великая Отечественная война</i>

Прилагательные **bueno** и **malo** имеют усеченную форму **buen** и **mal** только перед существительными мужского рода.

Сравните:

un hombre bueno	un buen hombre
<i>хороший человек</i>	<i>добрый человек</i>
un hombre malo	un mal hombre
<i>плохой человек</i>	<i>злой человек</i>

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на гласную, образуется с помощью окончания **-s**:

blanco → blancos

española → españolas

negra → negras

verde → verdes

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на согласную, образуется с помощью окончания **-es**:

azul → azules

español → españoles

regular → regulares



Ejercicio 5. Прослушайте звучание испанских прилагательных, прочитайте и запомните их:

a) Прилагательные двух окончаний		b) Прилагательные одного окончания	
bueno	<i>хороший</i>	grande	<i>большой</i>
nuevo	<i>новый</i>	joven	<i>молодой</i>
enfermo	<i>больной</i>	regular	<i>обычный</i>
largo	<i>длинный</i>	caliente	<i>горячий</i>
bonito /guapo	<i>красивый</i>	difícil	<i>трудный</i>
contento	<i>довольный</i>	grave	<i>серьезный</i>
barato	<i>дешевый</i>	feliz	<i>счастливый</i>
soltero	<i>холостой</i>	alegre	<i>веселый</i>

с) Прилагательные – антонимы

bueno ≠ malo	<i>хороший ≠ плохой</i>
guapo ≠ feo	<i>красивый ≠ некрасивый</i>
gordo ≠ delgado	<i>толстый ≠ стройный</i>
largo ≠ corto	<i>длинный ≠ короткий</i>
joven ≠ viejo	<i>молодой ≠ старый</i>
regular ≠ raro	<i>обычный ≠ странный</i>
nuevo ≠ viejo / antiguo	<i>новый ≠ старый</i>
grande ≠ pequeño	<i>большой ≠ маленький</i>
caro ≠ barato	<i>дорогой ≠ дешевый</i>
caliente ≠ frío	<i>горячий ≠ холодный</i>
casado ≠ soltero	<i>женатый ≠ холостой</i>
alegre ≠ triste	<i>веселый ≠ грустный</i>
alto ≠ bajo	<i>высокий ≠ невысокий</i>
difícil ≠ fácil	<i>трудный ≠ легкий</i>
rico ≠ pobre	<i>богатый ≠ бедный</i>

Ejercicio 6. Согласуйте существительные с прилагательными по образцу и переведите словосочетания на русский язык:

a) un señor gordo → *una señora gorda*

1. un día largo → una calle ...
2. un coche caro → una casa ...
3. un hombre casado → una mujer ...
4. un café caliente → una mano ...
5. un padre feliz → una madre ...
6. un museo grande → una ciudad ...
7. un tema raro → una operación ...
8. un policía joven → una señorita ...

b) una casa nueva → *las casas nuevas*

1. un libro interesante →
2. una flor blanca →
3. un amigo enfermo →
4. una mujer fea →
5. un problema grave →
6. una chica alegre →
7. un avión pequeño →
8. una cuestión regular →

Ejercicio 7. Замените прилагательные в словосочетаниях на их антонимы:

1. un hombre casado →
2. una operación difícil →
3. un señor rico →
4. una chica fea →
5. un café frío →
6. una casa grande →
7. una noche corta →
8. una mujer gorda →

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык словосочетания (с определенными артиклями):

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. молодая мать | 1. большие города |
| 2. новый музей | 2. интересные программы |
| 3. веселый полицейский | 3. длинные руки |
| 4. горячее солнце | 4. печальные дни |
| 5. красивая клиентка | 5. счастливые друзья |

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 6. довольный ученик | 6. больные дети |
| 7. маленькая станция | 7. черные карандаши |
| 8. дорогая книга | 8. дешевые дома |
| 9. холодный свет | 9. старые проблемы |
| 10. странная правда | 10. трудные операции |

§4. Личные местоимения в именительном падеже

Личные местоимения в испанском языке представлены следующими формами:

Единственное число		Множественное число	
1 лицо	yo я	1 лицо	nosotros <i>мы</i> nosotras <i>мы</i>
2 лицо	tú ты	2 лицо	vosotros <i>вы</i> vosotras <i>вы</i>
3 лицо	él он ella она usted Вы	3 лицо	ellos они ellas они ustedes Вы

Личные местоимения во множественном числе в отличие от русского языка различаются по родам:

nosotros *мы* – м.р. или м.р.+ж.р.

nosotras *мы* – только ж.р.

vosotros *вы* – м.р. или м.р.+ж.р.

vosotras *вы* – ж.р.

ellos *они* – м.р. или м.р.+ж.р.

ellas *они* – ж.р.

Местоимение **usted** (м.р. и ж.р.) – это сокращение архаичной формы обращения **Vuestra Merced** (*Ваша милость*), поэтому употребляется с глаголами в форме третьего лица (*Вы понимаете* – букв. *Ваша милость понимает*). При письме вежливые формы обычно пишутся в сокращенном виде: **Ud.** или **Vd.** (ед.ч.), **Uds.** или **Vds.** (мн.ч.).

Личные местоимения (за исключением вежливой формы) в устной и письменной речи, как правило, опускаются. Они присутствуют в тех предложениях, где есть противопоставление или, если они являются логическим и грамматическим центром фразы.

§5. Глаголы **SER**, **ESTAR**

Глагол **ser** *быть, являться* – один из самых важных и распространенных глаголов в испанском языке. Выучите его спряжение в настоящем времени:

SER

yo	soy	nosotros nosotras	somos somos
tú	eres	vosotros vosotras	sois sois
él ella usted	es es es	ellos ellas ustedes	son son son

Ser выполняет роль глагола-связки. Глагол-связка – это необходимая часть предложения, он обязательно ставится перед существительным, когда говорится о:

– имени или фамилии,
– родственных связях,
– происхождении или национальности,
– роде занятий или профессии,
а также перед прилагательным, когда сообщается о каком-либо качестве подлежащего.

В испанском языке, в отличие от русского без глагола-связки предложения **не** строятся.

Например:

Ana **es** economista.

Анна – экономист.

Yo **soy** ruso. **Soy** de Moscú.

Я – русский. Я из Москвы.

Don Juan **es** el padre de José.

Дон Хуан – отец Хосе.

Somos jóvenes.

Мы – молодёжь.

Mi apellido **es** Petrov.

Моя фамилия Петров.

Ejercicio 9. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

ser de Moscú

ser de Moscú

ser de España, no ser de Rusia

ser de Japón, no ser de China

ser el amigo de Juan

ser el hermano de Marisol

ser ingeniero

ser pintor

no ser jurista, ser actor

yo

tú

Ana
usted Carlos y yo
vosotros
Carmen y Andrés
ustedes

Ejercicio 10. Измените предложения по образцу:

Yo soy estudiante. → Carlos y yo somos estudiantes.

Tú eres periodista. → Pablo y tú ...

Amparo es enfermera. → Amparo y Consuelo ...

Usted es de Zaragoza. → Ustedes ...

Vosotras sois actrices. → Yo ...

Don Miguel y doña Carmen son los padres de Enrique. → Doña Carmen ...

Yo soy la hermana de Rocío. → Ignacio y yo

Ellos no son de Londres, son de Lisboa. → Pilar ...

Mercedes y yo somos camareras. → José y Ramón ...

Inés no es economista. → Tú...

Felipe y tú sois los amigos de Joaquín. → Usted ...

Ejercicio 11. Поставьте глагол *ser* в соответствующую форму и переведите фразы на русский язык:

Doña Teresa ... la madre de Andrés García.

Lurdes y yo no ... de Madrid, ... de Valencia.

Los padres de Raquel Domínguez ... abogados.

Usted ... actriz y yo ... músico.

Tú y yo ... estudiantes.

La amiga de Luis ... profesora, ... de Granada.

Tú no ... periodista, ... poeta.

Isabel ... la hermana de Jorge, Juan ... el hermano de Jorge.

Isabel y Juan ... los hermanos de Jorge.

Nosotras ... alumnas y ellas ... estudiantes.

Francisco y tú ... de Bélgica, Constantino y yo ... de Holanda.

Ejercicio 12. Переведите на испанский язык:

1. Мы – студенты. 2. Ты не из Москвы, ты из Саратова. 3. Мы с Мигелем – друзья. 4. Анна – сестра Феликса. 5. Вы – банкир, а она – адвокат. 6. Родители Андрея – врачи. 7. Вы с Филиппом художники, вы из Германии. 8. Диего – повар, а я – официантка. 9. Рикардо Лопес – брат Сусанны, он – писатель. 10. Ты – друг Рафаэля, ты – строитель, ты из Турции.

Глагол **estar** *быть, находиться* также выполняет роль глагола-связки. Выучите его спряжение в настоящем времени:

ESTAR

yo	estoy	nosotros nosotras	estamos estamos
tú	estás	vosotros vosotras	estáis estáis
él ella usted	está está está	ellos ellas ustedes	están están están

Глагол **estar** употребляется для обозначения:

– местонахождения (временного или постоянного)

– временного признака или состояния, возникшего в результате какого-либо действия.

Например:

Los amigos están en la playa.	<i>Друзья (находятся) на пляже.</i>
Nosotros estamos en casa y tú estás en la oficina.	<i>Мы (находимся) дома, а ты (находишься) на работе.</i>
Lola está enferma.	<i>Лола больна.</i>
Estoy bien.	<i>Я хорошо себя чувствую.</i>
Usted está contento.	<i>Вы довольны.</i>

Некоторые прилагательные могут сочетаться как с глаголом **ser**, так и с глаголом **estar**. В зависимости от того, какой из глаголов выбран, изменится смысл высказывания.

Сравните:

José es alegre.	José está alegre.
<i>Хосе веселый.</i>	<i>Хосе весел.</i>
(по характеру веселый человек)	(в данный момент)
Pilar es guapa.	Pilar está guapa.
<i>Пилар красивая.</i>	<i>Пилар нарядная.</i>
Es una cuestión regular.	Estoy regular.
<i>Обычный вопрос.</i>	<i>Я неважно себя чувствую.</i>

Ejercicio 13. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

- estar en la playa
- no estar en casa, estar en clase
- no estar en España, estar en Moscú
- estar enfermo
- no estar bien, estar regular

yo

Ramón y yo

tú

vosotras Claudia

Teresa y Nicolás

usted

ellos

Ejercicio 14. Измените предложения по образцу:

Yo estoy bien. → *Carlos y yo estamos bien.*

Tú estás en la universidad. → Pablo y tú ...

Amparo está guapa. → Amparo y Consuelo ...

Usted está en Atenas. → Ustedes ...

Vosotras estáis contentas. → Yo ...

Don Miguel y doña Carmen están en la playa. → Gabriel ...

Yo estoy enfermo. → Ignacio y yo

Ellos no están en casa. → Pilar ...

Mercedes y yo estamos en el museo. → José y Ramón ...

Inés no está mal. → Tú ...

Felipe y tú estáis en la calle. → Usted ...

Ejercicio 15. Поставьте глагол *estar* в соответствующую форму и переведите фразы на русский язык:

Doña Teresa ... mal, ... enferma.

Lurdes y yo no ... en Madrid, ... en Marbella.

Los padres de Raquel Hernández ... contentos.

Usted ... en la oficina y yo ... en la estación.

Tú y yo ... guapas.

La amiga de Luis ... casada.

Tú no ... alegre, ... triste.

Isabel ... regular pero no ... enferma.

Nosotras ... en Roma y ellas ... en París.

Pedro y tú ... en la playa, Manuel y yo ... en clase.

Ejercicio 16. Переведите на русский язык:

1. Родители – на работе. 2. Я не в Москве, я в Сочи. 3. Сестра Мигеля замужем. 4. Тереза и Кларита болеют, они дома. 5. Брат Лолы хорошо себя чувствует, Лола довольна. 6. Друзья Андрея в университете. 7. Вы с Филиппом на пляже, вы довольны. 8. Хосе не женат, а я – замужем. 9. Мы грустим, маленький Мануэль болеет. 10. Их нет дома, они на улице.

Ejercicio 17. Измените предложения по образцу:

Yo soy rusa. → María y yo *somos rusas*.

1. Tú eres economista. → Carmen y tú ...

2. Luis es joven. → Luis y Andrés ...

3. Usted es viejo. → La señora Martínez y Ud. ...

4. Tú estás casado. → Nosotros ...

5. María y yo somos españolas. → César y Susana ...

6. Ellas son de Madrid. → Vosotros ...

7. Los amigos están en la playa. → Enrique ...

8. Luisa y tú estáis enfermos. → Luisa ...

9. Clara y yo somos felices. → Ustedes ...

10. Vosotros estáis guapos. → Nosotras ...

Ejercicio 18. Выберите по смыслу глагол *ser* или *estar* и поставьте его в соответствующую форму:

1. El chico ... en la calle.
2. Nosotros ... casados.
3. Ellos ... de Barcelona.
4. El café ... caliente.
5. Las casas ... nuevas.
6. Vosotros ... felices.
7. La ciudad ... grande.
8. La madre ... en casa.
9. Ellas ... rusas, ... de Moscú.
10. Don Pedro ... el padre de Inés.

Ejercicio 19. Переведите на испанский язык:

1. Ты стройная, красивая и молодая.
2. Мы – русские, из Москвы.
3. Они женаты и счастливы.
4. Анна и Рауль на пляже.
5. Книга плохая и дорогая.
6. Девочки дома.
7. Я – в Испании. Я счастлив.
8. Мария и Елена – студентки. Они из Испании.
9. Филипп – брат Мерседес.
10. Сеньора, Вы веселая и добрая.

Тема: Знакомство. Профессии.

Страны и национальности

► Прочитайте и запомните слова, обозначающие:

а) профессии:

abogado -a	адвокат	camarero -a	официант
actor	актер	escritor -a	писатель
actriz	актриса	cocinero -a	повар
banquero	банкир	poeta	поэт
médico -a	врач	profesor -a	преподаватель
guía	гид	dependiente	продавец
periodista	журналист	constructor	строитель
ingeniero -a	инженер	pintor -a	художник
enfermera	медсестра	economista	экономист
músico	музыкант	jurista	юрист

б) страны и национальности:

España (Madrid)	<i>Испания</i>	español / española
Rusia (Moscú)	<i>Россия</i>	ruso / rusa
Francia (París)	<i>Франция</i>	francés / francesa
Bélgica (Bruselas)	<i>Бельгия</i>	belga / belga
Holanda (Ámsterdam)	<i>Голландия</i>	holandés / holandesa
Italia (Roma)	<i>Италия</i>	italiano / italiana
Grecia (Atenas)	<i>Греция</i>	griego / griega
Portugal (Lisboa)	<i>Португалия</i>	portugués / portuguesa
Alemania (Berlín)	<i>Германия</i>	alemán / alemana
Dinamarca (Copenhague)	<i>Дания</i>	danés / danesa

China (Pekín)	<i>Китай</i>	chino / china
Japón (Tokio)	<i>Япония</i>	japonés / japonesa
Turquía (Estambul)	<i>Турция</i>	turco / turca
Marruecos (Rabat)	<i>Марокко</i>	marroquí / marroquí
Inglaterra / Gran Bretaña/ Reino Unido (Londres)	<i>Англия</i>	inglés / inglesa
Estados Unidos / Norteamérica (Washington)	<i>США</i>	norteamericano / norteamericana

► **Полезные слова и выражения:**

Mucho gusto.	Очень приятно.
Encantado -a, -os, -as.	Очень приятно (<i>дословно: очарован -а, -ы</i>).
Igualmente.	Мне тоже очень приятно (<i>дословно: аналогично</i>).



Ejercicio 20. Прослушайте диалоги. Прочитайте их, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

1)

- Soy Rocío García. ¿Y usted?
- Soy Sergio Iglesias. Mucho gusto.
- Igualmente. ¿Es usted de Toledo?
- No, soy de Sevilla. Soy ingeniero.
- Y yo soy cocinera. Soy pobre, y mi hermana es rica.

2)

Pablo. – ¡Hola! ¿Eres Marta, la hermana de Jorge Hernández?

Marta. – ¡Hola! Sí, soy Marta, ¿y tú?

Pablo. – Mucho gusto. Soy Pablo Belov. Soy de Rusia.

Marta. – ¡Ah, eres el nuevo periodista! ¡Encantada! Yo soy abogada. ¿Qué tal la vida, Pablo?

Pablo. – Bien, gracias. Estoy en Barcelona. Estoy contento. Todo va bien. ¿Está bien Jorge?

Marta. – No, está regular.

Pablo. – ¿Está enfermo?

Marta. – Sí, está en casa y está enfermo.

Pablo. – ¡Qué lástima! ¡Hasta luego!

¡Qué lástima! *Как жаль!*

3)

Juan. – Buenos días. Soy Juan Gómez.

Carmen. – Mucho gusto, soy Carmen López.

Juan. – Encantado. ¿Eres española?

Carmen. – Sí, soy española. Soy de Málaga.

Juan. – Y yo soy argentino, de Buenos Aires. Soy economista, y tú ¿eres médica?

Carmen. – No, soy enfermera. ¿Estás bien?

Juan. – Sí, estoy bien, gracias. Eres delgada y guapa.

Carmen. – Tú también. ¿Estás casado?

Juan. – No, soy soltero.

Carmen. – ¡Qué interesante!

también *тоже*

¡Qué interesante! *Как интересно!*

Ejercicio 21. Переведите диалоги на русский язык.

Ejercicio 22. Расскажите о каждом из персонажей диалогов:

Rocío García

Marta Hernández

Juan Gómez

Sergio Iglesias

Jorge Hernández

Carmen López

Pablo Belov

Ejercicio 23. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские – на испанский:

	<i>Очень приятно. – Взаимно.</i>
Soy de Sevilla. Soy ingeniero.	
	<i>Я бедный, а моя сестра богатая.</i>
¡Qué lástima! ¡Hasta luego!	
	<i>Ты стройная и красивая.</i>
Estoy bien, gracias	
	<i>Он дома, он болеет.</i>
¿Estás casado? – No, soy soltero.	
	<i>А! Ты новый журналист из России.</i>
Estamos contentas.	

Ejercicio 24. Дополните диалог соответствующими репликами:

– Buenos días.

– _____ .

– Soy Enrique Martínez. ¿Y usted?

– _____ .

- Mucho gusto.
- _____ .
- Soy español, de Madrid. ¿Es usted español(a) también?
- _____ . ¿ _____ ?
- No, no soy profesor, soy escritor. ¿ _____ ?
- Bien, gracias, todo va bien. ¿ _____ ?
- Estoy bien también. _____ .
- Hasta la vista, señor Martínez.



Об испанских именах

В Испании и в странах Латинской Америки при регистрации новорожденного ему дают одно имя (например, Хосе) или двойное имя (Хосе Луис, Анна Мария, Мария Тереса, Хуан Карлос и т.д.). Однако ребенку могут дать и больше имен, учитывая желания отца, матери, крестного отца и крестной матери и имя Святого, в тот день, когда ребенок появился на свет.

В книге регистрации записываются также 4 фамилии: фамилии двух дедушек (сначала по отцовской, а потом по материнской линии) и, соответственно, фамилии двух бабушек.

В основной документ испанцев DNI (**Documento Nacional de Identidad**) вписывают 1 или 2 имени и 2 фамилии дедушек (например: María Soler Martínez López).

В испанском языке, также как и в русском, уменьшительно-ласкательные формы имен звучат иначе. Сравните: в русском языке Анна → Нюра, Александр → Шура, а в испанском:

José → Pepe Francisco → Paco

Enrique → Quique Fernando → Nando

Gregorio → Goyo	Jesús María → Chema
Dolores → Lola	Consuelo → Chelo
Pilar → Pili	Rosario → Charo
María Isabel → Maribel	Mercedes → Merche

Ejercicio 25. Прочитайте текст и переведите его на русский язык:

Yo soy Olga. Ellas son Natalia y Marina. Somos profesoras. Somos rusas. Somos de Moscú. Estamos en España, en la Universidad de Granada. La ciudad es bonita. La Universidad es grande y buena. El señor César Martínez es el rector de la Universidad. Es español. Es joven, delgado, alto y simpático. Estamos contentas.

Ejercicio 26. Расскажите о себе, о своих друзьях и знакомых.

VOCABULARIO

agua *f* вода

alma *f* душа

alumno -a ученик / ученица

ama *f* хозяйка

amigo -a друг / подруга

amor *m* любовь

apellido *m* фамилия

aula *f* аудитория

avión *m* самолет

azul синий

blanco белый

café *m* кофе

calle *f* улица

casa *f* дом

ciudad *f* город

coche *m* автомобиль

contento довольный

crisis *f* кризис

cuestión *f* вопрос

chico -a мальчик / девочка

estación <i>f</i> станция	operación <i>f</i> операция
estar быть / находиться	padre <i>m</i> отец
estudiante студент / студентка	país <i>m</i> страна
felicidad <i>f</i> счастье	pared <i>f</i> стена
flor <i>f</i> цветок	pensión <i>f</i> пенсия
hambre <i>f</i> голод	planeta <i>m</i> планета
hermano -a брат / сестра	playa <i>f</i> пляж
hombre <i>m</i> человек, мужчина	policía <i>m</i> полицейский
lápiz <i>m</i> карандаш	programa <i>m</i> программа
lástima <i>f</i> жалость	radio <i>f</i> радио
libro <i>m</i> книга	sal <i>f</i> соль
luz <i>f</i> свет	salud <i>f</i> здоровье
madre <i>f</i> мать	ser быть / являться
mano <i>f</i> рука	sol <i>m</i> солнце
mujer <i>f</i> женщина / жена	también тоже / также
museo <i>m</i> музей	tema <i>m</i> тема
negro черный	vacaciones <i>f pl</i> каникулы /отпуск
oficina <i>f</i> офис, работа	verdad <i>f</i> правда
	verde зеленый

Test de control

(LECCIONES 1-2)

1. Поставьте графическое ударение, где это необходимо (ударная гласная выделена):

America, **u**til, salud, rapido, Malaga, lampara, interes, futbol, Velazquez, principal, averia, Raul, organizador, Cordoba, Londres, movil, jerez, Nicaragua, Caracas.



2. Прослушайте слова, которые произносит диктор, и запишите их. Поставьте, где нужно ударение.

3. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными и образуйте множественное число данных существительных:

... padre →

... tarde →

... crisis →

... pared →

... día →

... luz →

... mano →

... problema →

... ciudad →

... flor →

... planeta →

... país →

... operación →

... policía →

4. Поставьте следующие словосочетания в женский род:

1. Un profesor francés →

2. Un médico alemán →

3. Un escritor inglés →

4. Un periodista holandés →
5. Un guía ruso →
6. Un actor portugués →

5. Выберите по смыслу глагол *ser* или *estar* и поставьте его в соответствующую форму:

1. Juan y Pedro ... ingenieros.
2. Nosotros ... contentos.
3. Ella ... de París.
4. La madre ... enferma.
5. Margarita y tú ... hermanas.
6. La ciudad ... pequeña.
7. Vosotros ... en casa.
8. Las profesoras ... rusas, ... de Moscú.
9. Doña Isabel ... la madre de Enrique.
10. Los estudiantes ... alemanes, ... en Valencia.

6. Образуйте множественное/ единственное число:

Yo soy francés. → *Nosotros somos franceses.*

1. Él es alemán. → Ellos ...
2. Somos españolas. → Carmen ...
3. Tú eres japonés. → Vosotros ...
4. Ustedes son ingleses. → Usted ...
5. La señora es danesa. → Las señoras ...
6. Los chicos son griegos. → El chico ...

7. Переведите на испанский язык:

1. Я – дома, я – доволен.
2. Мы – преподаватели, мы из Китая.

3. Здравствуйте, я – Феликс. – Очень приятно. – Взаимно.
4. Добрый вечер! Как дела? – Так себе, я болею.
5. Брат Елены – адвокат, он – богат.
6. Медсестра Ампаро – молодая, красивая и стройная.
7. Привет! Как жизнь? Как семья? – Спасибо, все хорошо.
8. Журналист Лопес неженат, он холост.
9. Немецкие машины – дорогие.
10. Московский Университет – большой и красивый.

УРОК 3 (LECCIÓN 3)

ТЕМА: ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА. ОПИСАНИЕ ВНЕШНОСТИ

§1. ПРОСТЫЕ ПРЕДЛОГИ

§2. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ 0-100

§3. СПРЯЖЕНИЕ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ
В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО
НАКЛОНЕНИЯ

§4. ГЛАГОЛЫ IR, TENER, OÍR

GRAMÁTICA

§1. Простые предлоги

- a** 1. Указывает направление движения куда-либо, то есть используется, чтобы ответить на вопрос *куда?*

Предлог **a** сливается с определенным артиклем мужского рода единственного числа **el**, образуя форму

al:

a + el → al

ir **a** casa *идти домой*

ir **al** cine *идти в кино*

ir **a** la oficina *ехать / идти на работу*

2. Употребляется перед одушевленными существительными в винительном и дательном падежах. Используется, чтобы ответить на вопрос *кого?* или *кому?*
llamar **al** médico *вызывать (кого?) врача*
leer **al** cliente *читать (кому?) клиенту*

de 1. Указывает точку, из которой начато движение, то есть используется, чтобы ответить на вопрос *откуда?*

Предлог **de** сливается с определенным артиклем мужского рода единственного числа **el**, образуя форму **del**:

de + el → del

ir a casa **de** la oficina *идти домой с работы*

ir a casa **del** cine *идти домой из кинотеатра*

2. Передает значение русского родительного падежа (*кого? чего?*), указывает на принадлежность:

Es el coche **del** abogado. *Это машина адвоката.*

Las calles **de** la ciudad son largas. *Улицы города длинные.*

3. Передает значение русского предложного падежа (*о ком? о чем?*):

Es un libro **de** la vida. *Это книга о жизни.*

Es un libro **de** un poeta ruso. *Это книга об одном русском поэте.*

4. С некоторыми существительными и наречиями образует сочетания, соответствующие относительным прилагательным, то есть служит для образования определения. Можно задать вопросы *какой? какая? какие?*
Существительные в этом случае не имеют артикля:

Un hombre **de** cuarenta años. *Сорокалетний мужчина.*

El periódico **de** hoy. *Сегодняшняя газета.*

Las flores **de** plástico. *Пластмассовые цветы.*

en 1. Соответствует русским предлогам **в, на**. Указывает на местонахождение. Используется, чтобы ответить на вопрос *где?*

Estoy **en** la playa. *Я на пляже.*

Jorge está **en** el bar. *Хорхе в баре.*

Lola y tú estáis **en** casa. *Вы с Лолой дома.*

2. С глаголом **ir** указывает на способ передвижения:

ir **en** metro *ехать на метро*

ir **en** avión *лететь на самолете*

con 1. Перед существительными передает значение русского творительного падежа (*чем?*):
escribir **con** un lápiz rojo *писать красным карандашом*

2. Соответствует русским предлогам **с, вместе с**:

hablar **con** el médico *разговаривать с врачом*

vivir **con** los padres *жить с родителями*

tomar café **con** leche *пить кофе с молоком*

leer **con** interés y **con** atención *читать внимательно и с интересом*

por Соответствует русским предлогам **по, про**:

ir **por** la calle *идти по улице*

escuchar **por** la radio *слушать по радио*

llamar **por** el nombre *назвать по имени*

preguntar **por** Luisa *спрашивать про Луизу*

para Соответствует русскому предлогу **для**:
Las flores son **para** la madre. *Цветы для матери.*

sin Соответствует русскому предлогу **без**:
tomar café **sin** leche *пить кофе без молока*

§2. Количественные числительные 0-100

Прочитайте и запомните числительные от 0 до 100:

0 cero	20 veinte
1 uno	21 veintiuno
2 dos	22 veintidós
3 tres	23 veintitrés
4 cuatro	24 veinticuatro
5 cinco	25 veinticinco
6 seis	26 veintiséis
7 siete	27 veintisiete
8 ocho	28 veintiocho
9 nueve	29 veintinueve
10 diez	-----
-----	30 treinta
11 once	31 treinta y uno
12 doce	32 treinta y dos
13 trece	40 cuarenta
14 catorce	50 cincuenta
15 quince	60 sesenta
16 dieciséis	70 setenta
17 diecisiete	80 ochenta
18 dieciocho	90 noventa
19 diecinueve	-----
	100 ciento, cien

Числа с 11-15 имеют особую форму, а с 16-19 – составные слова: *десять и шесть, десять и семь, десять и восемь, десять и девять*.

Десятки с 30 до 90 с единицами пишутся отдельно, между ними ставится соединительный союз **y** – *и*.

Русскому числительному *один* в испанском языке соответствуют две формы: полная **uno** и усеченная **un**. Полная форма **uno** употребляется в составных числительных. Усеченная форма **un** употребляется перед существительными мужского рода единственного и множественного числа. Форма женского рода *одна* – **una** употребляется перед существительными женского рода:

un hotel *один отель*
veinti**ún** años *21 год*
treinta y **un** escritores
31 писатель

una estudiante
одна студентка
veinti**una** operaciones
21 операция
cincuenta y **una** monedas
51 монета

Русскому числительному *сто* в испанском языке соответствуют две формы: полная **ciento** и усеченная **cien**. Полная форма **ciento** употребляется в составных числительных. Усеченная форма **cien** употребляется перед существительными:

ciento cincuenta – 150
cien libros – 100 *книг*
cien revistas – 100 *журналов*

Ejercicio 1. Прочитайте и запишите цифрами:

cuarenta y nueve _____

veinticuatro _____

quince _____

sesenta y uno _____

catorce _____

cerо _____

cuarenta y ocho _____

cincuenta y tres _____

once _____

treinta y siete _____

Ejercicio 2. Вставьте соответствующее числительное:

1. Dos, cuatro, _____, ocho, diez.

2. Doce, trece, catorce, _____, dieciséis.

3. Veintitrés, veinticuatro, veinticinco, veintiséis, _____.

4. Treinta y uno, treinta y tres, _____, treinta y siete, treinta y nueve.

Ejercicio 3. Назовите по-испански следующие числительные:

a) 2-12-22, 3-13-33, 4-14-44, 5-15-55, 6-16-66, 7-17-77, 8-18-88, 9-19-99

б) 9, 11, 43, 59, 21, 13, 60, 73, 98, 34, 86, 100, 10, 0, 15, 27, 8, 55, 16, 77, 14, 39, 67, 76, 19, 20, 41, 17



Ejercicio 4. Прослушайте и запишите цифрами числительные, которые называет диктор.

Ejercicio 5. Переведите на испанский язык:

1. пятнадцать друзей
2. две руки
3. семь сеньорит
4. сто лет
5. четырнадцать домов
6. двадцать одна ночь
7. семнадцать книг
8. шестьдесят шесть аудиторий
9. сорок восемь студентов
10. пятьдесят один самолет

§3. Спряжение правильных глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

Все испанские глаголы (кроме глаголов индивидуального спряжения) в зависимости от окончания **infinitivo** (*неопределенной формы* или *инфинитива*) делятся на три спряжения.

К I спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ar**.

К II спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**.

К III спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir**.

Спряжение правильных глаголов в *настоящем времени изъявительного наклонения* (**presente de indicativo**):

	I спряжение hablar	II спряжение comer	III спряжение vivir
yo	habl-o	com-o	viv-o
tú	habl-as	com-es	viv-es
él, ella, usted	habl-a	com-e	viv-e
nosotros (-as)	habl-amos	com-emos	viv-imos
vosotros (-as)	habl-áis	com-éis	viv-ís
ellos, ellas	habl-an	com-en	viv-en
ustedes			

Запомните и спрягайте следующие правильные глаголы.

I спряжение: **hablar** *говорить, разговаривать*

llamar *звать, звонить*

preguntar *спрашивать*

escuchar *слушать*

tomar *брать, есть, пить*

Например:

Yo hablo ruso.

Я говорю по-русски.

Miguel habla de la vida
con su vecino.

*Мигель разговаривает
о жизни со своим
соседом.*

Hablamos en voz alta/baja.

*Мы говорим громко /
тихо.*

Llamáis al médico por
teléfono.

*Вы вызываете врача по
телефону.*

El profesor llama al
estudiante por el nombre.

*Преподаватель называет
студента по имени.*

Llaman a la puerta.

Стучат / звонят в дверь.

Andrés pregunta la dirección de Ana.

Андрей спрашивает адрес Анны.

Usted escucha las noticias por la radio.

Вы слушаете новости по радио.

Los amigos toman café con azúcar.

Друзья пьют кофе с сахаром.

II спряжение: **leer** читать
aprender учить
comprender понимать
comer есть, кушать

Например:

El jefe lee revistas, periódicos y cartas en inglés.

Начальник читает журналы, газеты и письма по-английски.

Los alumnos aprenden las palabras nuevas.

Ученики учат новые слова.

Comprendo bien/ mal/ un poco al guía.

Я хорошо/ плохо/ немного понимаю гида.

El niño come con apetito.

Ребенок ест с аппетитом.

III спряжение: **abrir** открывать
escribir писать
vivir жить

Например:

Tú no abres la ventana.

Ты не открываешь окно.

El señor López abre la

Сеньор Лопес открывает

cuenta en el banco

счет в банке

Santander.

«Сантандер».

Pablo y tú escribís artículos

Вы с Пабло пишете статьи

para una revista alemana.

для немецкого журнала.

Escribo poesías a mi novia.

Я пишу стихи своей

невесте.

Vivimos en Barcelona con los

Мы живем в Барселоне с

padres.

родителями.

Глагол **tomar** имеет разные значения:

1. tomar libros para leer

брать книги, чтобы читать

2. tomar café *m*

пить кофе

tomar té *m*

пить чай

tomar leche *f*

пить молоко

tomar vino *m*

пить вино

tomar cerveza *f*

пить пиво

tomar zumo *m*

пить сок

tomar agua *f*

пить воду

3. tomar un bocadillo *m*

есть бутерброд

4. tomar el metro

сесть на метро

tomar el tranvía

сесть на трамвай

tomar el tren

сесть на поезд

tomar un taxi

сесть на такси

5. tomar en serio

принимать всерьез

6. tomar medicinas

принимать лекарства

7. tomar sol

загорать

Ejercicio 6. Вставьте необходимые предлоги и переведите на русский язык:

1. Ramón está mal y llama ... el médico.
2. Tomo té ... limón y hablo ... la vida ... el policía.
3. Yo pregunto ... la madre ... Felipe ... la operación.
4. Rafael está ... la oficina y escribe un artículo ... la revista "¡Hola!".
5. El señor López está ... casa y escribe la carta ... el hijo.
6. Clarita lee la poesía ... voz alta.
7. Escuchamos ... el profesor ... atención.
8. Usted llama ... el camarero ... el nombre.
9. Leo el periódico ... el metro.
10. Escucháis las noticias ... la radio.

Ejercicio 7. Измените предложения по образцу:

Tú preguntas al profesor. → Miguel y tú *preguntáis al profesor.*

1. Yo escribo una carta. → La secretaria...
2. Ana escucha las noticias. → Los padres...
3. Pablo y yo estamos en casa. → Yo...
4. No comprendo al abogado. → Usted...
5. Los alumnos leen un libro en español. → Andrés y tú...
6. Tú vives en Italia. → Ustedes...
7. Hablamos con el médico. → Tú...
8. El niño no toma leche. → Yo...
9. Carlos abre la cuenta en el banco. → Carlos y yo...
10. Yo no como en la oficina. → Vosotros...

Ejercicio 8. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Enrique y yo (hablar) de un problema.
2. Yo (tomar) té y tú (tomar) cerveza.
3. Clara y tú (vivir) en Dinamarca.
4. Usted (leer) en inglés mal.
5. Nosotros (llamar) al médico porque la madre (estar) mal.
6. En la playa yo (tomar) sol y tú (leer) revistas.
7. El guía (hablar) en voz baja y los turistas no (comprender).
8. Los estudiantes (tomar) el metro para ir a la universidad.
9. No (escuchar, vosotros) las noticias.
10. El policía (llamar) a la puerta pero Andrés no (abrir).

Ejercicio 9. Переведите на испанский язык:

1. Друзья пьют пиво, говорят о жизни, садятся в такси, чтобы ехать домой.
2. Господин Гонсалес разговаривает с инженером Родригесом об одной проблеме.
3. Студенты из Латинской Америки учат русский язык в университете в Москве.
4. Я пью кофе без молока, а ты пьешь чай с молоком.
5. Она открывает счет в банке «Сантандер». Банкир Гомес доволен.
6. Вы (vosotros) внимательно слушаете поэта. Он читает стихи по-испански.
7. Девочка пишет зеленым карандашом имя греческого художника.
8. Мы звоним в дверь, а ты не открываешь. – Я болею.
9. Друг Елены живет в Англии, в старом доме.
10. Я слушаю новости по радио и ем без аппетита.

§4. Глаголы IR, TENER, OÍR

• Глагол **ir** *идти, ехать* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

IR

yo	voy	nosotros(-as)	vamos
tú	vas	vosotros(-as)	vais
él, ella, usted	va	ellos, ellas, ustedes	van

Глагол **ir** с предлогом **a** обозначает направление движения вперед от говорящего:

ir a la oficina *идти в офис, на работу*

ir al bar *идти в бар*

ir al teatro *идти в театр*

ir al café *идти в кафе*

ir a casa *идти домой*

ir a Rusia *ехать в Россию*

Глагол **ir** с предлогом **en** указывает на способ передвижения:

ir en coche *ехать на машине*

ir en taxi *ехать на такси*

ir en autobús *ехать на автобусе*

ir en tren *ехать на поезде*

ir en avión *лететь на самолете*

ir en barco *плыть на корабле*

ir a pie/ ir andando *идти пешком*

Глагол **ir** с предлогом **de** указывает на цель передвижения:

ir de compras *идти за покупками*

ir de vacaciones *ехать в отпуск / на каникулы*

Vamos **de** vacaciones **a**

España **en** avión.

Yo voy **a** la oficina **a** pie y

Sergio va **en** taxi.

Мы летим в отпуск в

Испанию.

Я хожу на работу пешком, а

Сергей ездит на такси.

Конструкция **ir + a + инфинитив** используется для

– выражения намерения что-то сделать

– выражения ближайшего будущего времени

Voy a descansar un poco.

¿Qué vas a tomar, té o café?

*Я собираюсь немного
отдохнуть.*

*Что ты будешь пить, чай
или кофе?*

Ejercicio 10. Проспрягайте словосочетания:

ir de compras en coche

ir a tomar un zumo

Yo

Carlos y yo

Usted

Tú

Juan y Antonio

Angelina y tú

Ejercicio 11. Соедините левый и правый столбики:

Ustedes

Tú

María y yo

va a escribir un artículo.

voy al teatro en metro.

vais de vacaciones.

El periodista

vas a pie a casa del tío.

Vosotros

vamos a la playa en autobús.

Yo

van al banco.

Ejercicio 12. Поставьте глагол *ir* в соответствующую форму и переведите предложения на русский язык:

1. Clara y yo ... al cine en taxi.
2. El padre ... a la oficina en metro.
3. Tú ... a casa a pie.
4. Ustedes no ... a abrir la cuenta.
5. Vosotros ... al teatro en autobús.
6. Ana y Juan ... de vacaciones a Italia en avión.
7. Usted ... de compras en coche.

Ejercicio 13. Переведите на испанский язык:

1. Мы едем в театр на метро.
2. Я еду на работу на машине.
3. Петр и Мария не идут в кино, они будут писать статью.
4. Ты едешь в Валенсию на поезде, а я плыву на корабле.
5. Они ходят за покупками пешком.
6. Вы (vosotros) летите на каникулы в Испанию на самолете.
7. Она собирается поговорить с врачом.

• Глагол **tener** *иметь, обладать* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

TENER

yo	tengo	nosotros (-as)	tenemos
tú	tienes	vosotros (-as)	tenéis
él, ella, usted	tiene	ellos, ellas, ustedes	tienen

☑ Глагол **tener** имеет разные значения:

tener ... años	<i>иметь ... лет</i>
tener familia <i>f</i>	<i>иметь семью</i>
tener padre/madre	<i>иметь отца /мать</i>
tener dinero <i>m</i>	<i>иметь деньги</i>
tener calor <i>m</i>	<i>страдать от жары</i>
tener frío <i>m</i>	<i>мерзнуть</i>
tener hambre <i>f</i>	<i>быть голодным/ хотеть есть</i>
tener sed <i>f</i>	<i>испытывать жажду/ хотеть пить</i>
tener sueño <i>m</i>	<i>хотеть спать</i>
tener miedo <i>m</i>	<i>бояться (испытывать страх)</i>
tener razón <i>f</i>	<i>быть правым</i>
tener suerte <i>f</i>	<i>быть удачливым</i>
tener prisa <i>f</i>	<i>торопиться, спешить</i>
tener tiempo <i>m</i>	<i>иметь время</i>
tener que + inf.	<i>быть должным сделать что-либо</i>

Например:

Tengo veintiún años.	<i>Мне 21 год.</i>
Él no tiene familia.	<i>У него нет семьи.</i>
¿Tienes sueño?	<i>Хочешь спать?</i>
Ella tiene razón.	<i>Она права.</i>
No tenemos tiempo.	<i>У нас нет времени.</i>
Tenéis prisa.	<i>Вы спешите.</i>
Usted tiene suerte.	<i>Вам везет.</i>
Ellos no tienen miedo.	<i>Они не боятся.</i>
Tengo calor.	<i>Мне жарко.</i>
Tienes que tomar la medicina.	<i>Тебе надо принять лекарство.</i>

В предложениях с глаголом **tener** с исчисляемыми существительными в единственном числе употребляется неопределенный артикль **un/una**, с исчисляемыми существительными во множественном числе и с отрицанием артикль не употребляется:

Tengo **un** libro. Tengo **una** casa.

Tengo \emptyset libros. Tengo \emptyset casas.

No tengo \emptyset libro. No tengo \emptyset casa.

No tengo \emptyset libros. No tengo \emptyset casas.

Ejercicio 14. Проспрягайте словосочетания:

no tener hambre, tener sed

tener dinero pero no tener suerte

Juan

Ustedes

Tú

Yo

Ana y yo

Vosotros

Ejercicio 15. Соедините левый и правый столбики:

Yo

tiene quince años.

El chico

no tenéis dinero.

Nosotros

tengo libros españoles.

Ustedes

no tienes razón.

Pablo y tú

tenemos que aprender la poesía.

Tú

tienen frío.

Ejercicio 16. Поставьте глагол *tener* в соответствующую форму:

1. Daniel y Laura ... que aprender las palabras nuevas.

2. Yo ... prisa.

3. Mi amigo no ... razón.
4. Vosotros ... problemas.
5. Ana y yo ... una casa bonita.
6. Tú ... familia.
7. Usted ... veinticinco años y yo ... diecinueve años.

Ejercicio 17. Переведите на испанский язык:

1. У тебя есть брат, но нет сестры.
2. Нам холодно.
3. Вы (vosotros) должны принять лекарство.
4. Они хотят спать.
5. Мария хочет есть.
6. У меня большой дом.
7. У него нет времени, он торопится.

• Глагол **oír** *слышать* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

OÍR

yo	oigo	nosotros(-as)	oímos
tú	oyes	vosotros(-as)	oís
él, ella, usted	oye	ellos, ellas, ustedes	oyen

Например:

¿Qué oyes? – Oigo una hermosa melodía.

Что ты слышишь? – Я слышу красивую мелодию.

Ejercicio 18. Проспрягайте словосочетания:

oír al guía bien

no oír las palabras del arquitecto

Juan

Ustedes

Tú

Yo

Ana y yo

Vosotros

Ejercicio 19. Соедините левый и правый столбики:

Yo

oís las noticias.

El cliente

oyes a tu novia.

Nosotros

no oyen las palabras del poeta.

Ustedes

oigo a mi mamá.

Pablo y tú

oímos el teléfono.

Tú

no oye al camarero.

Ejercicio 20. Поставьте глагол *oír* в соответствующую форму:

1. Lola no abre la puerta porque ella ... mal.
2. Los estudiantes no ... al profesor, porque él habla en voz baja.
3. ¿Qué ... Angel y tú? – Nosotros ... la voz de Francisco.
4. Yo no ... a María, porque ella no tiene razón.
5. Tú ... las noticias y comprendes poco.

Тема: Черты характера. Описание внешности

► Прочитайте и запомните слова, необходимые для описания внешности человека:

aspecto físico

внешний вид

simpático

симпатичный

antipático

неприятный

feo	некрасивый
guapo / hermoso	красивый
alto	высокий
bajo	низкий
gordo	толстый
delgado	стройный
flaco	худой
atlético	спортивное телосложение
jorobado	горбатый
cojo	хромой
<u>edad</u> f	<u>возраст</u>
niño	ребенок
adolescente m/f	подросток
joven	молодой
maduro	средних лет
viejo	старый
<u>pelo</u> m	<u>волосы</u>
liso	прямые
rizado	вьющиеся
corto	короткие
largo	длинные
calvo	лысый
moreno	брюнет
rubio	блондин
pelirrojo	рыжий
castaño	шатен
cano	седой

<i>facciones</i> <i>f</i>	<i>черты лица</i>
ojos <i>m pl</i>	глаза
grandes	большие
pequeños	маленькие
azules	голубые
grises	серые
pardos	карие
verdes	зеленые
nariz <i>f</i>	нос
recta	прямой
ancha	широкий
chata	курносый
labios <i>m pl</i>	губы
finos	тонкие
carñosos	полные
cejas <i>f pl</i>	брови
pobladas	густые
<i>otros detalles (lleva)</i>	<i>особые приметы (носит)</i>
bigotes <i>m pl</i>	усы
barba <i>f</i>	борода
gafas <i>f pl</i>	очки
tatuaje <i>m</i>	татуировка
lunar <i>m</i>	родинка
cicatriz <i>f</i>	шрам

► Прочитайте и запомните слова, необходимые для описания характера человека:

carácter <i>m</i>	характер
alegre	веселый

triste	грустный
cortés	вежливый
serio	серьезный
tranquilo	спокойный
trabajador	трудолюбивый
formal	аккуратный / педантический
puntual	пунктуальный
educado	воспитанный
egoísta <i>m/f</i>	эгоист
perezoso	ленивый
generoso	щедрый
avaro	жадный
tímido	скромный / застенчивый
curioso	любопытный
astuto	хитрый
presumido	тщеславный
bondadoso	добрый
prudente	осторожный / благоразумный
comunicativo	общительный
honrado	честный
valiente	смелый
sincero	искренний
fiel	верный
terco	упрямый
cariñoso	нежный
inteligente	умный
tonto	глупый



Ejercicio 21. Прослушайте диалог. Прочитайте его, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Javier. – Oye, Petra, ¿tienes novio?

Petra. – Sí. Es Gregorio Alonso. Es abogado de Florida.

Javier. – ¡Qué interesante! ¿Es americano?

Petra. – No, es mexicano.

Javier. – ¿Es joven?

Petra. – Claro que no. No es joven ni viejo. Tiene 40 años.

Javier. – ¿Es guapo?

Petra. – Sí, es guapo, alto, moreno. Tiene el pelo corto y un poco rizado.

Javier. – ¿Y los ojos?

Petra. – Tiene los ojos pardos.

Javier. – ¿Es rico?

Petra. – Sí, es rico. Tiene un castillo en Europa.

Javier. – ¿Es avaro?

Petra. – No, no, ¡qué va! Es generoso y cariñoso.

Javier. – Tienes suerte, amiga.

оуе *послушай*

claro que no *конечно нет*

castillo *м замок*

¡qué va! *да что ты! / ничего подобного*

Ejercicio 22. Найдите эквиваленты:

у тебя есть жених?, он не молодой и не старый, он брюнет, короткие вьющиеся волосы, карие глаза, тебе везет.

Ejercicio 23. Опишите жениха Петры.



Ejercicio 24. Прослушайте текст. Прочитайте его, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Son mis compañeros de trabajo

El señor Jorge Ramos es el director general. Es gordo y feo pero es inteligente, simpático y cortés. Lleva gafas. Es calvo pero lleva bigotes.

La mujer de Jorge Ramos es japonesa. Es tímida y bondadosa. Es delgada, de baja estatura. Tiene el pelo liso y largo.

Cristina y Dolores son secretarias. Son jóvenes, guapas y alegres. Cristina tiene 23 años, no está casada, pero tiene novio. Es comunicativa y trabajadora. Dolores, en cambio, es perezosa y curiosa.

El señor de alta estatura, de pelo rubio, de ojos azules y nariz recta, con una cicatriz en la mejilla es Karl Müller. Es alemán. Karl es arquitecto. Es formal, puntual y educado. Karl y yo somos buenos amigos.



compañeros de trabajo *коллеги по работе*

estatura *f* *рост*

secretaria *f* *секретарша*

en cambio *наоборот*

mejilla *f* *щека*

a) Переведите текст на русский язык.

b) Расскажите о сотрудниках офиса.

Ejercicio 25. Опишите портреты (возраст, внешность, характер, национальность, род занятий...)



Ejercicio 26. Опишите внешность и характер своего друга (соседа...).

Ejercicio 27. Вставьте необходимые предлоги и переведите фразы на русский язык:

1. Tengo que llamar ... teléfono ... la oficina y hablar ... el jefe ... el nuevo ingeniero.
2. Los amigos van ... casa ... el cine ... metro.
3. Chelo lee ... voz baja la poesía ... un poeta argentino y nosotros escuchamos ... atención.
4. Voy ... escribir un artículo ... las flores exóticas.
5. Luis y yo vamos ... las calles antiguas ... la ciudad.
6. Alfredo vive ... los padres ... una casa pequeña.
7. Yo compro flores ... la hermana ... Ricardo.
8. El abogado pregunta ... el señor Rodríguez, pero él no está ... el banco.
9. Tomo café ... leche pero ... azúcar.
10. El padre va ... la estación ... coche y escucha las noticias ... la radio.
11. Manolo y Pilar tienen suerte, van ... vacaciones ... Cuba.
12. El niño no tiene hambre ... eso come ... apetito.

Ejercicio 28. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Yo (aprender) las palabras nuevas.
2. Felipe y tú (escribir) cartas a los amigos.
3. Los vecinos (llamar) a la puerta.
4. Ustedes (abrir) la cuenta en el banco.

5. Nosotras (ser) estudiantes, (estar) de vacaciones y no (ir) a la universidad.

6. Yo (estar) en el balcón y no (oír) el teléfono.

7. Los turistas no (tener) tiempo y no (ir) al museo.

8. Tú (estar) casado, (tener) una casa grande y (ser) feliz.

9. Pablo y tú (leer) periódicos en metro.

10. El camarero no (oír) las palabras del cliente.

11. Yo (ser) joven y (tener) muchos proyectos.

12. Tú (ser) portugués y no (leer) en inglés.

13. El profesor (preguntar) el apellido de la estudiante alemana.

14. Nosotros (tener) frío y no (abrir) la ventana.

15. Fernando y tú (ir) al cine y Enrique y yo (ir) a la biblioteca.

16. Los niños (oír) la voz de la madre y (estar) contentos.

17. Yo (estar) mal y (ir) a tomar una medicina.

18. José no (tomar) en serio las palabras de Elena.

19. El guía (hablar) mal el ruso por eso Marina no (comprender) al guía.

20. La secretaria del jefe (ser) una joven trabajadora y comunicativa.

Ejercicio 29. Переведите на испанский язык:

1. Мы не слушаем новости по радио, мы читаем газеты.
 2. Я не понимаю нового архитектора, он итальянец и плохо говорит по-английски.
 3. Друзья идут в бар, пьют вино, разговаривают о жизни, они не спешат.
 4. У нас с сестрой нет времени, нам надо пойти в банк и открыть счет.
 5. Ребенок не хочет есть, у него нет аппетита, он плохо себя чувствует.
 6. Невеста Рафаэля – симпатичная девушка, ей 21 год, она блондинка, и у нее голубые глаза.
 7. Мы с Лаурой идем пешком по улице и слышим

прекрасную мелодию. 8. Я собираюсь поговорить с генеральным директором об отпуске. – Но его нет на работе, он в США. – Как жаль! 9. Дон Фернандо – адвокат, он не молод, толстый, лысый, носит очки, тщеславный и жадный. Он неприятный человек! – Ты права. 10. На уроке мы читаем, пишем и говорим по-испански с преподавателем. – Везет вам!

VOCABULARIO

abrir открывать

año *m* год

apetito *m* аппетит

aprender учить

artículo *m* статья

atención *f* внимание

autobús *m* автобус

azúcar *m* сахар

banco *m* банк

barco *m* корабль

bocadillo *m* бутерброд

calor *m* жара

carta *f* письмо

castillo *m* замок

cerveza *f* пиво

cine *m* кинотеатр

comer есть / кушать

compra *f* покупка

comprender понимать

cuenta *f* счет

descansar отдыхать

dinero *m* деньги

dirección *f* адрес

escribir писать

escuchar слушать

estatura *f* рост

frío *m* холод / мороз

jefe *m* начальник

hablar говорить

hermoso красивый

hotel *m* отель

hoy сегодня

ir ехать / ходить

leche *f* молоко

leer читать

llamar звать / звонить
(по телефону)

medicina *f* лекарство

mejilla *f* щека

melodía *f* мелодия

miedo *m* страх

moneda *f* монета

nombre *m* имя

noticia *f* новость

novio **-a** жених / невеста

nuevo новый

oír слышать

palabra *f* слово

periódico *m* газета

pie *m* нога

poesía *f* стихотворение

preguntar спрашивать

prisa *f* спешка

puerta *f* дверь

revista *f* журнал

rojo красный

sed *f* жажда

serio серьезный

sueño *m* сон / мечта

suerte *f* удача

taxi *m* такси

teatro *m* театр

tener иметь

tiempo *m* время

tomar брать / есть / пить

tranvía *f* трамвай

tren *m* поезд

vecino **-a** сосед / соседка

ventana *f* окно

viudo **-a** вдовец / вдова

vino *m* вино

vivir жить

voz *f* голос

zumو *m* сок

УРОК 4 (LECCIÓN 4)

ТЕМА: МОЯ СЕМЬЯ

§1. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ И НАРЕЧИЯ

§2. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

§3. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

ИНТОНАЦИЯ ВОПРОСИТЕЛЬНОГО
ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§4. ГЛАГОЛЫ **QUERER, PODER, VENIR, DECIR**

GRAMÁTICA

§1. Указательные местоимения и наречия

В испанском языке указательных местоимений три, а не два, как в русском языке. Указательные местоимения могут употребляться с существительными, согласуясь с ними в роде и числе, и имеют следующие формы:

Мужской род

Единственное число

este museo *этот музей*

ese museo *этот/тот музей*

aquel museo *тот музей*

Множественное число

estos museos *эти музеи*

esos museos *эти/те музеи*

aquellos museos *те музеи*

Женский род

Единственное число

esta calle *эта улица*

esa calle *эта/та улица*

aquella calle *та улица*

Множественное число

estas calles *эти улицы*

esas calles *эти/те улицы*

aquellas calles *те улицы*

Указательных наречий или наречий обстоятельства места тоже три:

aquí *здесь* (то, что находится рядом с собеседниками)

ahí *здесь/там* (то, что находится в поле зрения собеседников)

allí *там* (то, что находится далеко от собеседников)

Например:

Esta casa está **aquí**. *Этот дом здесь.*

Esa casa está **ahí**. *Этот дом вон там.*

Aquella casa esta **allí**. *Тот дом там.*

Указательные местоимения могут также употребляться самостоятельно, заменяя существительное и повторяя его форму рода и числа. В этом случае у них появляется графическое ударение:

Este lápiz es rojo y **aquél** es azul. *Этот карандаш красный, а тот синий*

Указательные местоимения также имеют форму среднего рода: **esto** (это), **eso** (это, то), **aquello** (то):

¿Qué es **esto** (**eso**, **aquello**)? *Что это?*

Esto (**eso**, **aquello**) es interesante. *Это интересно.*

Hablamos de **eso**. *Мы говорим об этом.*

Ejercicio 1. Образуйте множественное число:

Esta casa es nueva. → Estas casas son nuevas.

1. Esta familia es feliz.
2. Aquel periodista vive allí.
3. Esta chica tiene 12 años.
4. Ese estudiante lee poco.
5. Aquella mujer habla ruso.
6. Este artículo es interesante.
7. Aquel coche es muy caro.

Ejercicio 2. Образуйте единственное число:

Estos coches son caros. → Este coche es caro.

1. Estos libros son raros.
2. Aquellas revistas son francesas.
3. Esos lápices son azules.
4. Estas chicas toman zumo.
5. Aquellos actores van a Rusia.
6. Estos hombres hablan alemán.
7. Esas señoras son ricas.

Ejercicio 3. Переведите на испанский язык:

1. Эти студентки не говорят по-английски.
2. Этот художник живет здесь, в этом доме.
3. Те книги лежат там, в той машине.
4. Эта актриса – из Японии. Она работает здесь, в этом театре.
5. Это вино старое, а то – молодое.
6. В этом баре мы пьем это пиво.
7. Эти экономисты пишут статьи для того журнала.

§2. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения отвечают на вопрос **чей? чья? чье? чьи?** В испанском языке существуют притяжательные местоимения двух видов.

Притяжательные **местоимения-прилагательные** всегда **предшествуют** существительному, к которому они относятся, играют роль определения и имеют следующие формы:

личные местоимения	единственное число	множественное число
yo	mi <i>мой, моя, мое</i>	mis <i>мои</i>
tú	tu <i>твой, твоя, твое</i>	tus <i>твои</i>
él, ella, usted	su <i>его, ее, Ваш</i>	sus <i>его, ее, Ваши</i>
nosotros/-as	nuestro <i>наш, наше</i> nuestra <i>наша</i>	nuestros <i>наши</i> nuestras <i>наши</i>
vosotros/-as	vuestro <i>ваш, ваше</i> vuestra <i>ваша</i>	vuestros <i>ваши</i> vuestras <i>ваши</i>
ellos/ellas, ustedes	su <i>их, Ваш, Ваша, Ваше</i>	sus <i>их, Ваши</i>

Например:

mi hijo	<i>мой сын</i>
mi hija	<i>моя дочь</i>
mis hijos	<i>мои сыновья /дети</i>
mis hijas	<i>мои дочери</i>
tu hijo	<i>твой сын</i>
tu hija	<i>твоя дочь</i>
tus hijos	<i>твои сыновья /дети</i>
tus hijas	<i>твои дочери</i>
su hijo	<i>его, ее, Ваш, их сын</i>
su hija	<i>его, ее, Ваша, их дочь</i>

sus hijos	<i>его, ее, Ваши, их сыновья /дети</i>
sus hijas	<i>его, ее, Ваши, их дочери</i>
nuestro hijo	<i>наш сын</i>
nuestra hija	<i>наша дочь</i>
nuestros hijos	<i>наши сыновья /дети</i>
nuestras hijas	<i>наши дочери</i>
vuestro hijo	<i>ваш сын</i>
vuestra hija	<i>ваша дочь</i>
vuestros hijos	<i>ваши сыновья /дети</i>
vuestras hijas	<i>ваши дочери</i>

Формы **mi-mis, tu-tus, su-sus** согласуются с существительным в числе, а **nuestro-nuestra-nuestros-nuestras, vuestro-vuestra-vuestros-vuestras** – в роде и числе.

Формы 3-го лица **su-sus** многозначны, поэтому для уточнения обладателя предмета можно употребить личное местоимение с предлогом **de**:

Es **su** amigo. *Это его (ее, Ваш, их) друг.*

Es **su** amigo **de** él (ella, Ud., ellos, ellas, Uds.)

Son **sus** amigos. *Это его (ее, их, Ваши) друзья.*

Son **sus** amigos **de** él (ella, Ud., ellos, ellas, Uds.)

Русское местоимение *свой* переводится для каждого лица соответствующей формой притяжательного местоимения-прилагательного:

Yo vivo en **mi** casa. *Я живу в своем (моем) доме.*

Tú vives en **tu** casa. *Ты живешь в своем (твоем) доме.*

Nosotros vivimos en **nuestra** casa. *Мы живем в своем (нашем) доме.*

Притяжательные **местоимения-существительные** имеют следующие формы:

личные местоимения	единственное число	множественное число
yo	(el) mío / (la) mía <i>мой / моя</i>	(los) míos <i>мои</i> (las) mías <i>мои</i>
tú	(el) tuyo / (la) tuya <i>твой / твоя</i>	(los) tuyos <i>твои</i> (las) tuyas <i>твои</i>
él, ella, usted	(el) suyo <i>его/ Ваш</i> (la) suya <i>ее, Ваша</i>	(los) suyos <i>его / Ваши</i> (las) suyas <i>ее / Ваши</i>
nosotros/-as	(el) nuestro <i>наш</i> (la) nuestra <i>наша</i>	(los) nuestros <i>наши</i> (las) nuestras <i>наши</i>
vosotros/-as	(el) vuestro <i>ваш</i> (la) vuestra <i>ваша</i>	(los) vuestros <i>ваши</i> (las) vuestras <i>ваши</i>
ellos/ellas, ustedes	(el) suyo <i>их, Ваш</i> (la) suya <i>их, Ваша</i>	(los) suyos <i>их / Ваши</i> (las) suyas <i>их / Ваши</i>

Если притяжательные местоимения-существительные заменяют собой существительные, они сохраняют **определённый артикль** того существительного, которое они заменяют и выполняют синтаксическую роль подлежащего или дополнения:

Mi mujer trabaja en el hospital y la tuya es ama de casa.	<i>Моя жена работает в больнице, а твоя – домашняя хозяйка.</i>
Yo leo mi libro y ella lee el suyo .	<i>Я читаю свою (мою) книгу, а она читает свою (ее).</i>

Если притяжательное местоимение-существительное является именной частью сказуемого (т.е. стоит после глагола **ser**), артикль опускается:

¿Es tu coche? – Sí, **es mío**. *Это твоя машина? – Да, моя.*

Притяжательные местоимения-существительные могут выполнять роль определения, когда их употребляют в целях стилистического «подкрашивания», а также в обращениях. В таком случае притяжательные местоимения-существительные ставятся **после** определяемого слова без артикля.

Сравните:

Es mi amigo.	<i>Это мой друг.</i>
Es un amigo mío .	<i>Это один мой друг.</i>
Mi hijo no tiene razón.	<i>Мой сын не прав.</i>
Hijo mío , tú no tienes razón.	<i>Сын мой, ты не прав.</i>
¡Amor mío ! ¡Padre nuestro !	<i>Любовь моя! Отче наш!</i>

Ejercicio 4. Вставьте соответствующее притяжательное местоимение-прилагательное:

1. Ana está casada, ... marido tiene treinta y tres años.
2. Tenemos una casa grande, ... casa es nueva.
3. Estáis en Moscú, ... hermano está en España.
4. ¡Hola, Pedro! ¿Cómo estás? ¿Cómo están ... padres?

5. María vive con ... padres en Austria.
6. Tengo tres amigos, ... amigos viven en Moscú.
7. Alejandro y Nicolás son hermanos, ellos toman café con ... amigos.

Ejercicio 5. Измените предложения по образцу:

Mi padre está en casa y tu padre, no. → *Mi padre está en casa y el tuyo, no.*

1. Tu hijo trabaja y mi hijo, no.
2. Nuestros amigos hablan inglés y sus amigos, no.
3. Mi hermana vive en Moscú y su hermana vive en Madrid.
4. Nuestra casa es nueva y vuestra casa es vieja.
5. Vuestro vecino es político y nuestro vecino es poeta.
6. Mis amigos son ingleses y tus amigos son alemanes.
7. Tus padres van a la oficina y sus padres van a casa.

Ejercicio 6. Выберите соответствующую форму притяжательного местоимения:

1. (Tuyos, tus, los tuyos) padres están en la playa, y (mis, los míos, míos) padres están en el museo.
2. Esta casa no es (la nuestra, nuestra), (nuestra, la nuestra) está en el centro.
3. (El mío, mi, mío) hijo va de vacaciones a España y ¿(tuyo, tu, el tuyo)?
4. (Mis, míos, los míos) documentos están aquí y (sus, suyos, los suyos), no.
5. Estos libros no son (mis, los míos, míos), (mis, míos, los míos) están ahí.

6. (Nuestra, la nuestra) hermana vive en Mallorca y (vuestra, la vuestra) en Australia.

7. Esta revista es (la mía, mi, mía) y aquella revista es (la suya, suya, su).

Ejercicio 7. Переведите на испанский язык:

1. Этот дом не наш, наш – новый и находится на той улице.

2. Эти бутерброды не ваши, ваши лежат там.

3. Мой друг инженер, а твой?

4. Его машина новая, а моя старая.

5. Твои родители живут в Барселоне, а мои в Валенсии.

6. Я еду в Испанию со своими друзьями.

7. Привет Хуан! Как поживают твои соседи?

§3. Вопросительные предложения. Интонация вопросительного предложения

В испанском языке порядок слов в предложении относительно свободный. В **повествовательном** предложении обычно применяется прямой порядок слов: подлежащее + сказуемое + дополнение/ обстоятельства.

Для интонации повествовательного предложения характерно повышение тона от начала фразы до первого ударного слога, сохранение высоты тона без изменения до последнего ударного слога, а затем понижение тона до точки:

↑Carlos va a la oficina en taxi↓.

В **вопросительных** предложениях употребляется обратный порядок слов, то есть сказуемое ставится перед подлежащим:

¿Va Carlos a la oficina en taxi?

Вопросы бывают:

Общие (без вопросительного слова), предполагающие ответ *да – нет*.

Например:

¿Trabaja Luis en el banco?	<i>Луис работает в банке?</i>
– Sí, (él) trabaja en el banco.	<i>– Да, он работает в банке.</i>
– No, (él) no trabaja en el banco.	<i>– Нет, он не работает в банке.</i>

Интонация общего вопроса в испанском языке не отличается от русского языка. В вопросительном предложении без вопросительного слова тон повышается от начала фразы до первого ударного слога, затем тон понижается до последнего ударного слога и вновь резко повышается до вопросительного знака:

¿↑Va Carlos a la oficina en taxi ↑?

Альтернативные, содержащие союз **o** или:

¿Trabaja **o** estudia tu hijo? *Твой сын работает или учится?*

Специальные, которые задаются с помощью вопросительных слов к различным членам предложения.

В альтернативном и специальном вопросе в испанском языке в отличие от русского языка тон понижается к концу предложения:

¿Cómo estás↓?

Выучите вопросительные слова специального вопроса, которые задаются:

к подлежащему

¿Quién? *Кто?* (одушевленное подлежащее ед.ч.)

¿Quiénes? *Кто?*(одушевленное подлежащее мн.ч.)

¿Qué? *Что?* (неодушевленное подлежащее)

¿Quién llama por teléfono? *Кто звонит по телефону?*

¿Quiénes hablan ruso? *Кто говорит по-русски?*

¿Qué pasa? *Что происходит?*

Чтобы спросить *Кто Вы /ты?* в испанском языке задают вопрос ¿quién? или ¿qué?, в зависимости от информации, которую хочет получить собеседник.

Сравните:

¿Quién es usted (eres)?

Кто Вы (ты)?

– Soy Alicia López, soy la
hermana de Felipe.

– Я Алисия Лопес, сестра
Фэлипэ.

¿Qué es usted (eres)?

Кто Вы (ты)?

– Soy española. No soy
profesora, soy estudiante.

– Я испанка. Я не преподава-
тельница, я студентка.

к дополнению

одушевленное дополнение

¿A quién? *Кому? Кого?* ¿Con quién? *С кем?* ¿De quién? *О ком?*

и т.д.

¿A quién llama Eva?	<i>Кому звонит Ева?</i>
¿Con quiénes trabajas?	<i>С кем ты работаешь?</i>
¿De quién habláis?	<i>О ком вы говорите?</i>

неодушевленное дополнение

¿Qué? *Что?* ¿De qué? *О чем?* ¿Con qué? *С чем?* и т.д.

¿Qué leen Uds?	<i>Что вы читаете?</i>
¿De qué escribe él?	<i>О чем он пишет?</i>
¿Con qué tomas té?	<i>С чем ты пьешь чай?</i>

к определению

¿Qué? + сущ. *Какой? Какая? Какие?*

¿Cómo? + гл. ser *Какой? Какая? Какие? Каков? Какова?*

¿Cuál? / ¿Cuáles? *Какой? Какая? Который? Которая? / Какие?*

Которые? (если есть выбор)

¿Qué libro lee Rosa?	<i>Какую книгу читает Роза?</i>
¿Qué medicinas toma Ud.?	<i>Какие лекарства Вы принимаете?</i>
¿Cómo son los nuevos amigos?	<i>Какие (каковы) новые друзья?</i>
¿Cómo es su carácter?	<i>Какой у него характер?</i>
¿Cuál libro es tuyo?	<i>Которая книга твоя?</i>
¿Cuáles de estos estudiantes hablan chino?	<i>Которые из этих студентов говорят по-китайски?</i>

к обстоятельству времени

¿Cuándo? *Когда?*

¿Cuándo vais a la playa? *Когда вы идете на пляж?*

к обстоятельству места

¿Dónde? *Где?*

¿Adónde? *Куда?*

¿De dónde? *Откуда?*

¿Dónde vive Ramón? *Где живет Рамон?*

¿Adónde vas? *Куда ты идешь?*

¿De dónde es Paula? *Откуда (родом) Паула?*

к обстоятельству причины

¿Por qué? *Почему?*

(в ответе употребляется союз *porque* *потому что*)

¿Por qué tomas agua? *Почему ты пьешь воду?*

– Tomo agua porque tengo sed. – Я пью воду, потому что хочу пить.

к обстоятельству образа действия

¿Cómo? *Как?*

¿Cómo estás? *Как ты себя чувствуешь?*

¿Cómo se escribe esta palabra? *Как пишется это слово?*

О КОЛИЧЕСТВЕ

¿Cuánto? ¿Cuánta? ¿Cuántos? ¿Cuántas? *Сколько?*

Вопрос о количестве согласуется в роде и числе с существительным, к которому он относится:

¿Cuántos años tienes?

Сколько тебе лет?

¿Cuánto tiempo tenemos?

Сколько у нас есть времени?

¿Cuánta gente vive aquí?

*Сколько народа здесь
проживает?*

¿Cuántas poesías vas a
aprender?

*Сколько стихов ты
собираешься выучить?*

**Ejercicio 8.**

Прослушайте общие вопросы, а также утвердительные и отрицательные ответы на них. Обратите особое внимание на интонацию. Прочитайте, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

¿Es inteligente

– Sí, Jorge es inteligente.

Jorge?

– No, Jorge no es inteligente.

¿Vais de vacaciones
a México?

– Sí, vamos de vacaciones a México.

– No, no vamos de vacaciones a
México.

¿Tienes tiempo para
ir de compras?

– Sí, tengo tiempo para ir de compras.

– No, no tengo tiempo para ir de
compras.

¿Van ustedes a Italia
en avión?

– Sí vamos a Italia en avión.

– No, no vamos a Italia en avión,
vamos en barco.

¿Estáis Carmela y tú
contentas?

– Sí, nosotras estamos contentas.

– No, no estamos contentas.

Ejercicio 9. Задайте общие вопросы к следующим предложениям и дайте на них утвердительные и отрицательные ответы:

1. Las amigas van al cine en metro.
2. Juan vive en la ciudad.
3. El padre escucha la radio.
4. Tengo un amigo danés.
5. La secretaria es perezosa.

Ejercicio 10. Задайте специальные вопросы к предложениям по образцу и дайте на них ответы:

El pintor Enrique Ramos es español, tiene 30 años, vive en Toledo.

¿Qué es Enrique Ramos? – Es español, es pintor.

¿Quién es pintor? – El pintor es Enrique Ramos.

¿Cuántos años tiene Enrique Ramos? – Tiene treinta años.

¿Dónde vive el pintor? – Vive en Toledo.

1. Isabel y Patricia son jóvenes profesoras de Salamanca.
2. Luis no va a la oficina, está en casa porque está enfermo.
3. Los señores García tienen una hija muy guapa de quince años.
4. Javier y yo escribimos un artículo para un periódico español.
5. Los chicos van a la playa a pie y están contentos.

Ejercicio 11. Заполните пробелы соответствующим вопросительным словом:

1. ¿ _____ es Pedro? – Pedro es jurista.
2. ¿ _____ son ustedes? – Somos de Chile.
3. ¿ _____ está Lola? – Está bien, gracias.
4. ¿ _____ es José Ruiz? – Es el hijo de don Luis.

5. ¿_____ hermanas tienes? – Tengo tres hermanas.
6. ¿_____ de tus hermanos vive allí? – Pablo vive allí.
7. ¿_____ habla el director? – Habla con su secretaria.
8. ¿_____ vas a la oficina? – Voy a pie.
9. ¿_____ está vuestra casa? – Está en la calle Goya.
10. ¿_____ abres la ventana? – Porque tengo calor.

§4. Глаголы QUERER, PODER, VENIR, DECIR

• Глагол **querer** *хотеть, желать, любить* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

QUERER

yo	quiero	nosotros (-as)	queremos
tú	quieres	vosotros (-as)	queréis
él, ella, usted	quiere	ellos, ellas ustedes	quieren

Глагол **querer** употребляется для выражения своего желания совершить какое-то действие: *я хочу пойти, он хочет отдохнуть.*

Например:

(Yo) quiero descansar.	<i>Я хочу отдохнуть.</i>
(Tú) quieres leer.	<i>Ты хочешь почитать.</i>
(Ella) quiere preguntar.	<i>Она хочет спросить.</i>
¿Quieren ustedes abrir la cuenta?	<i>Вы хотите открыть счет?</i>
(Nosotros) queremos llamar un taxi.	<i>Мы хотим вызвать такси.</i>

¿Queréis (vosotros) tomar algo? *Хотите что-нибудь выпить (перекусить)?*

После глагола **querer** может следовать существительное.

Например:

No quiero café, quiero té. *Я не хочу кофе, я хочу чай.*

Javier quiere un coche nuevo. *Хавьер хочет новую машину.*

Queremos caramelos. *Мы хотим конфет.*

Глагол **querer** употребляется также в значении *любить, относиться с симпатией*, когда речь идет о людях:

Yo te quiero. *Я тебя люблю.*

Carlos quiere mucho a Lola. *Карлос очень любит Лолу.*

Queremos a nuestro tío. *Мы любим нашего дядю.*

• Глагол **poder** *мочь* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

PODER

yo	puedo	nosotros (-as)	podemos
tú	puedes	vosotros (-as)	podéis
él, ella, usted	puede	ellos, ellas ustedes	pueden

Например:

(Yo) puedo preguntar en español. *Я могу спросить по-испански.*

Puedes comer en el restaurante. *Ты можешь поесть в ресторане.*

(Nosotros) no podemos hablar aquí. *Мы не можем поговорить здесь.*

• Глагол **venir** *приходить, приезжать* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

VENIR

yo	vengo	nosotros (-as)	venimos
tú	vienes	vosotros (-as)	venís
él, ella, usted	viene	ellos, ellas, ustedes	vienen

Например:

Yo vengo a casa tarde.

Я прихожу домой поздно.

Raúl viene de la oficina temprano.

Рауль приходит с работы рано.

¿De dónde vienen Uds.?

Откуда Вы идете?

• Глагол **decir** *говорить, сказать* – индивидуального спряжения. Выучите формы спряжения этого глагола в настоящем времени:

DECIR

yo	digo	nosotros (-as)	decimos
tú	dices	vosotros (-as)	decís
él, ella, usted	dice	ellos, ellas, ustedes	dicen

Например:

Yo no digo mi apellido.

Я не говорю свою фамилию.

Ella quiere decir algo al médico.

Она хочет что-то сказать врачу.

Dices que Ana trabaja en el banco.

Ты говоришь, что Анна работает в банке.

☑ Следует различать глаголы **hablar** и **decir**, оба глагола могут переводиться как *говорить*.

Сравните:

hablar *говорить, разговаривать*

Как?

María habla español. *Мария говорит по-испански (вообще).*

María habla **el** español bien/mal. *Мария говорит по-испански хорошо/плохо (оценка).*

María habla **en** español en casa. *Мария говорит по-испански дома (в какой-то ситуации).*

Tú hablas **en** voz baja. *Ты говоришь тихим голосом / тихо.*

Hablamos **por** teléfono. *Мы говорим /разговариваем по телефону.*

С кем?

Él habla **con** su mujer. *Он говорит/ разговаривает со своей женой.*

О ком? О чем?

Hablo con mi hermano **de** la vida, **de** mis hijos. *Я говорю /разговариваю со своим братом о жизни, о своих детях.*

decir *говорить, сказать*

Что?

Siempre digo la verdad. *Я всегда говорю правду.*

El señor dice que no habla ruso. *Сеньор говорит, что он не говорит по-русски.*

Кому?

¡Qué me dices!

Да что ты мне говоришь!

¡Diga! – форма глагола **decir** употребляется вместо «Алло!», когда вы снимаете трубку, чтобы ответить на телефонный звонок.

Ejercicio 12. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

querer aprender el español

venir del cine a casa

decir que ser de Alemania

no poder aprender esta poesía

Usted

Los amigos

Ángela y tú

Nosotras

Yo

Tú

Ejercicio 13. Измените предложения по образцу:
Pablo viene de la oficina en autobús. → Pablo y tú *venís de la oficina en autobús.*

1. Queremos a nuestra madre. → Ella ...

2. Usted dice que es de Portugal. → Yo ...

3. Vengo a la oficina temprano. → La secretaria ...

4. ¿Quieres tomar café? → Vosotros ...

5. Digo mi nombre al director. → Tú ...

6. Estamos contentos. → Yo ...

7. Tengo hambre y puedo tomar un bocadillo. → Nosotros ...

8. Vienes de América en avión. → Vosotros ...
9. ¿Adónde vais? → Ustedes ...
10. Tenemos prisa y queremos tomar un taxi. → Ellos ...

Ejercicio 14. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. ¿Por qué no (escribir) vuestros apellidos? – Porque no (querer, nosotros).
2. El policía (llamar) a la puerta pero los vecinos no (abrir) la puerta porque (tener) miedo.
3. (Ir, nosotros) a leer estos artículos porque (tener, nosotros) que comprender la situación.
4. ¿Por qué no (escuchar, vosotros) al guía? – No (escuchar, nosotros) al guía porque él (hablar) en voz baja.
5. El médico (preguntar) por mi salud. Yo (decir) que (estar) bien.
6. ¿(Ser, vosotros) los hermanos de Miguel? – No, (ser, nosotros) sus amigos.
7. ¿Cuántos años (tener, tú)? – (Tener, yo) 35 años, pero no (trabajar, yo) porque no (querer, yo).
8. Cuando (venir, yo) a casa tarde (llamar, yo) a mi mujer por teléfono.
9. Ustedes (querer) ir al bar porque (tener) hambre.
10. ¿Adónde (ir, tú) de vacaciones? – (Ir, yo) a Inglaterra porque (aprender) el inglés.

Ejercicio 15. Переведите на испанский язык:

1. Мой сын – молод, поэтому не женат, но у него есть невеста.
2. Дома мы говорим по-французски, потому что мой папа плохо говорит по-русски.

3. Рикардо, ты где? – Я в баре, хочу пойти домой, но не могу.
4. Мы с подругой идем домой пешком, потому что не спешим, у нас есть время.
5. Откуда вы (vosotros) и кто вы по профессии? – Это Наталья, она из России, она – экономист, а я из Валенсии, я – инженер.
6. Отец спрашивает свою дочь, кем она хочет стать. Она говорит, что хочет быть актрисой.
7. Они внимательно слушают преподавателя, потому что им надо написать статью на эту тему.
8. Ты собираешься позвонить своему другу, чтобы спросить, как он себя чувствует.
9. Я звоню в дверь, но они не открывают. Я не понимаю, почему.
10. Когда ты приходишь домой рано, ты ешь, читаешь газеты, слушаешь радио и разговариваешь со своими друзьями по телефону.
11. У тебя новая машина? – Нет, она не моя. Это машина моего отца, у меня нет машины.
12. Что говорит преподаватель? Я не слышу. – Он всегда говорит тихо.

Тема: Моя семья

► Прочитайте и запомните слова, обозначающие родственные связи:

familia <i>f</i>	семья
matrimonio <i>m</i>	супружеская пара / брак
padre	отец
madre	мать

padres	родители
marido	муж
mujer	жена
esposo -a	супруг / супруга
hijo -a (hijos)	сын / дочь / дети
abuelo -a	дедушка / бабушка
nieto -a	внук / внучка
hermano -a	брат / сестра
mellizos -as	близнецы
padrino	крестный отец
madrina	крестная мать
tío -a	дядя / тетя
primo -a	двоюродный брат / сестра
sobrino -a	племянник / племянница
suegro -a	свекор / тесть свекровь / теща
verno	зять (<i>муж дочери</i>)
nuera	невестка (<i>жена сына</i>)
cuñado -a	сват / свояк / деверь / шурин сватья / свояченица / золовка
padrastra	отчим
madrastra	мачеха
hijastro -a	пасынок / падчерица
pariente m/f	родственник / родственница

Ejercicio 16. Укажите родственную связь:

1. la madre de mi padre → *mi abuela*
2. el hermano de mi padre → _____
3. el hijo de mi tío → _____
4. la hija de mi hermano → _____

5. la mujer de mi hermano → _____
6. la madre de mi mujer → _____
7. el marido de mi hija → _____
8. el marido de mi hermana → _____
9. el hijo de mi hija → _____
10. el segundo marido de mi madre → _____



Libro de familia

Семейная книга – это документ, который выдают в Испании гражданам, вступающим в брак, либо гражданам, независимо от гражданского состояния, родившим ребенка. В *Семейную книгу* вносят данные о всем составе семьи, в т.ч. о бабушках, дедушках, братьях, сестрах и т.д. Этот документ представляет собой комбинацию свидетельств о браке, разводе, смерти, рождении и усыновлении детей.



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Secretaria. – ¿Quién es Ud.? Su nombre, por favor.

José Luis. – Soy José Luis Pérez Baroja.

Secretaria. – ¿Qué es Ud.?

José Luis. – Soy banquero. Soy español.

Secretaria. – ¿De dónde es Ud.?

José Luis. – Soy de Valencia.

Secretaria. – ¿Cuántos años tiene Ud.?

José Luis. – Tengo treinta y cinco años.

Secretaria. – ¿Es Ud. soltero o está casado?

José Luis. – Estoy casado.

Secretaria. – ¿Quién es su esposa?

José Luis. – Su nombre es Tatiana, su apellido es Petrova. Es rusa.
Ella habla español e* inglés.

Secretaria. – ¿Tienen hijos?

José Luis. – Sí, tenemos dos hijos: un hijo y una hija.

Secretaria. – ¿Qué quiere Ud.?

José Luis. – Quiero trabajar en su banco.

Secretaria. – Muy bien. ¿Su número de teléfono, por favor?

José Luis. – Mi número de teléfono es 100-14-28-07.

Secretaria. – ¿Tiene correo electrónico?

José Luis. – Sí, claro. Aquí tiene mi e-mail: baroja@com.es

nombre m *имя*

número m *номер*

correo electrónico *электронная почта*

@ arroba f «собака»

a) Найдите эквиваленты:

ее фамилия Петрова; у нас двое детей; Ваше имя, пожалуйста-ста; она говорит по-испански и по-английски.

б) Расскажите о семье Хосе Луиса.

в) Представьте, что вопросы диалога адресованы Вам. Как бы Вы на них ответили?

* перед словами, начинающимися с буквы **i** или сочетания **hi**, соединительный союз **y** меняется на **e**



Ejercicio 18. Прослушайте текст. Прочитайте его, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Mi familia

Soy Angelina Muñoz. Estoy casada.

Mi marido es Marcelino González. Tiene cuarenta y siete años. Es cocinero. Es muy bondadoso y trabajador. Quiero mucho a mi marido. Somos un matrimonio feliz.

De profesión soy economista pero no trabajo porque soy ama de casa.

Marcelino y yo tenemos dos hijos. Nuestra hija Charo tiene veintiún años. Es estudiante de la universidad. Quiere ser periodista. Nuestro hijo Arturo es adolescente. Tiene 13 años. Estudia en el colegio. Quiere ser futbolista.

Vivimos en Málaga. Tenemos una casa pequeña con jardín.

Mi suegra, la madre de Marcelino, vive con nosotros. Es viuda.

Mis padres viven en México. Ellos no trabajan porque están jubilados. Los abuelos quieren mucho a sus nietos.

Hoy Charo y Arturo con su primo Félix van de vacaciones a México.



jardín *m сад*

viuda *f вдова*

estar jubilado *быть пенсионером*

a) *Переведите текст на русский язык.*

b) *Ответьте на вопросы по тексту:*

1. ¿Qué son Marcelino y Angelina de profesión?
2. ¿Qué edad tiene Marcelino?
3. ¿Cómo es Marcelino?
4. ¿Dónde trabaja Angelina?
5. ¿Tienen hijos Marcelino y Angelina?
6. ¿Dónde estudian sus hijos?
7. ¿Qué quieren ser sus hijos?
8. ¿Dónde vive la familia?
9. ¿Dónde viven los abuelos de Charo y Arturo?
10. ¿Por qué no trabajan los padres de Angelina?
11. ¿Quién es Félix?
12. ¿Es una familia feliz? ¿Por qué?

v) *Расскажите по-испански о семье Анхелины.*

Ejercicio 19. Прочитайте текст и переведите его на русский язык.

La familia Real

Don Juan Carlos I de Borbón es el Rey de España, tiene 76 años. La Reina Doña Sofía de Grecia, es la hija del rey griego Pablo I. Están casados ya más de 50 años (desde el año 1962).

El Rey de España es un hombre afable, abierto, sencillo y con un alto sentido de la responsabilidad de un monarca constitucional. La Reina es una mujer inteligente y culta que habla seis idiomas, es una gran aficionada a la música y a la arqueología.

Los reyes tienen tres hijos: Elena, Cristina y Felipe.

La infanta Elena de 51 años está casada con Jaime de Marichalar. Elena y Jaime tienen dos hijos: Felipe Juan Froilán y Victoria Federica.

La infanta Cristina tiene 49 años.

El hijo Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, tiene 46 años, es el heredero de la Corona. El Príncipe es responsable, alegre y simpático, pero un poco tímido. Felipe hace diez años que está casado con Letizia Ortiz Rocasolano. La nuera de los Reyes de España de profesión es periodista. Don Felipe y Doña Letizia tienen dos hijas. La infanta Leonor y la infanta Sofía son las nietas de los Reyes de España.

Tras la abdicación de Juan Carlos I, el 19 de junio de 2014 su hijo Felipe es proclamado Felipe VI de Borbón y Grecia, el actual rey de España.

real *королевский*

rey m *король*

reina f *королева*

ya *уже*

afable *приветливый / вежливый*

sencillo *простой*

sentido de la responsabilidad *чувство ответственности*

culta *образованная / культурная*

idioma m *язык*

ser aficionado a *увлекаться чем-то*

heredero m *наследник*

príncipe m *принц*

hace diez años que *вот уже 10 лет*

abdicación f *отречение (от престола)*

Ejercicio 20. Расскажите об испанской королевской семье.

Ejercicio 21. Расскажите по-испански о себе и своей семье.

VOCABULARIO

abdicación <i>f</i> отречение (от престола)	querer хотеть / любить
afable приветливый / вежливый	real королевский
apellido <i>m</i> фамилия	reina <i>f</i> королева
arroba <i>f</i> «собака»	responsabilidad <i>f</i> ответственность
caramelo <i>m</i> конфета	restaurante <i>m</i> ресторан
correo <i>m</i> почта	rey <i>m</i> король
culta образованная / культурная	sencillo простой
decir говорить / сказать	sentido <i>m</i> чувство
estudiar учиться	ser aficionado a увлекаться чем-то
gente <i>f</i> люди	siempre всегда
heredero <i>m</i> наследник	sobrino -a племянник / племянница
hospital <i>m</i> больница	tarde поздно
idioma <i>m</i> язык	temprano рано
jardín <i>m</i> сад	trabajar работать
jubilado пенсионер	venir приходить / приезжать
mellizos близнецы	verdad <i>f</i> правда
museo <i>m</i> музей	viudo -a вдовец / вдова
número <i>m</i> номер	ya уже
pasar проходить	
poder мочь	
príncipe <i>m</i> принц	

Test de control

(LECCIONES 3-4)



1. Прослушайте и запишите цифрами числительные, которые называет диктор.

2. Вставьте необходимые предлоги:

1. Vamos ... compras ... coche.
2. Soy ... Moscú, estoy ... vacaciones ... Madrid.
3. Los turistas escuchan ... el guía ... interés.
4. La madre habla ... voz baja ... los niños.
5. No tomo café ... leche.
6. Estas flores son ... mi novia.
7. Vamos ... pie ... la calle.
8. ¿Venís ... la universidad temprano?
9. Escribo una carta ... inglés ... mi amigo.
10. ¿Por qué no llamas ... el tío ... teléfono? – Porque no quiero ... el tío Paco.

3. Поставьте фразы во множественное/ единственное число:

1. Este libro está aquí. →
2. Aquellos escritores son franceses. →
3. Esta tía es gorda. →
4. Estas rosas son blancas. →
5. Ese museo es antiguo. →
6. Aquel chico es argentino. →

4. Переведите на испанский язык:

1. Мой дом маленький, а их – большой.
2. Наш дядя живет в Америке, а ваш – в Китае.
3. Это твой друг? – Нет, не мой.
4. Ее сыну 20 лет, а моему 18.
5. Я разговариваю со своим врачом.
6. Их родители живут хорошо. А Ваши?

5. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. ¿Cuántos años (tener, tú)? – (Ser, yo) joven, (tener, yo) 17 años.
2. El padre (venir) tarde de la oficina porque (trabajar) mucho.
3. (Querer, nosotros) ir a Londres porque allí (vivir) nuestra hermana, pero no (tener, nosotros) dinero.
4. No (decir, yo) mi nombre porque no (querer, yo).
5. Vosotros (escribir) artículos de la vida. Ellos (ser) interesantes.
6. No (comprender, nosotros) por qué no (decir) usted la verdad.
7. (Leer, vosotros) los textos pero no (aprender) las palabras.
8. Cuando yo (venir) a tu casa, tu abuela no (estar) contenta.
9. Los hijos (tomar) unos bocadillos, (tomar) cacao con leche e (ir) al colegio.
10. Cuando (hablar, tú) en griego, tu sobrino no (comprender) pero (escuchar) con atención.
11. Yo (oír) mal. ¿(Poder, tú) hablar en voz alta?
12. No (ir, yo) a la oficina porque no (poder): (estar) enferma.

6. Задайте вопросы к словам, выделенным курсивом:

1. Doña Carmela tiene *cinco* nietos y es *feliz*.
2. El señor Sagasta es *director* y viene *temprano* a la oficina.
3. Los *primos* quieren a su *tía* Josefa.

4. El joven periodista *de España* escribe de la *crisis* en Grecia.
5. Los vecinos van a *Ibiza* en su *coche*.
6. La señora Vázquez es mi *cuñada*, vive *aquí*.

7. Переведите на испанский язык:

1. Те цветы для тети Инес, а эти цветы для бабушки.
2. Мы не открываем окно, потому что нам холодно.
3. Почему ты не хочешь поговорить об этой операции со своим врачом?
4. Вы (vosotros) не понимаете преподавателя, потому что не учите новые слова.
5. У Елены есть жених. Он не старый, красивый, богатый и щедрый.
6. Куда Вы едете в отпуск? – Моя жена хочет поехать в Мексику. Там живут наши родственники.
7. Как поживают твои родители? – У них все хорошо, они отдыхают в Испании. А твои? – Мои болеют.
8. Я иду на работу пешком. Прихожу рано, и у меня есть время, чтобы выпить кофе и прочитать новости.
9. Им везет! Их зять трудолюбивый, умный, вежливый. Он работает в банке и очень любит их дочь.
10. Мы собираемся сказать Марии правду. Она должна понять, что не права.
11. Наш дедушка уже старый, поэтому, когда мы звоним, он не открывает дверь.
12. Он не может спросить адрес гостиницы, потому что не говорит по-французски. Какая жалость!

УРОК 5 (LECCIÓN 5)

ТЕМА: МОЙ ДОМ

§1. БЕЗЛИЧНАЯ ГЛАГОЛЬНАЯ ФОРМА **HAY**

§2. **MUCHO/POCO/MUY/TANTO/TAN/TAL**

§3. ПРЕДЛОГИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА МЕСТА И
ВРЕМЕНИ

§4. ГЛАГОЛЫ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ
В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО
НАКЛОНЕНИЯ

GRAMÁTICA

§1. Безличная глагольная форма **HAY**

Безличная глагольная форма **hay** (от инфинитива глагола **haber**) соответствует русским глагольным формам *есть, имеется, имеются*.

Hay в утвердительной форме при переводе на русский язык обычно опускается, а отрицательная форма **no hay** переводится словом *нет*.

Повествовательные предложения с формой **hay** начинаются с обстоятельства места. Следующее за **hay** существительное является прямым дополнением, в единственном числе оно употребляется с неопределенным артиклем, во множественном числе без артикля, а после **no hay** артикль всегда опускается:

hay + un/una + существительное в ед.ч.

hay + Ø + существительное во мн.ч.

no hay + Ø + существительное в ед.ч.

no hay Ø + существительное во мн.ч.

Например:

En la habitación hay una cama y un armario. *В комнате есть (стоит) кровать и шкаф.*

Sobre la mesa hay periódicos de hoy. *На столе (лежат) сегодняшние газеты.*

En el comedor no hay reloj. *В столовой нет часов.*

En el florero no hay flores. *В вазе нет цветов.*

Конструкция **hay que + инфинитив** *надо сделать что-либо* не указывает лицо, которое должно совершить действие. Например:

Hay que comprar pan. *Надо купить хлеб.*

No hay que hablar con ellos. *Не надо разговаривать с ними.*

Русскому глаголу *быть* в испанском языке соответствуют следующие глаголы:

ser *быть, являться*

estar *быть, находиться*

hay (haber) *быть, иметься*

В отличие от русского языка в испанских высказываниях не допускается опущение этих глаголов.

Сравните:

¿Qué **es** esto? – **Es** un lápiz. *Что это? – Это карандаш.*

¿Cómo **es** el lápiz? – El lápiz *Какой карандаш? –*

es negro. *Карандаш черный.*

¿Dónde está el lápiz negro? – Él está sobre la mesa.	<i>Где черный карандаш? – Он на столе.</i>
¿Qué hay sobre la mesa? – Sobre la mesa hay un lápiz.	<i>Что лежит (находится) на столе? – На столе карандаш.</i>
Él es médico. Es un médico bueno.	<i>Он врач. Он хороший врач.</i>
Somos de Moscú.	<i>Мы из Москвы.</i>
La mujer está en casa, y el marido está en el bar.	<i>Жена дома, а муж в баре.</i>
Hoy en el museo hay poca gente.	<i>Сегодня в музее мало народа.</i>

Ejercicio 1. Выберите по смыслу глагол *ser, estar* или *hay* и поставьте их в соответствующую форму:

1. ¿Dónde ... los hijos? – Ellos ... en el colegio.
2. En mi habitación no ... televisor, el televisor ... en el comedor.
3. ¿Qué ... en aquella calle? – Allí ... un museo interesante.
4. ¿Cómo ... Ud.? – Yo ... bien, gracias.
5. Quiero tomar té pero en casa no ... té. ... que ir al bar.
6. Carlos y yo ... estudiantes. Nosotros ... españoles. Carlos ... de Sevilla, y yo ... de Zaragoza.
7. Rafael ... en la oficina, su esposa ... en casa porque ... enferma.
8. Sobre la mesa ... una revista y unas cartas.
9. ¿Cómo ... la casa donde vives? – Mi casa no... grande.
10. En el jardín ... flores bonitas.

Ejercicio 2. Вставьте соответствующие артикли:

1. Sobre ... mesa hay ... libro pero no hay... periódicos. ¿Dónde están ... periódicos de hoy?
2. Mi madre es ... ama de casa. Ella no va a ... oficina.
3. ¿Cómo es ... hermana de Enrique? – Es simpática.
4. En ... patio no hay ... coches. ¿Dónde está ... coche de Luis?
5. Susana es ... secretaria. Es ... secretaria formal y afable.

Ejercicio 3. Переведите на испанский язык:

1. Я дома, а дети в школе.
2. Откуда эти студенты? – Они из Англии.
3. В комнате есть шкаф, но он небольшой.
4. Ее брат – поэт. Он хороший поэт. Надо почитать его стихи.
5. На столе нет книг. Где книги?
6. Как поживают твои дедушка и бабушка?
7. На улице нет людей, они в баре.
8. Наш дом – там, на той улице. Какой ваш дом? – Он белый с шестью окнами.
9. Долорес не замужем, она молодая.
10. Кто Вы? – Я Луис Альберто, отец Нины. А кто Вы по профессии? – Я полицейский.

§2. MUCHO / POCO / MUY / TANTO / TAN / TAL

• Прилагательные **mucho** *много*, **poco** *мало*, **tanto** *столько / так много* ставятся перед существительными и передают количество существительного, к которому они относятся и согласуются с ним в роде и числе.

Например:

En la calle hay

mucha/poca gente,

mucho/poco ruido,

muchos/pocos coches,

muchas/pocas casas.

Tengo **tanto** trabajo, **tantos**

problemas, **tanta** prisa y

tanto sueño.

На улице

много/мало людей,

много/мало шума,

много/мало машин,

много/мало домов.

У меня столько работы,

так много проблем, я так

спешу и так сильно хочу

спать.

- Наречия **mucho** много, **poco** мало, **tanto** столько / так много ставятся только после глагола.

Например:

Trabajo **mucho** y descanso

poco.

Ramón quiere **mucho** a su

hermana.

¡Siempre hablas **tanto**!

Я много работаю и мало

отдыхаю.

Рамон очень любит свою

сестру.

Ты всегда столько (так

много) говоришь!

- Наречия **muy** очень и **tan** такой / такая / такие ставятся перед прилагательными, причастиями или другими наречиями и усиливают степень качества.

Например:

Mi casa es **muy (tan)** alta.

Мой дом очень (такой)

высокий.

Estoy **muy (tan)** cansada.

Я очень (так) устала.

Yo vivo **muy (tan)** bien.

Я живу очень (так) хорошо.

Mi hijo lee **muy (tan)** poco.

Мой сын читает очень (так) мало читает.

• Прилагательное **tal** *такой /такая/ такое*, **tales** *такие* ставится перед существительным и передает его качественную характеристику.

Например:

¿Quieres tener **tal** problema?

Хочешь иметь такую (такого рода) проблему?

No compro **tales** revistas.

Я не покупаю такие (такого качества) журналы.

Сравните:

¡Ella tiene **tantos** libros!

У нее столько книг!

Ella tiene **tales** libros.

У нее есть такие книги.

Ejercicio 4. Выберите по смыслу *mucho/poco* или *mu*:

1. ¿Por qué preguntas ...?
2. La secretaria escribe ... cartas.
3. Pilar es ... joven, tiene 17 años.
4. Tenemos ... tiempo.
5. La madre está ... triste porque la hija está ... enferma.
6. El chico toma ... leche.
7. Escucho... , pero hablo
8. La cama es ... grande.

9. Tomo ... agua porque tengo ... sed.
10. En casa hay ... libros pero son ... interesantes.

Ejercicio 5. Измените по образцу:

Elvira habla *mucho* por teléfono. → *Elvira habla tanto por teléfono.*

1. Felipe es *muy* gordo porque toma *mucha* cerveza.
2. El periodista pregunta *mucho* porque tiene *muchos* problemas.
3. Tengo *mucha* prisa y el café está *muy* caliente.
4. El coche es *muy* caro y yo soy *muy* pobre.
5. Leemos y escribimos *mucho* porque somos estudiantes.
6. El dependiente es *muy* cortés pero habla *muy* mal el ruso.
7. En el florero hay *muchas* flores.

Ejercicio 6. Переведите на испанский язык:

1. В доме Павла столько книг, и он так много читает!
2. В городе так много машин, много народа, но мало полицейских. Где полиция?
3. Они очень довольны и едят с таким аппетитом!
4. Сеньор Рикардо очень веселый, и внуки очень любят дедушку.
5. Не надо разговаривать с таким преподавателем на такие темы.
6. Кармен такая стройная, потому что ест очень мало.
7. Надо спросить, где находится улица Пикассо. – Что есть на улице Пикассо? – Там стоит очень старый кинотеатр и мало современных зданий.
8. Я так устала и так хочу спать! Но у меня так много работы и мало времени.

§3. Предлоги обстоятельства места и времени

cerca de la casa	<i>рядом с домом</i>
al lado de la estación	<i>около вокзала</i>
junto al monumento	<i>у (рядом) памятника</i>
lejos de la playa	<i>далеко от пляжа</i>
a la izquierda de la puerta	<i>слева от двери</i>
a la derecha de la ventana	<i>справа от окна</i>
frente al = enfrente del despacho	<i>напротив кабинета</i>
delante del = ante el cine	<i>перед кинотеатром</i>
detrás del = tras el hotel	<i>позади (сзади) гостиницы</i>
alrededor del = en torno del patio	<i>вокруг двора</i>
entre la ventana y la puerta	<i>между окном и дверью</i>
dentro del ascensor	<i>внутри лифта</i>
en el armario	<i>в (внутри) шкафу</i>
fuera de la oficina	<i>вне (снаружи/за пределами) офиса</i>
encima del ordenador	<i>над (сверху) компьютером</i>
debajo de la cama	<i>под (снизу) кроватью</i>
sobre la = en la mesa	<i>на столе</i>
en medio de la calle	<i>посреди улицы</i>
al fondo del parque	<i>в глубине парка</i>
-----	-----
antes de la operación	<i>до (перед) операции</i>
después del programa	<i>после программы</i>
durante las vacaciones	<i>в течение (во время) отпуска</i>

Предлоги **antes de** (до) и **después de** (после) употребляются также с инфинитивом:

antes de preguntar *перед тем, как спросить*

antes de comer *перед едой*

después de leer *после того, как (кто-то) прочитал*

Ejercicio 7. Замените выделенные предлоги на их антонимы:

1. **Dentro de** la oficina hay mucho ruido.
2. **A la izquierda de** la estación está el Banco Central.
3. La mesa está **detrás del** armario.
4. Quiero vivir **cerca de** tu casa.
5. **Antes de** ir al cine tomamos café.
6. El libro está **debajo de** la cama.
7. El parque está **al lado del** hotel.
8. **Después de** comer Felipe va a la playa.
9. Los niños están **fuera del** patio.
10. La carta está **encima del** ordenador.

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. Напротив нашего дома – большой парк, а справа – вокзал. Здесь всегда много народа.
2. Перед тем, как поехать в отпуск, тебе надо так много работать.
3. Твоя машина стоит позади гостиницы в глубине двора, а моя – между офисом и кинотеатром.
4. Посреди площади стоит памятник, вокруг памятника много цветов.
5. Что лежит внутри твоей книги? – Там письмо одной моей подруги, которая живет очень далеко отсюда.

6. Мой банк рядом с ее домом. После работы мы с ней ходим в бар слева от банка, и там я говорю с ней о своих проблемах, а она о своих.

7. Во время операции родственники приходят в больницу. Они хотят поговорить с врачом после операции.

8. Адвокат говорит, что не может находиться вне города столько времени.

9. Музей находится напротив гостиницы, между банком и кинотеатром.

10. Почему твои книги не на столе, а под столом?

§4. Глаголы индивидуального спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения

Глаголы индивидуального спряжения, у которых только 1-ое лицо единственного числа (**yo**) имеет особую форму, а остальные лица изменяются по типовому спряжению:

	yo	tú, él, nosotros, vosotros, ellos
caber <i>помещаться</i>	quepo	cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben
caer <i>падать</i>	caigo	caes, cae, caemos, caéis, caen
dar <i>давать</i>	doy	das, da, damos, dais, dan
hacer <i>делать</i>	hago	haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
poner <i>класть</i>	pongo	pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
saber <i>знать,</i> <i>уметь</i>	sé	sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben
salir <i>выходить</i>	salgo	sales, sale, salimos, salís, salen
traer <i>приносить</i>	traigo	traes, trae, traemos, traéis, traen
ver <i>видеть</i>	veo	ves, ve, vemos, veis, ven

Например:

María **pone** flores en el florero.

Мария ставит цветы в вазу.

Yo **salgo** de casa temprano y tú **sales** tarde.

Я выхожу с работы рано, а ты выходишь поздно.

¿Qué **haces** después de las clases?
– No **hago** nada.

Что ты делаешь после занятий? – Ничего не делаю.

¿Qué **traes**? – **Traigo** pan y vino para la cena.

Что ты принес? – Я принес хлеб и вино к ужину.

Cuando bailamos vals mi hermano **cae** y yo no **caigo**.

Когда мы танцуем вальс, мой брат падает, а я не падаю.

No **sé** dónde estamos.

Я не знаю, где мы находимся.

¿**Saben** Uds. conducir el coche?

Вы умеете водить машину?

La enfermera le **da** una medicina al paciente.

Медсестра дает лекарство пациенту.

Lola y yo **vemos** una película interesante.

Мы с Лолой смотрим интересный фильм.

No **quero** en este coche porque es pequeño.

Я не помещаюсь в эту машину, потому что она маленькая.

Запомните некоторые устойчивые выражения с глаголами индивидуального спряжения **poner**, **dar** и **hacer**:

poner

poner la mesa *накрывать на стол*

poner orden *наводить порядок*

poner la radio (la tele) *включать радио (телевизор)*

dar

- dar un paseo / una vuelta *прогуляться*
 dar un beso *поцеловать*
 dar las gracias *благодарить*
 dar recuerdos *передавать привет*
 dar clases *проводить занятия*
 dar una fiesta *устраивать праздник*
 el reloj da las tres *часы бьют 3 часа*
 las ventanas dan al patio *окна выходят во двор*

hacer

- hacer preguntas *задавать вопросы*
 hacer la cama *убирать (заправлять) постель*
 hacer la maleta *собирать чемодан*
 hacer ruido *шуметь*
 hacer caso a / de *обращать внимание на кого-л./на что-л.*

Ejercicio 9. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

- salir a la calle y ver un taxi
 poner su libro sobre la mesa
 traer pan para la cena
 dar clases de literatura
 caer porque no ver nada
 no hacer caso del ruido
 no saber el correo electrónico del director
- | | |
|-------------|------------|
| Usted | Los amigos |
| Ángela y tú | Nosotros |
| Yo | Tú |

Ejercicio 10. Измените по образцу:

Pablo viene de la oficina en autobús. → Pablo y tú *venís de la oficina en autobús.*

1. Ellos no saben dónde está el monumento a Cervantes. → Nosotros...

2. Después de comer María y yo damos un paseo por el parque. → Ricardo y tú...

3. Sales del cine y ves a tus amigos. → Yo...

4. ¿Por qué hace usted tantas preguntas? → Tú...

5. Traigo flores y pongo las flores en el florero. → Usted...

6. Juanito no sabe bailar bien y cae. → Yo...

7. Los niños dan un beso a mamá y salen de casa. → Nosotros...

8. Vengo a casa y pongo orden en el armario. → Ella...

9. Los vecinos hacen mucho ruido porque hoy dan una fiesta. → Vosotros...

10. Los abuelos ponen la tele y ven una película francesa. → Tú...

Ejercicio 11. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Cuando el padre (venir) a casa, la madre (poner) la mesa para la cena.

2. No (poder, yo) escribir la carta al tío porque no (saber, yo) su dirección.

3. Tú (poner) la radio y (oír) una noticia interesante.

4. Arturo (ser) pequeño, (tener) cuatro años y no (saber) hacer la cama.

5. No (hacer, yo) nada porque (estar, yo) de vacaciones.

6. Doña Isabel (dar) una fiesta, los amigos (venir) a su casa y (traer) flores y vino.
7. Sobre la mesa (haber) tantos libros que unos libros (caer).
8. Yo (ir) a casa de mis tíos, (querer, yo) ver a mi prima.
9. Tú siempre (dar) consejos a tus hijos y ellos no (hacer) caso de tus palabras.
10. ¿Por qué no (traer, tú) a tu novia a nuestra casa?

Ejercicio 12. Переведите на испанский язык:

1. Я не знаю, где живет твой друг. Можешь написать его адрес?
2. Почему здесь так шумно? – У соседей сегодня праздник. Не надо обращать внимание на шум.
3. Марта спешит, у нее мало времени, она собирает чемодан и едет на вокзал на такси.
4. Когда мы видим (встречаем) дона Антонио, он всегда передает привет нашим родителям.
5. Бабушка не включает телевизор, потому что плохо видит. Я включаю радио, и мы слушаем новости.
6. Мой сын не умеет писать, но знает много стихов.
7. Когда ты приходишь на работу, всегда приносишь сегодняшние газеты.
8. Мы видим, что он не умеет танцевать, поэтому падает.
9. Я навожу порядок в твоём кабинете, Анна накрывает на стол, а ты ничего не делаешь. Почему? – Не хочу.
10. Их окна выходят во двор. Они видят, когда их сосед выходит из дома и когда приходит.

Тема: Мой дом

► Прочитайте и запомните слова, необходимые для описания дома, квартиры:

hogar <i>m</i>	дом (домашний очаг)
pisos <i>m</i>	этаж / квартира
planta baja	цокольный этаж
apartamento <i>m</i>	квартира
entrada <i>f</i>	вход
escalera <i>f</i>	лестница
pared <i>f</i>	стена
techo <i>m</i>	потолок / крыша
suelo <i>m</i>	пол
habitación <i>f</i>	комната
cuarto <i>m</i>	комната
cuarto de baño	ванная комната / туалет
aseo <i>m</i>	туалет
recibidor <i>m</i>	прихожая
pasillo <i>m</i>	коридор
dormitorio <i>m</i>	спальня
salón <i>m</i>	гостиная
comedor <i>m</i>	столовая
cocina <i>f</i>	кухня
despacho <i>m</i>	кабинет
cortinas <i>f</i>	шторы
alfombra <i>f</i>	ковер
mueble <i>m</i>	мебель
mesa <i>f</i>	стол
mesita de noche	прикроватная тумбочка
escritorio <i>m</i>	письменный стол

silla <i>f</i>	стул
sillón <i>m</i>	кресло
cama <i>f</i>	кровать
sofá <i>m</i>	софа
armario <i>m</i> (ropero)	шкаф для одежды
armario empotrado	встроенный шкаф
estantería <i>f</i>	полка / стеллаж
aparador <i>m</i>	буфет
cómoda <i>f</i>	комод
tocador <i>m</i>	туалетный столик
espejo <i>m</i>	зеркало
lámpara <i>f</i>	лампа
lámpara de pie	торшер
araña <i>f</i>	люстра
televisor <i>m</i>	телевизор
ordenador <i>m</i>	компьютер
electrodomésticos	электробытовые приборы
frigorífico <i>m</i>	холодильник
horno microondas	микроволновая печь
cocina <i>f</i> de gas	газовая плита
cocina eléctrica	электроплита
lavadora <i>f</i>	стиральная машина
lavavajillas <i>m</i>	посудомоечная машина



Ejercicio 13. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Casa museo del poeta

Guía. – ¡Bienvenidos, señores! Están Uds. en la casa museo del poeta.

Visitante. – No es grande, ¿verdad?

Guía. – Sí, es pequeña, tiene dos habitaciones: a la izquierda está el dormitorio y a la derecha un pequeño salón. Hay también una cocina y un cuarto de baño.

Visitante. – ¿No hay despacho?

Guía. – No. Vamos a pasar al dormitorio.

Visitante. – ¡Ah! La habitación es clara y parece espaciosa: aquí hay pocos muebles y mucha luz.

Guía. – Sí. La ventana del dormitorio da al parque. En medio de la habitación hay una cama modesta, al lado de la cama hay una silla y al otro lado hay un armario empotrado. Al fondo de la habitación vemos un escritorio grande y ante el escritorio un sillón antiguo tapizado de cuero verde.

Visitante. – ¡Caramba! ¡Cuántos libros hay aquí!

Guía. – Sí, desde el suelo hasta el techo pegadas a la pared hay estanterías con muchos libros.

Visitante. – Entonces, no es el dormitorio sino el despacho del poeta.

Guía. – Usted tiene razón, es el dormitorio y al mismo tiempo el despacho del poeta.



bienvenidos (-o,-a,-as) *добро пожаловать*

parece *кажется*

espacioso *просторный*

luz f *свет*

modesto *скромный*

tapizado de cuero verde *обтянутый зеленой кожей*

¡Caramba! *Ну чего себе! Черт побери!* (восклицание неожиданности, удивления, досады)

pegadas a la pared *вплотную к стене*

entonces *значит / в таком случае*

al mismo tiempo *одновременно*

а) Найдите эквиваленты:

слева спальня, старинное кресло, сколько здесь книг!, с другой стороны, с пола до потолка, комната кажется просторной, встроенный шкаф, добро пожаловать!, значит..., одновременно, ванная комната, много света.

б) Переведите диалог на русский язык.

в) Ответьте на вопросы по диалогу:

1. ¿Dónde están los señores?
2. ¿Cómo es el apartamento del poeta?
3. ¿Cuántas habitaciones tiene el apartamento?
4. ¿Cómo es el dormitorio?
5. ¿Por qué el dormitorio parece espacioso?
6. ¿Qué muebles hay en el dormitorio?
7. ¿Cómo es el sillón?
8. ¿A dónde da la ventana del dormitorio?
9. ¿Dónde están los libros?
10. ¿Hay despacho en el apartamento?

Ejercicio 14. Опишите дом-музей поэта.

Ejercicio 15. Прочитайте текст.

Dulce hogar

La familia de Raúl vive en una casa privada fuera de la ciudad. Es un chalé de dos pisos. No es nuevo pero confortable.

Alrededor de la casa hay un jardín. Detrás de la casa en el jardín hay una piscina.

En la planta baja, a la izquierda de la entrada, está el salón-comedor. Es grande y oscuro. Allí en el centro hay una mesa grande ovalada con ocho sillas alrededor, un aparador, un diván. Delante de la chimenea hay tres sillones. El televisor está encima de la cómoda.

Enfrente del salón, al fondo del pasillo, está la cocina que da al jardín. La cocina está equipada con muchos electrodomésticos: frigorífico, horno microondas, cocina eléctrica, lavadora y lavavajillas.

A la derecha de la escalera están el despacho y la biblioteca del abuelo.

En el segundo piso hay cuatro dormitorios.

Además en casa hay tres cuartos de baño: uno abajo y dos arriba.

La habitación de Raúl es pequeña pero clara con mucha luz porque hay un balcón que da a la piscina. Las cortinas son blancas. Las paredes están pintadas de colores claros. Una alfombra persa cubre el suelo.

En su habitación hay una cama con una mesita de noche a su lado derecho, un armario ropero. Junto al balcón hay un escritorio con una silla y un sillón. Detrás del sillón hay una lámpara de pie. Encima del escritorio hay tres estanterías con los libros y discos favoritos de Raúl. Sobre el escritorio está el ordenador.

En el techo no hay araña. En las paredes hay pósters y una foto de la novia de Raúl.

dulce *зд. милый (сладкий)*

privado *частный*

chalé *м коттедж*

piscina *ф бассейн*

chimenea *ф камин*

equipado *оборудованный*

segundo *второй*

abajo *внизу*

arriba *наверху*

están pintadas *выкрашены*

persa *персидский*

cubrir *покрывать*

disco *м пластинка*

favorito *любимый*

а) Найдите эквиваленты:

двухэтажный коттедж, частный загородный дом, за домом – бассейн, перед камином, стены выкрашены в светлые тона, кухня оборудована электробытовыми приборами, большой овальный стол, балкон с видом на бассейн, любимые пластинки, торшер, вплотную к стене, милый дом.

б) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. La familia de Raúl vive en un apartamento fuera de la ciudad.
2. La casa es nueva y comfortable.
3. Alrededor de la casa hay un jardín.

4. En la planta baja hay un salón-comedor, una cocina, un cuarto de baño, un despacho, también allí está la biblioteca del abuelo.

5. En el segundo piso hay cuatro dormitorios, dos cuartos de baño y una piscina.

6. El salón-comedor es grande y claro.

7. En el salón-comedor hay una mesa, ocho sillas, una cómoda, un aparador, un diván, tres sillones, una chimenea y un televisor.

8. En la habitación de Raúl no hay araña pero hay una lámpara de pie detrás del sillón.

9. La ventana de la habitación de Raúl da al jardín.

10. La foto de la novia de Raúl está en una estantería.

в) Найдите в тексте ответы на три вопроса:

1. **¿Dónde está(n)**... la casa, la piscina, la cocina, el salón-comedor, el televisor, el escritorio, la lámpara de pie, las estanterías, el ordenador, el despacho del abuelo, los libros y discos, la foto de la novia?

2. **¿Cómo es (son)**... la casa, el salón, la mesa, la alfombra, la cocina, las cortinas, la habitación de Raúl?

3. **¿Qué hay ...** en el salón, en la cocina, arriba, abajo, a la derecha de la escalera, detrás de la casa, alrededor de la mesa, delante de la chimenea, a la izquierda de la entrada?

з) Переведите текст на русский язык.

д) Ответьте на вопросы:

1. ¿Dónde vive la familia de Raúl?

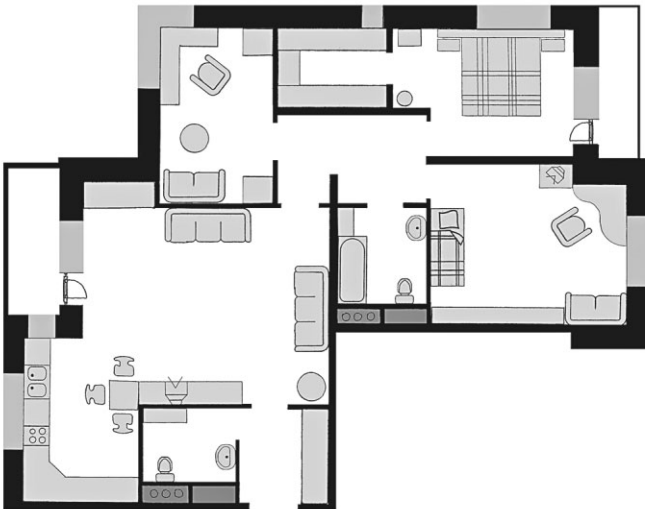
2. ¿Cuántos pisos tiene el chalé?

3. ¿Qué hay alrededor de la casa?

4. ¿Dónde está el salón-comedor?
5. ¿Qué hay en el salón?
6. ¿Dónde está la cocina?
7. ¿Cómo está equipada la cocina?
8. ¿Qué habitaciones están en el segundo piso?
9. ¿Por qué hay mucha luz en la habitación de Raúl?
10. ¿Qué muebles hay en la habitación de Raúl?
11. ¿Dónde están los libros y discos favoritos de Raúl?
12. ¿Es dulce el hogar de Raúl o no? ¿Por qué?

Ejercicio 16. Опишите дом, в котором живет семья Рауля.

Ejercicio 17. Рассмотрите план квартиры и опишите ее по-испански:



Ejercicio 18. Опишите свой дом или квартиру.

Ejercicio 19. Переведите на испанский язык:

1. Я знаю, что семья его двоюродного брата живет за городом, у них большой трехэтажный дом, а вокруг дома – сад. 2. Почему твои тетради и учебники под кроватью? Надо навести порядок в спальне. 3. Его кабинет такой светлый! – Конечно, потому что там балкон с видом на парк, стены выкрашены в светлые тона, а на окнах нет штор. 4. Слева от письменного стола вплотную к стене стоят полки с множеством книг. Он так много читает во время каникул! 5. Где твои любимые диски? – Они в шкафу. Я сейчас не слушаю музыку. У меня так много домашних заданий и так мало времени! 6. Перед тем, как пойти в институт, я застилаю постель, пью кофе, смотрю новости по телевизору, целую маму и выхожу из дома. 7. Между камином и буфетом не помещается это старинное кресло. Я ставлю туда стул, а напротив дивана ставлю кресло. – Ничего себе! А гостиная кажется такой просторной. 8. В столовой так шумно и так много студентов! Но я не обращаю внимания на шум, я так голоден и ем с таким аппетитом! 9. Их кухня такая современная и очень хорошо оборудована. Я знаю, что такая техника очень дорогая. 10. Я говорю: «Добро пожаловать, господа!», а они не слышат.

VOCABULARIO

abajo вниз	habitación <i>f</i> комната
armario <i>m</i> шкаф	hacer делать
arriba наверху	luz <i>f</i> свет
ascensor <i>m</i> лифт	maleta <i>f</i> чемодан
bailar танцевать	mesa <i>f</i> стол
beso <i>m</i> поцелуй	modesto скромный
caber помещаться	monumento <i>m</i> памятник
caer падать	orden <i>m</i> порядок
cama <i>f</i> кровать	ordenador <i>m</i> компьютер
cena <i>f</i> ужин	paciente <i>m/f</i> пациент / пациентка
clase <i>f</i> урок / занятие	pan <i>m</i> хлеб
comedor <i>m</i> столовая	parque <i>m</i> парк
comprar покупать	paseo <i>m</i> прогулка
conducir вести (<i>о машине</i>)	patio <i>m</i> двор
cubrir покрывать	película <i>f</i> фильм
cuero <i>m</i> кожа	piscina <i>f</i> бассейн
chalé <i>m</i> коттедж	poner класть / ставить
chimenea <i>f</i> камин	privado частный
dar давать	reloj <i>m</i> часы
despacho <i>m</i> кабинет	ruido <i>m</i> шум
disco <i>m</i> пластинка	saber знать / уметь
entonces значит / в таком случае	salir выходить
espacioso просторный	siempre всегда
favorito любимый	traer приносить / привозить / приводить
fiesta <i>f</i> праздник	ver видеть
florero <i>m</i> ваза	

УРОК 6 (LECCIÓN 6)

ТЕМА: ВИДЫ ЖИЛЬЯ И АРЕНДА ПОМЕЩЕНИЯ

§1. МЕСТОИМЕННИЯ – КОСВЕННЫЕ ДОПОЛНЕНИЯ: ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

§2. ГЛАГОЛ **GUSTAR**

§3. МЕСТОИМЕННИЯ – ПРЯМЫЕ ДОПОЛНЕНИЯ: ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

§4. ОДНОВРЕМЕННОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ ПРЯМОГО И КОСВЕННОГО ДОПОЛНЕНИЯ

§5. СПРЯЖЕНИЕ ОТКЛОНЯЮЩИХСЯ ГЛАГОЛОВ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

GRAMÁTICA

§1. Местоимения – косвенные дополнения: дательный падеж

Личные местоимения в испанском языке изменяются по падежам. Дательный падеж личных местоимений может быть образован с помощью предлога **a**. Также в испанском языке существует **беспредложная** форма личных местоимений в дательном падеже:

Именительный падеж <i>Кто?</i>	Дательный падеж <i>Кому? Чему?</i>	
	Беспредложная форма	Предложная форма
yo	me <i>мне</i>	a mí <i>мне</i>
tú	te <i>тебе</i>	a ti <i>тебе</i>
él	le <i>ему</i>	a él <i>ему</i>
ella	le <i>ей</i>	a ella <i>ей</i>
usted	le <i>Вам</i>	a usted <i>Вам</i>
nosotros (-as)	nos <i>нам</i>	a nosotros (-as) <i>нам</i>
vosotros (-as)	os <i>вам</i>	a vosotros (-as) <i>вам</i>
ellos (-as)	les <i>им</i>	a ellos (-as) <i>им</i>
ustedes	les <i>Вам</i>	a ustedes <i>Вам</i>

Беспредложная форма личных местоимений в дательном падеже ставится **перед** глаголом в личной форме; в отрицательном предложении – после отрицания **no**:

¿Qué **me** dices?

Что ты мне говоришь?

– No **te** digo nada.

– Я тебе ничего не говорю.

Беспредложная форма дательного падежа личных местоимений употребляется обязательно, а предложная не употребляется самостоятельно, а лишь вместе с беспредложной для уточнения. Как правило, требуется уточнение для 3 лица, так как форма единственного числа **le** означает *ему / ей / Вам*, а форма множественного числа **les** – *им / Вам*.

Например:

Pablo **os** trae estas flores (a **vosotras**).

Пабло вам несет эти цветы.

Le compro un periódico a él .	<i>Я ему покупаю газету.</i>
Le damos a usted un consejo.	<i>Мы Вам даем совет.</i>
El nieto no le dice la verdad al abuelo .	<i>Внук не говорит дедушке правду.</i>
No les crees a ellas .	<i>Ты им не веришь.</i>
Vosotros no les abríis la puerta a los vecinos .	<i>Вы не открываете дверь соседям.</i>
El poeta les lee sus poesías a ustedes .	<i>Поэт читает Вас свои стихи.</i>

Беспредложная форма личных местоимений с неличными формами глагола (инфинитив, герундий) ставится **после** них и пишется **слитно**:

Quiero hacerte un regalo.	<i>Хочу сделать тебе подарок.</i>
Lola está haciéndonos* café.	<i>Лола нам готовит кофе.</i>

Ejercicio 1. Вставьте соответствующие беспредложные формы местоимений:

_____	_____	a mí.
_____	_____	a ti.
_____	_____	a nuestros hijos.
La vecina no _____	abre la puerta	a mi amigo y a mí.
_____	_____	al policía.
_____	_____	a usted.
_____	_____	a vosotros.
_____	_____	a la enfermera.

* Подробно об образовании и употреблении герундия см. Урок 7.

Ejercicio 2. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Me haces un regalo? → *Sí, te hago un regalo (a ti).* / *Sí, quiero hacerte un regalo.*

1. ¿Me dices la verdad?
2. ¿Le compras flores a tu novia?
3. ¿Me escribes una carta?
4. ¿Le lees periódicos a tu abuelo?
5. ¿Les haces la cena a ellos?
6. ¿Le dices tu nombre a la secretaria?
7. ¿Les abres la puerta a tus vecinos?
8. ¿Nos traes el disco nuevo?
9. ¿Le haces preguntas a ella?
10. ¿Nos compras un coche nuevo?

Ejercicio 3. Вставьте соответствующее местоимение – косвенное дополнение:

1. Luis siempre ... dice la verdad a sus padres.
2. Pablo y yo ... traemos estos libros a ustedes.
3. Mi amiga está enferma, tengo que comprar ... medicinas.
4. Nuestros padres quieren hacer ... una sorpresa a mi hermano y a mí.
5. Mis primos viven lejos, por eso ... escribo cartas por Internet.
6. ¿Por qué ... hacéis (a mí) tantas preguntas?
7. Enrique ... trae a tu hermana y a ti pan y vino.
8. ¿Qué ... das (a mí)? – Yo ... doy mi mano (a ti).
9. ¿Por qué no ... crees (a nosotros)? – Quiero creer ... (a vosotros) pero no puedo.
10. Voy a leer ... a usted una poesía.

§2. Глагол GUSTAR

Испанский глагол **gustar** соответствует русскому глаголу *нравиться, любить* (о неодушевленных предметах):

Nos gusta el café. *Мы любим кофе. / Нам нравится кофе.*

Me gusta Félix. *Мне нравится Феликс.*

Глагол **gustar** сопровождается местоимением-дополнением дательного падежа (**me, te, le, nos, os, les**), которое обязательно употребляется в предложении.

Подлежащее, выраженное существительным, при глаголе **gustar** всегда имеет определенный артикль. Глагол **gustar** преимущественно употребляется в 3-м лице единственного или множественного числа, в зависимости от числа существительного-подлежащего:

No me **gusta el** hotel. *Мне не нравится гостиница.*

Te **gustan los** coches antiguos. *Тебе нравятся (ты любишь) старинные машины.*

Если подлежащее выражено инфинитивом, то глагол **gustar** имеет форму 3-го лица единственного числа:

Me **gusta** cantar. *Я люблю петь.*

A ellos les **gusta** pasar las vacaciones en las montañas. *Им нравится проводить отпуск в горах.*

В том случае, если подлежащее выражено личным местоимением, оно определяет лицо и число глагола **gustar**:

Tú me gustas y yo no te gusto. *Ты мне нравишься, а я тебе не нравлюсь.*

Следует различать глаголы **gustar** и **querer**.

Сравните:

Me gustan las naranjas.

Мне нравятся апельсины.

Quiero una naranja.

Я хочу апельсин.

A Carlos le gusta la nueva vecina.

Карлосу нравится новая соседка.

Alberto quiere mucho a su novia.

Альберто очень любит свою невесту.

A usted le gusta madrugar.

Вы любите рано вставать.

Mi hijo quiere casarse con Lola.

Мой сын хочет жениться на Лоле.

Ejercicio 4. Переведите на русский язык:

1. ¿Por qué no te gustan estos floreros? Son muy bonitos.
2. El regalo de Juan os gusta mucho a tu primo y a ti.
3. ¿Les gusta a ustedes hablar en español?
4. A Juan le gustan los coches alemanes y a mí me gustan los coches japoneses.
5. No queremos comprar este sillón, porque no nos gusta.
6. Me gusta mucho el café, siempre tomo café en casa y en la oficina.
7. Queremos mucho a nuestro tío, y a mi hermano y a mí nos gusta pasar las vacaciones en su chalé.
8. ¿Te gusta la cerveza? – Sí, ella me gusta pero ahora quiero tomar agua.
9. A tu novia y a ti no os gustan las casas viejas sin ascensor.
10. ¿Quieres chocolate? – No, gracias, él no me gusta.

Ejercicio 5. Измените фразы по образцу:

Me gusta el zumo. → A mi hijo... / *A mi hijo le gusta el zumo.*

1. Te gusta el té con limón. → A vosotros...
2. Nos gusta bailar. → A ti...
3. Me gustan las películas españolas. → A usted...
4. A Andrés y a ti os gusta la casa nueva. → A ustedes...
5. A los padres no les gusta vivir fuera de la ciudad. → A mí...
6. A mi novia no le gusta el té. → A mi novia y a mí...
7. Al cliente no le gustan las cortinas. → A mis amigos...
8. A los turistas les gusta el ballet ruso. → Al señor Andrade...

Ejercicio 6. Переведите на испанский язык:

1. Я люблю пить пиво с друзьями после работы.
2. Мария любит читать испанские журналы.
3. Вам (ustedes) нравится эта книга? – Да, нам она очень нравится, а нашим друзьям – нет.
4. Ты любишь кофе, а я люблю чай с лимоном.
5. Мои дети не любят молоко.
6. Вам (vosotros) нравится ходить за покупками?
7. Мне нравятся блондинки, а моему брату – брюнетки.
8. Мы с мамой любим театр, а моему брату и папе нравится кино.
9. Я очень люблю свою бабушку и хочу поехать к ней на каникулы.
10. Андрей любит Марию, дарит ей цветы и пишет стихи, но Мария не любит Андрея, ей нравится Антон.

§3. Местоимения – прямые дополнения: винительный падеж

Винительный падеж личных местоимений может быть образован с помощью предлога **a**. Также в испанском языке суще-

ствует **беспредложная** форма личных местоимений в винительном падеже:

Именительный падеж <i>Кто?</i>	Винительный падеж <i>Кого? Что?</i>	
	Беспредложная форма	Предложная форма
yo	me <i>меня</i>	a mí <i>меня</i>
tú	te <i>тебя</i>	a ti <i>тебе</i>
él	lo (le) <i>его</i>	a él <i>его</i>
ella	la <i>ее</i>	a ella <i>ее</i>
usted	lo (le), la <i>Вас</i>	a usted <i>Вас</i>
nosotros (-as)	nos <i>нас</i>	a nosotros(-as) <i>нас</i>
vosotros (-as)	os <i>вас</i>	a vosotros(-as) <i>вас</i>
ellos	los <i>их</i>	a ellos <i>их</i>
ellas	las <i>их</i>	a ellas <i>их</i>
ustedes	los, las <i>Вас</i>	a ustedes <i>Вас</i>

Местоимение мужского рода единственного числа **lo** относится как к одушевленным, так и к неодушевленным предметам:

Me gusta este televisor.

Мне нравится этот

Lo compro.

телевизор. Я его покупаю.

¿Qué desea el señor? No

Что желает сеньор? Я его

lo comprendo.

не понимаю.

Местоимение мужского рода единственного числа **lo** может переводиться на русский язык как *это, об этом, про это*:

¿Dónde está Luis? – No **lo**

Где Луис? – Я этого не знаю.

sé. Hay que preguntarlo a su

Надо спросить об этом

madre. No puedo hacerlo.

его мать. Я не могу это

сделать.

Местоимение мужского рода единственного числа **le** употребляется в некоторых районах Испании, относится только к лицам мужского пола, часто при обращении на **usted**:

Señor Pérez, le /lo llama el jefe.	<i>Господин Перес, Вас вызывает начальник.</i>
---	--

Беспредложная форма **acusativo** личных местоимений ставится **перед** глаголом в личной форме; в отрицательном предложении – **после** отрицания **no**:

¿Me escuchas? – Sí, te escucho pero no te comprendo.	<i>Ты меня слушаешь? – Да, я тебя слушаю, но я тебя не понимаю.</i>
--	---

Беспредложная форма **acusativo** личных местоимений с неличными формами глагола (инфинитив, герундий) ставится **после** них и пишется **слитно**:

No quiero verte .	<i>Я не хочу тебя видеть.</i>
¿Buscas mis gafas? – Sí, estoy buscándolas.	<i>Ты ищешь мои очки? – Да, я их ищу.</i>

Ejercicio 7. Ответьте на вопросы по образцу:

a) ¿Me llamas? – Sí, te llamo. / Sí, la llamo, señora. / Sí, lo llamo, señor.

1. ¿Me buscas?
2. ¿Me ves?
3. ¿Me quieres?
4. ¿Me oyes?
5. ¿Me comprendes?

b) ¿Nos llamáis? – *No, no os llamamos. / No, no las llamamos, señoras. / No, no los llamamos, señores.*

1. ¿Nos escucháis?
2. ¿Nos buscáis?
3. ¿Nos comprendéis?
4. ¿Nos veis?
5. ¿Nos oís?

c) ¿Compras flores? – *Sí, las compro. / No, no las compro porque no puedo comprarlas.*

1. ¿Escuchas la radio?
2. ¿Busca Ana un apartamento?
3. ¿Oís al guía?
4. ¿Abren ustedes las ventanas?
5. ¿Llama usted a la secretaria?
6. ¿Comen ustedes bocadillos?
7. ¿Compras un coche nuevo?
8. ¿Lee Mercedes periódicos en el metro?
9. ¿Escribís las palabras nuevas?
10. ¿Siempre dices la verdad?

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. Мы знаем правду, но не хотим ее говорить.
2. Ты знаешь, где мои книги? Я их ищу. – Нет, я этого не знаю.
3. Вы (vosotros) нас понимаете? – Да, мы вас очень хорошо понимаем.
4. Мама делает апельсиновый сок. Будешь его пить? – Да, я его очень люблю.

5. Где дети? – Они в гостиной, смотрят телевизор. – Надо позвать их.

6. Что ты мне говоришь? Я тебя не слышу.

7. У нас нет стиральной машины. Мы собираемся ее купить.

8. Хуан меня любит, а я его не люблю, потому что он глупый и упрямый.

9. Донья Инэс, полицейский Вас не слышит. Зачем Вы его зовете?

10. Сеньориты, Вас ищет юрист. Он хочет видеть Вас.

§4. Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного дополнения

Если в предложении употребляется одновременно косвенное и прямое дополнения, выраженные местоимениями, следует помнить, что в отличие от русского языка, в испанском языке косвенное дополнение – дательный падеж (кому?) предшествует прямому дополнению – винительный падеж (что?).

Сравните:

Yo te digo la verdad. → *Я тебе говорю правду.* → *Я тебе*
Yo **te la** digo. *ее говорю. / Я ее тебе говорю.*

Беспредложные формы личных местоимений с неличными формами глагола (инфинитив, герундий) ставятся **после** них и пишутся **слитно**:

Tengo que decirte la
verdad. → Tengo que
decírtela.

Я должен сказать тебе
правду. → *Я должен тебе ее*
сказать. / Я должен ее тебе
сказать.

Если одновременно употребляются косвенное и прямое дополнения 3-го лица, то косвенное дополнение (кому?) **le, les** заменяются местоимением **se**:

le (ему, ей, Вам) → **se**

les (им, Вам) → **se**

El nieto le trae flores a la abuela. → **Se las** trae.

Внук приносит цветы бабушке. → Он ей их (их ей) приносит.

Les contamos esta historia a los amigos. → **Se la** contamos.

Мы рассказываем эту историю друзьям. → Мы им ее (ее им) рассказываем.

Quiero enseñarles a ustedes el piso. → Quiero enseñárselo.

Я хочу показать Вам квартиру. → Я хочу показать Вам ее (ее Вам)показать.

Ejercicio 9. Замените выделенные существительные соответствующими формами местоимений-дополнений по образцу:

a) Le digo la **verdad** a mi **novia**. → *Se la digo.*

1. Les escribo una **carta** a mis **abuelos**.
2. La madre le da un **beso** a su **hijo**.
3. Les contamos las **noticias** a nuestros **vecinos**.
4. Pablo nos trae los **discos** nuevos.
5. Los amigos me hacen un **regalo**.

b) Voy a decirle la **verdad** a mi **novia**. → *Voy a decírsela.*

1. Luis y yo vamos a darte un **consejo**.
2. Ellos no van a abrirnos la **puerta**.
3. Usted va a contarnos esta **historia**.

4. Voy a leerles a **ustedes** sus **cartas**.
5. Vamos a buscarles a nuestros **amigos** un **regalo**.

Ejercicio 10. Ответьте на вопросы по образцу:
¿Me haces un regalo? → *No, no te lo hago. / Sí, quiero hacértelo.*

1. ¿Les haces preguntas a los clientes?
2. ¿Nos traes tus fotos?
3. ¿Me das un beso?
4. ¿Le enseñas a María tu apartamento?
5. ¿Nos pones unos bocadillos aquí?

Ejercicio 11. Переведите на испанский язык:

1. Эти цветы для Мерседес? – Да, я хочу подарить их ей.
2. Ты напишешь письмо начальнику? – Нет, я не могу написать ему его, у меня нет времени.
3. Вы (vosotros) принесете нам свои диски? – Да, мы собираемся принести их вам завтра.
4. Он всегда говорит правду своим родителям? – Да, он всегда им ее говорит.
5. Они ищут подарки своим друзьям? – Да, они всегда им их покупают.
6. Куда твои родители едут в отпуск? – Я не знаю, надо спросить их об этом.
7. Можешь прочитать нам свои стихи? – Нет, я не хочу Вам их читать.
8. Этот преподаватель любит задавать такие вопросы студентам на экзамене. А студенты не могут ему на них ответить.

§5. Спряжение отклоняющихся глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

В испанском языке все глаголы делятся на три группы: 1) **правильные** глаголы типового спряжения, 2) **неправильные глаголы** или отклоняющие от типового спряжения, 3) глаголы **индивидуального спряжения**. Среди **отклоняющихся** глаголов можно проследить некоторые закономерности. Всего выделяется **6 групп** глаголов, в спряжении которых отклонения, подчиняются определенному правилу:

1 группа – глаголы **1 и 2 спряжений**, то есть инфинитив, которых имеет окончание **-ar , -er**.

1a – глаголы, имеющие в корне гласную **e**, которая, попадая под ударение, меняется на дифтонг **ie**.

1b – глаголы, имеющие в корне гласную **o**, которая, попадая под ударение, меняется на дифтонг **ue**.

2 группа – глаголы **3 спряжения** (инфинитив имеет окончание **-ir**), в которых корневая гласная **e** под ударением меняется на **i**.

3 группа – глаголы **3 спряжения**, в которых корневая гласная **e** под ударением переходит в дифтонг **ie**.

4 группа – к этой группе относятся только два глагола – **dormir** *спать*, **morir** *умирать*. У этих глаголов корневая гласная **o**, попадая под ударение, дает дифтонг **ue**.

5a группа – глаголы, оканчивающиеся на **-cer**, в которых 1 лицо единственного числа оканчивается на **-zco**.

5b группа – глаголы, оканчивающиеся на **-ducir**, в которых 1 лицо единственного числа оканчивается на **-zco**.

6 группа – глаголы, оканчивающиеся на **-uir**, при спряжении которых во всех лицах кроме *nosotros, vosotros*, появляется буква **y**.

Например:

	1a grupo e→ie pensar <i>думать</i>	1b grupo o→ue volver <i>возвращаться</i>	2 grupo e→i pedir <i>просить</i>	3 grupo e→ie sentir <i>сознать</i>
yo	pienso	vuelvo	pido	siento
tú	piensas	vuelves	pides	sientes
él	piensa	vuelve	pide	siente
nosotros	pensamos	volvemos	pedimos	sentimos
vosotros	pensáis	volvéis	pedís	sentís
ellos	piensan	vuelven	piden	sienten

	4 grupo o→ue dormir <i>спать</i> morir <i>умирать</i>	5a grupo -cer conocer <i>быть знакомым</i>	5b grupo -ducir traducir <i>переводить</i>	6 grupo -uir concluir <i>заканчивать</i>
yo	duermo	conozco	traduzco	concluyo
tú	duermes	conoces	traduces	concluyes
él	duerme	conoce	traduce	concluye
nosotros	dormimos	conocemos	traducimos	concluimos
vosotros	dormís	conocéis	traducís	concluís
ellos	duermen	conocen	traducen	concluyen

Отличить инфинитив отклоняющегося глагола от правильного глагола невозможно, поэтому следует уточнять спряже-

ние глагола по специальным грамматическим справочникам. В данном пособии при отклоняющемся глаголе будет указана его группа: **pensar (1a)**.

Проспрягайте и запомните следующие отклоняющиеся глаголы:

1a grupo	1b grupo	2 grupo	3 grupo
atender <i>обслуживать</i>	acostarse <i>ложиться</i>	servir <i>служить</i>	advertir <i>предупреждать</i>
cerrar <i>закрывать</i>	almorzar <i>обедать</i>	seguir <i>продолжать</i>	mentir <i>лгать</i>
despertar <i>будить</i>	jugar <i>играть</i>	despedirse <i>прощаться</i>	preferir <i>предпочитать</i>
empezar <i>начинать</i>	recordar <i>помнить</i>	reír <i>смеяться</i>	
4 grupo	5a grupo	5b grupo	6 grupo
dormir <i>спать</i>	ofrecer <i>предлагать</i>	conducir <i>вести</i> <i>(машину)</i>	construir <i>строить</i>
morir <i>умирать</i>	parecer <i>казаться</i>	producir <i>производить</i>	influir <i>влиять</i>
			huir <i>убегать</i>

В испанском языке важно не только научиться спрягать глаголы, но и запомнить предложное управление некоторых глаголов, то есть с какими предлогом употребляется тот или иной глагол:

pensar en думать о

empezar a + infinitivo начинать что-то делать

jugar a играть в

despedirse de попрощаться с

reír de смеяться над

Например:

Pienso **en** mi proyecto.

Я думаю о своем проекте.

Paco pide tu ayuda.

Пако просит у тебя помощи.

Empiezo **a** comer.

Я начинаю есть.

Ellos juegan **al** fútbol en el patio.

Они играют в футбол во дворе.

Volvéis del cine en taxi.

Вы возвращаетесь из кино-театра на такси.

Nos despedimos **de** doña

Мы прощаемся с доньей Энкар-

Encarnación y **de** su casa.

насьон и с ее домом.

Tú sirves **de** ejemplo para tus hermanos.

Ты служишь примером для своих братьев.

¿Por qué ríes **de** tu tía?

Почему ты смеешься над своей тетей?

Conduzco mal el coche. Lo siento.

Я плохо вожу машину. Мне жаль. / Я сожалею об этом.

Los amigos advierten que el concierto ya empieza.

Друзья предупреждают, что концерт уже начинается.

Ejercicio 12. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

ofrecer la ayuda

empezar a leer

pensar en la vida

traducir del ruso al español

reír de sus palabras

concluir el proyecto

almorzar temprano

volver a casa en metro

preferir ir en tren

repetir (2) la pregunta

yo

Dolores y yo

tú

vosotras

Isabel

Sara y Andrés

usted

ustedes

Ejercicio 13. Измените предложения по образцу:

Yo cierro la ventana. → Marta y yo *cerramos la ventana*.

1. El padre juega con los hijos. → Tú...
2. ¿Por qué me mientes? → Vosotros...
3. No conocemos al guía. → Yo...
4. Yo le pido dinero al tío. → María y yo...
5. Los amigos os ofrecen su ayuda. → Yo...
6. Los abuelos ríen de su nieto. → Nosotros...
7. José influye mal en mi hermano. → Juan y tú...
8. La secretaria le traduce la carta al jefe. → Yo...
9. Vuelves de la oficina tarde. → El señor Gómez...
10. Empezamos a aprender la gramática. → Ellos...

Ejercicio 14. Раскройте скобки. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Los chicos (jugar) al fútbol en el patio.
2. ¿En qué (pensar, vosotros)? – Ella (pensar) en la vida y yo (pensar) en mi familia.
3. Usted (dormir) poco y ellos (dormir) mucho.
4. Yo no (conocer) al camarero que (atender) al señor López.
5. La señorita no (recordar) el nombre de su jefe y nosotros (reír) de ella.
6. Yo (traducir) los artículos del ruso al español y tú (preferir) escribirlos.
7. ¿Por qué no (construir) ustedes su casa aquí?
8. Andrés me (pedir) el número de teléfono de Ana pero yo no lo (recordar).
9. Tú (almorzar) en casa y vosotros (preferir) comer en el bar.

10. Yo le (repetir) mi pregunta y (empezar) a comprender que él me (mentir).

Следует различать глаголы **saber** и **conocer**, оба глагола могут переводиться, как *знать*.

Сравните:

saber

знать, уметь

conocer

знать, быть знакомым

saber algo *знать что-либо*

(относится к конкретным фактам, сведениям, предполагающим точное знание, информацию):

saber la verdad *знать правду*

saber el nombre *знать имя*

saber las palabras *знать слова*

Sé que eres de Lima. Я знаю, что ты из Лимы.

saber +inf. *уметь делать что-либо*

¿Sabes bailar tango? Ты умеешь танцевать танго?

conocer a alguien *знать кого-либо, быть знакомым с кем-либо*

conocer a Pedro *знать Педро*

conocer a la vecina *знать соседку*

conocer algo 1) *знать что-либо, разбираться в чем-то* (относится к понятиям и областям знаний, которые нельзя познать в полном объеме):

conocer la música moderna *знать современную музыку (разбираться)*

Conozco tu carácter. Я знаю, какой у тебя характер.

conocer algo 2) *знать, ориентироваться* (о городах, улицах и других объектах):

conocer París *знать Париж*

conocer la calle *знать улицу*

conocer el cine "Colón" *знать кинотеатр «Колумб»*

☑ Следует различать глаголы **ofrecer** *предлагать* и **proponer** *предлагать*.

Сравните:

proponer

proponer algo *предлагать* (что-то абстрактное, нематериальное):
proponer una idea, un proyecto, un plan *предлагать идею, проект, план*

proponer + inf. *предлагать что-то сделать*:

Te propongo ir al extranjero. *Я тебе предлагаю поехать за границу.*

ofrecer

ofrecer algo *предлагать* (что-то конкретное, материальное): ofrecer una taza de café, un cigarrillo, ayuda *предлагать чашку кофе, сигарету, помощь*

Ejercicio 15. Выберите подходящий по смыслу глагол и поставьте его в соответствующую форму:

a) saber /conocer

1. Mi hermano ... a doña Marta, pero él no ... su número de teléfono.
2. Nuestros amigos ... bien esta ciudad porque viven aquí.
3. Yo ... que vosotros ... bailar bien el vals.
4. Tu tía ... la historia de España porque a ella le gusta leer novelas históricas.
5. Tú ... que no me gusta esta idea, porque somos amigos y tú ... mi carácter.

b) ofrecer /proponer

1. Cuando me siento mal, la abuela siempre me ... té con limón.
2. Yo te ... ir a la fiesta juntos.
3. Tú siempre ... ideas absurdas.

4. ¿Por qué nos ... usted alquilar este chalet?
5. Mis padres quieren ir de compras y les ... mi coche.

Ejercicio 16. Переведите на испанский язык:

1. Мы не знаем, где находится банк, и сосед предлагает отвести нас туда на своей машине.
2. Я хорошо знаю этих людей, поэтому предлагаю тебе свою помощь.
3. Луиза плохо знает современное искусство, и мы ей предлагаем сходить в музей.
4. Я не умею водить машину и плохо знаю город, поэтому предлагаю взять такси.
5. Мне предлагают поехать работать в Латинскую Америку, поэтому мне надо выучить испанский язык.

Тема: Виды жилья и аренда помещения

► Прочитайте и запомните слова, необходимые для описания жилья:

vivienda <i>f</i>	жилье
inmobiliario <i>m</i>	недвижимость
anuncio <i>m</i>	объявление / реклама
propietario <i>m</i>	собственник
edificio <i>m</i>	здание
espacio <i>m</i>	помещение
local <i>m</i>	помещение (для учреждения и т. п.)
alquilar	арендовать (помещение) / сдать в аренду

alquiler <i>m</i>	арендная плата
superficie <i>f</i>	площадь
adosado <i>m</i>	таунхаус
dúplex <i>m</i>	двухуровневая квартира
estudio <i>m</i>	однокомнатная квартира / студия
chalé <i>m</i>	загородный дом
garaje <i>m</i>	гараж
ascensor <i>m</i>	лифт
portal <i>m</i>	подъезд
portero <i>m</i>	консьерж
ducha <i>f</i>	душ
bañera <i>f</i>	ванна
calefacción <i>f</i>	отопление
terraza <i>f</i>	зд. лоджия
reparación <i>f</i>	ремонт
reforma <i>f</i>	капитальный ремонт
barrio <i>m</i>	район
zona <i>f</i>	пространство / район / участок

► **Полезные слова и выражения:**

agencia inmobiliaria	агентство недвижимости
alquilar la vivienda	снять (сдать) жилье
aire acondicionado	кондиционер
metros cuadrados	квадратные метры
apartamento en alquiler	квартира в аренду
apartamento en venta	квартира на продажу
piso amueblado	меблированная квартира
piso exterior	квартира с окнами на улицу
piso interior	квартира с окнами во двор

piso reparado	квартира после ремонта
portero automático	домофон
aparcamiento subterráneo	подземная парковка
casa rural	сельский дом



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Quiero alquilar un apartamento

- Agencia inmobiliaria “Astur”, dígame.
- Buenos días. Busco una vivienda para una familia de cuatro personas: padres y dos hijos.
- ¿Quiere Ud. comprar o alquilar la vivienda: un chalé, un adosado, un dúplex, un apartamento? Tenemos muchas ofertas.
- Quiero alquilar un apartamento de ciento veinte a ciento cincuenta metros cuadrados, no lejos del centro de la ciudad.
- Sí, sí, por supuesto. Por ejemplo, un piso de cinco habitaciones: tres dormitorios con armarios empotrados, un salón-comedor con una terraza que da al parque, un despacho, dos cuartos de baño con ducha y bañera y una cocina completamente amueblada y equipada.
- ¿Cómo es la casa?
- Es un edificio nuevo de ocho pisos con ascensor y portero automático. El apartamento en alquiler está en el segundo piso.
- ¿Tiene calefacción, agua caliente?
- Sí, claro. También hay conexión con Internet.
- ¿Tiene plaza de garaje?

– No, pero hay un aparcamiento subterráneo. La casa no está muy cerca del centro, pero al lado hay un parque y además esta zona está muy bien comunicada con el centro.

- ¿Cuánto es el alquiler al mes?
- Ochocientos euros.
- Muy bien. Gracias por la información.
- De nada. Hasta la vista.

oferta f *предложение*

por supuesto *разумеется*

plaza f *зд. машиноместо*

esta zona está muy bien comunicada *в этом районе хорошо налажено транспортное сообщение*

a) Найдите эквиваленты:

жилье для семьи из четырех человек, лоджия с видом на парк, там есть отопление, восьмиэтажное здание, агентство недвижимости, кухня полностью меблирована и обставлена техникой, разумеется, арендная плата в месяц, спасибо за информацию, подземная парковка, например.

b) Переведите диалог на русский язык.

в) Ответьте на вопросы по диалогу:

1. ¿Qué busca el señor?
2. ¿Es grande la familia del señor?
3. ¿Qué ofertas tiene la agencia inmobiliaria?
4. ¿Qué apartamento quiere alquilar el señor?
5. ¿Cómo es el apartamento en alquiler que tiene la agencia?

6. ¿Cuántos dormitorios hay en el apartamento?
7. ¿Cómo es la cocina?
8. ¿Cómo es el edificio donde se alquila el apartamento?
9. ¿Qué hay cerca de la casa?
10. ¿Cuánto es el alquiler?

g) Опишите квартиру, которая сдается.



В Испании нет нумерации квартир, вместо этого указывается этаж и месторасположение квартиры на этаже: **izda.** (izquierda) *слева*, **dcha.**

(derecha) *справа*; или используются латинские буквы A, B, C, D.

При написании адреса приняты следующие сокращения:

C/ (calle) *улица*

Pza. (plaza) *площадь*

Avda. (avenida) *проспект*

Pº (paseo) *бульвар*

Crta. (carretera) *шоссе*

Ejercicio 18. Прочитайте текст.

El vecino del quinto

- Buenos días – dice un hombre joven y guapo de unos cuarenta años.
- Buenos días – contesta la portera.
- ¿Qué piso alquilan? Quiero verlo.
- El quinto derecha.
- ¿Es exterior?
- Sí, tiene dos balcones y tres ventanas que dan a la calle.

– ¿Y puede usted enseñármelo ahora?

– Sí, claro, se lo enseño a usted con mucho gusto.

La escalera es antigua, pero bonita. Entran en el ascensor. Ya en el quinto, salen del ascensor. José Moyano quiere verlo todo, hace caso de muchos detalles: el portal, la puerta del ascensor, la escalera, las ventanas, las paredes...

Le gusta vivir en el centro de las ciudades, en casas con sol y pisos de techos altos, le gusta tener portera y saludarla cuando sale de casa y cuando viene, y también le gusta subir en ascensor y bajar la escalera a pie.

Cuando la portera abre con la llave la puerta, José ve un salón espacioso con mucha luz. El piso tiene cuatro dormitorios grandes, un comedor, una cocina y dos baños, además del salón.

– ¿Vive usted solo? – le pregunta la portera.

– Sí.

– Pues es un poco grande para una persona sola.

– Me gustan los pisos grandes.

Bueno, muchas gracias.

– De nada. ¿Va a alquilarlo?

– Voy a decírselo al propietario.

(Por Lourdes Miquel / Neus Sans "El vecino del quinto")



el quinto derecha (квартира) на пятом этаже справа
ahora сейчас

entrar *входить*

saludar *здороваться/ приветствовать кого-л.*

subir *подниматься*

bajar *спускаться*

llave *f* *ключ*

además *помимо*

a) Найдите эквиваленты:

молодой мужчина лет сорока, окна с видом на улицу, с большим удовольствием, войти в лифт, квартира с высокими потолками, обратить внимание на многие детали, спустаться по лестнице пешком, открыть дверь ключом, для одного человека, подниматься на лифте, здороваться с консьержкой, сказать об этом владельцу.

b) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. José Moyano es un hombre joven y guapo de unos cuarenta años.
2. El apartamento es interior porque las ventanas dan al patio.
3. La portera le enseña el apartamento al señor.
4. José hace caso del portal, la escalera, las ventanas y las paredes.
5. A José le gusta vivir fuera de la ciudad.
6. Al señor le gusta tener portera y saludarla cuando sale de casa y cuando viene.
7. El salón es espacioso con poca luz.
8. El apartamento tiene cinco habitaciones, una cocina y dos baños.
9. El apartamento es grande para una persona sola.

10. José Moyano va a alquilar el apartamento y se lo dice a la portera.

в) Опишите квартиру, которую хочет снять Хосе Мойано.

Ejercicio 19. Переведите объявления:

<p>Se alquila: Piso exterior, amueblado, de 110 m² con 4 dormitorios. Salón con acceso a terraza. Cocina equipada. 2 baños, uno con hidromasaje. Incluye plaza de garaje, con ascensor directo a la vivienda. Junto al Parque Norte, bien comunicado. C/ Boleros, 7, 5º izda. 850 euros mensuales. Teléfono 6-79-94-55-15, Juan</p>	
	<p><i>Сдается: Офис 150 кв. м. полностью оборудованный и меблированный (8 кабинетов, с/у, кухня). Цокольный этаж, отдельный вход, парковка. Рядом с м. Смоленская. Арендная плата 5000 руб. за 1м² в месяц. Тел. 8-495-609-68-16 Оксана</i></p>

<p>Se alquila: Espacio para oficina de 300 m² en primera planta con 10 despachos, 4 baños, aire acondicionado en el edificio oficinas con entrada independiente. Avda. Arenal, 33. Tel. 6-32-43-54-12</p>	
	<p><i>Сдается: Двухкомнатная полностью меблированная квартира после ремонта. 2-ой этаж 7-этажного дома. Общая площадь 75 м² (22 м² + 18 м²). Окна комнат выходят во двор. Кухня 10 м² с балконом с видом на Петровский парк. Имеется холодильник, посудомоечная и стиральная машины, телевизор, микроволновая печь, кондиционер. Во дворе – парковка. Рядом с м. Динамо 60 000 руб. в месяц</i></p>

Ejercicio 20. Напишите по-испански объявления:

- а) о сдаче в аренду своей квартиры;
- б) об аренде помещения для школы иностранных языков, юридической консультации, фитнес-клуба, ...

VOCABULARIO

acostarse (1b) ложиться	entrar входить
además помимо	examen <i>m</i> экзамен
advertir (3) предупреждать	extranjero <i>m</i> заграница / иностранец
ahora сейчас	gafas очки
almorzar (1b) обедать	gustar нравиться
antiguo старинный	huir (6) убежать
atender (1a) обслуживать	influir (6) влиять
ayuda <i>f</i> помощь	jugar (1b) играть
bajar спускаться	llave <i>f</i> ключ
buscar искать	madrugar просыпаться на рассвете
cantar петь	mentir (3) лгать
casarse жениться	moderno современный
cerrar (1a) закрывать	montaña <i>f</i> гора
cigarrillo <i>m</i> сигарета	morir (4) умирать
concierto <i>m</i> концерт	música <i>f</i> музыка
concluir (6) заключать	naranja <i>f</i> апельсин
conocer (5a) быть знакомым	oferta <i>f</i> предложение
consejo <i>m</i> совет	ofrecer (5a) предлагать
construir (6) строить	parecer (5a) казаться
contar (1a) рассказывать / считать	pedir (2) просить
desear желать	pensar (1a) думать
despedirse (2) прощаться	plaza <i>f</i> машиноместо
despertar (1a) будить	por supuesto разумеется
dormir (4) спать	preferir (3) предпочитать
ejemplo <i>m</i> пример	producir (5b) производить
empezar (1a) начинать	proyecto <i>m</i> проект
enseñar показывать / учить	

recordar (1b) помнить

regalo *m* подарок

reír (2) смеяться

repetir (2) повторять

saludar здороваться /
приветствовать кого-л.

seguir (2) продолжать

sentir (3) чувствовать /
сожалеть

servir (2) служить

subir подниматься

taza *f* чашка

traducir (5b) переводить

volver (1b) возвращаться

УРОК 7 (LECCIÓN 7)

ТЕМА: ПОВСЕДНЕВНЫЕ ЗАНЯТИЯ

§1. ОБОЗНАЧЕНИЕ ЧАСОВОГО ВРЕМЕНИ

§2. ВОЗВРАТНЫЕ (МЕСТОИМЕННЫЕ) ГЛАГОЛЫ

§3. ГЕРУНДИЙ. КОНСТРУКЦИЯ SIN+INFINITIVO

GRAMÁTICA

§1. Обозначение часового времени

В испанском языке при обозначении времени слово **hora** в час используется только в вопросе, а в ответах сохраняется лишь определенный артикль этого существительного. В разговорной речи слово **minuto** в минута также не употребляется.

¿Qué hora es?		Который час? / Сколько времени?
1:00	Es la una en punto .	<i>Сейчас ровно час.</i>
2:00- 11:00	Son las dos (tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once) en punto.	<i>Сейчас 2 часа (3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11) ровно.</i>
12:00	Son las doce. Es mediodía .	<i>Сейчас 12 часов. Полдень.</i>
24:00	Es medianoche .	<i>Полночь.</i>

9:05	Son las nueve y cinco.	<i>Пять минут десятого.</i>
9:10	Son las nueve y diez.	<i>Десять минут десятого.</i>
9:15	Son las 9 y cuarto / quince.	<i>Четверть десятого /15 минут десятого.</i>
9:20	Son las 9 y veinte.	<i>20 минут десятого.</i>
9:30	Son las 9 y media.	<i>Половина десятого.</i>
9:40	Son las diez menos veinte.	<i>Без двадцати десять.</i>
9:45	Son las 10 menos cuarto.	<i>Без четверти десять.</i>
9:50	Son las 10 menos diez.	<i>Без десяти десять.</i>

В испанском языке в разговорной речи используется 12-часовой формат времени, поэтому для уточнения, о какой половине дня идет речь, употребляют описательные конструкции со словами «утра», «дня», «вечера», «ночи»:

madrugada f	<i>рассвет / раннее утро</i>	с 1:00 до 5:00
mañana f	<i>утро</i>	с 6:00 до 12:00
tarde f	<i>день / вечер</i>	с 13:00 до 20:00
noche f	<i>вечер / ночь</i>	с 20:00 до 24:00

Например:

- 2:00 Son las dos de la madrugada.
7:00 Son las siete de la mañana.
15:00 Son las tres de la tarde.
21:00 Son las nueve de la noche.
1:00 Es la una de la madrugada.
13:00 Es la una de la tarde.

¿A qué hora?	Во сколько? / В котором часу?
A las 10 de la mañana en punto.	<i>Ровно в 10 часов утра.</i>
A la una de la tarde.	<i>В час дня.</i>
A las diez y media de la noche.	<i>В половине одиннадцатого вечера.</i>
Al mediodía.	<i>В полдень.</i>
A la medianoche.	<i>В полночь.</i>

Выражения **por la mañana** – **por las mañanas** *утром* – *по утрам*, **por la(s) tarde(s)** *днем*, **por la(s) noche(s)** *вечером / ночью, вечерами /ночами* употребляются, когда не указано точное время:

Por las mañanas José toma café.

Por la tarde yo trabajo.

Por la noche descansamos.

► **Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, относящиеся к часовому времени:**

reloj <i>m</i>	часы (<i>предмет</i>)
despertador <i>m</i>	будильник
hora <i>f</i>	час
media hora	полчаса
minuto <i>m</i>	минута
segundo <i>m</i>	секунда
ahora	сейчас
tiempo <i>m</i>	время
a tiempo	вовремя
a eso de las... tres	около... трех
en cinco horas	за пять часов

dentro de diez minutos	через десять минут
después de las seis	после шести
retraso m	опоздание
llegar con retraso de 2 horas	прибыть / приехать / прийти с двухчасовым опозданием
llegar tarde	опоздать
desde las 7 hasta las 9 / de 7 a 9	с 7 до 9

Ejercicio 1. Ответьте на вопрос: *¿Qué hora es?*

17:20 – *Son las cinco y veinte de la tarde.*

9:00 –	13:30 –	7:35 –
21:15 –	5:55 –	15:45 –
2:05 –	24:00 –	22:00 –



Ejercicio 2. Прослушайте диалоги и запишите время,

которое в них указывается:

- | | | | |
|----|----|----|----|
| 1. | 3. | 5. | 7. |
| 2. | 4. | 6. | 8. |

Ejercicio 3. Ответьте на вопрос: *¿A qué hora..?*

¿A qué hora vas de compras? 11:00 → Voy de compras a las once de la mañana.

¿A qué hora...

volvéis a casa?	21:00
toman café tus amigos?	9:30
Enrique habla por teléfono con su novia?	23:40
empieza el concierto?	19:20

despiertas a tu hijo?	7:45
almorzáis?	13:15
escucha usted las noticias?	15:45
vas a la oficina?	8:10
los niños juegan al fútbol?	12:00
viene el tren?	3:05

§2. Возвратные (местоименные) глаголы

Возвратные (местоименные) глаголы в инфинитиве оканчиваются на возвратное местоимение **–se**.

Сравните:

llamar <i>звать</i>	llamarse <i>зваться, называться</i>
preparar <i>готовить</i>	prepararse para <i>готовиться к</i>
encontrar <i>находить</i>	encontrarse <i>находиться</i>
dormir <i>спать</i>	dormirse <i>засыпать</i>
despertar <i>будить</i>	despertarse <i>просыпаться</i>
ir <i>ходить</i>	irse <i>уходить</i>
sentir <i>сожалеть</i>	sentirse <i>чувствовать себя</i>
hacer <i>делать</i>	hacerse + прилаг. / сущ. <i>стать</i> <i>hacerse rico</i> <i>разбогатеть /</i> <i>стать богатым</i> <i>hacerse amigos</i> <i>подружиться /</i> <i>стать друзьями</i>
poner <i>положить</i>	ponerse <i>надеть на себя</i> ponerse + прилаг. <i>становиться</i> ponerse rojo <i>покраснеть</i> ponerse blanco <i>побледнеть</i> ponerse moreno <i>загореть</i>

При спряжении возвратное местоимение **-se** изменяется по лицам и ставится **перед** личной формой глагола.

llamarse *зваться / называться*

yo	me llamo	nosotros (-as)	nos llamamos
tú	te llamas	vosotros (-as)	os llamáis
él, ella, usted	se llama	ellos (-as), ustedes	se llaman

С инфинитивом и герундием возвратное местоимение **-se** изменяется по лицам и пишется **слитно и после** неличной формой глагола.

prepararse *готовиться*

yo	me preparo	quiero prepararme
tú	te preparas	quieres prepararte
él, ella, usted	se prepara	quiere prepararse
nosotros (-as)	nos preparamos	queremos prepararnos
vosotros (-as)	os preparáis	queréis prepararos
ellos(-as), ustedes	se preparan	quieren prepararse

Например:

Me preparo para los exámenes. *Я готовлюсь к экзаменам.*

Tenemos que prepararnos para la entrevista. *Нам надо подготовиться к интервью.*

► Прочитайте и запомните возвратные глаголы, которые используются для описания распорядка дня:

despertarse (1a)	просыпаться
levantarse	вставать
lavarse	умываться
limpiarse (los dientes)	чистить (зубы)

bañarse	мыться / купаться
 ducharse	принимать душ
secarse	вытираться
afeitarse	бриться
peinarse	причесываться
maquillarse	краситься
vestirse (2)	одеваться
irse	уходить
quitarse	снимать с себя
despedirse de (2)	прощаться с
acostarse (1b)	ложиться спать
dormirse (4)	засыпать

Ejercicio 4. Переведите на русский язык:

1. Te despiertas a las seis de la mañana y yo no puedo despertarme tan temprano.
2. Los niños se acuestan a las diez y se duermen en seguida.
3. Antes de irnos queremos despedirnos de ellos.
4. Ya no tenéis tiempo para ducharos.
5. Ella se viste rápido y se va porque la esperan.
6. No quiero quitarme la bufanda: tengo frío.
7. No os gusta lavaros con agua fría.
8. ¿Por qué te pones blanco cuando contestas a las preguntas del profesor?
9. Para hacerse rico hay que primero estudiar bien y después trabajar mucho.
10. Cuando por la mañana me ducho con agua fría, me siento bien todo el día.

Ejercicio 5. Проспрягайте следующие словосочетания в настоящем времени:

acostarse tarde pero no poder dormirse en seguida

despertarse a las siete y ducharse con agua fría

despedirse de los amigos e irse

decir que no poder prepararse para el examen sin ordenador

sentirse bien porque dormir mucho

Elena

Los amigos

Daniel y tú

Nosotras

Yo

Tú

Ejercicio 6. Измените предложения по образцу:

Me levanto a las siete. → Juan y yo... / *Juan y yo nos levantamos a las siete.*

1. Nos despedimos de esta ciudad. → Nina...

2. Mi marido prefiere ducharse antes de acostarse. → Yo...

3. ¿A qué hora os despertáis? → Tú...

4. Por la mañana te duchas con agua fría y te sientes bien. → Ellos...

5. Los niños no pueden vestirse rápido. → Nosotros...

6. Isabel se peina y se maquilla media hora. → Yo...

7. Me acuesto y me duermo en seguida. → Usted...

8. ¿Cómo os llamáis? → Tú...

9. No nos despertamos tan temprano. → Carlos y tú...

10. Él se va porque tiene que prepararse para el examen. → Yo...

Ejercicio 7. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Yo (despertarse) temprano y (acostarse) tarde.

2. Nosotros (prepararse) para los exámenes en la biblioteca.
3. ¿Por qué no (despedirse, tú) de Juan? – Porque tengo que (irse) ahora y Juan (venir) tarde.
4. ¿Cómo (llamarse, tú)? – Yo (llamarse) David y mis padres (llamarse) Augusto e Isabel.
5. Ana siempre (vestirse) y (peinarse) ante el espejo.
6. ¿Quieres (limpiarse) los dientes y (maquillarse)? Tienes que (irse) al cuarto de baño.
7. ¿Dónde (encontrarse) la calle Velázquez? – Yo no (conocer) esta calle. Lo (sentir, yo).
8. (Preferir, yo) dar un paseo antes de (acostarse).
9. Susana y tú (querer despedirse) de nosotros porque (irse, vosotros) dentro de media hora.
10. Yo no (poder maquillarse) porque hay poca luz.

Ejercicio 8. Вставьте необходимые предлоги:

1. No podemos ir ... dar un paseo ... el parque porque ahora nos preparamos ... el concierto.
2. ¿Por qué Juan se despide ... nosotros? – Porque él se va mañana ... la tarde.
3. ¿No le gusta ... usted el té? Voy ... prepararle un café.
4. Enrique y yo empezamos ... trabajar ... las nueve ... punto ... la mañana.
5. Ellos quieren jugar ... el fútbol ... mis amigos ... el jardín.
6. El jefe piensa ... el proyecto ... nuestro arquitecto.
7. Son las once ... la noche. Quiero leer un poco ... acostarme.
8. Alicia no recuerda el nombre ... su profesor y la tía ríe ... su sobrina.
9. Tienes que traducir ... el ruso ... el español este documento.

10. Hay que llamar ... teléfono ... saber ... qué hora empieza la película. ¿Por qué no haces caso ... mi consejo?

Ejercicio 9. Переведите на испанский язык:

1. Как вас зовут, сеньориты? – Меня зовут Анита, а мою подругу зовут Росита. – Очень приятно.

2. Я ложусь спать, но не засыпаю, не хочу спать и пью лекарство, чтобы заснуть.

3. Вы не знаете, где находится кинотеатр «Космос»? – Нет, я этого не знаю. Я не местный. Мне жаль.

4. Почему ты не готовишься к празднику: не бреешься, не одеваешься? – Не хочу идти на праздник, я плохо себя чувствую.

5. Я ей не лгу, я говорю ей правду, а она смеется надо мной, потому что мне не верит.

6. Дон Альфонсо снимает шляпу, прощается со своими друзьями и уходит.

7. Я не хочу чистить зубы и не люблю умываться холодной водой.

8. Бабушка не купается в море, она предпочитает купаться в бассейне.

9. В котором часу вы (vosotros) уезжаете? – Я не помню. Надо спросить об этом ее брата.

10. Мама просыпается в 5 часов утра и встает. Она слышит, что ее зовет дочка.

§3. Герундий. Конструкция *sin+infinitivo*

Герундий (**gerundio**) относится к неличным формам глагола. Он соединяет в себе признаки глагола и наречия и является не-

изменяемой формой. По свойствам и функциям испанский герундий можно сравнить с русским деепричастием.

Герундий образуется с помощью следующих суффиксов, которые присоединяются к основе глагола:

1 спряжение	hablar	-ando	→ hablando
2 спряжение	comer	-iendo	→ comiendo
3 спряжение	vivir	-iendo	→ viviendo

У ряда глаголов особые формы герундия. Их надо запомнить:

leer	→	leyendo
caer	→	cayendo
creer	→	creyendo
traer	→	trayendo
oír	→	oyendo
decir	→	diciendo
ir	→	yendo
poder	→	pu diendo
venir	→	vin iendo

Герундий отклоняющихся глаголов **2 и 3 группы** меняет корневую гласную **-e-** на гласную **-i-**:

seguir	→	siguiendo
sentir	→	sintiendo
servir	→	sirviendo
preferir	→	prefiriendo
pedir	→	pidiendo

Герундий отклоняющихся глаголов **4 группы** меняет корневую гласную **-o-** на гласную **-u-**:

dormir → **durmiendo**

morir → **muriendo**

У герундия отклоняющихся глаголов **6 группы** в суффиксе появляется **-y-**:

construir → **construyendo**

concluir → **concluyendo**

Герундий часто встречается в сочетании с глаголом **estar**.

Конструкция **estar + gerundio** используется в испанском языке для выражения действия в процессе его развития.

Сравните:

José **lee** mucho. *Хосе много читает.* (сообщение о факте)

José **está leyendo** una carta. *Хосе читает письмо.*
(в данный момент, сообщение о действии как о процессе)

Возвратное местоимение **-se** изменяется по лицам и пишется слитно в конце герундия.

lavarse

yo	estoy lavándome
tú	estás lavándote
él, ella, usted	está lavándose
nosotros (-as)	estamos lavándonos
vosotros (-as)	estáis lavándoos
ellos (-as), ustedes	están lavándose

Герундий может употребляться в предложении самостоятельно как обстоятельство образа действия, он относится к

глаголу-сказуемому и отвечает на вопрос *как? каким образом?*
 В этом случае он переводится на русский язык с помощью дее-
 причастия или придаточного предложения:

Papá toma café **leyendo** el
 periódico.

*Папа пьет кофе, читая
 газету.*

Escribiendo los deberes
 escucho la música.

*Когда я пишу домашнее
 задание, я слушаю музыку.*

Беспредложная форма винительного и дательного падежей
 личных местоимений **me, te, le, lo, la, nos, os, les, los, las** ставит-
 ся **после** герундия и пишется с ним **слитно**:

¿Dónde están ellos?

Где они? Мы их ждем.

Estamos esperándolos.

Tú siempre ríes
 contándonos esta historia.

*Ты всегда смеешься,
 рассказывая нам эту
 историю.*

¿Qué hace Adela? – Está
 preparándose el desayuno.

*Что делает Адела? – Она
 готовит вам завтрак.*

¿Va a comprarle Ud. a su
 hija un abrigo? – Ya estoy
 comprándoselo.

*Вы собираетесь купить
 дочери пальто? – Я ей его уже
 покупаю.*

Для того, чтобы передать значение отрицательной характе-
 ристики действия, в испанском языке используется оборот **sin**
+ infinitivo:

¿Por qué dices tales cosas
sin pensar en tus amigos?

*Почему ты говоришь такие
 вещи, не думая о своих друзьях?*

Герундий всегда употребляется после глаголов **seguir**, **continuar** *продолжать*: **seguir (continuar) + gerundio**

El **sigue (continúa)**

trabajando en el banco.

Он *продолжает работать*

в банке.

Ejercicio 10. Образуйте герундий:

esperar → ..., salir → ..., leer → ..., querer → ..., poder → ...,
construir → ..., venir → ..., encontrar → ..., aprender → ...,
ser → ..., preferir → ..., dormirse → ..., ir → ..., llegar → ...,
levantarse → ..., saber → ..., morir → ..., servir → ...,
influir → ..., creer → ..., lavarse → ..., despedirse → ...,
volver → ..., decir → ..., oír → ..., vestirse → ..., reír → ...

Ejercicio 11. Измените фразы по образцу:

a) Ramón toma café y lee periódicos. → *Ramón toma café leyendo periódicos.*

1. Usted va a la oficina y piensa en su familia.
2. Hablo por teléfono con mi novia y me despido de ella para siempre.
3. Lola cuenta su historia y ríe mucho.
4. Escribes la carta y recuerdas nuestra universidad.
5. Preferimos conducir el coche y escuchar la música.

b) Ramón toma café y **no** lee periódicos. → *Ramón toma café sin leer periódicos.*

1. La abuela se duerme y no toma la medicina.
2. ¿Quieres ir al teatro y no te maquillas?
3. Alfredo busca la información por Internet y no pide ayuda.

4. Leemos el texto en alemán y no lo traducimos.
5. Ellos se van y no se despiden de nosotros.

Ejercicio 12. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Dónde está Antonia? – (trabajar en la oficina) / *Antonia está trabajando en la oficina.*

1. ¿Qué haces ahora? – (lavarse y peinarse)
2. ¿Dónde está don Pedro? – (tomar cerveza con los amigos en la cafetería)
3. ¿Dónde están los niños? – (dormir)
4. ¿Qué hace ahora el padre? – (leer el periódico)
5. ¿Qué hacéis ahora María y tú? – (preparar la cena)
6. ¿Dónde está la abuela? – (descansar, ver la tele en el salón)
7. ¿Qué hace la madre? – (poner la mesa para el desayuno)
8. ¿Dónde están Anita y Pepito? – (jugar en el patio)
9. ¿Qué hace la secretaria? – (escribir la carta a los clientes)
10. ¿Qué hacéis ahora Carmen y tú? – (vestirse para ir a la fiesta)

Ejercicio 13. Выберите между формой настоящего времени и конструкцией *estar + gerundio*:

1. Usted (esperar – estar esperando) al jefe dos horas, (querer – estar queriendo) hablar con él del nuevo proyecto.
2. ¿Qué (hacer – estar haciendo) ahora el director? – (Hablar – estar hablando) por teléfono con los clientes y no (poder – estar pudiendo) atenderle.
3. Doña Marta (trabajar – estar trabajando) en el jardín y no (oír – estar oyendo) que tú (llamarla – estar llamándola).
4. Jorge nunca (decirles – estar diciéndoles) la verdad a sus amigos. ¿Por que siempre (mentirles – estar mintiéndoles)?

5. Yo (buscar – estar buscando) mis libros una hora. ¿Tú no (saber – estar sabiendo) dónde están?

6. ¿Qué (hacer – estar haciendo) ahora la abuela? – Ella (preparar – estar preparando) la cena.

7. Los niños ahora (jugar – estar jugando) en el patio, la madre (poner – estar poniendo) orden en el hogar, y el padre (leer – estar leyendo) un periódico.

8. La secretaria no está ahora, porque (tomar – estar tomando) café en la cafetería cerca de la oficina.

9. ¿Por qué tú no (escucharme – estar escuchándome)? – Yo (escucharte – estar escuchándote) con mucha atención pero no (comprenderte – estar comprendiéndote).

10. ¿Dónde están los niños? – María (vestirse – estar vistiéndose) y Juanito (dormir – estar durmiendo).

Ejercicio 14. Переведите на испанский язык:

1. Я ищу свои очки уже целый час, но никак не могу найти их.

2. Он никогда не обращает внимания на твои советы. Зачем ты продолжаешь их ему давать?

3. Где твои друзья? – Они сейчас в библиотеке, читают книги и готовят доклад по истории.

4. Уже 8:45, а ты все еще продолжаешь завтракать. Тебе надо выходить из дома через 15 минут.

5. Где сейчас твоя сестра? – Она в своей комнате, она одевается.

6. Они всегда смеются, вспоминая эту историю.

7. Ты не можешь уехать, не попрощавшись с ними. – У меня нет времени, я спешу. Я им позвоню.

8. Что сейчас делает Анна? – Она разговаривает по телефону с владельцем квартиры.

9. Что ты нам говоришь? Мы тебя не слышим, здесь очень шумно.

10. Дети сейчас спят, муж читает газету, а я готовлю ужин.

Тема: Повседневные занятия

► Прочитайте и запомните слова и выражения, относящиеся к повседневным занятиям:

actividades cotidianas /	повседневные дела
rutina diaria	
costumbre f	привычка
soler (1b)	иметь обыкновение
hacer gimnasia	делать зарядку
hacer la cama	застилать кровать
poner la mesa	накрывать на стол
lavar la vajilla	мыть посуду
ir de compras	ходить за покупками
preparar el desayuno	готовить завтрак
desayunar	завтракать
almuerzo m	обед
almorzar (1b)	обедать
cena f	ужин
cenar	ужинать
poner orden m	наводить порядок
lavar la ropa	стирать белье
planchar	гладить
quitar el polvo	вытирать пыль
arreglar	приводить в порядок

cuidar (el jardín)	ухаживать (за садом)
cuidar (a los niños)	заботиться (о детях)
dormir la siesta	спать после обеда
ver la tele	смотреть телевизор
navegar por Internet	сидеть в Интернете



Siesta – послеобеденный сон. Днем испанцы, особенно жители сельской местности, ложатся спать. В больших городах эта традиция почти исчезла. Однако в выходные и праздничные дни после обеда почти все испанцы спят с удовольствием.



Ejercicio 15. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Hay tiempo de sobra

– Rita, ¿tienes reloj? ¿Puedes decirme qué hora es?

– Sí, Raúl, ahora son las nueve y media.

– ¿De la mañana o de la noche?

– ¡Vaya pregunta! De la mañana, claro.

– ¡Menos mal! Es que hoy por la tarde tengo una cita muy importante.

– ¿A qué hora?

– A las dos en punto.

– Tienes tiempo de sobra.

– Sí, pero tengo tanto sueño que no puedo levantarme.



– Es porque por las noches en vez de dormir trabajas navegando por Internet y te acuestas a las cinco de la madrugada.

– Tienes razón, hermanita, ¿me preparas café?

– Vale, voy a preparártelo.

¡Vaya! воскл. удивления, восхищения *вот это да!; вот как! ого! ух ты!*

¡Vaya pregunta! *Ну и вопрос!*

claro *конечно*

¡Menos mal! *К счастью! / Слава богу!*

es que *дело в том, что*

cita *встреча / свидание*

de sobra *полно / в избытке*

en vez de *вместо того, чтобы*

¡Vale! *ладно / согласен / O'K*

а) Найдите эквиваленты:

важная встреча; у тебя полно времени; ну и вопрос!; это оттого, что; сидеть в Интернете; я так хочу спать; работать по ночам; ты права; в пять утра; дело в том, что; слава богу!

б) Переведите диалог на русский язык.

в) Переведите испанские реплики на русский язык, русские – на испанский:

¿Puedes decirme qué hora es?	
	<i>Дело в том, что у меня сегодня днем важная встреча.</i>

Tienes tiempo de sobra.	
	<i>Это оттого, что по ночам ты вместо того, чтобы спать работаешь.</i>
Tienes razón, hermanita.	
	<i>Ладно, пойду приготовлю тебе его.</i>
Tengo tanto sueño que no puedo levantarme.	

Ejercicio 16. Переведите на испанский язык и расскажите содержание диалога как ситуацию.

Рауль просыпается и спрашивает сестру, который час. Рита говорит, что сейчас половина десятого. Рауль не понимает, сейчас утро или вечер. Рита смеется над ним. Дело в том, что по ночам он вместо того, чтобы спать, сидит в интернете и ложится спать в пять утра. По утрам он не может вставать, потому что так сильно хочет спать. Сегодня у Рауля в два часа дня важная встреча. У него полно времени, чтобы подготовиться к этой встрече. Он просит сестру приготовить ему кофе.



Ejercicio 17. Прослушайте текст «*Actividades cotidianas*».

a) Запишите цифрами время, которое упоминается в тексте:

1. El despertador suena a las _____
2. Nicolás se levanta a las _____
3. El estudiante sale de casa a las _____

4. Las clases empiezan a las _____
5. El joven estudia desde las 9:00 hasta las _____
6. Nicolás va al cine a las _____
7. El joven vuelve a casa a las _____

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué es Nicolás?
2. ¿Por qué por la mañana Nicolás no se limpia los dientes ni hace la cama?
3. ¿Cómo va a la universidad?
4. ¿Qué hace él en la universidad?
5. ¿Adónde tiene que ir Nicolás después de las clases y qué hace en realidad?
6. ¿Adónde va con su nueva amiga por la tarde?
7. ¿A qué hora hace Nicolás sus deberes?

Ejercicio 18. Прочитайте текст.

Mi rutina diaria

Todos los días me levanto muy temprano: a las seis o a las seis y cuarto de la mañana.

Mi familia todavía sigue durmiendo a esta hora.

Después de levantarme, voy al baño. Allí me lavo, me limpio los dientes, me peino, me maquillo y me visto.

Mi marido se despierta a las siete en punto. A las siete y media yo despierto a nuestros hijos. Tenemos dos hijos. Son alumnos del colegio. Mientras se duchan y se visten les preparo el desayuno.

Después del desayuno, a las ocho y cuarto salimos todos de casa.

Mi marido nos lleva a mí y a los hijos en su coche al colegio. Soy maestra. Estoy en el trabajo hasta la una o hasta las dos menos veinte de la tarde.

Normalmente almuerzo con mis compañeros del trabajo en la cafetería del colegio o en el bar que se encuentra al lado del colegio.

Desde las dos y media hasta las cinco de la tarde sigo en el colegio.

A las cinco y media mis hijos y yo volvemos a casa a pie.

En casa los chicos empiezan a hacer los deberes y después van al patio a jugar con sus amigos. Yo empiezo a poner orden en casa y paralelamente preparo la cena.

A eso de las ocho de la noche mi marido vuelve del trabajo y nos sentamos a cenar.

A las nueve empieza mi programa favorito en la tele.

Antes de acostarme durante una hora tengo que prepararme para las clases para mañana.

A las once u* once y media nos acostamos. Mi marido prefiere leer en la cama antes de dormir. Yo me duermo en seguida. Estoy muy cansada.

todavía *еще*

mientras *пока / в то время, как*

maestra f *учительница*

colegio m *школа*

normalmente *обычно*

cafetería f *кафе*

sentarse (1a) *сидиться*

* перед словами, начинающимися на **o** или **ho** разделительный союз **o** или заменяется на **u**

а) Найдите эквиваленты:

в это время, вставать очень рано, будить детей, все еще спит, отвозить на машине, выходить из дома в 8:15, обедать с коллегами, с 2:30 до 5:00, любимая программа, начинать делать уроки, одновременно, наводить порядок, садиться ужинать, подготовиться к занятиям, засыпать сразу.

б) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. Los hijos de la señora siguen durmiendo hasta las siete y media.
2. Mientras los hijos se duchan y se visten el marido prepara el desayuno.
3. A las ocho y cuarto el marido los lleva en su coche a los hijos al colegio y a la mujer a la oficina.
4. Normalmente la mujer almuerza en casa.
5. A las cinco y media la madre y los hijos vuelven a casa en metro.
6. Mientras los hijos juegan en el patio con sus amigos, la madre pone orden en casa y prepara la cena.
7. Cuando el padre vuelve del trabajo, la familia se sienta a cenar.
8. Después de ver su programa favorito la mujer se prepara para las clases.
9. Después de acostarse el marido se duerme en seguida.
10. Antes de dormir la señora prefiere leer en la cama.

в) Продолжите фразы согласно содержанию текста:

1. A las 6:00 o a las 6:15 la señora ...
2. A las 7:00 ...
3. A las 7:30 ...

4. A las 8:15 ...
5. Hasta las 13:00 o hasta las 13:40 ...
6. Desde las 14:30 hasta las 17:00 ...
7. A las 17:30 ...
8. A eso de las 20:00 ...
9. A las 21:00 ...
10. A las 23:00 o a las 23:30 la señora ...

2) Ответьте на вопросы по тексту:

1. ¿A qué hora se levanta la señora todos los días?
2. ¿Qué hace la señora en el baño por la mañana?
3. ¿A qué hora se despierta el marido?
4. ¿Quién despierta a los hijos?
5. ¿Qué hace la madre mientras los hijos se duchan y se visten?
6. ¿Por qué la señora va al colegio por la mañana? ¿Va sola?
7. ¿Dónde almuerza la señora?
8. ¿Qué hacen los hijos y la madre después de volver del colegio?
9. ¿Cuándo la familia se sienta a cenar?
10. ¿Qué hace la señora después de ver su programa favorito?
11. ¿Qué hace el marido antes de dormirse?
12. ¿Por qué la señora se duerme en seguida?

Ejercicio 19. Расскажите, как проходят будни у сеньоры.

Ejercicio 20. Прочитайте текст.

La mañana de una familia grande

Todas las mañanas, en mi casa, cuando nos levantamos, se repite la misma situación. Así empieza todo.



– ¡Javier!, sé que estás leyendo un tebeo, pero llego tarde a trabajar.

Esto es lo que le dice mi madre a mi hermano Javier. Él tiene dieciocho años, y normalmente entra en el baño con un cómic y tarda mucho en salir.

– ¡Juan! Comes mucho por la mañana.

Eso es lo que mi abuela Esperanza le dice a mi abuelo, que todos los días se levanta con mucha hambre y se come

seis tostadas con tres tazas de café con leche. Él, durante todo el día, come y duerme.

– ¡Ramón! ¡Quiero entrar en el servicio! ¡Eres un pesado! ¡Todos los días igual!

Ramón es el hermano de mi padre. No está casado, pero está enamorado de María Ángeles, su secretaria, y todos los días pasa una hora en el baño. Se ducha, se afeita, se viste, se hace el nudo en la corbata mil veces. Sale del baño muy guapo. Pero María Ángeles ya tiene novio... Mi hermana Marta grita a mi tío Ramón todas las mañanas, es la primera que se levanta y la última que entra en el cuarto de baño, siempre llega tarde al trabajo.

Al final, todos terminamos gritando: mi padre me grita a mí, yo grito a mi hermano Javier, mi madre grita a mi abuela, mi abuela a mi abuelo... Esto es lo que ocurre cada mañana en mi casa antes de salir todos juntos.

misma *та же*

tebeo *т комикс*

tarda en salir *долго не выходит*

servicio m туалет

pesado зануда

nudo m узел

corbata f галстук

gritar кричать

último последний

ocurrir происходить

а) Отметьте единственный правильный вариант:

1. Es una familia de ...

a) ocho personas; b) nueve personas; c) seis personas.

2. Ramón es el...

a) hermano de Marta y Javier; b) cuñado de la madre del autor;

c) es el tío de Esperanza.

3. El abuelo se llama...

a) Javier; b) Juan; c) Ramón.

4. María Ángeles es...

a) la sobrina de Ramón; b) la novia de Ramón;

c) la secretaria de Ramón.

5. Por las mañanas tiene mucho apetito...

a) el padre; b) los hermanos; c) el abuelo.

6. La primera que se levanta en la familia es...

a) la hermana; b) la madre; c) la abuela.

б) Закончите предложения:

1. La madre grita a Javier porque él...

2. La abuela grita al abuelo porque él...

3. Marta grita a Ramón porque él...

4. A Javier le gusta...

5. A Juan le gusta...
6. A Ramón le gusta...

Ejercicio 21. Ответьте на вопросы:

1. ¿A qué hora te despiertas?
2. ¿A qué hora te levantas?
3. ¿Sueles hacer gimnasia por la mañana?
4. ¿Prefieres lavarte con agua fría o con agua caliente?
5. ¿Te limpias los dientes por la mañana o por la noche?
6. ¿Prefieres ducharte o bañarte por las mañanas?
7. ¿Te vistes rápido o despacio?
8. ¿Desayunas en casa? ¿Quién te prepara el desayuno?
9. ¿De quién te despides cuando sales de casa?
10. ¿A qué hora te vas a la oficina (a la universidad)?
11. ¿Cómo vas a la oficina (a la universidad)?
12. ¿A qué hora empieza tu trabajo (las clases)?
13. ¿De qué te ocupas en la universidad (en la oficina)?
14. ¿A qué hora almuerzas? ¿Dónde sueles almorzar?
15. ¿A qué hora normalmente vuelves a casa?
16. ¿Quién prepara la cena y lava la vajilla en tu casa?
17. ¿Pones orden en casa todos los días?
18. ¿Ves la tele por la noche? ¿Tienes programas favoritos o prefieres ver películas?
19. ¿A qué hora empiezas a hacer los deberes?
20. ¿A qué hora te acuestas? ¿Te duermes en seguida?

Ejercicio 22. Расскажите, как проходит рабочий день у Вас, у членов Вашей семьи или у друзей.

VOCABULARIO

acostarse лечь спать	levantarse вставать
afeitarse бриться	limpiar мыть / чистить
bañarse мыться / купаться	madrugada <i>f</i> рассвет / раннее утро
cafetería <i>f</i> кафе	maestra <i>f</i> учительница
cita <i>f</i> встреча / свидание	mañana <i>f</i> утро
claro конечно	maquillarse краситься
colegio <i>m</i> школа	medianoche <i>f</i> полночь
continuar продолжать	mediodía <i>m</i> полдень
corbata <i>f</i> галстук	mientras пока / в то время, как
cosa <i>f</i> вещь / дело	normalmente обычно
costumbre <i>f</i> привычка / обычай	nudo <i>m</i> узел
creer думать / полагать / верить	ocurrir происходить
cuidar ухаживать	peinarse причесываться
de sobra полно / в избытке	pesado -a зануда
deberes <i>m pl</i> уроки / задания	preparar(se) готовить(ся)
desayuno <i>m</i> завтрак	quitarse снимать с себя
despertador <i>m</i> будильник	retraso <i>m</i> опоздание
despertarse (1a) просыпаться	secarse вытираться
diente <i>m</i> зуб	sentarse (1a) садиться
 ducharse принимать душ	servicio <i>m</i> туалет
en vez de вместо того, чтобы	soler (1b) иметь обыкновение
encontrar (1b) находить	tardar... en... затрачивать... время на...
entrevista <i>f</i> встреча / интервью	tebeo <i>m</i> комикс
es que дело в том, что	todavía ещё
esperar ждать / надеяться	último последний
gritar кричать	vestirse (2) одеваться
hora <i>f</i> час	
lavarse мыться / умываться	

Test de control

(LECCIONES 5-7)

1. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Ellos (entrar) en la habitación y (encender) la luz.
2. El concierto (empezar) a las 7:00 por eso (tener, nosotros) tiempo de sobra y (poder, nosotros) tomar café.
3. ¿Cómo (sentirse, tú)? – (Estar, yo) enfermo por eso no (salir, yo) de casa ahora.
4. Los chicos (volver) del parque a las 2:30 y (almorzar) con apetito.
5. ¿Qué película (preferir, vosotros) ver esta noche? –No (poder, nosotros) ver la tele porque (tener, nosotros) muchos deberes.
6. Tú (despertarse) a las 7:00 pero no (querer levantarse, tú) en seguida.
7. ¿Por qué (seguir + leer, vosotros) revistas y no (salir) a la calle?
8. Carlos (dormir) poco porque (acostarse) tarde.
9. ¿Qué (estar + decirme, Vd.)? – Yo (decirle) que (irse, yo).
10. Yo (oír) cómo tú (traducir) la poesía y (reír, yo).

2. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Me preparas té? – *Sí, te lo preparo.*

1. ¿Lees cartas a tu abuela?
2. ¿Quieres abrir la puerta a tus vecinos?
3. ¿Ofreces flores a tu novia?
4. ¿Nos dices la hora?

5. ¿Quieres hacerme un regalo?
6. ¿Puedes decirme la verdad?
7. ¿Sigues traduciendo las cartas al jefe?
8. ¿Le das el despertador a tu amigo?
9. ¿Alquilas tu apartamento al periodista belga?
10. ¿Les pides consejos a tus padres?

3. Вставьте необходимые предлоги:

1. Tenemos ... prisa porque la película empieza ... las siete ... punto ... la tarde.
2. Veo mi programa favorito ... acostarme y mi marido ríe ... mi costumbre.
3. Los tíos tienen que prepararse ... la reforma ... su casa porque su hijo se casa ... una americana.
4. Hay que hablar ... el médico ... la operación
5. Los niños juegan ... fútbol ... las clases.
6. La secretaria llega ... retraso porque vive ... la oficina.
7. El jefe se despide ... los compañeros ... trabajo, sale ... la oficina y se va ... casa ... coche.
8. No le gusta ... Carmen ducharse ... agua fría.
9. No puedo dormir ... seguida porque pienso ... tus palabras.
10. La agencia inmobiliaria trabaja ... las 10:00 ... la mañana ... las 14:00 ... la tarde.

4. Переведите на испанский язык:

1. У меня есть жених. Его зовут Фелипе. Я его люблю и хочу выйти за него замуж, но не могу ему это сказать.
2. Ты больна? Плохо себя чувствуешь? Почему не встаешь? Уже десять часов утра! – Дело в том, что я не хочу вставать, на-

водить порядок, убирать кровати, вытирать пыль, готовить завтрак. Я устала!

3. Сестра Феликса – красивая и умная девушка. Но она меня не видит и не слышит, не обращает на меня внимания, потому что я ей не нравлюсь.

4. Ты не пишешь писем своим родителям, потому что не любишь их им писать. Предпочитаешь звонить им по телефону.

5. Вы (vosotros) ложитесь спать в 22.20 или в 22.45, потому что вам надо вставать в 6.30, а нам не надо просыпаться так рано.

6. Это твой дом? – Нет, не мой, мой находится далеко отсюда. Он стоит напротив парка, слева от банка.

7. Где дети? Они все еще спят? Как жаль! Мне надо уезжать, и я не могу попрощаться с ними.

8. По утрам звенит будильник, я просыпаюсь, включаю радио и делаю зарядку, слушая музыку и не думая о повседневных делах.

9. Почему ты не хочешь сказать мне правду? – Ну и вопрос! – Я тебя хорошо знаю: когда ты лжешь, ты всегда краснеешь.

10. В их саду так много цветов! Кто за ними ухаживает?

Повторение

(УРОКИ 1-7)

1. Заполните личную карточку:

Nombre _____

Apellido _____

Edad _____

Estado civil _____

Nacionalidad _____

Profesión _____

Dirección _____

Teléfono _____

Correo electrónico _____

2. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские реплики на испанский:

– Buenos días, me llamo Jorge Ramos y vosotras, ¿cómo os llamáis, señoritas?

– *Привет! Меня зовут Ольга. А мою подругу зовут Марина.*

– Mucho gusto.

– *Очень приятно.*

– ¿Sois de aquí?

– *Нет, мы русские. Мы из Москвы.*

– ¡Caramba! Pero tú hablas bien el español. Y tu amiga, ¿también habla español?

– *Моя подруга не говорит по-испански, а я учу испанский язык в университете. А ты откуда и чем занимаешься?*

– Y yo soy venezolano, soy de Caracas. Soy periodista. Trabajo para el periódico “El Nacional”.

– *Ничего себе! Как интересно! А что ты делаешь в Испании, работаешь или отдыхаешь? А Марина спрашивает, ты здесь один или с семьей?*

– No estoy casado, pero tengo novia. Es española. Vive en Barcelona. Estoy aquí de vacaciones. ¿Y vosotras?

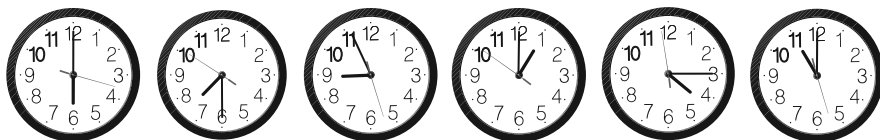
– *А мы учимся и отдыхаем. Нам очень нравится Барселона...*



3. Прослушайте 2 раза, что говорит Алисия о своих однокурсниках. Во время третьего прослушивания выберите из правого столбика высказывание, характеризующее каждого персонажа, и проставьте у каждого имени соответствующую букву (три буквы – лишние!), а также укажите страну, откуда приехал каждый студент:

1. Sam	A Es comunicativa.
2. Cora Yako	B Es moreno.
3. Paola	C Es delgado.
4. Uta	D Juega al fútbol.
5. Andreas	E Es antipático.
6. Scott	F Es inteligente.
7. Altín	G Tiene muchos libros.
8. Amín	H Es trabajadora.
9. Laura	I Estudia en la biblioteca.
	J No tiene diccionario.
	K Es rubia.
	L Toma té por la mañana.

4. Расскажите, что Вы обычно делаете в будний день в указанное время.



5. Составьте свой распорядок дня на сегодня (200-250 слов).

6. Прочитайте объявления. Укажите номера объявлений, которые могут заинтересовать:

- A. Una familia que quiere pasar unos días de vacaciones cerca del mar _____
- B. Una familia que prefiere vivir fuera de la ciudad _____
- C. Un soltero que va a comprar un pequeño piso en una ciudad grande _____
- D. Tres estudiantes _____
- E. Una pareja que quiere comprar una casa con instalaciones deportivas _____

1. ALICANTE

Se alquila

Piso exterior, tranquilo, 6ª planta, 2 dormitorios, baño, piscina privada y garaje.

600 euros por quince días, de junio a septiembre.

2. MADRID

Se vende

Bonito piso en el centro, exterior, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, 100m², zona con servicios (parques, colegios, hospital)

300.000 euros.

<p>3. SALAMANCA Se alquila Zona campus universitario. Interior, 3 dormitorios, salón-comedor, armarios empotrados, baño completo. Bien comunicado. Durante el curso – 600 euros / mes.</p>	<p>7. SEVILLA Se vende Precioso apartamento, 1 dormitorio, salón amueblado 55m². Aire acondicionado. 90.000 euros.</p>
<p>4. VALENCIA Se vende Casa, tres habitaciones, baño y cocina-comedor. Campo de fútbol, cancha de baloncesto, pistas de tenis. 245.000 euros.</p>	<p>8. CÁCERES Se alquila Chalet, 5 dormitorios, 3 baños, salón-cocina, piscina. 1.550 euros/quince días.</p>
<p>5. HUESCA Se alquila Casa en la nieve. Cocina, salón con chimenea, calefacción, 3 baños, 6 dormitorios dobles. Meses de invierno.</p>	<p>9. MÁLAGA Se alquila Piso en primera línea de playa, 4ª planta sin ascensor, cocina, salón, baño, 3 dormitorios. Meses julio, agosto y septiembre.</p>
<p>6. BARCELONA Se vende Casa antigua, necesita reformas; interior, 2 dormitorios, salón, cocina, baño. 260.000 euros.</p>	<p>10. ASTURIAS Se alquila Casa rural, 5 dormitorios, 2 baños, salón con chimenea, cocina. Durante todo el año.</p>

7. Прочитайте: а) пожелания покупателей; б) аннотации к книгам, имеющимся в продаже. Выберите книгу в соответствии с пожеланиями читателей, указав соответствующую букву в правом столбике:

а)

1. Nunca uso Internet y no sé enviar un correo electrónico. Busco un libro para aprender rápidamente.	
2. Juan y yo tenemos unos días de vacaciones y estamos pensando viajar a alguna ciudad. Buscamos un libro con todo tipo de información turística.	
3. Busco libros infantiles, divertidos y modernos para los hijos de mi hermano, que tienen 5 y 6 años.	
4. Necesito un buen libro para regalar a mis abuelos. Ellos son mayores, no salen mucho de casa y les gusta leer.	
5. Tengo un nuevo jefe, es americano y no le comprendo bien cuando habla. Necesito un libro para aprender rápidamente.	
6. Estas Navidades quiero regalar un libro diferente a todos mis amigos. Pero tengo muchos amigos y muy poco dinero.	
7. Mi mujer y yo no sabemos cocinar. Buscamos un libro para hacer comidas fáciles.	

б)

A. Las historias más simpáticas y actuales para los pequeños de la casa. Libros con CD para aprender con música. Un mundo fantástico para ellos.	B. La vida de... es una colección sobre la vida de los veinte personajes más famosos del siglo XX. Artistas, escritores, científicos... Colección completa: 150 euros.
---	--

<p>C. Diccionario para niños</p> <p>Español-Inglés / Inglés-Español. Más de 2000 palabras. Recomendado para estudiantes de siete a doce años.</p> <p>Precio: 10 euros.</p>	<p>G. Después de los sesenta...</p> <p>Si es mayor de sesenta años, en este libro tiene consejos prácticos para su cuerpo, su comida, su vida social...</p>
<p>D. Con el libro Arte en España usted puede conocer los monumentos más importantes de nuestro país: iglesias, catedrales... Más de 1000 fotografías en color.</p> <p>Precio: 80 euros.</p>	<p>H. Libros antiguos y de segunda mano.</p> <p>Oferta en todo tipo de libros. Encuentre aquí los libros más baratos.</p> <p>De 3 a 9 euros.</p>
<p>E. Con Recetas Fáciles puede preparar en poco tiempo las mejores ensaladas, pescados y carnes. Este libro le va a ayudar.</p>	<p>I. Informática fácil</p> <p>Si tiene un ordenador y no sabe nada de informática, este es el libro que necesita. Aprenda en una semana, de manera sencilla.</p>
<p>F. Gramática, vocabulario y ejercicios.</p> <p>El mejor libro para aprender inglés en poco tiempo. Con CD para escuchar diálogos en situaciones reales.</p>	<p>J. Turismo en vivo es un libro con la más completa información de las ciudades españolas: monumentos, hoteles, restaurantes, tiendas...</p> <p>Precio: 12 euros.</p>

УРОК 8 (LECCIÓN 8)

ТЕМА: ГОРОД

§1. НАРЕЧИЯ. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

§2. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

§3. НАРЕЧИЯ **TAMBIÉN** / **TAMPOCO**

§4. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (100 – 1.000.000.000)

§5. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

GRAMÁTICA

§1. Наречия. Образование наречий

В испанском языке, также как и в русском, наречия являются неизменяемой частью речи:

ahora	<i>сейчас</i>	bien	<i>хорошо</i>
hoy	<i>сегодня</i>	mal	<i>плохо</i>
mañana	<i>завтра</i>	casi	<i>почти</i>
ayer	<i>вчера</i>	primero	<i>сначала</i>
tarde	<i>поздно</i>	después	<i>потом, после</i>
temprano	<i>рано</i>	luego	<i>затем, после</i>
cerca	<i>близко</i>	arriba	<i>наверху, вверх</i>
lejos	<i>далеко</i>	abajo	<i>внизу, вниз</i>
siempre	<i>всегда</i>	fuera	<i>снаружи</i>
nunca	<i>никогда</i>	dentro	<i>внутри</i>

С помощью суффикса **-mente** можно образовать наречие от прилагательного. Если прилагательное одного окончания, то суффикс **-mente** присоединяется непосредственно к нему:

difícil + mente → difícilmente	<i>трудный → трудно</i>
feliz + mente → felizmente	<i>счастливый → счастливо</i>
alegre + mente → alegremente	<i>веселый → весело</i>

Если прилагательное двух окончаний, то суффикс **-mente** присоединяется к прилагательному в форме женского рода единственного числа. Если прилагательное имеет графическое ударение, оно сохраняется при написании наречия:

raro/a rara + mente → raramente	<i>редко</i>
alto/a alta + mente → altamente	<i>высоко / громко</i>
rápido/a rápida + mente → rápidamente	<i>быстро</i>

При употреблении двух или более наречий, оканчивающихся на **-mente**, суффикс прибавляется только к последнему наречию, остальные сохраняют форму прилагательного женского рода единственного числа:

El habla alta, clara y
correctamente.

*Он говорит громко, ясно и
правильно.*

§2. Степени сравнения наречий

Наречия в испанском языке имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

Положительная степень:

¿Por qué vienes tarde? *Почему ты приходишь поздно?*
El museo está cerca. *Музей находится близко.*
Vamos a hablar seriamente. *Давай поговорим серьезно.*

Сравнительная степень образуется по схеме:

más + наречие в положительной степени + **que**

menos + наречие в положительной степени + **que**

tan + наречие в положительной степени + **como**

El viene **más** tarde **que** yo. *Он приходит позже меня.*
El viene **menos** tarde **que** yo. *Он приходит раньше меня.*
El viene **tan** tarde **como** yo. *Он приходит так же поздно,
как и я.*

Некоторые наречия имеют особую форму сравнительной степени:

bien → **mejor**

хорошо *лучше*

mal → **peor**

плохо *хуже*

mucho → **más**

много *больше*

poco → **menos**

мало *меньше*

Например:

Canto bien/mal. *Я пою хорошо /плохо.*
Él canta mejor/peor que yo. *Он поет лучше /хуже меня.*
Tú cantas tan bien / tan mal
como yo. *Ты поешь так же хорошо /
плохо, как и я.*

Leo mucho / poco.	<i>Я много / мало читаю.</i>
Él lee más / menos que tú.	<i>Он читает больше / меньше тебя.</i>

Наречие **mucho** не употребляется вместе с наречием **tan**, вместо этого в испанском языке используется наречие **tanto** – *так много, столько*:

¡Elena trabaja tanto! *Елена столько (так много) работает!*

Превосходная степень бывает относительной и абсолютной.

Относительная превосходная степень образуется по схеме:

lo + наречие в сравнительной степени + **posible**

Quieres aprender el español	<i>Ты хочешь выучить испанский</i>
lo más pronto posible.	<i>как можно быстрее.</i>

Абсолютная превосходная степень образуется по схемам:

- **muy** + наречие в положительной степени
- наречие в положительной степени + суффикс **-ísimo**
- прилагательное ж.р. в превосходной. степени с суффиксом **-ísima** + **-mente**

Yo salgo de casa muy temprano /	<i>Я выхожу из дома очень</i>
tempran ísimo .	<i>рано.</i>

Tú nadas muy rápido/ rapid ísimo /	<i>Ты плаваешь очень быстро.</i>
rapid ísimamente .	

Наречие **mucho** не употребляется вместе с наречием **muy**, поэтому используется только форма с суффиксом **-ísimo**:

Carlos ríe muchísimo .	<i>Карлос очень много смеется.</i>
-------------------------------	------------------------------------

§3. Наречия *también* / *tampoco*

Наречие **también** *тоже* употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях. Наречие **tampoco** *тоже не* употребляется только в отрицательных предложениях.

Например:

Nosotros somos jóvenes. Vosotros también sois jóvenes.	<i>Мы молоды. Вы тоже молоды.</i>
Quiero ir al teatro y tú, ¿también quieres ir al teatro? – Sí, yo también quiero ir al teatro. / Sí, quiero ir al teatro también.	<i>Я хочу пойти в театр, а ты тоже хочешь пойти в театр? – Да, я тоже хочу пойти в театр.</i>
No somos viejos. Vosotros tampoco sois viejos / Vosotros no sois viejos tampoco.	<i>Мы не старые. Вы тоже не старые.</i>
No quiero ir al teatro y ¿tú? – Yo tampoco quiero ir al teatro. / Yo no quiero ir al teatro tampoco.	<i>Я не хочу идти в театр, а ты? – Я тоже не хочу идти в театр.</i>

Ejercicio 1. Образуйте наречия от прилагательных и переведите их на русский язык:

largo	fuerte	prudente
difícil	cariñoso	triste
tímido	frío	fácil
regular	sencillo	feliz
atento	alegre	cordial

Ejercicio 2. Ответьте на вопросы по образцу:

a) Yo hablo rápidamente, ¿y vosotros? → *Nosotros hablamos más / menos rápidamente que tú.*

1. Yo vivo cerca del centro de la ciudad, ¿y ustedes?
2. Yo me acuesto tarde, ¿y tú?
3. Yo vengo temprano a casa, ¿y ella?
4. Yo estudio bien, ¿y él?
5. Yo hablo mucho, ¿y usted?

b) Yo hablo rápidamente, ¿y vosotros? → *Nosotros hablamos tan rápidamente como tú.*

1. Yo quiero irme lejos de aquí, ¿y ella?
2. Yo la escucho atentamente, ¿y vosotros?
3. Yo hago gimnasia regularmente, ¿y él?
4. Yo como poco, ¿y tú?
5. Me siento mal, ¿y usted?

Ejercicio 3. Измените фразы по образцу:

Me levanto temprano. → *Me levanto muy temprano / tempranísimo.* → *Quiero levantarme lo más temprano posible.*

1. Leemos diálogos altamente.
2. Tú juegas bien al tenis.
3. Me voy lejos de aquí.
4. Coméis poco.
5. Ellos trabajan mucho.

Ejercicio 4. Вставьте наречия *también* или *tampoco*:

1. No tengo hambre. Vosotros ... tenéis hambre.
2. El padre se ducha con agua fría. El hijo ... se ducha con agua fría.
3. Mi tío no es viejo. La tía no es vieja ..., es joven.
4. Usted es economista y mi hermano ... es economista.
5. No me gusta levantarme temprano a ti ... te gusta.

Ejercicio 5. Переведите на испанский язык:

1. Лола говорит по-испански быстро и правильно. Я тоже хочу говорить по-испански так же быстро, как и она.
2. Ты должен лечь спать сегодня как можно раньше, потому что завтра у тебя трудный день.
3. Мои дети не любят делать зарядку. – Мои тоже не любят.
4. Бабушка очень редко слушает новости, она предпочитает смотреть старые фильмы.
5. Я возвращаюсь с работы позже тебя, поэтому ты готовишь ужин.
6. Эти студенты переводят тексты хуже, чем те, поэтому им надо заниматься как можно больше.
7. Елена ест очень мало. Я тоже ем мало, меньше ее.
8. Ты не можешь заснуть, потому что очень много думаешь о своих проблемах, и я тоже не сплю.
9. Мы чувствуем себя лучше, потому что больше гуляем и отдыхаем.
10. Вы живете ближе от работы, чем они, но приходите позже их.

§4. Количественные числительные (100 – 1.000.000.000)

Прочитайте и запомните числительные:

100 ciento, cien	1000 mil
101 ciento uno	1001 mil uno
115 ciento quince	1002 mil dos
132 ciento treinta y dos	1115 mil ciento quince
200 doscientos/ -as	1200 mil doscientos
300 trescientos/ -as	2000 dos mil

400 cuatrocientos/ -as	2014 dos mil catorce
500 quinientos/ -as	100 000 cien mil
600 seiscientos/ -as	200 000 doscientos mil
700 setecientos/ -as	1 000 000 un millón
800 ochocientos/ -as	2 000 000 dos millones
900 novecientos/ -as	1.000.000.000 mil millones

Числительные от 200 до 900 в испанском языке согласуются в роде с существительным, к которому они относятся:

seiscientos cincuenta y cuatro euros *654 евро*

quinientas quince bicicletas *515 велосипедов*

doscientas una páginas *201 страница*

Числительное **mil** не имеет формы множественного числа.

Числительное **ciento** перед числительными **mil** и **millón** имеет форму **cien**:

treinta mil metros cuadrados *30 000 м²*

cien mil automóviles *100 000 автомобилей*

Числительное **millón** имеет форму множественного числа, между числительным **millón** и существительным, к которому оно относится, ставится предлог **de**:

un millón cuatrocientos mil periódicos *1 400 000 газет*

diecisiete millones de rublos *17 000 000 рублей*

В испанском языке нет слова, соответствующего русскому *миллиард*. Для этого используется сочетание **mil millones**:

ciento veinte mil millones *120 миллиардов*

Ejercicio 6. Прочитайте и запишите цифрами:

ciento veintitrés _____

mil novecientos cincuenta y cinco _____

quince mil seiscientos diez _____
 sesenta y un mil trescientos catorce _____
 doscientos treinta y cuatro mil quinientos sesenta y siete _____
 siete millones seiscientos cincuenta y cuatro mil trescientos
 veintiuno _____
 dos mil millones cuatrocientos once mil _____

Ejercicio 7. Назовите и запишите буквами следующие числительные:

112, 136, 258, 203, 333, 381, 422, 415, 555, 517, 606, 640, 769,
 704, 875, 999, 1001, 1979, 2015, 10 111, 123 456, 654 321, 8 888 888,
 115 000 000 000.



Ejercicio 8. Прослушайте и запишите цифрами числительные, которые называет диктор.

Ejercicio 9. Переведите на испанский язык:

178 самолетов, 615 автомобилей, 201 страница, 511 операций, 825 монет, 753 евро, 2025 студентов, 30 900 квадратных метров, 400 000 учеников, 1 000 000 цветов, 12 000 000 женщин, 18 300 000 000 рублей.

§5. Порядковые числительные

Запомните формы порядковых числительных:

1º – primero	1ª – primera
2º – segundo	2ª – segunda
3º – tercero	3ª – tercera
4º – cuarto	4ª – cuarta

5º – quinto	5ª – quinta
6º – sexto	6ª – sexta
7º – séptimo	7ª – séptima
8º – octavo	8ª – octava
9º – noveno	9ª – novena
10º – décimo	10ª – décima
11º – undécimo	11ª – undécima
12º – duodécimo	12ª – duodécima

Порядковые числительные употребляются с определенным артиклем:

el segundo piso	<i>второй этаж</i>
la quinta casa	<i>пятый дом</i>

Порядковые числительные **primero** и **tercero** сокращаются до формы **primer** и **tercer** перед существительными мужского рода единственного числа:

el primer día	<i>первый день</i>
la primera noche	<i>первая ночь</i>
el tercer día	<i>третий день</i>
la tercera noche	<i>третья ночь</i>

Порядковые числительные в испанском языке, как и в русском, согласуются с существительными, к которым они относятся в роде и числе:

el quinto piso → los quintos pisos
<i>пятый этаж пять этажи</i>
la quinta página → las quintas páginas
<i>пятая страница пять страницы</i>

Например:

Vivo en el tercer piso.	<i>Я живу на третьем этаже.</i>
El museo está en la segunda bocacalle a la izquierda.	<i>Музей находится во втором переулке налево.</i>
No comprendes la quinta pregunta.	<i>Ты не понимаешь пятый вопрос.</i>
Tomamos el sexto taxi.	<i>Мы садимся в шестое такси.</i>

После *двенадцатого* обычно употребляются количественные числительные:

Estoy haciendo el ejercicio diecisiete en la página ciento cuarenta y cinco de la lección veintiuna.	<i>Я делаю семнадцатое упражнение на сто сорок пятой странице двадцать первого урока.</i>
--	---

Порядковые числительные используются при именах царей, королей и т.п. (с 1-го до 10-го):

Pedro I (primero)
Felipe II (segundo)
Carlos V (quinto)
Alfonso XII (doce)

В официальной речи при указании годовщин, торжественных дат принято употреблять порядковые числительные:

Para el quingentésimo* aniversario del descubrimiento de América.	<i>К пятисотлетию открытия Америки.</i>
En el vigésimo quinto congreso.	<i>На двадцать пятом съезде.</i>

* Полная таблица порядковых числительных представлена в Приложении 1.

Ejercicio 10. Преобразуйте фразы, заменяя порядковое числительное на предложенное в скобках:

1. ¿Vive usted en el *primer* piso? – No, vivo en el *segundo*.

(3 – 4; 5 – 6; 7 – 8; 9 – 10)

2. ¿Estudiáis la *quinta* lección? – No, estudiamos la *tercera*.

(1 – 3; 2 – 4; 6 – 7; 9 – 10; 12 – 11)

Ejercicio 11. Заполните пропуски соответствующими порядковыми числительными:

1. Estudiamos la ... lección (8).

2. No entiendo la ... pregunta (4).

3. Vivimos en el ... piso (11).

4. Tenéis que leer el ... texto (5).

5. Él está tomando el ... café (6).

6. Usted está haciendo el ... ejercicio (7).

7. ¿Para qué quieres comprar el ... ordenador (3)?

8. El ... ascensor está al lado de la escalera (2).

9. Su poesía está en la ... página (1).

10. Estamos preparándonos para el ... aniversario de nuestro club (10).

Следует различать глаголы **estudiar, aprender, enseñar**. Эти глаголы могут переводиться, как *учить/учиться*.

Сравните:

estudiar *учиться, изучать что-л.*

Mi hijo estudia en la

Мой сын учится в

universidad, en la facultad de

университет, на факультете

Derecho.

Права.

Estudiamos el español.

Мы учим испанский язык.

aprender учиться, учить

Luis aprende a esquiar.	<i>Луис учится кататься на лыжах.</i>
Aprendemos las palabras nuevas.	<i>Мы учим новые слова.</i>
El niño aprende de memoria la poesía.	<i>Ребенок учит стихотворение наизусть.</i>

enseñar учить, научить, показать

Carlos le enseña a su amigo a preparar la paella.	<i>Карлос учит своего друга готовить паэлью.</i>
Quiero enseñarte mi coche nuevo.	<i>Я хочу показать тебе мою новую машину.</i>

Ejercicio 12. Выберите подходящий по смыслу глагол *estudiar/aprender/enseñar* и поставьте его в соответствующую форму:

1. Elena ... a su hermana a leer y escribir.
2. Los estudiantes tienen que ... muchas palabras nuevas.
3. El hijo de Carmen tiene 19 años, ... economía en la universidad y vive solo en un apartamento alquilado.
4. ¿Puedes ... en el mapa dónde está el polideportivo?
5. Mi sobrina quiere ... a nadar, por eso yo la llevo a la piscina y allí le ... a nadar.

Ejercicio 13. Переведите на испанский язык:

1. Можешь научить меня играть в футбол? Я знаю, что ты играешь очень хорошо.
2. Хуан хочет показать нам свою новую квартиру, которую он снимает недалеко от порта.

3. Чтобы перевести это упражнение, тебе надо выучить все новые слова.

4. Твой сын еще учится или уже работает? – Он еще учится в университете, но уже ищет себе работу.

5. Мне предлагают поехать работать в Латинскую Америку, поэтому мне надо выучить испанский язык.

Тема: Город

► Прочитайте и запомните слова, необходимые для описания города / городского района:

curiosidad <i>f</i>	достопримечательность
centro <i>m</i>	центр
ayuntamiento <i>m</i>	мэрия
afueras <i>f pl</i>	пригород / окрестности
calle <i>f</i>	улица
bocacalle <i>f</i> / callejón <i>m</i>	переулок
esquina <i>f</i>	угол улицы
avenida <i>f</i>	проспект
plaza <i>f</i>	площадь
paseo <i>m</i>	бульвар
malecón <i>m</i>	набережная
barrio <i>m</i>	район
cuadra <i>f</i>	квартал (<i>городской</i>)
muralla <i>f</i>	городская стена
río <i>m</i>	река
puerto <i>m</i>	порт
estación <i>f</i>	вокзал
farmacia <i>f</i>	аптека

hospital <i>m</i>	больница
policía <i>f</i>	полиция
banco <i>m</i>	банк
parque <i>m</i>	парк
museo <i>m</i>	музей
edificio <i>m</i>	здание
teatro <i>m</i>	театр
cine <i>m</i>	кинотеатр
monumento <i>m</i>	памятник
iglesia <i>f</i>	церковь
catedral <i>f</i>	собор
tienda <i>f</i>	магазин
mercado <i>m</i>	рынок
centro comercial	торговый центр
peluquería <i>f</i>	парикмахерская
estadio <i>m</i>	стадион
Correos <i>m pl</i>	почта
fuelle <i>f</i>	фонтан
puente <i>m</i>	мост
norte <i>m</i>	север
sur <i>m</i>	юг
este <i>m</i>	восток
oeste <i>m</i>	запад



Ejercicio 14. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

El barrio donde vivo yo

– ¿Vives aquí, en el centro de la ciudad?

- No, vivo lejos de aquí, en un barrio nuevo.
- ¿Hay algunas curiosidades en tu barrio?
- No, no hay curiosidades, ni monumentos históricos, pero enfrente de mi casa hay un parque muy hermoso.
- ¿Es un barrio residencial?
- Sí, por eso aquí no hay fábricas ni empresas, casi no hay tráfico. Pero hay todo lo necesario para la vida: tiendas, bares, restaurantes, un mercado municipal, dos farmacias, una peluquería, una oficina de correos, algunos bancos, un cine, un colegio, un estadio con una piscina, un centro de salud...
- ¿Dónde está el estadio?
- A decir verdad, no es un estadio sino* un polideportivo. Está en el territorio del parque.
- Entonces, ¿estás contento?
- Pues, sí. Me gusta vivir aquí. Puedo practicar deportes. El único problema es que el barrio está bastante lejos del centro y todavía está mal comunicado. Hay que tener coche.

residencial *жилой*

empresa *ф предприятие*

casi *почти*

tráfico *т дорожное движение*

municipal *городской*

a decir verdad *по правде говоря*

polideportivo *т спорткомплекс*

practicar deportes *заниматься спортом*

* sino – после отрицания союз *а, но*

а) Найдите эквиваленты:

новый жилой район; нет ни достопримечательностей, ни исторических памятников; по правде говоря; заводы и предприятия; все необходимое для жизни; городской рынок; это не стадион, а спорткомплекс; единственная проблема; довольно-таки далеко от центра; значит; плохо налажено транспортное сообщение.

б) Переведите диалог на русский язык.

в) Ответьте на вопросы по диалогу:

1. ¿Está el barrio cerca del centro de la ciudad?
2. ¿Es un barrio antiguo?
3. ¿Por qué en el barrio no hay fábricas ni empresas?
4. ¿Qué hay enfrente de la casa del señor?
5. ¿Hay mucho tráfico en el barrio?
6. ¿Qué infraestructura hay en este barrio?
7. ¿Está contento el señor con su barrio? ¿Por qué?
8. ¿Qué problema hay en el barrio?

Ejercicio 15. Опишите район, где вы проживаете, ответив на вопросы:

¿Qué hay en su barrio? ¿Dónde está ... en su barrio? ¿Qué problemas hay en su barrio? ¿Le gusta o no vivir en su barrio?

► **Прочитайте и запомните слова и выражения, необходимые для поиска пути в незнакомом городе:**

perderse (1a)

потеряться / заблудиться

doblar la esquina

повернуть за угол

cruzar la plaza	перейти площадь
seguir (2) todo recto	идти все время прямо
girar a la izquierda / a la derecha	повернуть налево / направо
tomar el metro	сесть в метро
a dos cuadras de aquí	в двух кварталах отсюда
a quinientos metros de la estación	в пятистах метрах от вокзала
subir por la calle	подняться вверх по улице
bajar por la avenida	спуститься вниз по проспекту
enseñar el camino en el mapa	показать дорогу на карте
buscar el camino	искать дорогу
transeúnte m/f	прохожий



Ejercicio 16. Прослушайте диалоги. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

1)

– Por favor, señora, ¿sabe usted dónde está la calle de Santa Isabel? Es que conozco poco esta parte de la ciudad.

– Sí, lo sé. Pero está bastante lejos de aquí. ¿Va en coche?

– No.

– Entonces, mejor tomar el autobús número cinco, bajar en la tercera parada, después ir todo recto hasta llegar a un cruce grande. Al doblar la esquina a la derecha ve usted la iglesia de Santa Isabel y precisamente aquí está la calle que está buscando.

– Gracias. ¿Y dónde está la parada de autobuses?

– A unos cien metros de aquí. Ahí, enfrente de la fuente. Hay que cruzar la plaza.

- Gracias, señora.
- No hay de que.

cruce *m* *перекресток*

2)

- ¡Oiga! ¿Hay alguna farmacia aquí cerca?
- Sí, al lado del mercado. A dos cuadras de aquí.
- Y, ¿cómo se va al mercado?
- Hay que seguir esta calle y doblar la esquina en la segunda bocacalle. Allí ve usted el mercado, sólo tiene que cruzar la plaza y ya. La farmacia está a la derecha del mercado.
- ¿Está lejos de aquí? ¿Tardo mucho en llegar?
- No, está a unos doscientos metros, cinco minutos a pie.
- ¿Me enseña usted el camino en el mapa, por favor? Es que siempre me pierdo.
- No, ¿para qué? Mejor, la acompaño, señorita.
- Gracias. Usted es muy amable.



acompañar *проводить*
amable *любезный*

3)

- Por favor, ¿cómo puedo llegar a la calle Real?
- No, no lo sé. ¿Qué hay allí? ¿Qué está buscando Ud.?
- Allí hay un restaurante chino.
- No, ni idea... Es que no soy de aquí. Lo siento.
- Perdón por la molestia.
- Nada.

ni idea *понятия не имею*

perdón por la molestia *извините за беспокойство*

a) Отметьте фразы, соответствующие диалогам (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. El señor tiene que tomar el autobús número cinco y bajar en la quinta parada.

2. La parada está enfrente de la fuente.

3. Al llegar a un cruce grande el señor debe doblar la esquina.

4. La farmacia está a la izquierda del mercado.

5. Para ir al mercado hay que seguir la calle todo recto hasta la plaza y cruzarla.

6. La farmacia está a 200 metros.

7. En la calle Real hay un restaurante argentino.

8. El transeúnte no sabe cómo llegar a la calle Real porque no es de aquí.

Ejercicio 17. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские – на испанский:

1)

– *Как мне добраться до порта?*

– Es muy fácil. Hay que seguir esta avenida todo recto. Usted puede ir a pie o tomar el autobús.

– *Далеко отсюда?*

– El puerto está a un kilómetro de aquí.

– *Вы можете показать мне на карте?*

– Claro que sí. Con mucho gusto.

2)

– Señora, ¿cómo se va al museo del arte moderno?

– Понятия не имею. А на какой улице он находится?

– No recuerdo el nombre de la calle, solo sé que está enfrente del Banco Central.

– Дело в том, что я не местная. Я плохо знаю этот район.

Сожалею.

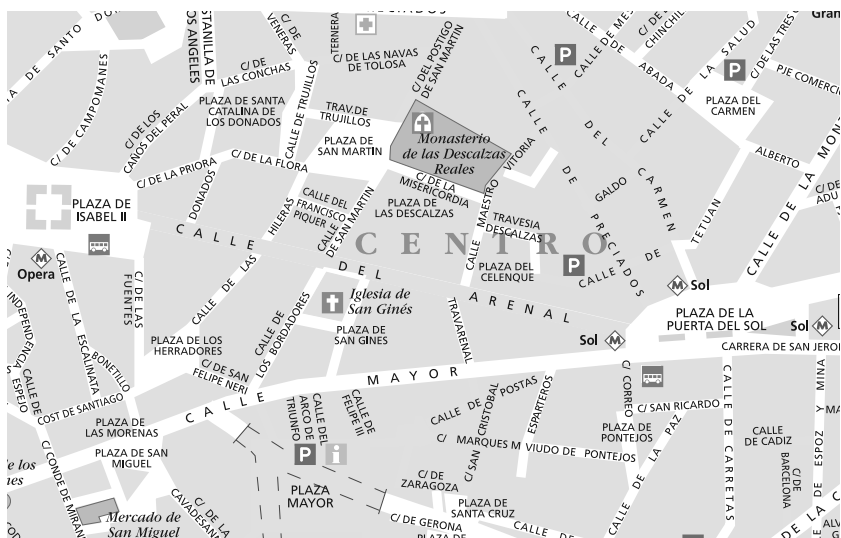
– Perdón por la molestia.

Ejercicio 18. Составьте подобные диалоги.

Ejercicio 19. Рассмотрите план города и объясните по-испански, как пройти...

1) desde la oficina de información en la Plaza Mayor hasta el Monasterio de las Descalzas Reales;

2) desde el Monasterio de las Descalzas Reales hasta la parada de autobuses en la Puerta del Sol.



Ejercicio 20. Прочитайте и переведите текст.**Cádiz es una ciudad llena de sorpresas**

Nos encontramos en la ciudad más antigua de Occidente. “La Tacita de Plata”, como se conoce popularmente a Cádiz sin quedar muy clara la razón.

Para conocer esta ciudad, lo mejor es dar un pequeño paseo por el centro, recorriendo sus calles y admirando las fachadas de sus casas y el movimiento de sus plazas. Una buena opción para tener una primera impresión de Cádiz puede ser dirigirnos al Mercado Central o Plaza de Abastos. Es una construcción neoclásica de 1838 diseñada como una plaza cuadrada con pórticos. Vale la pena dar una vuelta por el mercado y admirar sus productos y el ambiente que lo caracteriza.

Junto al Mercado está otro de los lugares que hay que visitar en Cádiz: la Plaza de las Flores, en el corazón gaditano. Aquí podemos tomar unos churros con chocolate o con un café sentados en la terraza de La Marina, uno de los bares más típicos.

Muy cerca de la Plaza de las Flores está la Torre de Tavira. Esta visita nos ofrece no solamente la oportunidad de entrar en una construcción del siglo XVIII, sino también de ver la ciudad desde una perspectiva diferente, gracias a un efecto óptico.

A dos minutos caminando desde la torre llegamos hasta el Teatro de Títeres “La Tía Norica”. Debajo de este teatro se encuentra uno de los yacimientos arqueológicos más importantes de la ciudad, que son los restos de Gadir*, que tiene casi tres milenios de historia. Aquí podemos ver sus calles y casas de la época fenicia.

* Кадис был основан финикийцами около 1100 года до н. э. и претендует на звание старейшего города Европы. Финикийцы называли его Гадир или Гадер, греки – Гадира или Гадейра, римляне – Гáдес.

Por la tarde podemos dar un recorrido por algunas de las plazas más famosas de la ciudad. En primer lugar, la Plaza de San Juan de Dios, donde se encuentra el Ayuntamiento, el edificio de estilo neoclásico construido en 1799. Además del imponente Ayuntamiento, allí vemos la Iglesia de San Juan de Dios.

Seguimos nuestra ruta hacia la Plaza de España, una de las más emblemáticas de la ciudad, ya que tiene un gran peso simbólico. Pues en esta plaza está el Monumento a las Cortes, inaugurado en 1912 para conmemorar el centenario de la Constitución de 1812.

Todos los turistas visitan La Catedral, visible desde el mar y desde casi cualquier punto de la ciudad. Pero de camino hacia allí, pasando por el barrio del Pópulo, nos encontramos con el Teatro Romano de Cádiz (siglo I a.C.). Este teatro romano es el más antiguo de la Península conocido hasta el momento y el segundo más grande del mundo.

Para culminar la visita salimos al paseo marítimo, hacia un nuevo mirador. Es un lugar ideal para sentarse a ver el atardecer.

Occidente m *Запад*

quedar *оставаться*

recorrer *обходить*

admirar *восхищаться*

dirigirse *направляться*

vale la pena *стóит*

dar una vuelta *прогуляться*

ambiente m *атмосфера*

lugar m *место*

corazón m *сердце*

gaditano *кадисский*

churro m *испанский пончик*

torre f *башня*

oportunidad f *возможность*

Teatro de Titeres *Театр Марионеток*

yacimiento m *зд. находка*

resto m *зд. развалины*

fenicio *финикийский*

imponente *величественный*

ruta f *маршрут*

peso m *вес*

conmemorar *чествовать*

siglo I a.C. (ante Cristo) *1-ый век до н.э.*

mirador m *смотровая площадка*

atardecer m *вечер*

Ejercicio 21. Составьте план прогулки по Кадису и перескажите текст.

Ejercicio 22. Переведите на испанский язык:

Пешеходная прогулка от Старого Арбата до Красной площади

От Старого Арбата идем направо по Гоголевскому бульвару и наслаждаемся прекрасным видом Храма Христа Спасителя*. Затем поворачиваем налево и идем по улице Волхонка мимо музея изобразительных искусств имени Пушкина**. Переходим улицу Знаменка на улицу Моховая, где открывается вид на Большой Каменный

* Catedral de Cristo El Salvador

** Museo de Bellas Artes

мост. Продолжаем идти прямо до Библиотеки имени Ленина, там поворачиваем направо к Александровскому саду. Идем налево вдоль Кремлевской стены до Театральной площади, где расположен Большой театр. А справа от нас – Красная площадь. За полчаса мы проходим по самым знаковым местам Москвы.

Ejercicio 23. Составьте рассказ о том, что можно посмотреть и посетить в Вашем городе за один день.

Ejercicio 24. Переведите на испанский язык:

1. Я хочу показать тебе свои фотографии собора и набережной Кадиса, а ты все еще учишь новые слова восьмого урока. 2. Хоакин живет дальше тебя, но приходит на занятия так же рано, как и ты. Почему? – Ну и вопрос! Ведь его привозит на машине его отец, а я сначала 15 минут иду пешком, а потом сажусь в метро, поэтому я трачу на дорогу больше времени, чем он. 3. В этом районе нет достопримечательностей, но в пятистах метрах от нашего дома есть спорткомплекс, где по вечерам я играю в футбол. 4. Здесь есть поблизости банк? – Понятия не имею. – Простите за беспокойство. 5. Друзья провожают Терезу до остановки автобуса, потому что она плохо знает этот район и может заблудиться. 6. Они идут все время прямо по бульвару, переходят улицу, поворачивают налево, выходят на площадь и видят памятник Петру I. 7. В этом тесте 341 вопрос, мы сейчас отвечаем на 5-ый вопрос, но я его не понимаю. Ты тоже его не понимаешь. Нам жаль. 8. Ты хочешь, как можно быстрее, научиться плавать. Я могу научить тебя плавать, но тебе придется вставать так же рано, как и мне, и очень много тренироваться.

VOCABULARIO

acompañar проводить	ejercicio <i>m</i> упражнение
admirar восхищаться	empresa <i>f</i> предприятие
afueras <i>f pl</i> пригород / окрестности	encontrar(se) (1a) находить(ся)
amable любезный	esquiar кататься на лыжах
ambiente <i>m</i> атмосфера	fuera снаружи
aniversario <i>m</i> годовщина / юбилей	imponente величественный
atardecer <i>m</i> вечер	izquierda <i>f</i> левая сторона
bicicleta <i>f</i> велосипед	lejos далеко
bocacalle <i>f</i> переулок	luego затем / после
camino <i>m</i> дорога	mapa <i>m</i> карта
casi почти	memoria <i>f</i> память
cerca близко	metro <i>m</i> метр
congreso <i>m</i> съезд / конгресс	mirador <i>m</i> смотровая площадка
conmemorar чествовать	molestia <i>f</i> беспокойство
corazón <i>m</i> сердце	municipal городской
correcto правильно	nadar плавать
cruce <i>m</i> перекресток	nunca никогда
cruzar перейти / пересечь	oportunidad <i>f</i> возможность
cuadra <i>f</i> квартал	página <i>f</i> страница
dentro внутри	perderse потеряться / заблудиться
deporte <i>m</i> спорт	perdón <i>m</i> прощение / извинение
derecha <i>f</i> правая сторона	peso <i>m</i> вес
descubrimiento <i>m</i> открытие	polideportivo <i>m</i> спорткомплекс
después потом / после	practicar заниматься /
dirigirse направляться / обращаться	

практиковать

primero сначала

pronto скоро / быстро

quedar оставаться

rápido быстрый / скорый

recorrer обходить

residencial жилой

ruta *f* маршрут

siglo *m* век

tampoco также не

torre *f* башня

tráfico *m* дорожное

движение

vale la pena сто́ит

Некоторые испанские прилагательные имеют особую форму сравнительной степени:

bueno → **mejor**

хороший *лучше*

malo → **peor**

плохой *хуже*

grande → **mayor** *старше* (о возрасте)

большой **más grande** *больше* (о размере)

pequeño → **menor** *моложе* (о возрасте)

маленький **más pequeño** *меньше* (о размере)

Превосходная степень делится на относительную и абсолютную. Относительная превосходная степень сравнения прилагательных образуется по схеме:

- **el/la** + прилагательное в сравнительной степени + **de**
Este aeropuerto es **el** más grande **del** mundo. *Этот аэропорт – самый большой в мире.*

Абсолютная превосходная степень образуется по схемам:

- **un/una** + существительное + **muy** + прилагательное в положительной степени
- **un/una** + существительное + прилагательное с суффиксом **-ísimo/a**

Es **un** viaje **muy** caro. *Это очень дорогая поездка.*

Es **un** viaje **carísimo**. *Это дорогущая поездка.*

Например:

Este avión es tan pequeño como aquél.

El viaje a Cuba es más caro que el viaje a Europa.

El hotel "Neptuno" es muy viejo.

Es un tema difícilísimo.

Pedro es el más alto de nuestra familia.

Tu coche es mejor / peor que mi coche.

Mi hermana es 3 años menor / mayor que yo.

Eres tan guapa como tu mamá.

Ejercicio 1. Преобразуйте предложения, заменяя прилагательные на предложенные в списке:

a) ¿Es guapa la tía de Juan? → *Sí, pero mi tía es más/ menos guapa que la suya.*

b) ¿Es guapa la tía de Juan? → *Me parece que la mía es tan guapa como la suya.*

- | | | |
|-----------------|--------------|-------------|
| 1. inteligente | 7. perezosa | 13. vieja |
| 2. curiosa | 8. generosa | 14. alta |
| 3. lista | 9. joven | 15. pobre |
| 4. trabajadora | 10. rica | 16. buena |
| 5. comunicativa | 11. elegante | 17. mala |
| 6. presumida | 12. prudente | 18. puntual |

Ejercicio 2. Измените предложения по образцу:

a) Esta casa es alta. → *Sí, es muy alta. Es altísima.*

b) Esta casa es alta. → *Tienes razón. Pero aquella es la más alta de todas.*

1. Este libro es interesante.
2. Este texto es difícil.
3. Esta señora es elegante.
4. Este restaurante es caro.
5. Esta plaza es grande.

6. Este documento es importante.
7. Este barrio es malo.
8. Esta señorita es guapa.
9. Esta situación es rara.
10. Este abogado es rico.

Ejercicio 3. Переведите на испанский язык:

1. Эти старинные часы дороже, чем те, но они мне нравятся меньше.
2. Эта больница – самая плохая в нашем городе.
3. Машина Хуана такая же старая, как моя.
4. Сеньор Суарес богаче, чем ты, но он очень жадный.
5. Секретарша начальника – самая красивая девушка в нашем офисе.
6. Этот журнал менее интересный, чем тот.
7. Ваша квартира меньше, чем наша, но светлее и с очень высокими потолками.
8. Хавьер моложе своего брата на 5 лет. Он очень серьезный и воспитанный молодой человек.
9. Это хорошая парикмахерская? – Да, очень хорошая, но парикмахерская напротив почты – самая лучшая в нашем районе.
10. У них плохие новости? – Да, очень плохие.

§2. Предложные формы местоимений-дополнений

Личные местоимения в испанском языке изменяются по падежам. В настоящее время существует четыре падежа: **nominativo** именительный, **dativo** дательный, **acusativo** винительный и

preposicional *предложный*. Местоимение в предложном падеже употребляется с различными предлогами: **de, en, para, por, con, sin** и др. Личные местоимения с предлогами сохраняют свою форму именительного падежа, кроме 1-го и 2-го лица единственного числа.

Именительный падеж	Предложная форма (de, en, para, por, sin, sobre, con)
yo	mí
tú	ti
él	él
ella	ella
usted	usted
nosotros (-as)	nosotros (-as)
vosotros (-as)	vosotros (-as)
ellos (-as)	ellos (-as)
ustedes	ustedes

Предлог **con** с местоимениями 1-го и 2-го лица единственного числа имеет особые формы: **conmigo** *со мной*, **contigo** *с тобой*.

Например:

Ana habla de mí.

José piensa en ti.

El jefe pregunta por usted.

¿Puedes hacerlo por mí?

Estas rosas son para ellas.

Eva cena sin nosotros.

Mario se casa con ella.

Ella no quiere venir conmigo, quiere ir contigo.

Ejercicio 4. Переведите на испанский язык:

1. Хочешь пойти со мной в театр?
2. Нам нравится рано вставать, а вам нравится?
3. Эти упражнения для них – простые.
4. Я не могу ехать за границу без тебя.
5. Мы не смеемся над тобой, мы смеемся над ними.
6. Я делаю это ради тебя, а не ради них.
7. Он предпочитает не говорить с Вами о ней.
8. Она думает о тебе, готовит ужин для тебя. Тебе надо позвонить ей.
9. Сын говорит родителям, что хочет жениться на ней, потому что не может жить без нее.
10. Полицейский спрашивает про Вас, а я не знаю, что сказать ему.

§3. Причастие

Причастие (**participio**) является неличной формой глагола и выполняет функцию определения по отношению к существительному, согласуясь с ним в роде и числе. Причастие сообщает о результате действия того глагола, от которого образовано.

Причастия от глаголов 1-го спряжения образуются путем прибавления суффикса **-ado**, а от глаголов 2-го и 3-го спряжений суффикса **-ido**:

descansar	→	descansado
<i>отдыхать</i>		<i>отдохнувший</i>
vender	→	vendido
<i>продавать</i>		<i>проданный</i>
vivir	→	vivido
<i>жить</i>		<i>прожитый</i>

Ряд глаголов имеет особую форму причастий:

abrir – abierto	<i>открывать – открытый</i>
cubrir – cubierto	<i>накрывать – накрытый</i>
decir – dicho	<i>сказать – сказанный</i>
hacer – hecho	<i>делать – сделанный</i>
escribir – escrito	<i>написать – написанный</i>
romper – roto	<i>ломать – сломанный</i>
	<i>рвать – рваный</i>
	<i>разбить – разбитый</i>
morir – muerto	<i>умереть – мертвый</i>
poner – puesto	<i>положить – положенный</i>
volver – vuelto	<i>вернуться – возвращенный</i>
ver – visto	<i>видеть – увиденный</i>
resolver – resuelto	<i>решать – решенный</i>

Глаголы, производные от вышеперечисленных исключений, сохраняют те же особенности образования причастия:

escribir → escrito	poner → puesto
prescribir → prescrito	proponer → propuesto
<i>прописывать</i>	<i>предлагать</i>
describir → descrito	componer → compuesto
<i>описывать</i>	<i>составлять / сочинять (о</i>
envolver → envuelto	<i>музыке)</i>
<i>заворачивать</i>	disponer → dispuesto
	<i>располагать</i>

volver → vuelto

devolver → devuelto

возвращать

cubrir → cubierto

descubrir → descubierto

раскрывать/обнаруживать

Причастие употребляется с глаголом **estar** для образования глагольной конструкции, которая выражает состояние, являющееся результатом предшествующего действия. Причастие в данной конструкции согласуется в роде и числе с подлежащим.

Причастие может употребляться с глаголом **tener**. В данной конструкции оно согласуется в роде и числе с прямым дополнением.

Сравните:

Los billetes están comprados.

Билеты куплены.

Los problemas están

resueltos.

Проблемы решены.

La maleta todavía no está

hecha.

Чемодан еще не собран.

Tengo comprados los billetes.

У меня куплены билеты.

Tenemos resueltos los

problemas.

У нас решены проблемы.

¿Ya tienes hecha la maleta?

У тебя уже собран

чемодан?

Ejercicio 5. Образуйте причастия:

llevar

vender

decir

pensar

dormir

dar

parecer

abrir

cenar

escribir

ser

descubrir

tener

esperar

ir

volver

hacer

oír

poner

venir

llegar	leer	morir	salir
ver	romper	servir	querer
ofrecer	jugar	proponer	empezar

Ejercicio 6. Ответьте на вопросы по образцу:

a) ¿Puedes abrir la ventana? → *Ya está abierta.*

1. ¿Tienes que preparar la cena?
2. ¿Quieres escribir cartas?
3. ¿Piensas alquilar un coche?
4. ¿Puedes poner la mesa?
5. ¿Tienes que traer sillas?
6. ¿Quieres ver esta película?
7. ¿Piensas vender el espejo antiguo?
8. ¿Puedes atender a aquellas señoras?
9. ¿Quieres comprar periódicos?
10. ¿Puedes hacer la maleta?

b) ¿Vas a hacer los ejercicios? → *Ya tengo hechos los ejercicios.*

1. ¿Vais a comprar un coche nuevo?
2. ¿Va a preparar Ud. el almuerzo?
3. ¿Vas a escribir una carta a tu abuelo?
4. ¿Vais a leer estos artículos?
5. ¿Vas a pagar la deuda?
6. ¿Van Uds. a vender sus sillas?
7. ¿Vas a poner la mesa?
8. ¿Va usted a traducir estas poesías?
9. ¿Van a resolver ellos este problema?
10. ¿Vas a construir una piscina?

§4. Pretérito perfecto compuesto (сложное прошедшее время)

Pretérito perfecto compuesto (сложное прошедшее время) выражает законченное действие, имеющее непосредственную связь с настоящим.

Pretérito perfecto образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в настоящем времени и **participio** (*причастия*) смыслового глагола. Причастие в этом случае не изменяется ни в роде, ни в числе.

haber + participio

	I pagar <i>платить</i>	II vender <i>продать</i>	III recibir <i>получать/ встречать</i>
yo	he pagado	he vendido	he recibido
tú	has pagado	has vendido	has recibido
él, ella, Ud.	ha pagado	ha vendido	ha recibido
nosotros (-as)	hemos pagado	hemos vendido	hemos recibido
vosotros (-as)	habéis pagado	habéis vendido	habéis recibido
ellos(-as), Uds.	han pagado	han vendido	han recibido

Вспомогательный глагол и причастие неразделимы. Между ними не может быть других слов (отрицания, местоимения и т. п.).

Возвратные местоимения, а также беспредложные формы личных местоимений в **acusativo** и **dativo** ставятся перед вспомогательным глаголом **haber**:

Nos hemos lavado.	<i>Мы умылись.</i>
Se lo has explicado a ellos.	<i>Ты им это объяснил.</i>
Juan todavía no me ha devuelto la deuda.	<i>Хуан мне еще не вернул долг.</i>

Pretérito perfecto compuesto часто сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

todavía no	<i>еще не, еще нет</i>
ya	<i>уже</i>
nunca	<i>никогда</i>
siempre	<i>всегда</i>
hoy	<i>сегодня</i>
esta mañana	<i>сегодня утром</i>
esta tarde	<i>сегодня днем</i>
esta noche	<i>сегодня вечером</i>
esta semana	<i>на этой неделе</i>
este mes	<i>в этом месяце</i>
este año	<i>в этом году</i>

Ejercicio 7. Проспрягайте следующие словосочетания в *pretérito perfecto compuesto*:

ya escribir el ejercicio pero no leer el texto todavía
 ya levantarse y hacer la cama
 esta semana ir al cine y ver una película interesante
 este mes resolver el problema y devolver la deuda

yo	Dolores y yo
tú	vosotras
Isabel	Sara y Andrés
usted	ustedes

Ejercicio 8. Поставьте глаголы в соответствующую форму *pretérito perfecto compuesto*:

1. Ya es tarde. ¿Por qué los niños todavía no (acostarse)?
2. Esta semana (encontrar, nosotros) un piso pero mis padres no (querer) pagar el alquiler.
3. Tengo tanto frío. ¿Quién (abrir) la ventana? – Yo no (hacerlo).
4. No recuerdo dónde (poner, yo) mis gafas.
5. Celia (romper) su nuevo reloj y no (decírselo) a José.
6. Este año en nuestra ciudad (construir, ellos) un cine nuevo.
7. Hoy yo no (tener) suerte, (despertarse, yo) a las ocho y cuarto, (llegar, yo) tarde a la oficina.
8. Tú nunca (comprenderme), siempre (reír, tú) de mí.
9. Esta semana los nietos (ir) a ver a sus abuelos y (volver) muy contentos.
10. Esta tarde (llamarte y pedirte, yo) comprar leche y tú (traernos) vino.

Ejercicio 9. Переведите на испанский язык:

1. Хуан уже купил билет, собрал чемодан и попрощался с нами.
2. Кто сломал стул и разбил окно? – Я этого не делал.
3. Почему твой муж в этом году не поехал с тобой в отпуск? – Он сказал, что не может.
4. Фильм, который вы посмотрели сегодня днем, вам не понравился.
5. Сегодня утром Марта прочитала письмо своего жениха и загрустила.
6. Почему ты думаешь, что этот художник уже умер? Кто тебе об этом сказал?

7. Мы еще не ужинали, потому что мама еще не вернулась из магазина.

8. На этой неделе они продали свою старую машину и купили новую.

9. Дети, вы уже проснулись, умылись, оделись? – Да, но мы еще не завтракали.

10. Тереза не пришла сегодня на работу, потому ее дочка заболела.

Глагол **tratar** имеет разные значения:

tratar algo (un asunto, un problema, una cuestión) *обсудить что-л. (дело, проблему, вопрос)*

tratar a alguien *обращаться /общаться с кем-л.*

tratar bien / mal a alguien *относиться хорошо/ плохо к кому-либо*

tratar con alguien *иметь дело с кем-либо*

tratar de algo *рассказывать / повествовать о чем-л.*

tratar de tú / de usted *обращаться на ты / на Вы*

tratar de + inf. *пытаться / стараться сделать что-либо*

Ejercicio 10. Переведите предложения:

a) с испанского языка на русский

1. Juan trata de explicarte el camino pero no lo escuchas.
2. ¿De qué se trata en esta novela? 3. Prefiero no tratar con tal gente.
4. El viejo profesor trata a sus estudiantes de usted. 5. La suegra trata bien a mi hermana. 6. Tenemos que tratar esta cuestión en la conferencia.

б) с русского языка на испанский

1. Мы уже обсудили этот вопрос с коллегами по работе. 2. Испанские студенты обращаются к преподавателям на ты. 3. Я не хочу иметь с тобой дело, потому что ты всегда лжешь. 4. В этой песне говорится о грустной истории любви. 5. Сегодня утром он попытался поговорить с ней, но не смог. 6. Почему ты так плохо ко мне относишься? Я не сделал тебе ничего дурного.

Тема: Городской транспорт

► Прочитайте и запомните полезные слова и выражения, необходимые для поездки на автобусе:

transporte público	общественный транспорт
transporte urbano	городской транспорт
parada de autobús	автобусная остановка
viaje <i>m</i>	поездка / путешествие / проезд
viajar	путешествовать
pasajero <i>m</i>	пассажир
conductor <i>m</i>	водитель
próxima parada	следующая остановка
plano <i>m</i>	схема / план (<i>местности</i>)
ruta <i>f</i> / línea <i>f</i>	маршрут
tráfico <i>m</i>	дорожное движение
subir al (autobús)	сесть в (автобус)
bajar del (autobús)	выйти из (автобуса)
ceder asiento <i>m</i>	уступить место

tarjeta de transporte urbano	проездной билет / карточка
horario <i>m</i>	расписание
paso <i>m</i>	пешеходный переход
ir en dirección contraria	ехать в обратном направлении
perder (1a) el autobús	опоздать на автобус
costar (1b)	стоить



Ejercicio 11. Прослушайте диалоги. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

1)

En la parada de autobuses

- ¡Oiga! ¿Puede ayudarme?
- Sí. ¡Cómo no!
- ¿Qué autobús tengo que tomar para ir a la Estación Central?
- Un momento, hay que ver el plano de rutas.
- Ya veo: la línea gris, el autobús número dos.
- Sí, usted tiene razón. Hay que tomar el autobús número dos, pero en dirección contraria. Usted necesita cruzar la calle. La parada está enfrente.
- Muchas gracias.
- De nada.

¡Oiga! *Послушайте!*

ayudar *помогать*

¡Cómo no! *Конечно!*



gris *серый*

necesitar *иметь необходимость*

2)

En el autobús

Pasajera. – Buenos días. Para ir a la Estación Central, ¿en qué parada tengo que bajar?

Conductor. – Buenos días, señora. Es la quinta parada. Yo la aviso.

Pasajera. – ¿Cuánto dura el viaje? Tengo prisa.

Conductor. – Unos ocho o diez minutos. ¿Va a pagar? Son 1,50 €.

Pasajera. – Sí, por supuesto. No tengo monedas, tengo un billete de cinco euros.

Conductor. – No importa. Aquí tiene la vuelta.

avisar *предупреждать*

durar *длиться*

billete *м зд. банкнота/купюра*

no importa *не важно*

vuelta *ф сдача*

Ejercicio 12. Переведите диалоги на русский язык.

Ejercicio 13. Переведите на испанский язык:

1. Послушайте! Где я могу посмотреть схему маршрутов автобусов?

2. До Центрального Вокзала Вы можете доехать на автобусе № 2 серой линии, который идет в противоположном направлении. Остановка автобуса находится напротив, поэтому Вам надо перейти улицу.

3. Вам надо выйти на пятой остановке. Поездка длится минут 8-10.

4. Одна поездка на автобусе стоит 1,50 €.

5. У меня нет проездного билета.

6. Вот Вам сдача 8,50 € с купюры в 10 €.

7. Вы собираетесь платить? – Да, конечно.

8. Водитель предупреждает пассажира, что ему нужно выходить на следующей остановке.

► **Прочитайте и запомните полезные слова и выражения, необходимые для поездки на метро:**

estación del metro	станция метро
entrada <i>f</i>	вход
salida <i>f</i>	выход
taquilla <i>f</i>	билетная касса
máquina expendedora	автомат для продажи проездных билетов / платежный терминал
origen <i>m</i>	станция отправления
destino <i>m</i>	станция назначения
cambiar de línea	сделать пересадку на другую линию (<i>дословно:</i> <i>поменять линию</i>)
correspondencia <i>f</i>	зд. станция пересадки
escalera mecánica	эскалатор
andén <i>m</i>	перрон / платформа
¿De qué color es la Línea 5?	Какого цвета пятая линия?
rojo	красный
verde	зеленый

azul	синий
amarillo	желтый
gris	серый
marrón	коричневый



Ejercicio 14. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

En el metro (información)

- Por favor, ¿Cómo llegar al estadio Santiago Bernabéu?
- ¿Estación de origen?
- Gran Vía.
- Estamos en la Línea 5 de color verde. Hay que cambiar de línea en Alonso Martínez que tiene correspondencia con la Línea 10 de color azul. La estación de destino Santiago Bernabéu está en esta línea.
- ¿Desde qué andén debo tomar el tren en Gran Vía?
- Desde el andén con destino Alameda de Osuna.
- Muchas gracias.

а) Найдите эквиваленты:

откуда вы едете (станция отправления), мы на зеленой линии, пересечь на другую линию, пересадка на синюю линию, платформа в сторону конечной станции.

б) Переведите диалог на русский язык.

Ejercicio 15. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские – на испанский:

Tienes que cambiar de línea.	
	<i>Вы можете купить билет в автомате или в кассе.</i>
Los niños menores de 4 años viajan sin billete.	
	<i>Билет надо сохранять до конца поездки.</i>

Ejercicio 16. Объясните по-испански, как в Москве доехать на метро от станции Беляево до станции Парк Победы.

► Прочитайте и запомните полезные слова и выражения, необходимые для поездки на такси:

taxímetro <i>m</i>	счетчик
pagar al taxista	заплатить таксисту
equipaje <i>m</i>	багаж
maletero <i>m</i>	багажник
abrocharse el cinturón de seguridad	пристегнуть ремень безопасности
prohibido fumar	курить запрещено
prohibido parar	остановка запрещена
atasco <i>m</i>	пробка (на дороге)
carretera <i>f</i>	шоссе



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

En el taxi

Taxista. – Buenas noches. ¿Adónde vamos, señor?

Pasajero. – Aquí tengo la dirección: Avenida de la Paz, 5.

Taxista. – Un momento, voy a poner su equipaje en el maletero.

Pasajero. – ¿Hay atascos en la carretera?

Taxista. – No, no hay. A esta hora hay pocos coches. ¿Se ha abrochado el cinturón?

Pasajero. – Sí, lo tengo abrochado. ¿Está lejos la Avenida de la Paz?

Taxista. – Unos quince minutos no más...

Pasajero. – ¿Puede parar al lado del portal, por favor?

Taxista. – Aquí está prohibido parar. Lo siento.

Pasajero. – ¿Cuánto le debo?

Taxista. – 38,70 € (treinta y ocho euros y setenta céntimos).

Pasajero. – ¿Cómo? ¡El taxímetro marca 28!

Taxista. – La tarifa nocturna.

Pasajero. – Ah, sí... Perdone. Aquí tiene cuarenta. La vuelta es para usted.

Taxista. – Gracias, señor. ¡Adiós!

Pasajero. – Hasta luego.

deber *быть должным*

marcar *зд. показать*

tarifa nocturna *ночной тариф*

perdone *простите*

a) Найдите эквиваленты:

положить вещи в багажник, у меня пристегнут ремень (безопасности), остановить машину у подъезда, счетчик показывает,

в это время нет пробок, не больше четверти часа, остановка за-
прещена, сдачу возьмите себе.

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿Adónde necesita ir el pasajero?
2. ¿Adónde ha puesto la conductora el equipaje?
3. ¿Cuánto tiempo ha durado el viaje?
4. ¿Por qué no hay atascos en la carretera?
5. ¿Cuántos euros ha pagado el pasajero?
6. ¿Por qué el pasajero ha pagado más que marca el taxímetro?

Ejercicio 18. Прочитайте текст.

El transporte público en mi ciudad

La mayoría de los españoles va al trabajo en coche. Sin embargo, en las ciudades grandes como Madrid y Barcelona, las personas utilizan el transporte público (metro, autobús y trenes de cercanías). Así hay menos atascos en las carreteras y la gente llega antes a su destino.

En España todavía hay pocas ciudades con carriles especiales para la bicicleta. Pero en El País Vasco* o en Valencia, por ejemplo, muchos ciudadanos prefieren ir en "bici" o en moto a la oficina. Para viajar de ciudad a ciudad, se utiliza el tren con mucha frecuencia.

Son siete las ciudades con metro: Madrid, Barcelona, Valencia, Bilbao, Sevilla, Palma, Málaga. En Barcelona hay mucha gente que viaja en transporte público porque es mucho más cómodo que ir en coche.

* El País Vasco – Страна Басков (Баскония или Эускади) автономная область в северо-восточной части Испании.

El metro es el medio de transporte público más rápido, además hay muchas líneas y están muy bien comunicadas. Ir en autobús es más agradable porque puedes mirar por la ventana y ver la calle, pero es más lento y menos puntual.

Yo prefiero tomar el metro que está cerca de mi casa y en diez minutos llego al trabajo, pero mis compañeros prefieren ir en autobús.

mayoría *f* *большинство*

sin embargo *однако*

utilizar *пользоваться*

tren de cercanías *электричка*

carril *m* para la bicicleta (bicí) *велосипедная дорожка*

ciudadanos *горожане*

moto *f* *мотоцикл*

con frecuencia *часто*

agradable *приятный*

lento *медленный*

a) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. Para ir a la oficina, muchos españoles prefieren conducir.
2. Los ciudadanos utilizan el transporte público porque es más barato que ir en coche.
3. En España en las ciudades no utilizan bicicletas para ir a la oficina porque no hay carriles especiales.
4. Mucha gente prefiere el autobús al metro porque le gusta mirar por la ventana y ver la calle.

5. En España hay metro en Madrid, Zaragoza, Barcelona, Bilbao, Valladolid, Sevilla y Valencia.

б) Перескажите текст.



Ejercicio 19. Прослушайте диалог и дополните предложения в соответствии с его содержанием.

El hombre vive a ... de Madrid y normalmente va al trabajo ... porque no hay ninguna ... cerca de su casa. Si no hay problemas él tarda ... en ... pero si hay algún ... tarda No le gusta mucho conducir pero ... porque de regreso a casa debe... del colegio.

La joven vive en ... y tiene que ir a la ... que está al norte. Primero ella va ... hasta Luego tiene que hacer ... en Gran Vía, y después toma el ... que va a Ella tarda ... pero prefiere el ... público porque durante el viaje ... si no hay muchos ...

Ejercicio 20. Расскажите, каким общественным транспортом пользуются жители Вашего города. Как Вы предпочитаете передвигаться по городу.

Ejercicio 21. Переведите на испанский язык:

1. Сегодня утром мне не повезло, я села в автобус и обнаружила, что у меня нет проездного билета. 2. Водитель сказал, что, чтобы добраться до станции метро, нам надо выйти на следующей остановке и пересесть на автобус, который идет в обратном направлении. 3. Хорхе самый молодой актер в нашем театре, поэтому он обращается ко всем на Вы и ко мне тоже, хотя он моложе меня всего на два года. 4. Почему вы вернулись так

поздно? – Ты еще не смотрела телевизор, поэтому не знаешь, что в городе огромные пробки. 5. В этой статье говорится об общественном транспорте столицы. Автор написал, что Московское метро – самое красивое и лучшее в мире. 6. Мерседес не хочет ехать с тобой на вокзал на метро, потому что ей надо делать пересадку с серой линии на зеленую, она предпочитает взять такси. 7. У меня уже готов завтрак, стол накрыт, а вы еще не умылись, не убрали кровати и не оделись. 8. На этой неделе нам предложили перевести текст с испанского языка на английский, но без тебя мы не смогли это сделать.

VOCABULARIO

aeropuerto *m* аэропорт

agradable приятный

amarillo желтый

atasco *m* пробка (на дороге)

avisar предупреждать

ayudar помогать

billete *m* зд. банкнота / купюра

ciudadano *m* горожанин /
гражданин

componer составлять /
сочинять

costar (1b) стоить

deber быть должным

describir описывать

descubrir раскрывать /
обнаруживать

destino *m* станция назначения

devolver (1b) возвращать

disponer располагать

durar длиться

envolver (1b) заворачивать

equipaje *m* багаж

fumar курить

gris серый

horario *m* расписание

lento медленный

maletero *m* багажник

marcar зд. показать

marrón коричневый

mayoría *f* большинство

mejor лучше

mes *m* месяц

mundo *m* мир

necesitar иметь
необходимость

origen *m* станция отпра-
вления

pagar платить

peor хуже

perder (el autobús) опоздать
(на автобус)

perdonar прощать

prescribir прописать

prohibir запрещать

recibir получать / встречать

resolver (1b) решать

romper ломать / рвать /
разбивать

semana *f* неделя

sin embargo однако

taquilla *f* касса

utilizar пользоваться

vender продавать

viajar путешествовать / ездить

viaje *m* поездка / путешествие

vuelta *f* сдача

УРОК 10 (LECCIÓN 10)

ТЕМА: ПУТЕШЕСТВИЕ НА САМОЛЕТЕ, ПОЕЗДЕ.

ПОГОДА И ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ

§1. FUTURO SIMPLE (БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ)

§2. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ
МЕСТОИМЕНИЯ

§3. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ НАРЕЧИЯ NUNCA И JAMÁS

§4. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ TODO/
CADA/ OTRO/ CUALQUIERA

GRAMÁTICA

§1. Futuro simple (будущее время)

Глаголы в будущем времени (**futuro simple**) спрягаются путем присоединения к инфинитиву всех трех спряжений следующих окончаний:

	descansar	ofrecer	cumplir
yo	descansaré	ofreceré	cumpliré
tú	descansarás	ofrecerás	cumplirás
él	descansará	ofrecerá	cumplirá
nosotros	descansaremos	ofreceremos	cumpliremos
vosotros	descansaréis	ofreceréis	cumpliréis
ellos	descansarán	ofrecerán	cumplirán

Исключения:

decir	hacer	poder	poner	querer
diré	haré	podré	pondré	querré
dirás	harás	podrás	pondrás	querrás
dirá	hará	podrá	pondrá	querrá
diremos	haremos	podremos	pondremos	querremos
diréis	haréis	podréis	pondréis	querréis
dirán	harán	podrán	pondrán	querrán
saber	salir	tener	venir	haber
sabré	saldré	tendré	vendré	habré
sabrás	saldrás	tendrás	vendrás	habrás
sabrá	saldrá	tendrá	vendrá	habrá
sabremos	saldremos	tendremos	vendremos	habremos
sabréis	saldréis	tendréis	vendréis	habréis
sabrán	saldrán	tendrán	vendrán	habrán

Futuro simple в испанском языке употребляется в двух значениях: **временном** и **модальном**.

Во **временном** значении **futuro simple** выражает будущее действие по отношению к настоящему моменту и сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

mañana	}	<i>завтра</i>
pasado mañana		<i>послезавтра</i>
la semana que viene	}	<i>на следующей неделе</i>
la próxima semana		
la semana siguiente		
el mes que viene	}	<i>в следующем месяце</i>
el próximo mes		
el mes siguiente		

el año que viene	}	<i>в следующем году</i>
el próximo año		
el año siguiente		
dentro de ... 5 días		<i>через ... 5 дней</i>
pronto		<i>скоро</i>

Например:

Dentro de dos semanas cumpliré 20 años.	<i>Через две недели мне исполнится 20 лет.</i>
¿Me enseñarás a tocar la guitarra?	<i>Ты научишь меня играть на гитаре?</i>
El mes que viene viajaremos a Chile.	<i>В следующем месяце мы отправимся в путешествие в Чили.</i>

В **модальном** значении **futuro simple** выражает возможное действие или предположение, одновременное по отношению к моменту речи. При переводе на русский язык используются следующие наречия: *наверное, возможно, вероятно, скорее всего, может быть* и т.п. При переводе вопросительных предложений используется наречие *неужели*.

Например:

¿Qué hora es? – Serán las seis.	<i>Который час? – Сейчас часов шесть.</i>
Ana trabajará en la agencia de viajes.	<i>Анна, наверное (возможно, веро- ятно, скорее всего, может быть), работает в бюро путешествий.</i>
¿Vivirás en la calle Cervantes?	<i>Неужели ты живешь на улице Сер- вантеса?</i>

Ejercicio 1. Проспрягайте следующие словосочетания в *futuro simple*:

pensar en la vida

reír de sus palabras

hacer la maleta

salir temprano

preferir ir en tren

decir la dirección

traducir del ruso al español

venir a tiempo

yo

Dolores y yo

tú

vosotras

Isabel

Sara y Andrés

usted

ustedes

Ejercicio 2. Поставьте глаголы в соответствующую форму *futuro simple* и переведите предложения на русский язык:

a)

1. Mañana el tren (salir) a las seis en punto.

2. La semana que viene nosotros (venir) a verte.

3. Los padres (ir) de viaje con su hija a Cuba el año siguiente.

4. Ellos nos (decir) los resultados de la operación pasado mañana.

5. El próximo mes los Muñoz (alquilar) otro piso.

6. Nosotros (volver) dentro de 5 minutos.

7. Luis dice que los vecinos también (querer) venir mañana a nuestra fiesta.

8. La semana siguiente ellos (tener) poco trabajo.

9. Dentro de tres meses tú (saber) hablar el español bien.

10. Después del almuerzo mi tío y yo (dar) un paseo por el parque.

b)

1. ¿Cuántos hijos tiene Silvia? – (Tener) seis hijos.
2. Ahora ellos (vivir) en Dinamarca.
3. ¿De dónde es Helga? – (Ser) de Suiza.
4. ¿Por qué no ha venido el jefe? – (Estar) enfermo.
5. ¿Dónde están tus amigos? – (Jugar) al fútbol.
6. A esta hora (haber) atascos en la carretera.
7. ¿No (saber, tú) la dirección de tu primo?
8. ¿Qué está haciendo la hermana? – (Hablar) por teléfono o (ver) la tele.
9. Este coche deportivo (costar) muchísimo.
10. ¿No (conocer, vosotros) a los vecinos del quinto?

Ejercicio 3. Измените предложения по образцу:

Siempre me levanto a las 7. → *Mañana me levantaré a las 7 también.*

1. Siempre desayuno en casa.
2. Salimos de la Universidad a las 4.
3. Los estudiantes leen y escriben mucho.
4. Carmen siempre descubre mis secretos.
5. Veo dos películas por la noche.
6. Tenemos prisa por eso vamos en taxi.
7. Quiero decir la verdad pero no puedo.
8. Lola hace la cena y nosotros ponemos la mesa.
9. Anita y Pablito siempre rompen sus juguetes.
10. Aquí hay mucho tráfico y no podemos llegar a tiempo.

Ejercicio 4. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Has visto a Carmen hoy? → *No, la veré dentro de dos horas.*

1. ¿Habéis visitado el museo del Prado? → ... el año que viene.
2. ¿Ha escrito ya tu hermano el artículo? → ... la próxima semana.
3. ¿Has roto aquellas cartas? → ... mañana.
4. ¿Ha comprado ya el tío Marti los regalos? → ... pasado mañana.
5. ¿Habéis hecho los deberes? → ... dentro de media hora.
6. ¿Ha vendido tu abuelo su castillo? → ... el próximo año.
7. ¿Habéis visto películas cubanas? → ... el mes siguiente.
8. ¿Ha puesto usted la tele? → ... dentro de cinco minutos.
9. ¿Han dicho los resultados de la operación? → ... pronto.
10. ¿Ha devuelto Jorge la deuda? → ... pasado mañana.

Ejercicio 5. Переведите на испанский язык:

1. В следующем году они поедут в отпуск в Италию.
2. Мы купим билеты на следующей неделе.
3. Послезавтра Лола придет к нам в гости, и ты с ней познакомишься.
4. Почему дедушка не играет со мной? – Наверное, он плохо себя чувствует или устал.
5. Завтра я узнаю, в котором часу уходит поезд, и тебе об этом скажу. Сможешь проводить меня на вокзал?
6. Сколько лет Анне? – Ей лет 20-25.
7. Вы (vosotros) полетите на самолете или поедете на поезде? – Я думаю, что моя жена захочет поехать на поезде.
8. Им понравится эта квартира, и они ее снимут.
9. Завтра ты выйдешь из дома пораньше и приедешь на работу вовремя.
10. Мы сможем посмотреть этот фильм через неделю.

§2. Неопределенные и отрицательные местоимения

В испанском языке существуют следующие формы неопределенных и отрицательных местоимений:

неопределенные местоимения	отрицательные местоимения
algo <i>что-нибудь</i> / <i>что-то</i>	nada <i>ничто</i>
alguien <i>кто-нибудь</i> / <i>кто-то</i>	nadie <i>никто</i>
alguno, -a, -os, -as <i>какой (какая, какие)-нибудь</i>	ninguno, -a <i>никакой, никакая</i>

Если отрицательное местоимение стоит перед глаголом, то глагол употребляется в утвердительной форме. Если же оно следует за глаголом, то глагол употребляется в отрицательной форме.

Например:

¿Quieres comprar algo? – No quiero comprar nada. / Nada quiero comprar.	<i>Ты хочешь купить что-нибудь? – Я ничего не хочу покупать.</i>
Alguien llama a la puerta.	<i>Кто-то звонит в дверь.</i>
Nadie llama a la puerta. / No llama nadie.	<i>Никто не звонит в дверь.</i>

Alguno и **ninguno** перед существительными мужского рода единственного числа имеют усеченную форму **algún** и **ningún**. Если существительное отсутствует, то употребляется полная форма **alguno** и **ninguno**.

Например:

¿Tienes algún periódico de hoy? – No, no tengo ningún periódico. / No, no tengo ninguno.	<i>У тебя есть какая-нибудь сегодняшняя газета? – Нет, у меня нет никакой газеты.</i>
--	---

¿Conoce usted a alguna enfermera buena? – No, no conozco a ninguna enfermera.	<i>Вы знаете какую-нибудь хорошую медсестру? – Нет, я не знаю никакой медсестры.</i>
---	--

Местоимения **ninguno, ninguna**, как правило, не употребляются в форме множественного числа (кроме случаев согласования с существительными, которые имеют только форму множественного числа: *ningunas vacaciones*).

No tengo ningún proyecto, ninguna idea.	<i>У меня нет никаких проектов, никаких идей.</i>
---	---

Местоимения **alguien** и **nadie** не употребляются с предлогом **de** в значении «кто-нибудь из» и «никто из», вместо них соответственно употребляются местоимения **alguno (a, os, as) de** и **ninguno(-a) de**.

¿Le cree a Luis alguno de vosotros? – No, ninguno de nosotros le cree.	<i>Кто-нибудь из вас верит Луису? – Нет, никто из нас ему не верит.</i>
--	---

§3. Отрицательные наречия *nunca* и *jamás*

Если отрицательные наречия **nunca** *никогда* / **jamás** *никогда* предшествуют глаголу, то он употребляется в утвердительной форме, а если они следуют за глаголом, то он употребляется в отрицательной форме.

Nunca/jamás tomo café solo.

Я никогда не пью черный

No tomo café solo nunca/jamás.

кофе.

Ejercicio 6. Ответьте на вопросы по образцу:

a) ¿Quieres comer algo? → *No quiero comer nada. / Nada quiero comer.*

1. ¿Ves a alguien?
2. ¿Estás diciendo algo?
3. ¿A quién quieres?
4. ¿De quién estás hablando?
5. ¿A quién vas a hacer esta pregunta?
6. ¿Con quién desayunas?
7. ¿Sabes algo de María?
8. ¿Oyes algo?

b) ¿Quién tomará café? → *Nadie lo tomará. → Ninguno de nosotros lo tomará.*

1. ¿Quién abrirá la ventana?
2. ¿Quién hará la cama?
3. ¿Quién pondrá la mesa?
4. ¿Quién traerá los billetes?
5. ¿Quién cerrará la puerta?
6. ¿Quién irá a ver esta película?
7. ¿Quién perderá el tren?
8. ¿Quién descubrirá mi secreto?

c) ¿Has conducido coches deportivos? → *Nunca he conducido ningún coche deportivo.*

1. ¿Habéis leído poesías de Lorca?

2. ¿Ha trabajado usted en el banco BBV?
3. ¿Has roto tu teléfono móvil?
4. ¿Ha perdido usted el tren de la mañana?
5. ¿Habéis tenido problemas con la policía?
6. ¿Le ha traído el tío un regalo a su sobrino?
7. ¿Has viajado en barco?
8. ¿Han tomado ustedes vinos chinos?

Ejercicio 7. Заполните пропуски соответствующим местоимением или наречием:

algo, alguien, alguno, alguna, algunos, algunas, nada, nadie, ninguno, ninguna, nunca

1. Quiero comer
2. Por la mañana el padre lee ... periódico.
3. Juan no hace ... , porque es perezoso.
4. En nuestro grupo ... estudiantes son de Francia.
5. En mi cuarto no hay ... espejo.
6. Ana no pregunta ... al profesor.
7. Pedro ... va de compras con sus padres.
8. ¿Conoces a ... de tus vecinos?
9. No sabe bailar bien ... de mis amigas.
10. ¿Esperas a ...? – No espero a

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. Никто ничего не знает.
2. Я никогда не езжу в отпуск без тебя.
3. В нашем городе нет никаких музеев.
4. На этой улице есть какая-нибудь аптека? – Нет, здесь нет никакой аптеки.

5. Он не помнит никого из них.
6. Перед сном дедушка любит что-нибудь почитать.
7. В 10 часов вечера Терезе кто-то звонит по телефону и ничего не говорит.
8. Кто-нибудь из Вас знает, где находится стоянка такси?
9. Ты видишь кого-нибудь? – Я не вижу никого.
10. Здесь есть поблизости какой-нибудь банк? – Да, есть какой-то.

§4. Неопределенные местоимения *todo/ cada/ otro/ cualquiera*

todo

В сочетании с существительным с определенным артиклем **todo el, toda la, todos los, todas las** переводятся как *весь, вся, всё, все*:

todo el día	<i>весь день</i>
todo el verano	<i>всё лето</i>
toda la noche	<i>вся ночь</i>
todos los periódicos	<i>все газеты</i>
todas las revistas	<i>все журналы</i>

В сочетании с существительным с неопределенным артиклем **todo un, toda una** переводятся как *целый, целая, целое или настоящий, настоящая, настоящее*:

todo un día	<i>целый день</i>
toda una vida	<i>целая жизнь</i>
todo un director	<i>настоящий директор</i>
toda una señora	<i>настоящая сеньора</i>

В сочетании с существительным без артикля **todo, toda** переводятся как *любой, любая, любое*:

en todo caso	<i>в любом случае</i>
a toda hora	<i>в любое время (час)</i>
todo estudiante	<i>любой студент</i>
toda secretaria	<i>любая секретарша</i>

Если местоимения **todo, todos** употребляются без существительного в синтаксической позиции подлежащего, то они переводятся как *всё, все*:

Todo va bien.	<i>Всё идет хорошо.</i>
Todos quieren verlo.	<i>Все хотят увидеть это.</i>

Если местоимение **todo** употребляется в синтаксической позиции прямого дополнения, оно сопровождается местоимением *lo*:

Lo sé todo.	<i>Я всё знаю.</i>
Debes hacerlo todo.	<i>Ты должен всё сделать.</i>

cada

Неопределенное местоимение-прилагательное **cada** *каждый, каждая, каждые* или *всякий, всякая* в сочетании с существительным не изменяется ни в роде, ни в числе:

cada año	<i>каждый год</i>
cada semana	<i>каждая неделя</i>
cada cinco minutos	<i>каждые пять минут</i>

Местоимение **cada uno** *каждый* / **cada una** *каждая* употребляется без существительного, относится к лицу:

Cada uno debe saberlo.

Каждый должен знать это.

Cada una tiene su proyecto.

У каждой свой проект.

otro

Неопределенные местоимения-прилагательные **otro, otra, otros, otras** *другой, другая, другое, другие* изменяются по родам и числам, и в сочетании с существительным употребляются без артикля:

otro lugar

другое место

otra ciudad

другой город

otros consejos

другие советы

otras ideas

другие идеи / мысли

Если речь идет о двух предметах или лицах, перед местоимением употребляется определенный артикль:

En esta calle hay dos tiendas:

На этой улице два

una es grande y la otra es

магазина: один большой, а

pequeña.

другой – маленький.

cualquiera

Неопределенное местоимение-прилагательное **cualquiera** *любой, любая, какой-либо, какая-либо* перед существительными как мужского, так и женского рода в единственном числе имеет усеченную форму **cualquier**:

cualquier hombre

любой мужчина

cualquier mujer

любая женщина

cualquier día

любой день

cualquier noche

любая ночь

Если местоимение-прилагательное **cualquiera** стоит после существительного, оно употребляется в полной форме:

hombre cualquiera	<i>любой мужчина</i>
mujer cualquiera	<i>любая женщина</i>
día cualquiera	<i>любой день</i>
noche cualquiera	<i>любая ночь</i>

Множественное число этого местоимения образуется прибавлением окончания **-es** к первой части сложного слова, а именно **cual+es+quiera** → **cualesquiera**:

cualesquiera hombres	<i>любые мужчины</i>
cualesquiera mujeres	<i>любые женщины</i>
cualesquiera días	<i>любые дни</i>
cualesquiera noches	<i>любые ночи</i>

Ejercicio 9. Измените предложения по образцу:

Traduzco este texto. → *Traduzco todos los textos.*

1. Me gusta esta película de Almodóvar.
2. Este consejo de mi amigo es muy bueno.
3. Esta tarde después de la siesta trabajo en el jardín.
4. Vamos a ver a nuestros padres esta semana.
5. Este año vas a España.
6. Esta mañana empiezo a estudiar a las nueve en punto.
7. Este coche deportivo es caro.
8. Esta poesía de Jorge es muy romántica.

Ejercicio 10. Переведите на русский язык:

1. Todas las mañanas hago gimnasia.
2. ¿Por qué no me has llamado toda una semana?
3. Todo abogado sabrá contestar a esta pregunta.
4. Mañana cumplirás 18 años y daremos toda una fiesta.
5. Todo está hecho, podemos irnos.

6. Don Sergio es todo un profesional, por eso lo sabe y lo comprende todo.

7. Eres un egoísta, todos están esperándote toda una hora.

8. Hay que llamarlos y avisarlos en todo caso.

Ejercicio 11. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Vive usted en esa casa? → *No, vivo en otra.*

1. ¿Va usted en ese tren?

2. ¿Estudias en este colegio?

3. ¿Trabaja usted en esta peluquería?

4. ¿Lee usted estos periódicos?

5. ¿Te pondrás esta bufanda?

6. ¿Vais a ver esta película?

7. ¿Vives en este barrio?

8. ¿Van a comprar ustedes estas flores?

Ejercicio 12. Переведите на русский язык:

1. Me lo preguntas cada mañana.

2. Prefiero leer otras revistas.

3. Cada uno tiene sus problemas.

4. Un niño cualquiera sabrá aprender esta poesía.

5. ¿Puede usted darme otros consejos?

6. En esta habitación viven dos estudiantes: una es alemana y la otra es española.

7. Tenemos que tomar medicinas cada seis horas.

8. No me gusta este bar, vamos a otro.

9. Aquí hay dos regalos: uno es para ti y el otro es para tu hermano.

10. Puedes comprar billetes para este tren en cualquier taquilla.

Ejercicio 13. Заполните пропуски соответствующими местоимениями:

todo, toda, todos, todas, cada, otro, otra, otros, otras

1. He leído ... los artículos de este periodista.
2. ... ya está preparado para la fiesta.
3. Conozco a Andrés, lo veo y lo saludo ... día.
4. Tenemos dos plazas de garaje: una es mía y ... es de mi padre.
5. ¿Por qué queréis alquilar ... apartamento?
6. Puedes llamarme a ... hora.
7. ... dicen que Lola se ha hecho ... una actriz.
8. Nuestros hijos ya son mayores ... uno tiene su familia.

Ejercicio 14. Переведите на испанский язык:

1. Каждое лето мы ездим в отпуск на море, а в этом году мы поедем в другое место.
2. У них двое сыновей: один сын уже работает, а другой еще учится в университете.
3. Каждый меня об этом спрашивает, а я не могу об этом говорить.
4. Инес и Хавьер не захотят идти с нами, они хотят пойти в другой кинотеатр и посмотреть другой фильм.
5. Всю неделю они готовятся к поездке.
6. Любая секретарша умеет готовить кофе.
7. Каждые три дня я навещаю свою тетю и приношу ей лекарства. Она болеет целый месяц.
8. Вы построили настоящий дворец. Все это говорят.
9. Мы покупаем все цветы, которые здесь есть.
10. Я все вижу, и мне все нравится.

Тема: Путешествие на самолете, поезде. Погода и явления природы

► Прочитайте и запомните полезные слова и выражения, необходимые для описания погоды:

¿Qué tiempo hace hoy?	Какая сегодня погода?
hace buen tiempo	стоит хорошая погода
hace mal tiempo	стоит плохая погода
hace (mucho) frío	(очень) холодно
hace (mucho) calor	(очень) жарко
hace sol	светит солнце (солнечно)
hace viento	дует ветер (ветрено)
10 grados sobre / bajo cero	10 градусов выше / ниже нуля
llueve (llover 1b)	идет дождь
lluvia <i>f</i>	дождь
nieva (nevar 1a)	идет снег
nieve <i>f</i>	снег
niebla <i>f</i>	туман
tormenta <i>f</i>	гроза / буря / шторм
huracán <i>m</i>	ураган
nevada <i>f</i>	снегопад
congelación <i>f</i>	обледенение

Например:

Hoy hace buen tiempo. Hace calor pero no hace sol porque el cielo está nublado. Parece que lloverá y habrá una tormenta.

Сегодня хорошая погода. Тепло, но солнца нет, потому что небо покрыто облаками. Кажется, пойдет дождь и будет гроза.

Mañana hará mucho frío. La *Завтра будет очень холодно.*
 temperatura será de 20 grados *Будет 20 градусов ниже нуля, и*
 bajo cero y estará nevando todo *весь день будет идти снег.*
 el día.

Ejercicio 15. Опишите, какая сегодня стоит погода, ка-
 кая погода будет завтра, какая погода была на этой неделе.

► **Прочитайте и запомните слова, необходимые для пу-
 тешествия на самолете:**

aeropuerto <i>m</i>	аэропорт
avión <i>m</i>	самолет
vuelo <i>m</i>	экипаж
azafata <i>f</i>	командир
tripulación <i>f</i>	регистрация
comandante <i>m</i>	(зд.) место у прохода
facturación <i>f</i>	(зд.) место у окна
pasillo <i>m</i>	таможня
ventana <i>f</i>	досмотр (багажа)
aduana <i>f</i>	багаж
registro <i>m</i>	чемодан
equipaje <i>m</i>	сумка (дорожная / хозяйственная)
maleta <i>f</i>	отправление
bolsa <i>f</i>	прибытие
salida <i>f</i>	посадка (на самолет)
llegada <i>f</i>	задержка (рейса)
embarque <i>m</i>	отмена (рейса)
retraso <i>f</i>	рейс, полет
cancelación <i>f</i>	стюардесса

escala <i>f</i>	промежуточная посадка
carrito <i>m</i>	тележка

► **Прочитайте и запомните полезные выражения, необходимые для путешествия на самолете:**

reservar billetes	забронировать билеты
solicitar el visado en la embajada	запросить визу в посольстве
llegar al aeropuerto dos horas antes del vuelo	приехать в аэропорт за два часа до вылета
panel de información	информационное табло
mostrador de facturación	стойка регистрации
facturar el equipaje	сдать вещи в багаж
equipaje de mano	ручная кладь
tarjeta de embarque	посадочный талон
pagar el exceso de peso compañía aérea	оплатить перевес (<i>багажа</i>) авиакомпания
pasar el control de pasaportes	пройти паспортный контроль
llenar el impreso de declaración	заполнить бланк декларации
declarar los objetos de valor y las divisas	декларировать ценные вещи и валюту
control de seguridad	зона контроля безопасности
vuelo directo	прямой рейс
vuelo sin escala	беспосадочный рейс
vuelo de conexión	стыковочный рейс
pasajero en tránsito	транзитный пассажир

embarcar	пройти на посадку
puerta de embarque	выход на посадку
aterrizaje de emergencia	вынужденная посадка
recoger el equipaje	забрать багаж
condiciones	неблагоприятные
meteorológicas desfavorables	метеорологические условия
desperfectos técnicos	технические неполадки (самолета)
huelga del personal	забастовка персонала
atentado terrorista	террористический акт

Ejercicio 16. Прочитайте и переведите на русский язык перечень необходимых формальностей, которые выполняет пассажир, вылетающий за рубеж. Расставьте перечисленные формальности в том порядке, как их следует выполнять.

- Esperar en la sala del embarque.
- Pasar el control de pasaportes.
- Solicitar el visado en la embajada.
- Reservar y comprar el billete (a través de Internet, en una agencia de viajes, por teléfono, etc.).
- Facturar el equipaje y obtener la tarjeta de embarque en la que figura el número del asiento.
- Ir al aeropuerto dos horas antes de la salida del vuelo.
- Embarcar.
- Declarar los objetos de valor y las divisas.
- Pasar el control de seguridad.
- Pagar el exceso de peso del equipaje.



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

En el aeropuerto

– Señorita, por favor, ¿dónde pasa la facturación para el vuelo número 345 de la compañía aérea Avianca?

– ¿Va usted a Moscú?

– Sí.

– Los mostradores de Avianca son del 56 al 60. Pero su vuelo sale con retraso de dos horas por la nevada. Lo siento.

– ¡Qué lástima!

– Su pasaporte, por favor. ¿Prefiere la ventana o el pasillo?

– El pasillo.

– Su maleta pesa 35 kilos. Debe usted pagar el exceso de peso. ¿Tiene equipaje de mano?

– Sí, una bolsa.

– Aquí tiene la tarjeta de embarque. El embarque empieza a las cinco en punto. La puerta de embarque es 15A.

– Gracias.

– ¡Buen viaje!

a) Найдите эквиваленты:

регистрация на рейс, стойки авиакомпании, вылет задерживается на два часа, место у окна или у прохода, чемодан весит 35 кг, ручная кладь, посадка на самолет ровно в 5 часов, выход на посадку, счастливого пути!

б) Переведите диалог на русский язык.**в) Ответьте на вопросы:**

1. ¿Adónde viaja el pasajero?
2. ¿Cuáles son los mostradores de la compañía aérea Avianca?
3. ¿Por qué el vuelo 345 sale con retraso?
4. ¿Qué asiento prefiere el pasajero?
5. ¿Qué problema tiene el pasajero con su equipaje?
6. ¿A qué hora empieza el embarque?

Ejercicio 18. Прочитайте текст.**David viaja a México**

El avión empieza a aterrizar y David ve desde su ventanilla la cumbre del volcán Popocatepetl, totalmente cubierta de nieve. Abajo, casas y casas, calles y más calles, parques, barrios elegantes, barrios populares, carreteras atascadas por el tráfico... Está llegando a la segunda ciudad más poblada del mundo, una de las más altas también: México D.F.

La azafata dice que los pasajeros deben abrocharse los cinturones y mantener derechos sus asientos.

David se pregunta cuántos kilómetros cuadrados tendrá la ciudad que le parece inmensa. Las casas, las carreteras y los parques, cada vez más grandes, cada vez más cerca. De repente oye el ruido de las ruedas en el asfalto de la pista. Por fin está en México.

Baja del avión, se dirige con los demás pasajeros al control de policía y enseña el pasaporte; como español no necesita el visado de entrada y las formalidades no son complicadas. Un cuarto de hora después recoge su maleta y sale del aeropuerto *Benito Juárez* a la luz de un día soleado y espléndido. Piensa que en Europa los días son ya más cortos, pues está terminando el mes de octubre y la luz ya no es

tan fuerte ni tan viva como en esta parte del planeta. Hace un tiempo seco y agradable y los árboles le parecen más verdes y más frondosos que en España, el color de las flores más intenso. Le sorprende sobre todo la cantidad de gente a su alrededor y piensa que está en una ciudad de dieciocho millones de habitantes. ¡Virgen Santísima!

David sube al autobús que lo lleva al centro de la capital que está cerca, sólo a 13 kilómetros, pero hay mucho tráfico y tardan casi 45 minutos en llegar. Piensa que debe de ser difícil conducir en una ciudad tan enorme como ésta. Hay todavía más contaminación que en Madrid. Hay también mucho ruido, pues los coches tocan constantemente la bocina.

...Una semana más tarde, en el aeropuerto *Benito Juárez*, David está facturando sus maletas. Fernanda le ha traído una biblioteca completa de Frida Kahlo y Diego Rivera, y el exceso de peso que marca la balanza es inquietante. Afortunadamente, la maravillosa señorita de inmensos ojos negros de aerolíneas mexicanas no protesta y deja marcharse el equipaje por la cinta mecánica. David abraza fuertemente a Fernanda, mientras ella llora y llora desconsolada. El altavoz anuncia la salida del vuelo de *Iberia*: "Los pasajeros del vuelo 3448 de *Iberia* con destino a Madrid deben presentarse inmediatamente en la puerta 25."



David y Fernanda se besan largamente.

(Por Dolores Soler-Espiauba "Taxi a Coyoacán")

México D.F. (Distrito Federal) Мехико – столица Мексики
poblado заселенный

de repente *вдруг*

formalidades f pl *формальности*

soleado *солнечный*

espléndido *замечательный/ прекрасный*

parte f *часть*

seco *сухой*

árbol m *дерево*

sorprender *удивлять*

sobre todo *особенно*

habitante m *житель*

¡Virgen Santísima! *Пресвятая Дева!*

enorme *огромный*

contaminación f *загрязнение (окружающей среды)*

afortunadamente *к счастью*

protestar *возражать*

marcharse *уезжать / уходить*

abrazar *обнимать*

llorar *плакать*

anunciar *объявлять*

besarse *целоваться*

a) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. David ve desde su ventanilla el volcán, casas, calles, parques, barrios elegantes y populares, carreteras.

2. México D.F. tiene 18 millones de habitantes y es la ciudad más poblada del mundo.

3. Las formalidades en el aeropuerto son complicadas porque David no tiene visado de entrada.

4. David espera cuatro horas su maleta para recogerla.
5. El día es espléndido porque hace sol, hace un tiempo seco y agradable.
6. Desde el aeropuerto *Benito Juárez* hasta el centro de México D.F. son trece kilómetros.
7. David pasa en México D.F. siete días.
8. Fernanda le ha traído de la biblioteca muchas revistas con artículos sobre F. Kahlo y D. Rivera.
9. La maleta de David pesa poco por eso no paga el exceso de peso del equipaje.
10. En el aeropuerto están Frida, Diego y Fernanda que han llegado para despedirse de David.
11. La maravillosa señorita de inmensos ojos negros de aerolíneas mexicanas protesta y no deja marcharse el equipaje de David por la cinta mecánica.

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué ve David desde su ventanilla durante el aterrizaje?
2. ¿Qué dice la azafata a los pasajeros?
3. ¿Por qué no necesita David el visado de entrada para viajar a México?
4. ¿En qué piensa David al salir del aeropuerto?
5. ¿Cuánto tarda David en llegar al centro de la capital?
6. ¿Por qué hay mucho ruido en las calles?
7. ¿Por qué el equipaje de David pesa muchísimo?
8. ¿Cómo es la señorita de aerolíneas mexicanas?
9. ¿Cuál es el número del vuelo con destino a Madrid?
10. ¿Cómo se despiden David y Fernanda?

Ejercicio 19. Переведите на испанский язык:

1. Завтра будет прекрасный и солнечный день.
2. Особенно меня удивляет количество людей и машин на улицах Мехико.
3. Сегодня такая приятная погода!
4. Давиду кажется, что сейчас в этой части планеты деревья зеленее, а цветы – ярче, чем в Европе.
5. Трудно водить машину в таком огромном городе, где проживает 18 млн. человек.
6. К счастью, мне не нужна въездная виза и мне не придется выполнять некоторые формальности.
7. Все шоссе полностью покрыты снегом, поэтому мы потратим на дорогу до аэропорта больше времени.
8. Пассажиры, вылетающие рейсом 3449 в Лондон, должны срочно пройти на посадку к выходу 25.
9. Давид крепко обнимает Фернанду, которая безутешно плачет.
10. Прекрасная стюардесса с огромными черными глазами говорит, что пассажиры должны пристегнуть ремни безопасности и привести спинки кресел в вертикальное положение, потому что самолет идет на посадку.

Ejercicio 20. Расскажите о своем путешествии на самолете. Столкнулись ли Вы с какими-нибудь трудностями или неудобствами в аэропорту или во время полета?

► **Прочитайте и запомните слова и выражения, необходимые для путешествия на поезде:**

ferrocarril <i>m</i>	железная дорога
estación <i>f</i>	вокзал
vagón <i>m</i>	вагон
tren <i>m</i>	поезд
tren rápido	скорый поезд
AVE (alta velocidad)	скоростной поезд
vía <i>f</i>	путь
andén <i>m</i>	перрон / платформа
coche-cama <i>m</i>	спальный вагон
litera <i>f</i>	спальное место
asiento <i>m</i>	пассажирское место
compartimiento <i>m</i>	купе
revisor, <i>m</i>	контролер
horario <i>m</i>	расписание
taquilla, <i>f</i>	касса
billete de ida	билет в один конец
billete de ida y vuelta	билет туда и обратно
consigna <i>f</i>	камера хранения



Ejercicio 21. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

En la taquilla de la estación

Pasajero. – ¡Buenos días! Dos billetes para Oviedo, por favor.

Taquillera. – ¿Sólo de ida?

Pasajero. – ¿Cuánto cuesta uno de ida?

Taquillera. – Un billete de primera clase cuesta cuarenta y cinco euros, y de ida y vuelta ochenta euros.

Pasajero. – De ida y vuelta, por favor. ¿Hay algún descuento?

Taquillera. – Hoy, no. Lo siento.

Pasajero. – ¿A qué hora sale el próximo tren?

Taquillera. – A las tres y cuarto.

Pasajero. – ¿Hay más trenes para hoy?

Taquillera. – Hoy es el último tren para Oviedo.

Pasajero. – Entonces, tenemos casi 5 horas. Podemos aprovechar el tiempo para ir de excursión por la ciudad. ¿Dónde está la consigna? Queremos dejar nuestras maletas.

Taquillera. – La consigna está al final de la sala. Por dos billetes son ciento sesenta euros.

Pasajero. – ¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?

Taquillera. – Naturalmente. Aquí tiene dos billetes de primera clase para Oviedo, el tren número treinta y dos, vagón cuatro, asientos siete y ocho. La vía dos, el andén cuatro.

Pasajero. – ¿Cuánto tiempo dura el viaje?

Taquillera. – Seis horas.

Pasajero. – Gracias, adiós.

Taquillera. – ¡Buen viaje!

descuento *м скидка*

último *последний*

aprovechar *воспользоваться*

dejar *оставить*

naturalmente *естественно*

a) Дополните предложения в соответствии с содержанием диалога:

1. El señor necesita ir a ...
2. El próximo tren para ... sale a ... dentro de ...

3. El señor necesita ... billetes.
4. Un billete ... cuesta 80 €.
5. El pasajero paga con ...
6. El viaje de Madrid a Oviedo en tren dura ...
7. Los pasajeros dejan sus maletas en ...
8. Los pasajeros quieren por la ciudad.

б) Перескажите содержание диалога.

Ejercicio 22. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

1. ¿Qué ha visto el niño en la estación y por qué ha subido al tren?
2. ¿Por qué el niño primero tiene miedo y después se siente tranquilo en el vagón?
3. ¿En qué piensa el niño mirando por la ventana del tren?

Primer viaje en tren

Llego a la estación y veo que la gente sube y baja, los vendedores de comida, sándwiches y bebida gritan sus pregones. A unos cinco metros un señor con una gorra azul grita: “¡Pasajeros al tren! ¡Tren con destino a la capital!” Yo subo al tren para ver cómo es por dentro.

De repente siento que el tren empieza a moverse, se me hace un nudo en el estómago por la sorpresa y el miedo instintivo a lo desconocido me deja paralizado. La voz de una señora que está sentada enfrente de mí me pregunta: “¿Vas a la capital?” Le contesto contándole mi historia, que por curiosidad he subido al tren. Ella me dice: “Entonces te bajarás en la próxima estación e irás al puesto

de la policía y les dirás que te has perdido. Ellos te harán llegar a tu casa”.

– ¿Cuántos años tienes?

– Seis años, señora.

– Bueno, puedes sentarte a mi lado.

Yo me siento a su lado. Ahora estoy tranquilo y tengo la sensación de estar protegido por esa señora. Hasta este momento no he pensado mirar por la ventana del tren. Me acerco lo más posible y veo campos, árboles, mercados, pueblos, gentes. Esto me hace recordar el cine, mejor dicho la película que he visto. Para mí la sala del cine es este tren, y la pantalla es la ventana por donde veo pasar la vida de la gente.

(Por Francisco Aliaga «El llamado de la mañana»)

vendedor *m* *продавец*

sorpresa *f* *зд. удивление*

campo *m* *поле*

pantalla *f* *экран*

moverse (1b) *двигаться*

acercarse *приближаться*

pueblo *m* *деревня*

Ejercicio 23. Если Вам предстоит дальняя поездка, какой вид транспорта Вы выберете: самолет или поезд? Объясните Ваш выбор.

VOCABULARIO

abrazar обнимать

acercarse приближаться

afortunadamente к счастью

anunciar объявлять

aprovechar воспользоваться

árbol *m* дерево

besarse целоваться

campo *m* поле

cielo *m* небо

congelación *f* обледенение

contaminación *f* загрязнение

(*окружающей среды*)

de repente вдруг

dejar оставить

descuento *m* скидка

enorme огромный

escala *f* пересадка

espléndido замечательный /
прекрасный

facturar el equipaje сдавать
вещи в багаж

formalidades *f* формальности

habitante *m* житель

huelga *f* забастовка

huracán *m* ураган

llenar заполнить

llorar плакать

llover (1b) идти (о дожде)

lluvia *f* дождь

marcharse уезжать / уходить

moverse (1b) двигаться

naturalmente естественно

nevada *f* снегопад

nevar (1a) идти (о снеге)

niebla *f* туман

nieve *f* снег

pantalla *f* экран

parte *f* часть

pasado mañana послезавтра

poblado заселенный

protestar возражать

pueblo *m* деревня

registro *m* досмотр (*багажа*)

seco сухой

sentarse (1a) садиться

sobre todo особенно

soleado солнечный

solicitar el visado получить
визу

sorprender удивлять

sorpresa *f* удивление /
сюрприз

tiempo *m* зд. погода

tocar (la guitarra) играть на
гитаре

tormenta *f* гроза/ буря/ шторм

vendedor *m* продавец

verano *m* лето

viento *m* ветер

vuelo *m* рейс

Test de control

(LECCIONES 8-10)

1. Замените неопределенную форму глаголов соответствующей видовременной формой:

1. Pasado mañana no (tener, yo) tiempo y no (venir) a verte.

2. María todavía no (conocer) a su vecino, y yo (conocerlo) bien. Yo (saber, yo) que esta semana él (volver) de un viaje por Europa y el mes que viene (irse, él) a América Latina.

3. Esta mañana (perder, yo) el tren, (ir) a la información y allí (decirme, ellos) que el próximo tren (salir) dentro de tres horas.

4. Cada mañana a las 7 (sonar) el despertador, mamá (despertarse, vestirse), después (despertarse y vestirse, nosotros).

5. La próxima semana (decirnos, ellos) los resultados de la entrevista y alguno de nosotros (poder) trabajar en esta empresa.

6. Todavía no (ver, nosotros) las curiosidades de esta ciudad porque hoy no (disponer, nosotros) de tiempo libre. (Hacerlo, nosotros) mañana.

7. (Tener, yo) frío. ¿Quién (abrir) la ventana? – Nadie. Yo (poner) el aire acondicionado.

8. ¿Ya (prepararse, tú) para el viaje? – Naturalmente. Ya (escribir, yo) por el correo electrónico que (llegar, nosotros) la semana siguiente, (solicitar, yo) el visado, y mi marido (reservarme) el billete para el avión.

9. Miguel no (devolverme) la deuda porque todavía no (resolver, él) sus problemas.

10. Ellos no (querer) ir en tren porque (tardar, ellos) todo un día en llegar. (Pensar, yo) que (preferir, ellos) ir en avión.

2. Вставьте необходимые предлоги и артикли:

1. Marisol es ... más puntual ... nuestra oficina. Nunca llega ... retraso.

2. ¿Va ... pagar usted ... viaje? – ... supuesto, pero tengo ... billete ... 50€. – No hay ... problema, le doy ... vuelta.

3. ¿Quién te ha enseñado ... esquiar? ¿Ha sido alguno ... tus amigos?

4. Necesito dos billetes ... ida y vuelta ... destino ... París.

5. Tenemos que llegar ... aeropuerto dos horas ... salida ... avión ... facturar ... equipaje y cumplir todas ... formalidades.

6. ¿Hay ... vuestro barrio ... estadio? – No, no hay ... estadio, pero hay ... polideportivo.

7. ¿Tenemos que cambiar ... línea ... ir ... zoo? – ¡Qué va! Es ... misma línea, pero hay que ir ... dirección contraria.

8. ... farmacia está ... cinco cuadras ... mi casa ... eso subo ... coche ... ir allí.

9. Toda ... semana Jorge piensa ... tus palabras.

10. Cuando tú tratas ... traducir ... poesías de Lorca ... español ... ruso todos ríen ... ti.

3. Переведите на испанский язык:

1. Почему ты ходишь в рваных ботинках? Все над тобой смеются. Я предлагаю тебе поехать в магазин, чтобы купить тебе новые ботинки.

2. Хосе очень мало спит и много работает, поэтому чувствует себя хуже. Ему надо больше отдыхать.

3. Почему ты так нервничаешь? К поездке у тебя все готово, чемоданы собраны. – Да, но я еще не заказала такси. – Я отвезу тебя на вокзал.

4. Здесь есть поблизости банк? – Да, есть один. Вам надо пройти один квартал до угла и там повернуть налево, перейти улицу и вы увидите банк. – Спасибо, а Вы не знаете, он сейчас открыт?

5. Мои родители решили мою проблему с жильем. Они купили мне однокомнатную квартиру в центре города недалеко от университета.

6. Мы слышали по радио, что будет ураган, и поэтому из-за неблагоприятных метеорологических условий все рейсы из Мадрида задерживаются.

7. Завтра будет хорошая погода, будет солнечно и тепло, мы отправимся на экскурсию в пригород Санкт-Петербурга, я покажу тебе дворец, мы прогуляемся по красивейшему парку, а вечером купим билеты на ночной поезд и вернемся в Москву. – Мне очень жаль, я не смогу поехать, у меня много работы. – Наверное, тебе просто не нравится мой план.

8. Ты уже вернул книги Елене? – Еще нет, я еще не закончил писать статью об открытии Америки. Завтра я приду домой пораньше, все сделаю, а послезавтра верну ей ее книги.

9. Мы еще не знаем всей правды, поэтому не можем помочь ей. Речь идет об очень важном деле.

10. Ваш район не такой старый, как наш. – Да, он более новый, здесь нет старинных зданий или каких-либо других достопримечательностей, но есть спорткомплекс, парк, скоро построят еще одну школу, а в этом месяце открыли большой торговый центр.

УРОК 11 (LECCIÓN 11)

ТЕМА: ПО МАГАЗИНАМ. ПОКУПКИ

§1. **PRETÉRITO INDEFINIDO** (ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ)

§2. НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ МЕСТОИМЕНИЕ **MISMO**

§3. **PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO** (ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ)

GRAMÁTICA

§1. **Pretérito indefinido** (простое прошедшее время)

Pretérito indefinido (простое прошедшее время) выражает законченное действие, совершенное в законченный отрезок времени и не имеющее непосредственной связи с настоящим.

Употребление этого времени часто сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

ayer

вчера

anoche

вчера вечером

anteayer

позавчера

la semana pasada

на прошлой неделе

el mes pasado

в прошлом месяце

el año pasado	<i>в прошлом году</i>
hace mucho	<i>давно</i>
hace poco	<i>недавно</i>
hace ... dos años	<i>два года назад</i>

Pretérito indefinido образуется с помощью прибавления соответствующих окончаний к основе глагола:

hablar	aprender	abrir
habl- é	aprend- í	abr- í
habl- aste	aprend- iste	abr- iste
habl- ó	aprend- ió	abr- ió
habl- amos	aprend- imos	abr- imos
habl- asteis	aprend- isteis	abr- isteis
habla- ron	aprend- ieron	abr- ieron

При спряжении в pretérito indefinido отклоняющиеся глаголы

1a, 1b, и 5a гр. не имеют отклонений;

2 и 3 гр. меняют корневую гласную (**e**→**i**) в 3 лице ед. и мн.

числа:

	1a grupo pensar	1b grupo volver	2 grupo pedir	3 grupo sentir
yo	pensé	volví	pedí	sentí
tú	pensaste	volviste	pediste	sentiste
él	pensó	volvió	pidió	sintió
nosotros	pensamos	volvimos	pedimos	sentimos
vosotros	pensasteis	volvisteis	pedisteis	sentisteis
ellos	pensaron	volvieron	pidieron	sintieron

4 гр. меняют корневую гласную (**o→u**) в 3 лице ед. и мн. числа;

5b гр. имеют особое спряжение (см. таблицу);

6 гр. меняют в окончании 3 лица ед. и мн. числа гласную *i* на *u* (**i→y**):

	4 grupo dormir	5a grupo conocer	5b grupo traducir	6 grupo concluir
yo	dormí	conocí	traduje	concluí
tú	dormiste	conociste	tradujiste	concluiste
él	dur mió	conoció	tradujo	concluyó
nosotros	dormimos	conocimos	tradujimos	concluimos
vosotros	dormisteis	conocisteis	tradujisteis	concluisteis
ellos	dur mieron	conocieron	tradujeron	concluyeron

Запомните формы глаголов индивидуального спряжения:

ir, ser fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

dar di, diste, dio, dimos, disteis, dieron

ver vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

decir dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

hacer hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

querer quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

venir vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

poder pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

poner puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

saber supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

tener tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

estar estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

andar anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

haber hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

traer traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

Например:

Anoche Andrés volvió a casa tarde, no quiso cenar y se durmió en seguida.

El sábado pasado ellos se negaron a venir a vernos.

La vi a Marisa por primera vez en el concierto y me enamoré de ella locamente.

Орфографические особенности спряжения некоторых испанских глаголов в pretérito indefinido:

pagar	explicar	empezar	leer	oír
pagué	expliqué	empecé	leí	oí
pagaste	explicaste	empezaste	leíste	oíste
pagó	explicó	empezó	leyó	oyó
pagamos	explicamos	empezamos	leímos	oímos
pagasteis	explicasteis	empezasteis	leísteis	oísteis
pagaron	explicaron	empezaron	leyeron	oyeron

Ejercicio 1. Образуйте 1 л. ед. ч. *pretérito indefinido* следующих глаголов и запишите их формы:

atacar ...

jugar ...

cruzar ...

sacar ...

pegar ...

abrazar ...

indicar ...

apagar ...

almorzar ...

buscar ...

Ejercicio 2. Проспрягайте следующие словосочетания в *pretérito indefinido*:

- a)** hablar con su jefe la semana pasada
hace poco leer aquella carta y romperla
ayer asistir a dos conferencias y volver a tiempo
- b)** anteayer sentirse mal y pedir ayuda
anoche acostarse temprano y dormirse en seguida
el año pasado traducir la instrucción y construir un yate
- c)** el mes pasado traer el nuevo proyecto e ir al extranjero
el verano pasado ver esta película tres veces
hace tres días saberlo pero no decírselo a nadie

yo

Dolores y yo

tú

Manuel y tú

usted

ellos

Ejercicio 3. Преобразуйте предложения, меняя сказуемое:

1. ¿A qué hora te despertaste ayer? – Me desperté a las 9.
(levantarse, salir del cine, tener la cita, llegar a la estación, sentirse peor, ver a Luis, empezar a estudiar, volver a casa)
2. ¿Os bañasteis en el mar anoche? – Sí, nos bañamos anoche.
(jugar al fútbol, traducir el artículo, venir a tiempo, trabajar, darse un paseo antes de acostarse, estar en el teatro, saber el horario, conocer al nuevo ingeniero)
3. Anteayer Sofía se sintió mal.
(despedirse de nosotros, ir de compras, ofrecernos su ayuda, no poder avisarnos, no hacer nada, oír una noticia agradable, leer mi carta y reír de mí, conducir el coche 5 horas)

4. El año pasado ellos conocieron Madrid.

(proponer una idea genial, casarse, morir durante la tormenta, construir un puente, vender su apartamento, preferir el tren al avión, seguir estudiando en el extranjero, querer ir de vacaciones a África)

Ejercicio 4. Поставьте глаголы в соответствующую форму *pretérito indefinido*:

1. Mis padres me (llamar) ayer por teléfono.
2. El tren (salir) anoche con retraso.
3. El verano pasado (llover) mucho.
4. La semana pasada (estar, nosotros) en Valencia.
5. Anteayer Juan (dormir) más de diez horas.
6. Anoche (ver, nosotros) una película que no (gustarnos).
7. Ayer Carmen (ponerse) el vestido rojo e (ir) a la cita.
8. Pedro no (poder) venir a vernos la semana pasada.
9. Ustedes ayer no nos (decir) el nombre del guía.
10. El domingo pasado los niños (preferir) quedarse en casa.

Ejercicio 5. Измените предложения по образцу:

Todos los días me levanto a las 7. → *Ayer me levanté a las 7 también.*

1. Hoy no tengo apetito. → *Ayer tampoco ...*
2. Ellos siempre ríen de mí. → *Anteayer ...*
3. Este mes llueve mucho. → *El mes pasado ...*
4. Todos los sábados Enrique me trae flores y cenamos en este restaurante. → *Anoche ...*
5. Cada mes pago el alquiler. → *El mes pasado ...*
6. Todos los días Ud. viene tarde a la oficina. → *Hace dos días ...*
7. Este año hay muchos turistas en España. → *El año pasado ...*

8. Vosotros nunca hacéis caso de mis palabras. → Ayer tampoco ...
9. Hoy no es mi día. → Ayer ...
10. Cada semana Felipe y yo vamos al cine y vemos una película nueva. → La semana pasada...

Ejercicio 6. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Has visto a Carmen? → ... (ayer) – *Sí, la vi ayer.*

1. ¿Has descubierto el secreto? → ... (la semana pasada)

2. ¿Ha traducido Ud. las cartas? → ... (ayer)

3. ¿Habéis traído vuestras fotos? → ... (anteayer)

4. ¿Has hecho la maleta? → ... (anoche)

5. ¿Te lo ha dicho Alicia? → ... (hace tres días)

6. ¿Han pedido ayuda tus hermanos? → ... (hace poco)

7. ¿Has devuelto la deuda? → ... (el mes pasado)

8. ¿Se ha sentido mejor la abuela? → ... (anoche)

9. ¿Ha leído el jefe nuestra carta? → ... (anteayer)

10. ¿Han sabido los estudiantes el horario? → ... (ayer)

Ejercicio 7. Поставьте глаголы в соответствующую форму *pretérito indefinido*:

El viernes pasado (ir, nosotros) a ver a nuestros parientes a La Camocha. Nuestro viaje (ser) horrible. Mi mujer y yo (tener) mala suerte. El coche (averiarse) varias veces y no (poder, nosotros) llegar a nuestro destino. El primer día de viaje (hacer) un tiempo malísimo. (Estar) lloviendo todo el día y yo (conducir) muy despacio. Yo no (ver) nada por la lluvia y la espesa niebla. Nosotros (decidir) pasar la noche en un hostel y al día siguiente (ponerse, nosotros) muy temprano en carretera. Pero el radiador del coche (estropearse) y no (llegar, nosotros) muy lejos. (Tener, yo) que llamar una grúa. Sin

embargo, eso no (ser) todo. Cuando (querer, nosotros) continuar el viaje, (haber) otro problema: mi mujer (sentirse) mal. (Ir, yo) a la farmacia y (traerle) la medicina que no (hacerle) ningún efecto. Yo (proponer) llevarla al hospital, pero ella (preferir) volver a casa.

а) Сделайте это же упражнение, изменив первое лицо на третье.

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. В прошлом году я два раза ездил в Италию и во Францию, эти страны мне очень понравились.
2. Три дня назад Кармен почувствовала себя плохо и не пришла к нам в гости.
3. На прошлой неделе мы были в Лондоне.
4. Вчера была хорошая погода, и мы смогли погулять по улицам города и посмотрели некоторые достопримечательности.
5. В пятницу мой начальник предложил мне пообедать в итальянском ресторане.
6. Прошлым летом Антонио познакомился с Розой, влюбился в нее, а недавно он на ней женился.
7. Пять дней назад мой друг попросил меня перевести несколько документов на немецкий язык, и я ему их перевел.
8. В воскресенье дети проснулись в 9 часов утра, но не захотели сразу вставать.
9. Позавчера Хуан заснул в 2 часа ночи, утром не услышал будильник и опоздал на поезд.
10. Вчера нам сказали результаты экзамена, и мы расстроились.

§2. Неопределенное местоимение *mismo*

Неопределенное местоимение **mismo** (**misma**, **mismos**, **mismas**) переводится на русский язык как *сам, сама, сами*, если оно стоит после существительного или личного местоимения:

Yo misma aprendí a tocar la guitarra.	<i>Я сама научилась играть на гитаре.</i>
José mismo me lo ha dicho.	<i>Хосе сам мне об этом сказал.</i>
Nosotros mismos te lo explicaremos.	<i>Мы сами тебе это объясним.</i>
Tú mismo debes agradecerles su ayuda.	<i>Ты сам должен поблагодарить их за помощь.</i>

Если это местоимение стоит перед существительным, то оно употребляется с определенным артиклем **el mismo** (**la misma**, **los mismos**, **las mismas**) и переводится на русский язык как *тот же самый, та же самая, те же самые*:

Él vive en el mismo pueblo, en la misma casa. Tiene los mismos proyectos y las mismas ideas.	<i>Он живет в той же деревне, в том же доме. У него те же проекты и те же планы.</i>
--	--

Mismo после наречий времени и места имеет усилительное значение и переводится на русский язык как частица *же*:

ahora mismo *сейчас же*
hoy mismo *сегодня же*
mañana mismo *завтра же*
aquí mismo *здесь же*

Ejercicio 9. Переведите на русский язык:

1. Yo le he dicho a usted que nosotros mismos lo haremos.
2. Todos los días tú llegas a la oficina con el mismo retraso.
3. Sebastián e Inés siguen viviendo en el mismo pueblo.
4. El abogado mismo pagó la cuenta.
5. Mañana mismo iremos a la embajada para solicitar el visado.

Ejercicio 10. Переведите на испанский язык:

1. Дети сами приготовили ужин и накрыли на стол.
2. Мы сегодня же им позвоним и пригласим их на конкурс.
3. Они приехали в Мадрид вчера и в тот же день выехали в Барселону.
4. Мой муж продолжает работать в том же банке.
5. Я сама отвезу детей в школу и там же их подожду.

Глагол **tocar** имеет разные значения:

tocar algo *трогать, дотрагиваться до чего-либо, прикасаться*

tocar (el piano, el violín) *играть (на фортепиано, скрипке)*

tocar a la puerta *стучать, звонить в дверь*

tocar a alguien *касаться кого-либо*

tocar (el tema) *коснуться, затронуть (тему)*

Ejercicio 11. Переведите предложения:

a) с испанского языка на русский

1. Te prohíbo tocar mis documentos.
2. Mi hermana menor toca muy bien el piano.
3. Alguien toca a la puerta, voy a abrirla.
4. Tus problemas no me tocan.
5. Ayer preferimos no tocar el tema de la

crisis en nuestra conversación. 6. Hoy te toca a ti recoger al niño del colegio.

б) с русского языка на испанский

1. Почему ты решил научиться играть на скрипке? 2. Мы не захотели касаться этого вопроса. 3. Кто-то стучит в дверь, надо пойти посмотреть, кто это. 4. В музее нельзя трогать экспонаты. 5. Чья сегодня очередь мыть посуду? 6. Приказ (orden f) директора касается всех.

**§3. Pretérito imperfecto de indicativo
(простое прошедшее время несовершенного вида
изъявительного наклонения)**

Pretérito imperfecto выражает продолжительное, несовершенное, незавершенное или регулярно повторяющееся действие в прошлом.

Употребление этого времени часто сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

todos los días	<i>каждый день</i>
cada mes	<i>каждый месяц</i>
generalmente	<i>в основном</i>
regularmente	<i>регулярно</i>
habitualmente	<i>обычно</i>
de costumbre	<i>обычно</i>
a veces	<i>иногда</i>
de vez en cuando	<i>время от времени</i>
cada vez que	<i>каждый раз, когда</i>

a menudo	часто
con frecuencia	часто
mientras	в то время, как / пока

Образуется с помощью прибавления следующих окончаний к основе глагола:

entrar	comer	vivir
entr- aba	com- ía	viv- ía
entr- abas	com- ías	viv- ías
entr- aba	com- ía	viv- ía
entr- ábamos	com- íamos	viv- íamos
entr- abais	com- íais	viv- íais
entr- aban	com- ían	viv- ían

Исключения:

ser era, eras, era, éramos, erais, eran

ir iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

ver veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

Ejercicio 12. Проспрягайте следующие словосочетания в *pretérito imperfecto*:

prepararse para la entrevista

vestirse elegante y salir temprano

a menudo dar un paseo antes de acostarse

cada mes ir al teatro y ver un espectáculo

cuando ser niño preferir levantarse más tarde

mientras desayunar oír las noticias

Yo

Andrés y yo

Laura y Adela

Tú

Usted

Juan y tú

Ejercicio 13. Измените предложения по образцу:

Siempre descanso en Sochi. → *Siempre descansaba en Sochi.*

1. Siempre me das buenos consejos.
2. Cada mes la abuela viene a vernos.
3. Siempre vais a la oficina en coche.
4. Carmen siempre ve alguna película antes de acostarse.
5. Todas las mañanas hacéis gimnasia.
6. Siempre nos despertamos temprano.
7. A veces usted nos trae chocolate de Suiza.
8. A menudo este tren llega con retraso.
9. De vez en cuando leo periódicos cubanos.
10. Por las noches José toca la guitarra en este bar.

Ejercicio 14. Поставьте инфинитивы в соответствующую форму *pretérito imperfecto*:

1. Cada vez que (viajar, nosotros) a Madrid (reservar, nosotros) el mismo hotel.
2. Cuando (ser, yo) niño (gustarme) mucho comer chocolate.
3. Siempre que (venir, él) a vernos, nos (traer) flores.
4. Cuando (estudiar, vosotros) en la universidad, (comer) en una cafetería.
5. Por las mañanas Juan (dar) un paseo por el parque en bicicleta.
6. Cada vez que (vernos, él), (preguntarnos) por nuestros padres.
7. Cuando (tener, yo) diez años, a menudo (ir) a descansar al campo.
8. ¿Qué (leer, vosotros) cuando (ser) pequeños?
9. De vez en cuando (encontrarse, nosotros) con nuestros amigos y (almorzar, nosotros) en el restaurante chino.
10. Cuando (vivir, tú) solo a menudo (ponerse, tú) triste.

Ejercicio 15. Переведите на испанский язык:

1. Когда мои дети учились в школе, они ходили в школу пешком, потому что у нас не было машины.
2. Когда я была маленькой, мы с мамой часто гуляли в этом парке.
3. Летом вы каждый день вставали рано, пили кофе и шли на пляж.
4. Сестра Марии была очень красивой и хотела стать актрисой.
5. Мне очень нравился этот магазин, я всегда здесь что-нибудь покупала.
6. Когда он лгал, мы всегда об этом знали, потому что он краснел.
7. Ты часто над ним смеялась, а потом сожалела об этом.
8. Каждый раз, когда он приглашал ее в кино или театр, она благодарила его за приглашение, но отказывалась идти с ним.
9. Иногда я просыпался на рассвете и больше не мог заснуть, потому что думал о тебе.
10. По вечерам, когда шел дождь, мы читали или смотрели телевизор.

Глагол **llevar(se)** имеет разные значения:

Llevar a alguien отводить / отвозить кого-то

Llevar algo относить / отвозить / носить что-то

Llevar algún tiempo проводить время, делая что-то

Llevar a cabo осуществлять / доводить до конца

Llevarse уносить (увозить) с собой / иметь при себе

Llevarse bien/mal ладить / не ладить

Ejercicio 16. Переведите предложения:**а) с испанского языка на русский**

1. Juan y yo somos dos jugadores muy diferentes pero llevamos muchos años jugando en el mismo equipo y nos conocemos bien. 2. No puedes llevarme al aeropuerto en tu coche porque no te llevas el carnet de conducir. 3. Si te llevas bien con el jefe no tendrás problemas con la promoción. 4. ¿Por qué Elena no lleva gafas? – Las rompió ayer. 5. Mi hermano mayor nunca se me lleva a ninguna parte porque nos llevamos mal. 6. No puedo acompañaros porque todavía no he llevado a cabo algunos asuntos pendientes.

б) с русского языка на испанский

1. В прошлое воскресенье отец водил сына в зоопарк. 2. Художник носит усы. 3. Надо отнести посуду на кухню. 4. Павел 10 лет работает здесь юристом. 5. У меня с собой нет зонта. 6. Ева не ладит со своей свекровью. 7. Мне нравится эта футболка, я ее беру (покупаю). 8. В прошлом месяце мы завершили (осуществили) свой проект.

Тема: По магазинам.**Покупки**

► Прочитайте и запомните названия продуктов и отделов в продуктовом магазине:

alimentos <i>m pl</i>	продукты
panadería <i>f</i>	<u>булочная</u>
pan <i>m</i>	хлеб
bollo <i>m</i>	булочка
pastel <i>m</i>	пирожное

<u>carnicería</u> <i>f</i>	<u>мясной отдел</u>
carne <i>f</i>	мясо
carne de cordero <i>m</i>	баранина
carne de ternera <i>f</i>	телятина / говядина
carne de cerdo <i>m</i>	свинина
pollo <i>m</i>	цыпленок / курица
pavo <i>m</i>	индейка
pato <i>m</i>	утка
<u>lechería</u> <i>f</i>	<u>молочные продукты</u>
leche <i>f</i>	молоко
nata <i>f</i>	сливки
queso <i>m</i>	сыр
mantequilla <i>f</i>	сливочное масло
<u>charcutería</u> <i>f</i>	<u>гастроном</u>
embutidos <i>m pl</i>	колбасные изделия
paté <i>m</i>	паштет
salchicha <i>f</i>	сосиска
salchichón <i>m</i>	колбаса
jamón <i>m</i>	окорок
<u>pescadería</u> <i>f</i>	<u>рыбный отдел</u>
pescado <i>m</i>	рыба
atún <i>m</i>	тунец
bacalao <i>m</i>	треска
trucha <i>f</i>	форель
calamares <i>m pl</i>	кальмары
gamba <i>f</i>	крупная креветка
mejillones <i>m pl</i>	мидии
ostras <i>f pl</i>	устрицы

<u>frutería</u> <i>f</i>	<u>овощи и фрукты</u>
frutas <i>f pl</i>	фрукты
verduras <i>f pl</i>	овощи
ajo <i>m</i>	чеснок
cebolla <i>f</i>	лук
berenjena <i>f</i>	баклажан
patata <i>f</i>	картофель
espinaca <i>f</i>	шпинат
pepino <i>m</i>	огурец
tomate <i>m</i>	помидор
zanahoria <i>f</i>	морковь
lechuga <i>f</i>	салат
manzana <i>f</i>	яблоко
melocotón <i>m</i>	персик
plátano <i>m</i>	банан
pera <i>f</i>	груша
fresa <i>f</i>	клубника
cereza <i>f</i>	черешня
uva <i>f</i>	виноград
sandía <i>f</i>	арбуз
melón <i>m</i>	дыня
<u>ultramarinos</u> <i>m</i>	<u>бакалея</u>
aceite <i>m</i>	растительное масло
arroz <i>m</i>	рис
azúcar <i>m</i>	сахар
sal <i>f</i>	соль
harina <i>f</i>	мука
fideos <i>m pl</i>	вермишель
mostaza <i>f</i>	горчица



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Josefa va de compras

Enrique. – ¿Qué desea hoy, Josefa?

Josefa. – Quiero dos barras de pan y un litro de aceite.

Enrique. – Aquí tiene. ¿Alguna otra cosa?

Josefa. – Sí, un momento. Aquí tengo una lista de las cosas que necesito. A ver... Medio kilo de mantequilla, una docena de huevos, un cuarto kilo de queso y un paquete de dos kilos de harina. Sí, creo que eso es todo. ¿Cuánto le debo?

Enrique. – Son dieciocho euros.

Josefa. – Hasta mañana, Enrique. Además necesito pasar por la frutería.

Josefa. – Buenos días, Antonio, quiero medio kilo de tomates.

Antonio. – Hoy son muy frescos. ¿Por qué no compras un kilo?

Josefa. – Vale, necesito también un melón de dos kilos más o menos y bastante maduro.

Antonio. – Perfecto. ¿Algo más? ¿Peras, manzanas, uvas, melocotones?

Josefa. – Sí, ahora recuerdo que los niños querían plátanos.

Antonio. – Estos son buenisímos. ¿Quieres también algunas verduras?

Josefa. – Sí, un kilo de cebollas, dos berenjenas de tamaño mediano, medio kilo de zanahoria y kilo y medio de judías verdes.

Antonio. – ¿Te pongo todo en una bolsa grande?

Josefa. – Sí, eres muy amable. ¿Cuánto es en total?

Antonio. – Son 88,50€.

Josefa. – ¡Madre mía! ¡Qué caro! Los precios siguen subiendo. ¡Qué escándalo!

barra f батон

lista f список

docena f дюжина

huevo m яйцо

pasar por зайти

fresco свежий

maduro спелый

tamaño m размер

mediano средний

judías f pl фасоль (стручковая)

escándalo m скандал

а) Найдите эквиваленты:

два батона хлеба; литр растительного масла; вот список того, что мне нужно купить; дюжина яиц; 250 г сыра; мне нужно зайти в овощной отдел; спелая дыня; среднего размера; полтора килограмма зеленой фасоли; сколько (денег) за все?; цены продолжают расти.

б) Заполните пропуски словами из диалога:

Josefa compró ... de pan, un litro de ..., ... de mantequilla, ... de huevos, un cuarto kilo de ... y un ... de dos kilos de harina.

Después pasó por la frutería y compró ... de tomates frescos, un kilo de ..., dos berenjenas de ..., medio kilo de ..., ... de judías verdes. En total pagó

Ejercicio 18. Прочитайте и переведите диалог. Ответьте на вопросы:

¿Qué compró la señora? ¿Qué le parece a usted qué plato quiere preparar la señora?

- Buenos días. ¿Qué desea usted?
- Necesito medio kilo de mejillones, medio kilo de calamares.
- Las gambas están fresquísimas.
- Sí, claro, media docena de gambas, por favor.
- ¿Algo más?
- Un kilo de arroz, un pollo mediano y un litro de aceite de oliva.
- ¿Necesita una bolsa?
- Sí.
- Aquí lo tiene. Son cincuenta y seis euros.
- Muchas gracias.
- A usted, hasta luego.

Ejercicio 19. Составьте список продуктов, которые Вам необходимо купить, чтобы приготовить Ваше «фирменное» блюдо; национальное блюдо.

Ejercicio 20. Переведите на испанский язык:

1. Три дня назад я купила в рыбном магазине полкило кальмаров и дюжину крупных креветок, а соседка принесла рис и цыпленка, мы сами приготовили паэлью. 2. Вчера вечером после работы, ему пришлось зайти в тот же магазин, чтобы купить полтора литра молока, 250 г сливочного масла и сыра, батон хлеба, дюжину яиц и пакет вермишели. 3. В 2015 году они ездили в отпуск в Мексику, впервые попробовали такос, гуакамоле и другие блюда мексиканской кухни, и она им так понравилась, что они перевели несколько рецептов на русский язык. – Они сами тебе

об этом сказали? 4. Вчера я обедал в том же ресторане, оплатил счет, надел пальто и, в тот же момент увидел ее... Я остолбенел, мне захотелось подойти к ней и познакомиться с ней, но я не смог сдвинуться с места. 5. Когда ты узнал об этом? – Две недели назад. Лола почувствовала себя плохо, но предпочла ничего не говорить никому из своих родственников. 6. Вас (vosotros) не было в России 2 месяца. В прошлом месяце продолжился рост цен на овощи, фрукты и другие продукты питания. 7. Я вошел в вагон и уселся поближе к окну (приблизился). Поезд тронулся, и я увидел леса, поля, деревни..., и все это мне напомнило пейзажи на картинах русских художников.

► **Прочитайте и запомните слова, обозначающие виды одежды и обуви:**

ropa <i>f</i>	одежда
calzado <i>m</i>	обувь
blusa <i>f</i>	блузка
falda <i>f</i>	юбка
vestido <i>m</i>	платье
traje <i>m</i>	костюм
pantalón <i>m</i>	брюки
vaqueros <i>m pl</i>	джинсы
chaqueta <i>f</i>	пиджак / кофта
jersey <i>m</i>	свитер
camisa <i>f</i>	сорочка / рубашка
camiseta <i>f</i>	футболка
calcetines <i>m pl</i>	носки
medias <i>f pl</i>	чулки
pantys <i>m pl</i>	колготы

bañador <i>m</i>	купальник
pijama <i>m</i>	пижама
bufanda <i>f</i>	шарф
abrigo <i>m</i>	пальто
gabardina <i>f</i>	плащ
cazadora <i>f</i>	куртка
sombrero <i>m</i>	шляпа
corbata <i>f</i>	галстук
guantes <i>m</i>	перчатки
zapatos <i>m</i>	туфли
botas <i>f</i>	сапоги
zapatillas <i>f</i>	тапки
sandalias <i>f</i>	босоножки

Оттенки основных цветов, как и в русском языке, образуются по названиям фруктов, ягод, цветов, камней и т.п.:

rosa <i>f</i>	<i>роза</i>	<i>розовый</i>
granate <i>m</i>	<i>гранат (камень)</i>	<i>бордовый</i>
oliva <i>f</i>	<i>оливка</i>	<i>оливковый</i>
naranja <i>f</i>	<i>апельсин</i>	<i>оранжевый</i>
violeta <i>f</i>	<i>фиалка</i>	<i>фиолетовый</i>
lila <i>f</i>	<i>сирень</i>	<i>сиреневый</i>

► **Прочитайте и запомните полезные слова и выражения, необходимые для похода по магазинам:**

ir de compras	идти за покупками / идти по магазинам
grandes almacenes	универмаг
escaparate <i>m</i>	витрина

mostrador <i>m</i>	прилавок
departamento <i>m</i>	отдел
probador <i>m</i>	примерочная
probarse (1b)	мерить (<i>на себя одежду / обувь</i>)
surtido <i>m</i>	ассортимент / выбор
estar de moda	быть модным
rebaja <i>f</i>	сезонная распродажа
oferta <i>f</i>	выгодное предложение
precio <i>m</i>	цена
¿Cuánto cuesta / vale?	Сколько стоит?
pagar en efectivo	платить наличными
caja <i>f</i>	касса
talla <i>f</i>	размер (<i>одежды</i>)
número <i>n</i>	размер (<i>обуви</i>)
manga <i>f</i>	рукав
cuello <i>m</i>	воротник
botón <i>m</i>	пуговица
tacón <i>m</i>	каблук
cordón <i>m</i>	шнурок
tejido <i>m</i> / tela <i>f</i>	ткань
algodón <i>m</i>	хлопок
lana <i>f</i>	шерсть
seda <i>f</i>	шелк
cuero <i>m</i>	кожа
me queda bien / mal	мне подходит / не подходит
me va bien / mal	мне идет / не идет
me sienta bien / mal	на мне сидит хорошо / плохо
me aprieta	мне жмет
me llevo ... esta falda	я беру (покупаю) ... эту юбку

Например:

- | | |
|--|--|
| –¿Este traje gris oscuro a rayas azules es de pura lana? | – <i>Этот темно-серый костюм в синюю полоску чистошерстяной?</i> |
| – No, el ochenta por ciento es lana y el veinte por ciento es lavsán. | – <i>Нет, 80% шерсти и 20% лавсана.</i> |
| ¿Qué talla lleva usted? | <i>Какой размер (одежды) Вы носите?</i> |
| Busco un pijama de manga corta de color naranja o de lila y sin botones. | <i>Я ищу пижаму с коротким рукавом оранжевого или сиреневого цвета, без пуговиц.</i> |
| ¿Qué número calza Ud.? | <i>Какой у Вас размер обуви?</i> |
| ¿Tienen zapatos rojos de cuero de tacón bajo/alto sin cuerdos? | <i>У вас есть красные кожаные туфли на низком/высоком каблуке без шнурков?</i> |
| Me queda bien esta falda a cuadros. Me la llevo. | <i>Мне подходит эта юбка в клетку. Я ее беру.</i> |

Ejercicio 21. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские – на испанский:

¿De qué talla es este vestido de color granate?	
	<i>Эта красная юбка в зеленую клетку – чистошерстяная.</i>
La cazadora de color naranja no es de cuero natural.	
	<i>Я ищу высокие сапоги без каблуков.</i>

Puede usted pagar en efectivo o con tarjeta.	
	<i>Какой размер обуви у твоего сына?</i>



Ejercicio 22.

Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

En el centro comercial

Dependiente. – ¡Buenos días! ¿La ayudo?

Lola. – ¡Hola, buenos días! Es que estoy buscando una blusa.

Dependiente. – Tenemos un gran surtido: hay blusas de seda, de algodón, de lino...

Lola. – Quiero una de seda, de manga larga, con cuello, pero no muy cara.

Dependiente. – Estamos en la temporada de rebajas, por eso todas las blusas tienen el descuento del 30%. ¿De qué talla quiere una blusa?

Lola. – Es para mí, llevo la 42 o 44, depende del modelo.

Dependiente. – ¿Le gusta ésta? Está muy de moda.

Lola. – No, es demasiado oscura.

Dependiente. – ¿De qué color prefiere? Hay blancas, azules, verdes, rojas, amarillas...

Lola. – Azul claro.

Dependiente. – ¿Quiere probarse ésta?

Lola. – No, me parece que el cuello es muy grande y además no me gustan los botones. Quiero probarme esta gris, de pequeños lunares blancos que he visto en el escaparate.

Dependiente. – Sí, como no. El probador está al fondo de la sala, a la izquierda. La acompaño.

Dependiente. – ¿Le va bien?

Lola. – No, me va mal, necesito otra talla, porque es un poco estrecha.

Dependiente. – Ahora mismo le traigo otra.

Lola. – Esta sí que me queda bien y me siento perfecto. Me la llevo.

Dependiente. – Muy bien. La caja está en el centro de la sala. ¿Va a pagar en efectivo o con tarjeta?

Lola. – En efectivo.

Dependiente. – Gracias. Hasta luego.

lino m *лен*

temporada f *сезон*

de lunares в горошек (рисунок)

caja f *касса (в магазине)*

pagar en efectivo *платить наличными*

tarjeta f *карта (кредитная)*

a) Найдите эквиваленты:

торговый центр, у нас большой выбор блузок, шелковая блузка с длинным рукавом, сейчас сезонная распродажа, скидка 30%, я ношу 44 размер, слишком темная, очень модная, в мелкий белый горошек, примерочная в глубине (в конце) зала, мне не подошло (2), я ее беру (блузку), платить наличными.

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué estaba buscando Lola?
2. ¿Por qué todas las blusas tenían descuento?
3. ¿Qué talla llevaba Lola?
3. ¿Por qué la señora no quiso probarse la blusa de moda?
4. ¿De qué color prefería Lola la blusa?
5. ¿Qué blusa vio Lola en el escaparate?
6. ¿Por qué le trajo el dependiente otra blusa a la cliente?
7. ¿Dónde estaba la caja?
8. ¿Cómo pagó la señora la compra?

в) Раскройте скобки и замените инфинитивы соответствующей личной формой глагола:

Ayer Lola (ir) al centro comercial. Ella (buscar) una blusa. Ella (querer) una blusa de seda, de manga larga, con cuello, pero no muy cara.

En el departamento de ropa de señoras (haber) un gran surtido de blusas, además ellos (estar) en la temporada de rebajas y todas las blusas (tener) el descuento del 30%.

El dependiente (ofrecerle) a la cliente una blusa muy de moda. Pero a Lola la blusa (parecerle) demasiado oscura. Lola (preferir) el color azul claro. El dependiente (proponerle) probarse una blusa de cuello grande y con botones. Pero a Lola no (gustarle) aquella blusa, ella (querer) probarse una gris de pequeños lunares blancos que (estar) en el escaparate.

El dependiente (acompañarla) a Lola al probador. La cliente (probarse) la blusa pero ella (quedarle) mal porque (ser) estrecha. El dependiente (traerle) otra, de talla más grande que (sentarle)

perfecto a Lola. La cliente (ir) a la caja, (pagar) en efectivo y (salir) del centro comercial muy contenta.

g) Перескажите по-испански содержание диалога.

Ejercicio 23. Переведите на испанский язык:

1. У нас сейчас как раз скидки.
2. Я ищу шелковую блузку с длинным рукавом.
3. Какого цвета вы предпочитаете рубашку? У нас большой выбор.
4. Это платье мне не подходит, оно широкое и короткое.
5. Какой размер вы носите?
6. Хочу померить туфли на высоком каблуке, которые я видела на витрине.
7. Вы будете платить наличными или карточкой?

Ejercicio 24. Прочитайте текст.

Vamos al Rastro

El domingo por la mañana Irene, Oriol y Mariona se levantaron tarde y fueron a desayunar chocolate con churros a “La Mallorquina”, una cafetería que estaba en la Puerta del Sol. Después fueron al Museo del Prado, a ver las *Meninas* y algunos cuadros de Goya y, hacia la una, se dirigieron al Rastro.

– ¡Cuánta gente! – dijo Mariona cuando llegaron a la Plaza de Cascorro –. Es increíble. Mira, Irene, allí venden ropa usada. ¿Vamos?

A Mariona le gustaba la ropa de segunda mano.

– Está todo baratísimo... Mira esta camisa. Es preciosa, ¿no?

– Sí está muy bien. Y mira esas faldas. Son iguales que las que llevábamos tu madre y yo cuando estábamos en la Universidad...

– Voy a probármelas.

Mientras Mariona se probaba la ropa, Oriol miraba a la gente y pensaba: “Las chicas de mi edad sólo hablan de chicos y de ropa. Es un rollo.”

– ¿Cuánto vale esta camisa y esta falda? – le preguntó Mariona a la vendedora.

– A ver... La falda diez euros y la camisa siete.

– ¿Qué te parece, Irene?

– Muy barato, la verdad.

– Lo que pasa es que yo nunca llevo falda... Me llevo la camisa – le dijo Mariona a la vendedora.

– ¿Quieres una bolsa de plástico? – le preguntó la vendedora.

– Sí, por favor.

Pagaron y se fueron.

(Lourdes Miquel / Neus Sans
“Reunión de vecinos”)



cuadro *m картина*

increíble *невероятно*

ropa usada *одежда сэконд-хэнд*

igual *такой же/ одинаковый*

rollo *m разг. тоска/ скукота*

a ver *так/ посмотрим/ ну-ка*



El Rastro – это крупнейший в Европе рынок с национальным испанским колоритом, на котором можно купить все – от антикварной мебели до кастаньет. Каждое воскресенье тысячи палаток и ларьков раскидываются на огромной территории в центре Мадрида. Бижутерия, национальные костюмы, веера, посуда, инструменты, старые пластинки, афиши, журналы и марки, старинные статуэтки, гравюры и монеты, винтажная одежда, изделия ручной работы – это лишь маленькая капля в море предназначенных для продажи товаров.

а) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. El domingo por la mañana Irene, Oriol y Mariona se levantaron temprano y fueron a desayunar chocolate con churros a “La Mallorquina”.

2. En el Museo del Prado vieron los cuadros de Velázquez, Goya, El Greco, Dalí.

3. En el Rastro había mucha gente.

4. A Mariona le gustaba la ropa vieja y usada porque era baratísima.

5. Mariona se probó dos camisas preciosas y una falda igual que las que llevaban su madre e Irene cuando estudiaban en la Universidad.

6. Oriol miraba a la gente y pensaba en las chicas.

7. La falda costaba 12 euros y la camisa 6.

8. Mariona pagó a la vendedora y se llevó la falda y la camisa.

9. La vendedora le ofreció una bolsa de plástico.

10. A Irene le pareció la compra muy barata.

б) Перескажите текст от лица Ирэне, Ориола, Марионы.

Ejercicio 25. Прочитайте текст.

¿Te apetece ir de compras?

Para algunas personas el ir de compras es un placer, mientras que para otras se convierte en un auténtico suplicio. ¿Se encuentra usted entre alguna de ellas? Cuatro ciudadanos nos han contestado a esta pregunta.

Natalia, 19 años, soltera.

Natalia vive con su madre en Barcelona y confiesa que le encanta la moda. Todas las semanas se da un paseo por sus tiendas preferidas y reconoce gastar bastante dinero en ropa. Se define como una compradora compulsiva. “Veo las revistas de moda y las sigo. Entre los amigos no hablamos mucho de moda. Yo creo que a mí me gusta más que a la mayoría”.

Juan, 31 años, casado.

Juan trabaja como agente de seguros en Bilbao y es un comprador de comportamiento racional. “Trabajo de comercial, y la imagen es muy importante”. A la hora de comprar, Juan no compra mucho, sólo lo que necesita. Aprovecha las rebajas. “Si necesito unos vaqueros, puedo recorrer cinco tiendas hasta encontrar lo que quiero”.

Ana, 39 años, casada.

“Me gusta mucho ir de compras, pero depende de quién vaya. Cada vez que lo intento con mis hijos es una auténtica pesadilla.

Tampoco me gusta ir con mi marido, porque siempre tiene prisa y todo le parece un poco caro. Prefiero ir con mis amigas o sola”.

Alberto, 59 años, casado.

“La verdad es que no me gusta demasiado ir de compras. Suelo hacer una compra en primavera y otra en otoño”. Alberto prefiere ir a las tiendas donde lo conocen. Atiende a los consejos de su mujer y rara vez va a comprar solo. Las marcas, asegura, ni le interesan en absoluto y se fija sobre todo en la calidad.

apetecer (5a) *желать/ хотеть/ нравиться*

placer m *удовольствие*

convertirse (3) *превращаться*

suplicio m *му́ка / мучение/ наказание*

confesar (1a) *признаваться*

reconocer (5a) *признавать*

definir *определять*

agente de seguros *страховой агент*

comportamiento m *поведение*

aprovechar *воспользоваться*

pesadilla f *кошмар*

primavera f *весна*

otoño m *осень*

atender (1a) a los consejos *прислушиваться к советам*

fijarse *обращать внимание*

calidad f *качество*

a) Ответьте на вопросы:

1. ¿Con qué frecuencia suele ir Natalia de compras?
2. ¿Cuánto gasta en ropa?

3. ¿Qué tipo de compradora se considera a sí misma? ¿Por qué?
4. ¿Cómo se define Juan a sí mismo como comprador? ¿Por qué?
5. ¿Cuándo suele ir de compras Juan?
6. ¿Es un comprador paciente? ¿Por qué?
7. ¿Por qué no le gusta a Ana ir de compras con sus hijos ni con su marido?
8. ¿Le gusta a Alberto ir de compras?
9. ¿En qué época del año suele comprar Alberto?
10. ¿Qué busca Alberto en la ropa que compra?

Ejercicio 26. Составьте сообщения по темам:

1. ¿Le gusta a usted ir de compras? ¿Le gusta a usted ir de compras solo/a o acompañado/a? ¿Qué tipo de comprador/a se considera usted a sí mismo/a?
2. ¿Dónde suele usted comprar la ropa? ¿Compra usted la ropa de segunda mano? ¿Con qué frecuencia suele usted ir de compras? ¿Aprovecha usted rebajas? ¿Sigue usted la moda?
3. ¿Cuándo fue usted de compras la última vez y qué compró?

Ejercicio 27. Переведите на испанский язык:

1. София следила за модой, она любила рассматривать модные журналы, для нее было истинным наслаждением каждую неделю прогуливаться по своим любимым магазинам, и она тратила много денег на одежду. 2. Когда мы были молодыми, мы носили широкие брюки, а девушки – короткие юбки и сапоги на высоком каблуке. 3. Я признаю, что этот светло-серый костюм в полоску на мне сидит хорошо, но он мне не подходит: слишком узкий пиджак и большие пуговицы, и мне кажется, что он не чистшерстяной. 4. Вчера мои подруги решили воспользоваться

сезонной распродажей и пошли за покупками в универмаг. В отделе женской одежды было много покупателей. Девушкам пришлось стоять в очереди в примерочную. Они перемерили много платьев, джинсов, курток, но им ничего не подошло. Все вещи оказались низкого качества. 5. Раулю надо было купить себе несколько новых сорочек. Два дня назад он отправился в большой торговый центр. Он предпочел пойти один, потому что ходить за покупками с женой – это настоящая мука, и в последнее время они не ладят друг с другом. Продавец предложил Раулю померить несколько моделей сорочек его размера. Рауль выбрал одну розовую в белую полоску, а другую – сиреневую в горошек со скидкой 10%. Покупка ему показалась недорогой, он потратил 115 евро. 6. Недавно я увидела в витрине красное кожаное пальто, и оно мне так понравилось, что я его в тот же день купила. Теперь мне нужны новые туфли, потому что старые не подходят. Дорогой, сходишь со мной в обувной в эти выходные, чтобы помочь мне выбрать какую-нибудь модель? – В эти выходные я занят, мне нужно закончить проект, к тому же ты все равно не прислушиваешься ни к чьим советам.

VOCABULARIO

a menudo часто	нравиться
a veces иногда	apretar (1a) сжимать
agradecer (5a) благодарить	aprovechar воспользоваться
andar ходить пешком	atender (1a) уделять внимание
anoche вчера вечером	ayer вчера
anteayer позавчера	barra <i>f</i> батон
apetecer (5a) желать/ хотеть/	caja <i>f</i> касса (<i>в магазине</i>)

calidad <i>f</i> качество	lista <i>f</i> список
calzar носить (<i>обувь</i>)	loco безумный
comportamiento <i>m</i> поведение	maduro спелый
concierto <i>m</i> концерт	mediano средний
confesar (1a) признаваться	mientras пока / в то время как
conversación <i>f</i> беседа	negarse (1a) отказываться
convertirse (3) превращаться	oliva <i>f</i> оливка
cuadro <i>m</i> картина	otoño <i>m</i> осень
cuerdos <i>m pl</i> шнурки	paraguas <i>m</i> зонт
churro <i>m</i> пончик	pasar por зайти
definir определять	pesadilla <i>f</i> кошмар
docena <i>f</i> дюжина	piano <i>m</i> пианино
en seguida сразу	placer <i>m</i> удовольствие
enamorarse влюбиться	primavera <i>f</i> весна
escándalo <i>m</i> скандал	recoger собрать / забрать
fijarse обращать внимание	reconocer (5a) признавать
fresco свежий	rollo <i>m</i> разг. тоска / скукота
generalmente обычно	sábado суббота
granate <i>m</i> гранат (<i>камень</i>)	suplicio <i>m</i> мучка / мучение / наказание
habitualmente обычно	tamaño <i>m</i> размер
huevo <i>m</i> яйцо	temporada <i>m</i> сезон
igual такой же / одинаковый	vajilla <i>f</i> посуда
increíble невероятно	violeta <i>f</i> фиалка
judías <i>f pl</i> фасоль (<i>стручковая</i>)	violín <i>m</i> скрипка
lana <i>f</i> шерсть	zoo <i>m</i> зоопарк
lila <i>f</i> сирень	
lino <i>m</i> лён	

УРОК 12 (LECCIÓN 12)

ТЕМА: ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

§1. КАЛЕНДАРЬ

§2. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
УПОТРЕБЛЕНИЯ INDEFINIDO / IMPERFECTO

§3. КОНСТРУКЦИЯ AL + INFINITIVO

§4. PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE
INDICATIVO (ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ
ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ)

GRAMÁTICA

§1. Календарь

El año tiene 4 estaciones:	<i>В году 4 времени года:</i>
el invierno	<i>зима</i>
la primavera	<i>весна</i>
el verano	<i>лето</i>
el otoño	<i>осень</i>

El año tiene 12 meses:	<i>В году 12 месяцев:</i>
enero	<i>январь</i>
febrero	<i>февраль</i>
marzo	<i>март</i>
abril	<i>апрель</i>
mayo	<i>май</i>
junio	<i>июнь</i>

julio	июль
agosto	август
septiembre	сентябрь
octubre	октябрь
noviembre	ноябрь
diciembre	декабрь

Los días de la semana son:	<i>Дни недели:</i>
lunes	<i>понедельник</i>
martes	<i>вторник</i>
miércoles	<i>среда</i>
jueves	<i>четверг</i>
viernes	<i>пятница</i>
sábado	<i>суббота</i>
domingo	<i>воскресенье</i>
El fin de semana	<i>Конец недели, или выходные</i>

Например:

¿A cuántos estamos hoy?

– Estamos a dos de enero. *¿Qué* *Какое сегодня число?*

fecha es hoy?

– *Сегодня 2 января.*

– Hoy es el dos de enero.

¿Qué día de la semana es hoy? *Какой сегодня день недели?*

– Hoy es lunes.

– *Сегодня понедельник.*

¿En qué mes estamos?

Какой сейчас месяц?

– Estamos en enero.

– *Сейчас январь.*

¿En qué estación del año estamos?

Какое сейчас время года?

– Estamos en invierno.

– *Сейчас зима.*

¿Cuándo es tu (su) cumpleaños? *Когда у тебя (Вас) день рождения?*

– Mi cumpleaños es el *– Мой день рождения 21 марта.*
veintiuno de marzo.

¿Cuándo es el cumpleaños *Когда день рождения твоего*
de tu abuelo? – El cumpleaños *деда? – День рождения моего*
de mi abuelo es el primero de *деда первого апреля.*
abril.

Порядковое числительное употребляется с первым днем месяца, а количественное числительное со всеми остальными:

El primero / uno de mayo. *Первое мая.*

El diez de julio. *Десятое июля.*

Дни недели в испанском языке пишутся со строчной буквы и употребляются с определенным артиклем без предлога в следующих выражениях:

el lunes (martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo)
в *понедельник (вторник, среду, четверг, пятницу, субботу, воскресенье)*

los lunes (martes, miércoles, jueves, viernes, sábados, domingos)
по *понедельникам (вторникам, средам, четвергам, пятницам, субботам, воскресеньям).*

Например:

El domingo van al campo. *В воскресенье они едут за город.*

Los miércoles ella no trabaja. *По средам она не работает.*

Este fin de semana vamos a ver *В эти выходные мы идем*
a nuestros padres. *в гости к родителям.*

Ejercicio 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué día de la semana es hoy, será mañana, fue ayer?
2. ¿A cuántos estamos?
3. ¿En qué estación del año estamos?
4. ¿Qué tiempo hace en verano (otoño, invierno, primavera)?
5. ¿Cuándo es su cumpleaños? ¿Cuántos años cumple usted?
6. ¿Cuándo es el cumpleaños de su amigo?
7. ¿Qué fecha es hoy, será pasado mañana, fue anteayer?
8. ¿Qué estación del año le gusta más? ¿Por qué?
9. ¿Qué mes prefiere usted para ir de vacaciones?
10. ¿Cuándo tendrá usted vacaciones este año?
11. ¿Qué harán ustedes el próximo fin de semana, qué hicieron el fin de semana pasado?
12. ¿Estudia usted los martes y los jueves?



Ejercicio 2. Прослушайте прогноз погоды и отметьте единственный правильный вариант:

1. Estamos en...
a) invierno b) primavera c) verano d) otoño.
2. Hoy es...
a) lunes; b) miércoles; c) jueves; d) viernes.
3. Esta semana en la zona...
a) ha hecho el anticiclón; b) ha llovido poco y ha hecho frío; c) ha llovido mucho y ha hecho frío; d) ha llovido mucho y ha hecho calor.
4. El próximo viernes por la mañana ...
a) hará sol; b) habrá algunas lluvias débiles; c) hará frío sin viento; d) habrá algunas lluvias débiles y hará viento.
5. Este fin de semana ...
a) será soleado con máximas de 19-20 grados; b) será soleado

• действие, развивавшееся в длительный, но завершённый период времени в прошлом, или завершённое действие в прошлом, повторявшееся несколько раз (но не регулярно). В этом случае употребление Pretérito indefinido сопровождается наречиями и наречными оборотами, которые указывают на период действия, например:

ayer todo el día	muchos años
de nueve a cinco	cien veces
todo el mes pasado	muchas veces
diez años	dos semanas

Ayer Jorge me llamó cinco veces. *Вчера Хорхе звонил мне пять раз.*

Anteayer ellos se divirtieron todo el día. *Позавчера они развлекались весь день.*

Estuve enferma dos semanas. *Я болела две недели.*

Pretérito imperfecto (прошедшее время несовершенного вида) отвечает на вопрос **что делал?** и употребляется:

• для описания действий в прошлом, которое обычно сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

entonces <i>тогда</i>
en verano
antes <i>раньше</i>
en aquellos tiempos

En los años noventa Ana estudiaba en la universidad. *В 90-е годы Анна училась в университете. Она была стройная, красивая, веселая.*
 Era delgada, guapa, alegre. *У нее было много друзей.*
 Tenía muchos amigos.

• для выражения регулярно повторяющихся действий в прошлом. В этом случае употребление Pretérito imperfecto сопровождается такими наречиями и наречными оборотами, как:

todos los días	a veces
cada verano	de vez en cuando
generalmente	cada vez que
regularmente	a menudo
habitualmente	con frecuencia

De vez en cuando nos veíamos *Время от времени мы*
 y cada vez él me preguntaba *встречались, и каждый раз он*
 por ti. *меня спрашивал о тебе.*

• для выражения нескольких длительных, параллельных действий в прошлом, после наречий:

cuando
 mientras

Mientras Elena preparaba *Пока Елена готовила ужин,*
 la cena, la familia veía la tele. *семья смотрела телевизор.*
 Cuando volvíamos a casa, *Когда мы возвращались домой,*
 llovía. *шел дождь.*

• для выражения незавершенного, длительного действия в прошлом, на фоне которого происходит другое, однократное действие:

Mientras Marisol hablaba por *Пока Марисоль говорила по*
 teléfono, el gato comió todo el *телефону, кот съел всю рыбу.*
 pescado.

Estábamos sentados a la mesa y	<i>Мы сидели за столом и</i>
almorzábamos cuando alguien	<i>обедали, когда что-то</i>
llamó a la puerta.	<i>позвонил в дверь.</i>
Eran las siete cuando me	<i>Было 7 часов, когда я</i>
desperté.	<i>проснулся.</i>

• для выражения настоящего времени в прошедшем, при трансформации прямой речи в косвенную:

Doña Rosa dijo: "Mis nietos des-	<i>Донья Роза сказала: «Мои внуки</i>
cansan en la costa del mar". →	<i>отдыхают на море». →</i>
Doña Rosa dijo que sus nietos	<i>Донья Роза сказала, что ее</i>
descansaban en la costa del mar.	<i>внуки отдыхают на море.</i>

Ejercicio 3. Измените предложения по образцу:

Hoy me he levantado tarde. → *Ayer me levanté tarde.* → *Todas las mañanas me levantaba tarde.*

1. Esta tarde has vuelto a casa temprano. → *Anteayer ...* → *Todas las tardes ...*

2. Este lunes hemos alquilado un coche. → *El lunes pasado ...* → *A veces ...*

3. Esta noche se ha perdido su gato. → *Anoche ...* → *Con frecuencia ...*

4. Ya he traducido las cartas al inglés. → *Hace poco ...* → *A menudo ...*

5. Nunca ha pedido usted nada a nadie. → *Anoche no ...* → *Habitualmente ...*

6. Esta mañana te he visto en la playa. → *Aquella mañana ...* → *Cada mañana ...*

7. El niño se ha dormido ya. → *Hace una hora ...* → *De vez en cuando ...*

8. Habéis dicho una información secreta. → El 15 de mayo ... → Regularmente ...

9. Este fin de semana los abuelos han ido al campo. → El fin de semana pasado ... → Antes los fines de semana ...

10. Hoy he dado un paseo antes de acostarme. → Anoche ... → De costumbre ...

Ejercicio 4. Поставьте глаголы в соответствующую форму *indefinido* или *imperfecto*:

1. De 8 a 15 de junio nosotros (estar) en Valencia.

2. Todas las tardes los empleados (almorzar) en la misma cafetería.

3. En 2008 vosotros (ir) de vacaciones a Málaga.

4. Ayer supimos que Miguel (ser) de Cuba.

5. Ellos no (poder) venir anoche porque (trabajar).

6. Hace unos días (ver, yo) esta película y no (gustarme).

7. Cuando yo (entrar) en el cuarto, mi esposa (dormir) en el sofá y los niños (comer) fresas.

8. El 3 de mayo Inés (salir) de casa, (tomar) un taxi y (irse) para siempre.

9. Cuando (ser, yo) pequeño a menudo (jugar) al fútbol con mi padre.

10. Mientras Juan (reservar) billetes por Internet, Marta (hacer) la maleta.

Ejercicio 5. Переведите на испанский язык:

1. Вчера была суббота, я не захотел идти с женой в торговый центр, потому что знал, что по выходным там много народа.

2. Было 5 часов утра, когда зазвонил телефон и разбудил нас.
3. Недавно Лола мне сказала, что ее двоюродный брат хочет жениться на Кармен.
4. Когда Даниэль учился в Германии, родители звонили ему каждую неделю по вторникам и пятницам.
5. Я не пришел вчера на нашу встречу, потому что жена была занята, и мне самому пришлось заехать в школу и привезти дочку домой.
6. Пока ты мерила костюмы и платья, я прочел все газеты.
7. Вчера вечером мы спросили у консьержки, где находится торговый центр «Меридиан» и в котором часу он начинает работать.
8. 14 мая я вспомнил, что у Рикардо день рождения, написал ему письмо по электронной почте и пожелал ему здоровья, любви, удачи и много денег. Он поблагодарил меня за письмо.
9. Позавчера мой младший брат принес домой кота с улицы, мы ему дали немного сыра, но он его не съел. А вчера вечером кот умер. Мой брат плакал всю ночь.
10. Когда мы с Энрике сидели в баре, пили вино и смотрели футбол, вошел Андрес и поздоровался с нами по-русски.

§3. Конструкция *al + infinitivo*

Конструкция **al + infinitivo** переводится деепричастным оборотом или придаточным предложением с союзом *когда*, если в предложении одно подлежащее, общее для инфинитивного оборота и главной части предложения:

Al bajar del coche Juan nos *Выйдя из машины, Хуан поздоровался с нами.* / *Когда Хуан вышел из машины, он поздоровался с нами..*

Cada mañana al subir al coche Juan ponía la radio. *Каждое утро, садясь в машину, Хуан включал радио. / Каждое утро, когда Хуан садился в машину, он включал радио*

Если же инфинитивный оборот имеет собственное подлежащее, то на русский язык он переводится только с помощью придаточного предложения времени с союзом *когда*:

Al venir el padre del trabajo, la familia se sienta a cenar. *Когда приходит отец с работы, семья садится ужинать.*

Ejercicio 6. Измените предложения по образцу и переведите на русский язык:

Cuando escucho esta música, me pongo triste. → *Al escuchar esta música, me pongo triste.*

1. Cuando la maestra entra, los alumnos se levantan y la saludan.
2. Cuando Isabel ha preparado la cena, nos ha llamado.
3. Cuando el tío vio las fotos, recordó el verano del año 1998.
4. Cuando me despido de Ana, la abrazo.
5. Cuando José salió del bar, nadie le hizo caso.
6. Cuando me senté a la mesa, mi esposa me trajo el almuerzo.

Ejercicio 7. Переведите на испанский язык:

1. Когда я входил в дом, я всегда здоровался с консьержкой.
2. Услышав такую грустную историю, все захотели помочь нам.
3. Когда родители уезжали в отпуск, за их котом присматривала соседка.

4. Когда я с тобой познакомился, ты мне очень понравилась.
5. Позавтракав, мы вышли из дома, сели в машину, и Хорхе отвез нас в аэропорт.
6. Когда он увидел мою сестру в первый раз, сразу в нее влюбился.
7. Когда туристы прощались с гидом, они поблагодарили его за интересную экскурсию.
8. Почему ты не целуешь меня, когда приходишь с работы?
9. Когда они поженились, родители подарили им машину.
10. Когда вы (vosotros) построили новый дом, вы продали свою квартиру.

Следует различать глаголы **dejar** и **quedar(se)**:

dejar	quedar(se)
dejar algo <i>оставлять / покинуть что-либо</i>	quedar <i>оставаться (что-либо у кого-либо)</i>
dejar a alguien <i>оставлять кого-либо</i>	quedar + сущ., прил., прич. <i>оставаться / оказаться (каким, в каком-то состоянии)</i>
dejar de + inf. <i>переставать / прекращать делать что-то</i>	quedar en <i>договориться</i>
dejar + inf. <i>позволить / не препятствовать делать что-то</i>	quedar(se) <i>оставаться где-то</i>
dejar caer <i>уронить</i>	quedar(se) con <i>взять / забрать с собой</i>
dejar en paz <i>оставить в покое</i>	

Например:

He dejado mis guantes en el taxi.

Я оставила свои перчатки в такси.

En 1973 el poeta dejó la Patria.	<i>В 1973 году поэт покинул Родину.</i>
No puedo dejar a los hijos solos en casa.	<i>Не могу оставить детей одних дома.</i>
¿Por qué no me dejas contar este chiste?	<i>Почему ты не даешь мне рассказать этот анекдот?</i>
Usted debe dejar de fumar.	<i>Вы должны бросить курить.</i>
Hoy he dejado caer mi florero favorito y él se ha roto.	<i>Сегодня я уронила свою любимую вазу, и она разбилась.</i>
¿Puedes dejarle en paz un momento? ¿No ves que le molestas?	<i>Ты можешь оставить его на минутку в покое? Ты не видишь, что ты ему мешаешь?</i>
Quedan 20 minutos para la llegada de los huéspedes y la mesa todavía no está puesta.	<i>Остается 20 минут до прихода гостей, а стол еще не накрыт.</i>
A los 38 años Sara quedó viuda.	<i>В 38 лет Сара овдовела.</i>
Al oír su historia quedamos sorprendidos.	<i>Услышав их историю, мы очень удивились.</i>
Ellos quedaron en verse en la reunión de mañana.	<i>Они договорились встретиться на завтрашнем собрании.</i>
Cuando me siento mal me quedo en casa.	<i>Когда я плохо себя чувствую, остаюсь дома.</i>
Este traje me sienta muy bien por eso me quedo con él.	<i>Этот костюм хорошо на мне сидит, поэтому я его беру.</i>

Ejercicio 8. Переведите на русский язык:

1. Ayer nos quedamos en casa porque llovía.
2. No debes dejar al abuelo solo en casa porque está enfermo.
3. No me llevaba el pasaporte y no me dejaron entrar en el club deportivo.
4. Nos quedan tres días para el examen.
5. Quedaron en ir a la exposición el fin de semana.
6. El viernes pasado dejé caer mi móvil y éste se rompió.
7. ¿Queda usted con esta bufanda? – Sí, porque me gusta el color y va bien con mi abrigo.
8. Hace dos horas traduje los documentos y los dejé sobre la mesa del jefe.
9. Me parece que mi novia ha quedado contenta con mi regalo.
10. Debes dejar de reír de él, ¿no ves que está enamorado locamente de ti?

Ejercicio 9. Выберите подходящий по смыслу глагол *dejar* или *quedar(se)* и поставьте его в соответствующую форму:

1. Ayer no quise ... a los niños solos en casa y preferí ... con ellos.
2. Carmencita no me ... hacer nada, siempre me pregunta algo, no me ... en paz.
3. Hace 5 años Pedro ... su familia y se fue a trabajar a Colombia.
4. Después de hablar contigo Antonio ... triste y no ... de pensar en tus palabras.
5. ¿A qué hora ... en veros mañana?
6. Para la salida del tren ... diez minutos.

7. La madre no les ... salir a los niños porque hace mucho frío y está nevando.

Ejercicio 10. Переведите на испанский язык:

1. Вы так громко разговариваете, вы всем мешаете и не даете мне заснуть.

2. Услышав шум, мы удивились, потому что знали, что в доме никого не было.

3. Я беру эти перчатки, потому что они подходит к моим сапогам.

4. Мы не будем договариваться с ними о встрече, потому что они отказываются обсуждать с нами этот вопрос.

5. Ты должен перестать просить новый мобильный телефон. Неужели ты не знаешь, что у нас осталось мало денег?

6. Нельзя ей разрешать готовить: она роняет посуду.

7. Мы переводили весь день и очень устали. Я понимаю, что у нас осталось еще три статьи и только два дня, но предлагаю оставить работу.

§4. Pretérito pluscuamperfecto de indicativo (предпрошедшее время изъявительного наклонения)

Pluscuamperfecto de indicativo (предпрошедшее время) выражает законченное действие, совершенное в прошлом и предшествующее другому действию или моменту в прошлом.

Образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в форме **imperfecto de indicativo** и **participio** причастия смыслового глагола. Причастие в этом случае не изменяется ни в роде,

ни в числе. Вспомогательный глагол и причастие неразделимы. Между ними не может быть других слов (отрицания, местоимения и т. п.):

haber	+	participio
había		hablado
habías		comido
había		salido
habíamos		hecho
habíais		escrito
habían		roto

Para la fiesta Sofía se puso el vestido que le había traído su marido de París. *На праздник София надела платье, которое ей привез муж из Парижа.*

Hace poco a Anita le regalaron el perro con que había soñado tanto. *Недавно Аните подарили собаку, о которой она так мечтала.*

Ayer para las diez ya habíamos discutido este asunto. *Вчера к десяти часам, мы уже обсудили это дело.*

Ejercicio 11. Поставьте глаголы в соответствующую форму *pluscuamperfecto de indicativo* и переведите на русский язык:

1. Ayer, cuando volví a casa, Teresa ya (poner) la mesa.
2. El domingo no compraste pan para el desayuno porque la panadería todavía no (abrirse).
3. Estábamos seguros de que tu tío (ver) todo el mundo.
4. Para los 20 años Mario (escribir) muchas poesías y (componer) una ópera.

5. Alquilamos el piso que (ver, nosotros) en las fotos en la agencia inmobiliaria.

6. El jefe estaba descontento porque (hacer, yo) mal la traducción del documento.

7. Anoche me puse el traje que (comprar, yo) en Roma.

8. Algunos pasajeros perdieron el tren porque no (poder, ellos) llegar a tiempo por el atasco en la carretera.

9. Los padres no pudieron leer la carta de Juan porque Marta (romperla).

10. Hace poco supimos que tú todavía no (devolverle) su maleta a Antonio.

Ejercicio 12. Переведите на испанский язык:

1. Три дня назад он купил новый компьютер, о котором мечтал.

2. На конгресс приехало больше журналистов, чем мы пригласили.

3. Позавчера София встретила свою подругу, с которой она отдыхала зимой.

4. Недавно все узнали, что сын президента компании женился на знаменитой теннисистке.

5. К 5 годам мой внук научился плавать, а в 17 лет стал чемпионом страны.

6. Хосе пригласил поужинать девушку, с которой познакомился в Интернете.

7. Мы не поехали за город и остались дома, потому что наш сын заболел.

8. В прошлую пятницу она принесла фотографии, которые сделала, путешествуя по Аргентине, и нам их показала.

9. Две недели назад нам сказали, что сосед с третьего этажа умер.

10. Вчера вечером они посмотрели фильм, который ты им привез из Бразилии.

Тема: Приятного аппетита!

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «завтрак»:

tostada <i>f</i>	тост
galleta <i>f</i>	печенье
magdalena <i>f</i>	кекс
mermelada <i>f</i>	джем
miel <i>f</i>	мед
bollería <i>f</i>	выпечка
huevos fritos	яичница (<i>досл: жареные яйца</i>)
huevo duro	яйцо, сваренное вкрутую
huevo pasado por agua	яйцо, сваренное всмятку
huevos revueltos	омлет
bocadillo <i>m</i>	бутерброд
bocadillo de queso <i>m</i>	бутерброд с сыром
bocadillo de salchichón <i>m</i>	бутерброд с колбасой
bocadillo de jamón <i>m</i>	бутерброд с ветчиной
zumو de toronja	грейпфрутовый сок
té <i>m</i> / infusión <i>f</i>	чай
cacao <i>m</i>	какао
yogur <i>m</i>	йогурт



Как известно, второй по популярности напиток на Земле после воды – это чай. Только не в Испании! Здесь пьют кофе, всегда и везде, по несколько раз в день и, чаще всего, именно в кафе, а не дома:

café solo – маленькая порция (чашечка) крепкого черного кофе;
café con leche – большая порция (чашка) кофе пополам с молоком;
café cortado – маленькая порция кофе с добавлением небольшого количества молока;
café carajillo – чашечка крепкого кофе с добавлением алкоголя: коньяка, рома или ликера;
café descafeinado – кофе без кофеина
café con hielo – кофе со льдом. Подается чашечка горячего крепкого кофе и стакан со льдом. Кофе выливается в стакан и пьется холодным.
 Чаще всего подается в летнее время.
 В Испании не очень принято пить чай. По-испански чай будет звучать как **infusión** (дословно: настой) или **té**.



Ejercicio 13. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Desayuno en el hotel

- Buenos días. ¿Su habitación, por favor?
- Trescientos trece. Somos dos.
- Muy bien, señores. ¿Qué desayuno prefieren: continental o americano?
- ¿Qué incluye el americano?
- Tostada, huevos revueltos, salchichas con patatas fritas, mermelada, mantequilla, zumo de naranja, té o café.
- Para mí un desayuno americano y para mi esposa un continental.
- Usted, señora, puede elegir a su gusto el desayuno continental en el buffet porque tenemos variedad de bollería, queso, yogures, fruta, zumos.

- ¿Y café?
- ¿Qué café prefieren Uds.?
- Un café con leche sin azúcar para mi esposa y a mí me gusta el café solo.
- Muy bien, señores, ahora mismo se lo sirvo todo.

patatas fritas *жареная картошка*

elegir (2) *выбирать*

buffet m *шведский стол*

variedad f *разнообразие*

a) Найдите эквиваленты:

нас двое, омлет, выбрать на свой вкус, разнообразная выпечка, предпочитаю черный кофе, сейчас же, я Вам все подам.

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿En qué habitación vivían los señores?
2. ¿Qué incluía el desayuno americano?
3. ¿Qué desayuno eligió el señor?
4. ¿Qué desayuno prefirió la señora?
5. ¿Qué podía elegir la señora en el buffet?
6. ¿Qué café pidieron los señores?

в) Расскажите по-испански, что заказали на завтрак супруги?

Ejercicio 14. Расскажите, что Вы обычно едите на завтрак (что Вы ели сегодня утром, что Вы ели вчера).

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «еда» и необходимые для посещения ресторана:

beber	пить
bebida <i>f</i>	питьё
merendar (1a)	полдничать
merienda <i>f</i>	полдник
ración <i>f</i>	порция
guarnición <i>f</i>	гарнир
botella <i>f</i>	бутылка
jarro <i>m</i>	кувшин
¡Buen provecho!	Приятного аппетита!
menú del día	комплексный обед / бизнес-ланч
comer a la carta	пообедать тем, что есть в меню (<i>не комплексный обед</i>)
hacer el pedido	сделать заказ
de entremés	на закуску
de primer plato	на первое
de segundo plato	на второе
de postre	на десерт
ensalada <i>f</i>	салат
sopa <i>f</i>	суп
chuleta de ternera	отбивная из говядины
pollo asado	жареный цыпленок
pastel <i>m</i>	пирог / пирожное
helado <i>m</i>	мороженое



Национальные напитки Испании

Horchata, f – напиток из миндальных орехов и земляных орехов, сладковатый на вкус, белого цвета (можно подумать, что в стакане молоко).

Granizado, m – замороженный сок или фруктовое пюре, измельченное до мелкой крошки.

Sangría, f – слабоалкогольный напиток, приготовленный на основе красного вина с добавлением персиков, яблок, апельсинов нарезанных кусочками.

Jerez, m – крепленое виноградное вино, производят в Андалусии (по-английски – sherry).

Cava, f – испанское «шампанское».

Sidra, f – испанский сидр изготавливается из натурального яблочного сока, его не газифицируют, а игристым оно становится при умелом разливе.



Национальные блюда Испании

Tapas – это разновидность разнообразных холодных и горячих закусок, которые подаются маленькими порциями во всех барах Испании. Обычно тапас закусывают пиво, вино и др. аперитив, не садясь за стол, у стойки бара, накалывая (picar – клевать) порции короткими деревянными палочками. Тапас – часто подается бесплатно к алкогольным напиткам. Но для испанцев это не просто еда, это стиль жизни. В испанском языке даже есть глагол *tapear* – он переводится как «ходить по барам, общаться с друзьями и знакомыми, пить вино и есть тапас». Нормальным считается посещение около десятка различных тапас-баров в течение одного вечера после окончания работы.

Тапас располагает к беседе, шуткам и хорошему настроению.

ной кухни (как у итальянцев пицца): пережаренный мелко нарезанный картофель с луком заливают взбитыми яйцами и обжаривают с двух сторон; подают в горячем и в холодном виде.

Paella, f – ароматное горячее блюдо из специального риса с шафраном и оливковым маслом, разновидность плова с курицей, морепродуктами и овощами.

Jamón, m – сыровяленый свиной окорок – национальный деликатес. Солят хамон от 6 до 36 месяцев, подают нарезанным очень тонкими ломтиками. Хамон напоминает итальянскую пармскую ветчину.

Существует 2 вида хамона: **jamón serrano** (хамон серрано) – светлый и **jamón ibérico** (хамон иберико) – темный.

Gazpacho, m – острый холодный суп из помидоров и других овощей. Часто в суп добавляют чеснок, оливковое масло, зелень и пряности. Некоторые повара добавляют в гаспачо лед.

Fabada, f – астурийское блюдо из фасоли или бобов с кровяной колбасой.

Flan, m – десерт из взбитых яиц, молока и сахара, напоминает пудинг.

Arroz con leche – холодная рисовая каша с корицей, подается на десерт.

Turrón, m – традиционное испанское лакомство, приготовленное из нуги и орехов. Раньше данное кушанье готовили лишь на Рождество, но поскольку эту сладость сейчас больше производят не столько для испанцев, сколько для туристов, то его можно приобрести в любое время года.



Ejercicio 15. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Vamos a comer

Chelo. – Juan, ¿qué hora es? Tengo hambre.

Juan. – Ya son las dos de la tarde. Es la hora de almorzar. Yo también quiero comer. ¿Vamos a la cervecería Luanco? ¿La conoces?

Chelo. – Sí, la conozco: hay tapas, raciones, tortillas... Está todo rico y barato. Pero hoy quiero comer más fuerte. Te propongo ir a otro lugar. ¿Por qué no vamos al asador *Tío Paco*? Es un restaurante nuevo. Es un poco más caro, pero allí sirven la carne excelente. ¿Qué te parece mi idea? ¿Te gusta?

Juan. – Vale, de acuerdo. No tengo nada en contra.

Pidiendo el almuerzo

Camarero. – Buenas tardes, señores. ¿Van a comer?

Chelo. – Sí, vamos a comer. Somos dos.

Camarero. – ¿Tienen una mesa reservada?

Chelo. – No, ¿no hay mesas libres?

Camarero. – Hay que esperar un rato...

Aquí tienen la carta pero les recomiendo el menú del día.

Chelo. – ¿Y qué tienen hoy?

Camarero. – El menú del día cuesta quince euros que incluye dos platos, un postre y la bebida. Los cafés son aparte.

Chelo. – ¿Qué lleva la ensalada mixta?

Camarero. – Espárragos, atún, lechuga, tomate y cebolla.

Chelo. – Perfecto. Para mí, entonces, una ensalada de primero y para mi compañero una sopa de ajo de primero. Y de segundo vamos a tomar chuletas de cordero con patatas fritas.

Camarero. – Bien, chuletas para dos. ¿Y para beber?

Chelo. – Un jarro de vino tinto de la casa y una botella de agua mineral sin gas.

Camarero. – ¿Y de postre?

Chelo. – Para mí un helado de fresa con chocolate y mi compañero siempre elige de postre un flan de vainilla, ¿verdad?

Camarero. – Muy bien, señores, les serviré en seguida. ¡Buen provecho!

Chelo. – Hemos comido muy bien. ¿Qué te parece, Juan?

Juan. – Como siempre tú tienes razón, cariño. Esta vez pago yo. ¡La cuenta, por favor!

cervecería f *пивная*

rico *вкусно*

asador m *гриль-бар*

excelente *превосходный*

de acuerdo *согласен*

en contra *против*

rato m *период времени*

recomendar (1a) *советовать / рекомендовать*

aparte *отдельно*

espárragos m pl *спаржа*

vino tinto *красное вино*

chocolate m *шоколад*

vainilla f *ваниль*

cuenta f *счет*

cariño zd. *обращение дорогой / дорогая*

а) Найдите эквиваленты:

пора обедать; все вкусно и недорого; плотно пообедать: как тебе моя идея?; ничего не имею против; ладно, согласен; у нас забронирован столик; подождать немного; вот Вам меню; комплексный обед; за кофе отдельная плата; заказать обед; кувшин красного домашнего вина; бутылка минеральной воды без газа; Приятного аппетита!; в этот раз плачú я.

б) Переведите диалог на русский язык.

в) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cómo era la cervecería Luanco y qué servían allí?
2. ¿Por qué los amigos prefirieron ir a almorzar al asador Tío Paco?
3. ¿Por qué los amigos tuvieron que esperar un rato en el restaurante?
4. ¿Cuánto costaba y qué incluía el menú del día?
5. ¿Qué eligieron los clientes de primer plato?
6. ¿Qué prefirieron los amigos de segundo plato?
7. ¿Qué pidieron ellos para beber?
8. ¿Qué desearon comer de postre?

Ejercicio 16. Переведите на испанский язык:

1. Уже половина третьего. Пора обедать.
2. Вчера вечером мы захотели поужинать более основательно и пошли в ресторан. Там нам подали очень вкусное жареное мясо.
3. Как тебе новый гриль-бар? – Мы с женой были там вчера, я заплатил много денег, но нам не понравилось.
4. Есть свободные столики или надо немного подождать?

5. Вчера на первое они выбрали суп, на второе заказали отбивную из баранины, а на десерт предпочли мороженое.

6. Комплексный обед включает два блюда, десерт и напитки. За кофе отдельная плата.

7. Официант нам посоветовал заказать кувшин красного домашнего вина, оно оказалась превосходным.

8. Я купил хлеб, ветчину, сыр и фрукты, предлагаю поужинать сегодня дома. – Ничего не имею против.

Ejercicio 17. Прочитайте текст.

La cena al aire libre

Irene y José van a un restaurante muy bueno cerca de Cibeles y se sientan en la terraza.

– ¿Qué van a tomar los señores?

– Para mí, espárragos con mayonesa, de primero, y merluza a la vasca, de segundo – dice Irene.

– Y yo, crema de espinacas y besugo al horno.

– ¿Para beber? – les pregunta el camarero.

– ¿Pedimos un Rioja?

– Muy bien.

José mira la carta de vinos y pide un Rioja blanco, fresco y seco. Le pregunta a Irene:

– ¿Te apetece un poco de Jabugo de aperitivo?

– Perfecto, pero no mucho, y una cerveza.

– Por favor, una ración de Jabugo y dos cervezas de aperitivo.

Viven en la misma escalera, tienen la misma asistenta y una bolsa de deporte idéntica, pero apenas se conocen.

- ¿A qué te dedicas, Irene?
- Doy clases de Literatura española en un Instituto.
- ¿De literatura? ¡Qué interesante! Me encanta la literatura.
- ¿Y tú que haces?
- Yo tengo una productora de vídeos.
- Hombre, eso es divertido.
- A veces, sólo a veces. ¿Y desde cuándo vives en la Plaza Mayor?
- Hace ya dos años. Y me gusta. Me gusta el piso y me gusta vivir en el centro.
- A mí también. Me encanta.

(Por Lourdes Miquel / Neus Sans "El vecino del quinto")

terrazza f *столики для посетителей, выставленные на улице при ресторане, баре*

merluza f *хек*

besugo al horno *запеченный лещ*

Rioja *всемирно известное испанское вино*

fresco zd. *молодое*

Jabugo *разновидность испанского хамона*

asistenta f *помощница по хозяйству*

apenas *едва/ почти не*

dedicarse a *заниматься чем-либо*

¡Hombre! *в Испании используется как обращение, независимо от пола и возраста собеседника в неформальной ситуации*

divertido *забавный/ занимательный*

a) Найдите эквиваленты:

спаржа с майонезом, мерлан (хек) по-баскски, пюре из шпината, запеченный лещ, молодое белое сухое вино, одинаковые

спортивные сумки, я занимаюсь тем, что..., почти не знают друг друга, преподавать испанскую литературу, я обожаю испанскую кухню, одна и та же помощница по хозяйству, продюсерская компания видеофильмов, это забавно (занимательно).

б) Раскройте скобки и замените инфинитивы соответствующей личной формой глагола:

Irene y José (ser) vecinos y (vivir) en la misma escalera. Ellos (tener) la misma asistenta, pero apenas (conocerse). Irene (dedicarse) a dar clases de Literatura en un Instituto y José (tener) una productora de vídeos.

Ayer José (invitar) a Irene a cenar juntos. Ellos (ir) a un restaurante muy bueno cerca de Cibeles y (sentarse, ellos) en la terraza. Primero el camarero (servirles) una ración de Jabugo y dos cervezas de aperitivo. Al leer la carta Irene (pedir) espárragos con mayonesa, de primero, y merluza a la vasca, de segundo. José (preferir) la crema de espinacas y besugo al horno. Para beber el camarero (traerles) un Rioja blanco, fresco y seco. Durante la cena ellos (hablar) de su casa y de sus profesiones.

в) Перескажите текст.



► Слова для запоминания: способ приготовления

cocinar	готовить (<i>еду</i>)
cocer (1b) – cocido	варить – отварной
freír (2) – frito	жарить (<i>в масле</i>) – жареный
asar – asado	жарить (<i>на углях</i>) – жареный
guisar – guisado	тушить – тушеный
hervir (3) – hervido	кипятить – кипяченый

► Слова для запоминания: качество еды

sabor <i>m</i>	вкус
sabor a fresa	вкус клубники
olor <i>m</i>	запах
olor a canela	запах корицы
oler (1b)	пахнуть
rico / sabroso / delicioso	вкусный
dulce	сладкий
salado	солёный
amargo	горький
agrio	кислый
soso	пресный
caliente	горячий
frío	холодный
vegetariano	вегетарианский

► Слова для запоминания: сервировка стола

mantel <i>m</i>	скатерть
servilleta <i>f</i>	салфетка
cubierto <i>m</i>	столовый прибор

cuchillo <i>m</i>	нож
tenedor <i>m</i>	вилка
cuchara <i>f</i>	ложка
cucharón <i>m</i>	половник
plato <i>m</i>	тарелка
sopera <i>f</i>	супница
copa <i>f</i>	рюмка
vaso <i>m</i>	стакан
taza <i>f</i>	чашка
platillo <i>m</i>	блюдец
palito de dientes	зубочистка
pimienta <i>f</i>	перец
vinagre <i>m</i>	уксус

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «приготовление пищи»:

cazuela <i>f</i>	кастрюля
sartén <i>f</i>	сковорода
rallador <i>m</i>	терка
pelar	почистить
cortar	нарезать
mezclar	смешать
añadir	добавить
batir	взбить
calentar (1a)	подогреть
enfriar	остудить
rellenar	фаршировать / начинять



Ejercicio 18. Прослушайте диалог и ответьте на вопрос:

¿Por qué los clientes prefirieron irse del restaurante?

Ejercicio 19. Прочитайте и переведите на русский язык кулинарный рецепт:

Receta de las albóndigas de patata
rellenas de queso

Ingredientes:

1 kg de patatas

300 g de queso rallado

10 cucharadas de aceite

1 vaso de harina

sal, laurel

Dificultad: mínima

Primero pelamos las patatas, después las limpiamos y ponemos a cocer en una cazuela con abundante agua, sal y dos hojas de laurel.

Cuando las patatas están cocidas, las escurrimos, machacamos, hasta obtener un puré de patatas y lo dejamos enfriarse.

Cuando el puré de patatas está templado, hacemos las bolas y en medio metemos un poco de queso rallado.

Por último, echamos aceite en una sartén, pasamos las albóndigas por harina y freímos en abundante aceite. Cuando están doradas, las retiramos a un plato con papel absorbente, y ¡ya está!

Ya tenemos nuestras albóndigas de patata rellenas de queso, una guarnición perfecta para acompañar carne o pescado.

Ejercicio 20. Расскажите по-испански рецепт приготовления Вашего «фирменного» блюда.

Ejercicio 21. Прочитайте и переведите текст.

Banquete

– ¿Está todo bien preparado, Visanteta?

– Todo, señora. Nelet se ha encargado de que el capón no se quemé; sólo faltan unas cuantas vueltas. Adela cuida del puchero. La sopa la pondremos cuando avise la señora.

Y continuó la conversación entre el ama y la sirvienta, mientras ésta, con delantal blanco iba del aparador a la mesa, colocando pilas de platos, las botellas talladas del agua y el vino, y las copas esbeltas, casi aéreas, con su pie azul, y tan frágiles, que sobre el mantel no trazaban sombra alguna...

La mirada de doña Manuela iba tras las manos de la criada. ¡Vaya una gracia de aquella chica! Cogía las servilletas adamascadas y las doblaba caprichosamente con una rapidez de prestigiador...

Abrió el armario del aparador y puso sobre la mesa los entremeses: pepinos destilando vinagre, aceitunas grises, sardinas de Nantes, rodajas de salchichón finas y transparentes y frescos rábanos.

Buen golpe de vista presentaba la mesa... La humeante sopera descansó en el centro de la mesa, con el cucharón de plata metido en las entrañas, y rápidamente se llenaron los platos. ¡Soberbia sopa! Flotaban en su superficie las lunas de grasa con rebanaditas de pan, los menudillos de la gallina, las tiernas yemas de color de

ámbar y los negruzcos de hígados, que se deshacían al entrar en la boca. Todos comían con apetito, especialmente don Juan, que era un tragón terrible al entrar en mesa ajena...

Nelet sacó de la cocina el plato del día, la obra maestra de Visanteta, un pescado a la mayonesa que arrancó a todos gritos de admiración.

Era una merluza de más de tres libras con el vientre hundido en la salsa, lechuga en la boca y, en torno a la cola, unos cuantos rabanillos cortados en forma de rosa.

Don Juan miraba, con la pala de plata en la mano. Le remordía la conciencia destrozar aquella obra de arte. Pero la cosa se había hecho para comer, y al poco rato la blanca carne de la merluza, revuelta con los sabrosos adornos, estaba en todos los platos.

(V. Blasco Ibáñez "Arroz y tartana")

encargarse *брать на себя / заниматься чем-л.*

capón m *каплун*

faltar *не хватать / отсутствовать*

cuidar *присматривать / заботиться / следить*

sirvienta = criada f *служанка*

puchero m *похлебка*

delantal m *фартук*

colocar *размещать*

pilas de platos *стопки тарелок*

botellas talladas *граненые бутылки*

frágil *хрупкий*

trazar sombra зд. *отбрасывать тень*

damasco m *камка (шелковая ткань с узорами)*

doblar *зд. складывать*
prestigiador *м зд. фокусник*
rodaja *ф ломтик / нарезка*
rábano *м редиска*
humeante *дымящийся*
plata *ф серебро*
soberbio *великолепный*
flotar *плавать*
superficie *ф поверхность*
rebanada *ф ломоть*
menudillos *потроха*
yema *ф желток*
ámbar *м янтарь*
hígado *м печень*
tragón *м чревоугодник / обжора*
obra maestra *шедевр*
arrancar *вырвать / сорвать*
libra *ф фунт*
vientre *м брюхо*
hundirse *тонуть*
salsa *ф соус*
en torno a *вокруг*
cola *ф хвост*
pala *ф лопатка*
remorder (1b) *испытывать угрызения (совести)*
conciencia *ф совесть*
destrozar *разрушать*
adorno *м украшение*

а) Найдите эквиваленты:

осталось лишь несколько раз перевернуть; следить за похлебкой; тонкие фужеры; сколь изящна была эта девушка; причудливо складывать салфетки; маринованные огурцы; сервировка стола была потрясающей; в центре стола стояла супница, от которой шел пар; с серебряным половником внутри; в наваристом бульоне плавали кусочки хлеба; таять во рту; особенно в гостях; вызвать возглас восхищения;

б) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), и фразы, которые не соответствуют (F), и скажите правильный вариант:

1. Del capón se encargó Adela.
2. La sirvienta puso sobre la mesa los platos, las botellas del agua, las copas, el vino, las servilletas.
3. Doña Manuela les ofreció de entremés a los invitados tomates y pepinos destilando vinagre, espárragos a la mayonesa, aceitunas, sardinas, jamón.
4. El puchero contenía menudillos de la gallina, yemas, trocitos de hígado, pan.
5. Don Juan no tenía apetito, especialmente al entrar en mesa ajena.
6. El plato del día, la obra maestra de Visanteta, pesaba casi un kilo y medio.
7. A don Juan le remordía la conciencia comer aquella obra de arte, la blanca carne de la merluza revuelta con lechuga y rabanillos cortados en forma de rosa.

в) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cómo pusieron la mesa para el banquete?

2. ¿Qué copas eligió doña Manuela para los invitados?
3. ¿Cuántas personas se encargaron de preparar el banquete?
4. ¿Qué sirvieron de entremés?
5. ¿Cómo era la sopa?
6. ¿Cuál fue el plato del día?
7. ¿Por qué a don Juan le remordía la conciencia destrozar la merluza?

Ejercicio 22. Составьте сообщения по темам:

1. Вы ожидаете гостей. Расскажите о своих приготовлениях к их приходу. Чем вы будете угощать гостей? Как вы будете готовить эти блюда?
2. Опишите банкет, на котором Вам довелось побывать.

Ejercicio 23. Переведите на испанский язык:

1. Три дня назад врач мне сказал, что я должен бросить курить и есть меньше выпечки. 2. Они заказали овощной салат и спаржу, она предпочла выпить бокал белого сухого вина, а он – пива. 3. Была половина второго, дети уже хотели есть, потому что было время обеда, но тефтели еще не были готовы. 4. Вчера вечером мы ходили в ресторан, который ты нам советовал. Было холодно, и дул ветер. Мне не захотелось садиться ужинать на улице, но в зале не было свободных столиков. 5. К пяти часам вы уже накрыли на стол: поставили тарелки, фужеры, разложили приборы, салфетки. Вам оставалось только принести закуски. В четверть шестого в дверь позвонил первый гость. 6. Мне много раз говорили, что твой пирог со шпинатом – это настоящий шедевр, но я его никогда не пробовала. 7. Почему ты такой грустный? – Меня мучают угрызения совести, потому из-за моей глупой шутки они

теперь не ладят друг с другом. 8. На кухне пахло жареным луком, потому что бабушка готовила фаршированный перец. 9. Недавно кот уронил мою любимую вазу, и она разбилась. Мы решили, что нельзя оставлять кота одного дома. 10. В четверг, 21 декабря был день рождения у нашей тети, а в пятницу она устроила банкет, на который пришли все наши родственники и принесли ей подарки. Мы хорошо повеселись, и каждый остался доволен.

VOCABULARIO

adorno *m* украшение

albóndigas *f pl* тефтели

aparte отдельно

apenas едва / почти не

arrancar вырвать / сорвать

asador *m* гриль-бар

asistenta *f* помощница по хозяйству

asunto *m* дело

besugo *m* лещ

buffet *m* шведский стол

cervecería *f* пивная

cola *f* хвост

colocar размещать

conciencia *f* совесть

costa *f* побережье

cuenta *f* счет

cuidar присматривать / заботиться / следить

chiste *m* анекдот

chocolate *m* шоколад

dedicarse a заниматься / посвятить себя

dejar оставлять

destrozar разрушать

discutir обсуждать

divertirse (3) развлекаться / веселиться

elegir (2) выбирать

en contra против

en torno a вокруг

encargarse de брать на себя / заниматься чем-л.

estar de acuerdo быть согласным

excelente превосходный

faltar не хватать / отсутствовать

flotar плавать

frágil хрупкий

gato *m* кот

guante *m* перчатка

hígado *m* печень

huésped *m* гость

humeante дымящийся

libra *f* фунт

merluza *f* хек

pala *f* лопатка

pastel *m* пирог / пирожное

paz *f* мир / покой

perro *m* собака

plata *f* серебро

quedarse оставаться

rábano *m* редиска

rato *m* период времени

rebanada *f* ломоть

recomendar (1a) советовать /

рекомендовать

remorder (1b) испытывать

угрызения (*совести*)

reunión *f* собрание

rico = sabroso вкусный

rodaja *f* ломтик / нарезка

soberbio великолепный

soñar (1b) мечтать / видеть сон

superficie *f* поверхность

tinto *m* красное (*вино*)

vainilla *f* ваниль

variedad *f* разнообразие

yema *f* желток

Test de control

(LECCIONES 11-12)

1. Поставьте глаголы в соответствующую форму indefinido или imperfecto:

1. Hace quince días nosotros (estar) en Valencia.
2. El mes pasado vosotros (ir) de vacaciones a Málaga.
3. Cuando (ser, nosotros) pequeños a menudo (jugar) al fútbol.
4. Luis (leer) tranquilamente en el sofá, cuando (sonar) el teléfono.
5. Durante las vacaciones todas las noches (ver, nosotros) alguna película y (acostarse) a la una o a las dos de la madrugada.
6. El mes pasado Juan (telefonar) a Carmen 20 veces.
7. Ayer ellos no (poder) venir porque (trabajar).
8. Anteayer cuando Isabel (volver) a casa, ella (encontrar) a mi hermano y (discutir, ellos) el futuro veraneo.
9. Anteayer los niños (dormir) más de diez horas.
10. El lunes yo (despertarse) a las 6:30 y (andar) media hora por el parque, el martes no (querer) levantarme tan temprano.
11. Anoche nosotros (ir) al cine pero la película no (gustarnos).
12. El miércoles (llover) toda la noche. Pero el jueves (hacer) buen tiempo.
13. La semana pasada mis padres no (irse) al campo, porque la abuela (sentirse) mal.
14. Mientras Marta (elegir) platos, el camarero (servirle) el aperitivo.
15. (Haber) niebla en Londres, cuando el avión (aterrizar) en el aeropuerto.

2. Вставьте необходимые предлоги:

1. Mi hermana se dedicaba ... dar clases ... matemáticas ... el colegio.

2. Felipe decía ... vez ... cuando que soñaba ... ser médico pero estudiaba ... la facultad ... Derecho.

3. Hemos quedado ... encontrarnos ... día siguiente ... el mostrador ... facturación y allí les agradeceremos ... su ayuda y nos despediremos ... ellos.

4. ¿Por qué te niegas ... acompañarme ... el centro comercial?

5. Raúl vio ... primera vez ... Teresa ... el concierto y ... seguida se enamoró ... ella y no deja ... pensar ... ella.

6. Voy ... compras, ¿qué necesitas ... preparar gazpacho? – Un litro ... aceite y un kilo ... tomates.

7. Me gusta esta blusa ... seda ... rayas azules y blancas ... manga larga. Me quedo ... ella.

8. Su hijo mismo aprendió ... leer ... los cinco años y la abuela le enseñó ... tocar ... el piano.

9. La familia ... los domingos ... veces iba ... almorzar ... el restaurante "Gula" donde habitualmente pedían ... primer plato sopa ... ajo y ... segundo chuletas ... ternera.

10. Hoy estamos ... 25 ... junio, mañana vendrá ... vernos nuestra tía, debemos dejar ... divertirnos y empezar ... prepararnos ... su visita.

3. Переведите на испанский язык:

1. Прошлой весной мы ездили в круиз, о котором мечтали несколько лет. Нам так понравилось! Это была незабываемая поездка.

2. Начальник спросил, почему я не сделал перевод и не написал статью. Я объяснил ему, что всю неделю был очень занят.

3. На прошлой неделе мы были в Риме. Погода была плохая, лил дождь, и мы не смогли пройти по улицам города, а некоторые достопримечательности мы видели только из окна автобуса.

4. Ночью Анна почувствовала себя плохо, потому что весь день провела на пляже, и нам пришлось вызвать врача.

5. Вчера мой сосед женился. Гости веселились всю ночь: пели, танцевали, играли на гитаре. Я заснул только в 5 утра.

6. Когда тебе исполнилось 15 лет, бабушка уже умерла.

7. Мы хотели воспользоваться сезонной распродажей, поэтому в субботу отправились в торговый центр и взяли с собой детей, а Луис предпочел остаться дома.

УРОК 13 (LECCIÓN 13)

ТЕМА: ОТПУСК. ВИДЫ ТУРИЗМА

§1. УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ I ТИПА

§2. MODO POTENCIAL (CONDICIONAL).

POTENCIAL SIMPLE (БУДУЩЕЕ В ПРОШЕДШЕМ/
ПРОСТОЕ УСЛОВНОЕ ВРЕМЯ)

§3. CONCORDANCIA DE LOS TIEMPOS

(СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО
НАКЛОНЕНИЯ). ПЕРЕВОД ПРЯМОЙ РЕЧИ В
КОСВЕННУЮ

GRAMÁTICA

§1. Условные предложения I типа

Условные предложения I типа выражают реальное условие, относящееся к настоящему, прошедшему или будущему действию. Для выражения будущего действия в данных предложениях употребляется настоящее время **Presente de indicativo**. Придаточные условные предложения вводятся союзом **si если**.

Сравните:

Si Paco vuelve tarde,
cena solo.

*Если Пако возвращается поздно,
он ужинает один.*

Si Paco volvía tarde,
cenaba solo.

*Если Пако возвращался поздно,
он ужинал один.*

Si Paco ya ha vuelto,
no cenará solo.

*Если Пако уже вернулся,
он не будет ужинать один.*

Si mañana Paco vuelve tarde, no cenará.

Если завтра Пако вернется поздно, он не будет ужинать.

Ejercicio 1. Переведите на русский язык:

1. Si nieva así toda la noche, mañana tendrás que dejar tu coche e ir a la oficina en metro.
2. Si ya os habéis duchado os serviré café y galletas y desayunaremos.
3. Si el autobús llegaba con cinco minutos de retraso la tía se ponía nerviosa.
4. Si ellos volvieron de las vacaciones hace tres días, ¿por qué todavía no nos han llamado?
5. Si Raúl y Pablo venían a nuestra casa juntos, nos divertíamos mucho.

Ejercicio 2. Измените предложения по образцу:

Mañana hará calor e iremos a la playa. → *Si mañana hace calor, iremos a la playa.*

1. Leerás esta novela y te gustará.
2. Usted tomará la medicina y se sentirá mejor.
3. Llegaremos demasiado tarde y no habrá lugar para aparcar el coche a la entrada del teatro.
4. Dentro de media hora estaremos libres y te ayudaremos.
5. Por la tarde lloverá y no podréis dar un paseo.

Ejercicio 3. Переведите на испанский язык:

1. Если дядя Рамон подарит своей племяннице котенка, девочка будет счастлива.
2. Если у него было свободное время, он всегда приходил к нам в гости.

3. Если дочка будет чувствовать себя лучше, мы в эти выходные отведем её в зоопарк.

4. Если Вы попробуете это блюдо, оно Вам понравится, и Вы его закажете.

5. Если шел дождь и дети не могли выйти на улицу гулять, они играли дома и не давали мне заниматься.

6. Если они сегодня пообедали в ресторане, я не буду готовить плотный ужин.

7. Если ты их не разбудила, они все еще спят.

8. Если они предпочли вчера остаться дома и не были на собрании, они ничего не знают об этом деле.

9. Если вы захотите есть, в холодильнике в кастрюле ужин, вам надо будет только разогреть его.

10. Если они договорились поехать в отпуск вместе, родители не будут против.

§2. Modo potencial (condicional). Potencial simple (будущее в прошедшем/простое условное время)

Глаголы в **Potencial simple** спрягаются путем присоединения к инфинитиву всех трех спряжений следующих окончаний:

hablar	aprender	vivir
hablar- ía	aprender- ía	vivir- ía
hablar- ías	aprender- ías	vivir- ías
hablar- ía	aprender- ía	vivir- ía
hablar- íamos	aprender- íamos	vivir- íamos
hablar- íais	aprender- íais	vivir- íais
hablar- ían	aprender- ían	vivir- ían

Исключения составляют те же глаголы, которые имели особенности спряжения в futuro simple:

poder podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían

querer querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían

saber sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían

haber habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían

poner pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían

salir saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían

tener tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían

venir vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían

decir diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían

hacer haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían

Potencial simple в испанском языке употребляется в трех значениях: временном, модальном и условном.

Во **временном** значении potencial simple выражает действие последующее по отношению к моменту речи в прошлом:

Ayer nos informaron de que la reunión de los socios se celebraría en La Habana.

El vecino me aseguró que me gustaría el hotel.

Вчера нам сообщили, что собрание членов (ассоциации) состоится в Гаване.

Сосед заверил меня, что мне понравится этот отель.

Hace dos semanas les prometiste a los padres que les alquilarías un coche por Internet.

Две недели назад ты пообещал родителям, что арендуешь им машину по Интернету.

Por la radio comunicaron que por la noche nevaría mucho.

По радио сообщили, что ночью будет сильный снегопад.

В **условном** значении *potencial simple* выражает возможное или желаемое действие, одновременное по отношению к моменту речи или следующее за ним. При переводе на русский язык появляется частица **бы**:

Ahora tomaría un té.

Сейчас я бы выпила чаю.

Me gustaría ir a las islas Canarias.

Мне бы хотелось поехать на Канары.

Podríamos discutir esta cuestión hoy mismo.

Мы могли бы обсудить этот вопрос сегодня же.

В **модальном** значении *potencial simple* выражает возможное действие или предположение во временном плане *imperfecto de indicativo*. При переводе на русский язык используются следующие наречия: *наверное, возможно, вероятно, скорее всего, должно быть* и т.п.:

Serían las once cuando vino Jorge.

Было часов 11, когда пришел Хорхе.

Cuando Lola estudiaba en el colegio, ella soñaría con ser actriz.

Когда Лола училась в школе, она возможно (скорее всего / может быть) мечтала стать актрисой.

Ejercicio 4. Проспрягайте следующие словосочетания в *potencial simple*:

pagar la cuenta

discutir los planes para el verano

ponerse moreno

hacerse rico

disfrutar del buen tiempo

agradecerle al jefe su regalo

yo

Dolores y yo

tú

vosotras

Isabel

Sara y Andrés

usted

ustedes

Ejercicio 5. Поставьте глаголы в соответствующую форму *potencial simple* и переведите на русский язык:

1. Ahora (gustarme) ir a Japón para probar platos exóticos.
2. Alicia nos dijo que ustedes (venir) el lunes y (traernos) las fotos.
3. Yo te (explicar) como se hace paella, pero yo misma no lo sé.
4. Tú prometiste que después de la reunión (pasar) por mi casa y nosotros (discutir) el menú para la fiesta.
5. Cuando mi abuela se casó por primera vez (tener, ella) 16 años.
6. Le (decir) a usted el número de mi pasaporte pero no lo recuerdo.
7. Juan pensaba que tú (negarse) a venir con nosotros de excursión.
8. En los años noventa Pedro (ganar) muchísimo, porque ellos compraron un chalé en la costa y un coche de lujo.

9. (Acompañaros, nosotros) con mucho gusto al aeropuerto, pero no tenemos coche, vamos a llamar un taxi.

10. Durante la guerra (vivir, ellos) en Panamá.

11. Víctor soñaba con ir a Sierra Nevada el próximo enero donde él (esquiar) y (poder) probar el jerez.

12. (Hacer, ellos) un viaje a América Latina pero no disponen de tanto dinero.

13. Cuando entré en la habitación ellos (hablar) de mí, porque callaron en seguida.

14. Ahora (ver, yo) mi programa favorito por la tele, pero tengo que irme.

15. Antonio no quiso cenar, no (tener, él) apetito o (estar, él) muy cansado.

Ejercicio 6. Переведите на испанский язык:

1. Ты сказал, что не сможешь встретить меня в аэропорту, так как будешь занят.

2. Они пообещали, что принесут нам фотографии после своего путешествия по Европе.

3. Я бы поехала с тобой, но не могу, у меня сейчас очень много работы. Я сожалею.

4. Когда я был маленьким, мой дядя, должно быть, работал на кондитерской фабрике, потому что он всегда приносил мне конфеты или пирожные.

5. Этот ресторан новый? – Я бы этого не сказал, его построили давно, но он очень хороший.

6. Мы знали, что всю следующую неделю будет холодно, и будет идти дождь.

7. Я бы попробовала этот салат, но он с кальмарами, а я их не люблю.

8. Вы, наверное, тоже носили короткие юбки и широкие брюки, когда учились в университете?

9. Хуан сказал, что у не будет завтракать, потому что опоздает на работу.

10. Мы не знаем, что выбрать на десерт. Что бы Вы нам посоветовали?

11. Тетя Эстер жила в Бельгии и приезжала к нам в гости на поезде, вероятно, она боялась летать на самолете.

12. Официант нас предупредил, что паэлья будет готова через 30 минут.

§3. Concordancia de los tiempos (согласование времен изъявительного наклонения). Перевод прямой речи в косвенную

В испанском языке время сказуемого придаточного предложения зависит от времени сказуемого главного предложения и подчиняется определенным правилам согласования времен в сложном предложении: **concordancia de los tiempos**.

Примером согласования времен может служить перевод прямой речи в косвенную, поскольку косвенная речь является выражением прямой речи в форме сложноподчиненного дополнительного предложения.

При переводе прямой речи в косвенную надо учитывать некоторые грамматические особенности, которые во многом совпадают с русским языком.

Например:

Él dice: "Mi hija me ha enviado una carta". → Él dice que su hija le ha enviado una carta.

Él nos pregunta: "¿Celebraréis el cumpleaños de vuestro tío el viernes?" → Él nos pregunta si celebraremos el cumpleaños de nuestro tío el viernes.

Él pregunta: "¿A quién has traído estos recuerdos?" → Él pregunta a quién he traído estos recuerdos.

Если глагол главного предложения стоит в одном из времен плана настоящего (presente, futuro, pretérito perfecto), то в придаточном предложении время **не** меняется:

главное предложение	прямая речь	косвенная речь
presente	presente	→ presente
pretérito perfecto	pretérito perfecto	→ pretérito perfecto
futuro	indefinido	→ indefinido
	imperfecto	→ imperfecto
	futuro simple	→ futuro simple
Ana dice (ha dicho, dirá):	"Ahora vivo aquí"	→ que ahora ella vive aquí.
	"Hoy he visto a Lola"	→ que hoy ella ha visto a Lola.
	"Ayer fui al cine"	→ que ayer ella fue al cine.
	"Antes yo cantaba bien"	→ que antes ella cantaba bien.
	"Mañana volveré tarde"	→ que mañana volverá tarde.

Если глагол главного предложения стоит в одном из времен плана прошедшего (*indefinido, imperfecto*), то в придаточном предложении время меняется:

прямая речь	косвенная речь
настоящее время presente →	изменяется на настоящее в прошедшем imperfecto
будущее время futuro →	изменяется на будущее в прошедшем potencial simple
прошедшее время pretérito perfecto → indefinido → imperfecto →	изменяется на предпрошедшее время pluscuamperfecto pluscuamperfecto imperfecto

При изменении временных форм глагола (т.е. при трансформации прямой речи в косвенную речь) сопутствующие им наречия и указательные местоимения тоже изменяются:

hoy → aquel día

mañana → al día siguiente

ayer → el día anterior

ahora → entonces, aquel momento

aquí → allí

este → aquel

главное предложение	прямая речь	косвенная речь
indefinido imperfecto	presente pretérito perfecto indefinido imperfecto futuro simple	→ imperfecto → pluscuamperfecto → pluscuamperfecto → imperfecto → potencial simple
Ana dijo (decía):	“Ahora vivo aquí” “Hoy he visto a Lola” “Ayer fui al cine” “Antes yo cantaba bien” “Mañana volveré tarde”	→ que entonces ella vivía allí. → que aquel día ella había visto a Lola. → que el día anterior ella había ido al cine. → que antes ella cantaba bien. → que al día siguiente ella volvería tarde.

Ejercicio 7. Трансформируйте прямую речь в косвенную по образцу:

a) “Hoy no me llevo tanto dinero para comprarte este vestido.”
→ José me dice (ha dicho, dirá) que hoy él no se lleva tanto dinero para comprarme este vestido. → José dijo (decía) que aquel día no se llevaba tanto dinero para comprarme aquel vestido.

1. “Mañana saldré de casa a las 7.”
2. “Este verano mi hermano y yo hemos estado de vacaciones en Málaga.”
3. “Antes ganabas más dinero que ahora.”
4. “Si me ayudas, haremos esta tarea para el jueves.”

5. "El año pasado mis amigos visitaron el museo de El Prado."
6. "Esta es la mujer más bella que he visto en mi vida."
7. "Si nos invitas a tu cumpleaños, vendremos con mucho gusto."
8. "Ayer compré el billete a través de Internet."
9. "Ahora no quiero comer carne, prefiero el pescado."
10. "Si pierdo el autobús tendré que ir en taxi."

b) "¿Dónde está tu coche?" → *Alicia me pregunta (ha preguntado, preguntará) dónde está mi coche.* → *Alicia me preguntó (preguntaba) dónde estaba mi coche.*

1. "¿Cuánto te costó el apartamento de la playa?"
2. "¿Has comprado arroz para la paella?"
3. "¿Habéis reservado la habitación en el hotel?"
4. "¿Quién os recomendó este restaurante?"
5. "¿Salen todos los vuelos con retraso?"
6. "¿Enviaste la invitación a nuestros socios?"
7. "¿Adónde queréis ir de tapas?"
8. "¿Quién ha preparado este gazpacho?"
9. "¿Está incluido el desayuno? ¿Me lo servirán a las siete?"
10. "¿A qué hora llegarás a la estación si sales a las cinco?"

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. Мария сказала, что уже купила новое платье, а завтра собирается купить туфли и сумку.
2. Мы объяснили официанту, что заказывали не суп, а салат.
3. Мой друг, когда возвращался из поездок, всегда рассказывал, какие города он посетил, и какие отели ему понравились.
4. Мы подумали, что если у нас останется время, мы обсудим этот вопрос завтра на собрании.

5. Хосе спросил, где я была в отпуске прошлым летом, и куда я хочу поехать в следующем году.

6. Нам объяснили, что запрещено заходить в ресторан с собаками.

7. Мой муж сообщил, что он уже купил билеты в агентстве, но что в следующем году он закажет билеты через Интернет.

8. Официант говорит клиенту, что обслужит его через минуту.

9. Врач объяснил, что если Андрей хочет чувствовать себя лучше, ему надо бросить курить и начать заниматься спортом.

10. Я хотел бы знать, почему Алисия ко мне так плохо относится и не хочет оставить меня в покое.

Прочитайте и запомните **глаголы движения**:

ir *идти, ехать, плыть, лететь*

irse *уходить, уезжать*

venir *приходить, приезжать*

llegar *приезжать, прибывать*

salir *выходить*

entrar *входить*

dirigirse *направляться*

andar *ходить пешком*

pasar *проходить*

pasar por *заходить, заезжать куда-либо*

recorrer *обходить, объезжать*

avanzar *продвигаться вперед*

cruzar *пересекать, переходить*

volver *возвращаться*

dar una vuelta *прогуляться*

Ejercicio 9. Переведите на русский язык:

1. ¿Vienes a vernos el domingo?

2. Hemos recorrido toda la ciudad pero no hemos encontrado ninguna tienda de regalos y recuerdos.

3. Si pasáis por nuestra casa mañana conoceréis a la novia de Juan.
4. El coche avanzó unos metros y se paró.
5. Si tú te vas, tampoco me quedaré aquí.
6. Ayer mis amigos perdieron el último autobús, anduvieron dos horas y llegaron al hotel a las dos de la madrugada.
7. Me gusta dar una vuelta por el parque antes de acostarme.
8. No sabíamos a qué hora volverías y nos sentamos a la mesa a cenar sin ti.
9. Hay que tener mucho cuidado cruzando la calle.
10. Al entrar en la oficina el jefe en seguida se dirigió hacia mi mesa.

Тема: Отпуск. Виды туризма

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «отпуск»:

conceder (las vacaciones)	предоставить (отпуск)
balneario <i>m</i>	курорт
veranear	проводить лето
veraneante	курортник / отдыхающий
aventura <i>f</i>	приключение
viajar	путешествовать
viajero -a	путешественник / пассажир
campamento <i>m</i>	лагерь
tienda de campaña	палатка

mochila <i>f</i>	рюкзак
intérprete <i>m</i>	переводчик
recuerdo <i>m</i>	сувенир
extranjero <i>m</i>	(разг.) заграница
extranjero	иностранный
exótico	экзотический
viaje de negocios	деловая поездка / командировка
viaje de placer	развлекательная поездка
viaje de novios	свадебное путешествие
isla <i>f</i>	остров
deshabitado	необитаемый
montaña <i>f</i>	гора
paisaje <i>m</i>	пейзаж
lago <i>m</i>	озеро
crucero <i>m</i>	круиз / круизное судно
itinerario <i>m</i>	маршрут
senderismo <i>m</i>	поход / пеший туризм
esquí <i>m</i>	лыжный спорт
estación de esquí	горнолыжный курорт
esquiador <i>m</i>	лыжник
remonte <i>m</i>	подъемник
pista <i>f</i>	(зд.) трасса

Ejercicio 10. Прочитайте диалог.

Vamos de vacaciones

Jorge.– ¿Adónde pensáis ir este año de vacaciones?

Pablo. – Todavía no lo sabemos. Mi mujer quiere ir a Grecia, pero yo prefiero ir al Oriente, a Japón, a China, a La India, algo exótico.

Pero a lo mejor iremos a donde quiere Pili. ¿Y qué planes tenéis vosotros para el verano?

Jorge. – En julio mi mujer y la hija irán a un balneario de moda. Allí disfrutarán de las piscinas con agua marina, jacuzzi, duchas circulares. Están seguras de que los masajes las ayudarán a hacerse más hermosas y jóvenes.

Pablo. – Bueno, las mujeres son las mujeres... Y tu hijo y tú, ¿qué haréis este verano?

Jorge. – Pepe y yo preferimos las aventuras, además nos encantan los deportes náuticos. Este año queremos practicar el buceo.

Pablo. – Entonces os aconsejo ir a Bali: allí la práctica de buceo no tiene comparación. Además allí todo el año hace muy buen tiempo, hace sol, hace calor. Llueve poco. Nunca nieva. Es un paraíso.

Jorge. – Oye, vecino, ¿por qué no haremos una cosa? Podemos ir a Bali los tres: tú, yo y Pepe y las mujeres descansarán en el balneario de moda? ¿Qué te parece mi idea?

Pablo. – Es una idea genial. Me la pensaré.

a lo mejor *скорее всего*

estar seguro de *быть уверенным в*

masaje *м массаж*

deportes náuticos *водные виды спорта*

buceo *м подводное плавание*

comparación *ф сравнение*

paraíso *м рай*

a) Найдите эквиваленты:

я предпочитаю поехать на Восток, что-нибудь экзотическое, скорее всего мы поедем, модный курорт, наслаждаться бассей-

ном с морской водой, циркулярный душ, стать красивее и моложе, мы обожаем водные виды спорт, заниматься подводным плаванием, это рай, гениальная идея, как тебе моя идея?

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿A dónde quiere ir de vacaciones Pablo?
2. ¿A dónde quiere ir de vacaciones Pilar?
3. ¿A dónde irán en julio la mujer y la hija de Jorge?
4. ¿De qué están seguras la mujer y la hija de Jorge?
5. ¿Qué tipo de descanso prefieren Jorge y su hijo Pepe?
6. ¿Qué quieren practicar el padre y el hijo este verano?
7. ¿Por qué les recomienda Pablo ir a Bali a Jorge y a Pepe?
8. ¿Qué idea le propone Pablo a su vecino?
9. ¿Qué tal le parece a Jorge la idea de Pablo?
10. Y usted, ¿qué tipo de descanso elegiría?

в) Перескажите содержание диалога.



Ejercicio 11.

Прослушайте первую часть диалога и заполните пропуски соответствующей информацией.

Agencia turística *El Gaucho*

Primera parte

El cliente quiere viajar a ...

El cliente quiere viajar el mes de ...

El viaje durará ...

Es un viaje de ...

El cliente quiere viajar con ...

La agencia tiene una ... para el agosto.

La salida es el ... , a las ... horas.

La llegada a Buenos Aires es a las ... horas.

Son ... horas de vuelo, sin

a) Прочитайте вторую часть диалога.

Segunda parte

Cliente. – ¿Es un viaje organizado?

Agente. – Sí, aquí tiene el programa del viaje. El primer día por la tarde será una visita panorámica por la ciudad de Buenos Aires. El segundo día ofrecemos un pequeño viaje en tren y luego otro en barco por la bahía y el tercer día, una excursión para conocer la cultura gaucha. Aquí tiene los precios.

Cliente. – Muy bien, pero tengo un problema. Es que me mareo viajando en barco.

Agente. – En este caso podríamos ofrecerle a usted otra excursión paralela.

Cliente. – Una pregunta más. ¿Podría decirme si el hotel tiene piscina climatizada?

Agente. – A ver... Sí, sí, tiene. También tiene un gimnasio.

Cliente. – Muy bien, pues voy a hacer la reserva.

Agente. – Bien. Necesito su número de DNI y el número de DNI de su mujer y de su hijo. Y, por supuesto, su número de tarjeta de crédito.

(Español lengua viva 2)

bahía f *бухта*

marearse *укачивать*

gimnasio m *спортзал*



Gauchos – пастухи в Аргентине, ведущие кочевой образ жизни, приблизительный эквивалент североамериканского ковбоя. В XIX веке гаучо составляли большинство сельского населения пампасов, занимаясь выпасом рогатого скота и сельским хозяйством.

б) Найдите эквиваленты:

поездка распланирована, обзорная экскурсия по городу, прогулка на кораблике по бухте, вот цены, альтернативная экскурсия, бассейн с подогревом, номер кредитной карты.

в) Отметьте фразы, соответствующие диалогу (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант.

1. El señor quería viajar a Argentina.
2. Era un viaje de negocios por eso iba solo.
3. El señor disponía de poco tiempo, sólo de 4 o 5 días.
4. La familia salía el día quince de agosto a la una y media de la tarde.
5. En la agencia le ofrecieron al señor un vuelo directo.
6. Era un viaje organizado de cuatro días.
7. El primer día por la tarde era una visita panorámica por la ciudad de Buenos Aires y sus alrededores, el segundo día ofrecían un viaje en barco por la bahía y luego, una excursión para conocer la cultura gaucha.
8. Al señor le daba mucho miedo la cultura gaucha.
9. El hotel tenía una piscina climatizada pero no tenía gimnasio.
10. Para hacer la reserva el agente necesitaba los números de DNI y el número de tarjeta de crédito del cliente.

2) Перескажите содержание диалога в прошедшем времени.

Ejercicio 12. Прочитайте и переведите на русский язык рекламные предложения туристической компании.

1) Ofertas de esquí con *Logitravel.com*, la mejor forma de esquiar este invierno. En nuestra página web encontrarás los viajes a la nieve al mejor precio: hoteles, combinados de hotel + cursos de esquí + 7 días de remontes. No importa si deseas esquiar o hacer snowboard, porque encontrarás toda la información sobre las pistas y estaciones de esquí de los destinos más importantes: esquí en Andorra, esquí en Formigal, Sierra Nevada, Grandvalira... *Logitravel.com*, la forma más inteligente de reservar tus vacaciones de esquí.

2) Cuba: Mar, Naturaleza e Historia, 9 días.

Recorrido por la región central de Cuba, es un regalo a los que descubren el país, visitando sus principales destinos turísticos. Disfrutarás de sitios naturales de gran endemismo y belleza. Recorrerás ciudades de considerable valor histórico colonial, conociendo sus valores de patrimonio nacional de los siglos XVIII y XIX y sus tradiciones.

Visitando: La Habana, Santa Clara, Trinidad, Cienfuegos, Varadero.

considerable *значительный*

valor m *ценность*

patrimonio nacional *национальное достояние*

3) ¡Reserva ya tu Crucero, últimas plazas para julio y agosto desde 454 €! Ocho días desde Barcelona a bordo del *Grand Holiday*

visitando Marsella, Niza, Savona, Florencia, Roma. Niños gratis o con precios especiales.

El precio incluye pensión completa, acceso a los mejores espectáculos (más de 50 profesionales dedicados en exclusiva a la animación y los espectáculos, llenan las noches de crucero con ilusión y diversión continua).

El crucero es la forma más cómoda y placentera de viajar.

gratis *бесплатно*

placentero *приятный*

4) La Laponia finlandesa es un país de las maravillas de invierno. La emoción de presenciar la Aurora Boreal es una experiencia única en la vida para muchos. Finlandia es uno de los mejores lugares de la Tierra para observar las auroras boreales ya que aparecen en más de 200 noches al año en la Laponia finlandesa. Te ofrecemos los mejores paseos en trineos de huskies o renos, esquí nórdico, safaris en moto nieves. Podrás surcar el mar helado a bordo de un rompehielos o visitar al mismísimo Santa Claus.

aurora boreal *северное сияние*

trineo *м сани*

reno *м олень*

surcar *бороздить*

rompehielos *м ледокол*

a) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuál de las ofertas le atrae y por qué?
2. ¿Cuál de las ofertas le parece aburrida y por qué?
3. ¿Qué tipo de descanso elegiría usted?

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «гостиница»:

hostal <i>m</i>	дешевый пансион
pensión <i>f</i>	пансион
residencia <i>f</i>	общежитие / место жительства
camping <i>m</i>	кемпинг
habitación individual	одноместный номер
habitación doble	двухместный номер
cama extra	дополнительная кровать
suite <i>m</i>	номер-люкс
alojamiento <i>m</i>	размещение
alojarse	устроиться (<i>в гостинице</i>)
desayuno incluido	завтрак включен
recepción <i>f</i>	служба приема гостей
repcionista <i>m/f</i>	дежурный администратор
portero <i>m</i>	портье
televisión por satélite	спутниковое телевидение
acceso gratuito a Internet	бесплатный доступ в Интернет
WiFi	беспроводной доступ в Интернет
cambio de divisa	обмен валюты
calefacción <i>f</i>	отопление
tintorería <i>f</i>	химчистка
lavandería <i>f</i>	прачечная
camarera <i>f</i>	горничная
limpieza <i>f</i>	уборка (<i>номеров</i>)
servicio de habitaciones	обслуживание номеров
pago adelantado	предоплата
hora de salida	расчётный час



Ejercicio 13. Прослушайте диалоги. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

1)

Para reservar un hotel

- Hotel “Rosmari”. ¿En qué puedo servirle?
- Buenas tardes. ¿Tendrán habitaciones libres el próximo fin de semana?
- Sí, señor. ¿Desea reservar?
- Sí, seremos tres: dos adultos y un niño.
- ¿Una habitación doble con cama extra?
- No, una habitación doble y una individual.
- ¿Quiere usted una habitación doble con dos camas o con cama de matrimonio?
- No importa.
- ¿Para cuántas noches?
- Llegaremos el viernes que viene y el domingo ya saldremos.
- ¿A nombre de quién hacer la reserva?
- A nombre de Vladímir Serov. ¿Cuánto costará?
- Dos habitaciones para dos noches cuestan trescientos setenta euros.
- ¿Está incluido el desayuno?
- Naturalmente, señor. ¿Reservo?
- Sí. Gracias.

2)

En la recepción. Alojamiento

- Hola, buenos días. Me llamo José. ¿En qué puedo ayudarla?

– Buenos días. Tengo una habitación reservada a nombre de Ana Iglesias Marín.

– A ver... Sí, ¡bienvenida, señora! ¿Cuántas noches estará en el hotel?

– Una semana. Saldré el jueves que viene.

– Muy bien. ¿Me deja su pasaporte, por favor?

– Sí, claro.

– ¿Quiere usted una habitación doble o individual?

– Una individual, por favor. ¿Está incluido el desayuno?

– No. El desayuno se sirve en el restaurante en la planta baja desde las siete hasta las once. Cuesta diez euros. Si quiere, le serviremos el desayuno en su habitación.

– No, gracias.

– Aquí tiene la llave, su habitación es la 515 con un balcón que da al jardín.

– ¿Estará en el quinto piso? ¿Hay ascensor?

– Sí, la habitación está en el quinto piso. El ascensor está a la izquierda, junto a la escalera. El portero la acompañará y le llevará su maleta. Si hay algún problema, tiene que marcar cero-uno-dos.

– Gracias, José. Hasta luego.

3)

Llamamos a la recepción

– Diga. Recepción.

– Hola. Tenemos problemas con el aire acondicionado. Parece que no funciona.

– ¿Qué número de habitación tienen?

– Es la trescientos trece.

– Ahora viene el técnico.
 – Además no podemos cerrar la caja fuerte y tampoco podemos abrir la puerta del balcón.

– Un momento. Voy a tomar nota.

– Y una pregunta más, ¿cómo conectarse a Internet?

– La contraseña es el nombre del hotel con minúscula y el número de la habitación.

– Muchas gracias. Esperaremos al técnico.

– De nada. A sus órdenes.



tomar nota *записать*

contraseña *ф пароль*

minúscula *ф строчная буква*

a sus órdenes *к Вашим услугам*

a) Заполните пропуски словами из диалогов и перескажите их содержание:

1) Vladímir Serov llamó al hotel ... porque necesitaba reservar ... habitaciones para dos ... y un niño: una habitación ... y una doble para ... noches. Querían llegar el ... y salir el ... El desayuno estaba ... en el precio. Vladimir debía pagar ...€.

2) La cliente tenía ... una habitación a ... de Ana Iglesias Marín. Ella afirmó que ... en el hotel una semana y ... el próximo ... Ana

preferió una habitación ... El recepcionista le ofreció una habitación en el ... piso con un ... que daba al ... El ... no estaba incluido, costaba ... euros y se servía en el restaurante en la ... baja desde las ... hasta las ... Si había algún ... , ella ... que ... 012. El ... la acompañó y le ... su maleta.

3) Los clientes llamaron a la recepción porque ... y además no ... cerrar ... y ... la puerta de Los clientes querían ... a Internet pero no sabían El recepcionista explicó que la ... era el nombre del ... con ... y el ... de la habitación.

б) Составьте подобные диалоги.

Ejercicio 14. Вам надо забронировать номер в отеле и уточнить детали предоставляемых услуг. Составьте соответствующий диалог.

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, необходимые для самостоятельного путешествия на автомобиле:

alquiler <i>m</i>	аренда
vehículo <i>m</i>	транспортное средство
turismo <i>m</i>	легковой автомобиль
todoterreno <i>m</i> / jeep <i>m</i>	джип (внедорожник)
tarifa <i>f</i>	тариф
gasolinera <i>f</i>	бензозаправочная станция
carnet de conducir	водительское удостоверение

gasolina <i>f</i>	бензин
diesel <i>m</i>	дизель
volante <i>m</i>	руль
depósito <i>m</i>	бак
motor <i>m</i>	двигатель
rueda <i>f</i>	колесо
neumático <i>m</i>	шина
pinchazo <i>m</i>	прокол
aceite <i>m</i>	масло
maletero <i>m</i>	багажник
faro <i>m</i>	фара
luces	габаритные огни
freno <i>m</i>	тормоз
matrícula <i>f</i>	номерной знак
velocidad <i>f</i>	скорость
recorrido <i>m</i>	пробег
autopista <i>f</i>	автомагистраль
peaje <i>m</i>	дорожная пошлина
accidente <i>m</i>	авария
chocar	столкнуться
atropellar	совершить наезд
adelantar	совершить обгон
imponer la multa	выписать штраф
avería <i>f</i>	поломка
semáforo <i>m</i>	светофор
aparcamiento <i>m</i>	парковка
el seguro incluye	страховка включает
seguro a terceros sin franquicia	страхование гражданской ответственности без франшизы

se requiere la edad	минимальный возраст
mínima 21 años	21 год
asistencia en carreteras	помощь на дорогах
dos años de antigüedad	2 года стажа вождения
de carnet de conducir	
policía de tráfico	дорожная полиция
exceder la velocidad	превышать максимально
máxima autorizada	допустимую скорость
exceso de velocidad	превышение скорости
estación de servicio	станция техобслуживания
llave de contacto	ключ зажигания
infringir las normas de la circulación	нарушить правила дорожного движения
infracción grave	серьезное нарушение
respetar las normas de la circulación	соблюдать правила дорожного движения

Ejercicio 15. Прочитайте и переведите диалог.

Alquilando un coche

- Me gustaría alquilar un coche.
- ¿Con conductor?
- No, yo soy conductor.
- ¿Tiene reserva anticipada?
- No.
- ¿Qué coche quiere alquilar?
- Un coche económico, automático.

– Su pasaporte y carnet de conducir, por favor... Los documentos están en regla.

– ¿Cómo es la tarifa?

– 60 euros al día.

– ¿Qué incluye el precio del alquiler?

– Kilometraje ilimitado, seguro a terceros (sin franquicia), asistencia en carretera. ¿Necesita algo más, por ejemplo, sillas de coche para bebé, perchas para el coche o un gps?

– No, gracias. ¿Puedo devolver el coche a cualquier hora?

– Sí, no hay ningún problema. Se realizan devoluciones las 24 horas. Pero antes de devolver el coche debe llenar el depósito. Aquí al lado hay una gasolinera.

_____ anticipado *предварительный*

percha f *вешалка*

llenar *наполнить*

Ejercicio 16. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские – на испанский.

El precio del alquiler incluye kilometraje ilimitado, seguro a terceros, asistencia en carretera.	
	<i>Я хочу взять в аренду внедорожник с большим багажником.</i>
Si tiene algún problema en el camino, un pinchazo o una avería, puede llamar a la oficina y nuestros especialistas no tardarán en llegar.	

	<p><i>Чтобы взять в аренду автомобиль, Вам должно быть не менее 21 года и стаж вождения не менее двух лет.</i></p>
--	--



Ejercicio 17. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Viajando en coche por Europa

Tío Ricardo. – ¿Qué tal el viaje por Europa, Luisita?

Luisa. – ¡Ha sido un viaje maravilloso, querido! ¡Pablo y yo tenemos tantas impresiones inolvidables!

Tío Ricardo. – ¿Fue la primera vez que viajasteis en un coche alquilado, verdad?

Luisa. – Sí, hemos recorrido dos mil kilómetros en cinco días.

Tío Ricardo. – ¿No habéis tenido problemas con el coche?

Luisa. – Con el coche ningún problema. Con el conductor, sí. ¡Nos multaron cinco veces por infringir las normas de la circulación!

Tío Ricardo. – ¡No puedo creerlo! Tu marido es tan prudente. Siempre respeta las reglas y además tiene mucha experiencia, lleva casi veinte años conduciendo el coche.

Luisa. – Tienes razón, tío. Pero dos veces él aparcó el coche en lugar prohibido porque no había notado la señal. Dos veces excedió la velocidad máxima autorizada y una vez no hizo caso de un semáforo en rojo.

Tío Ricardo. – ¡Dios mío! ¡Qué horror! ¿Cuánto os costó el viaje en total?

Luisa. – Con las multas más de tres mil euros.

Tío Ricardo. – ¡Qué va! Igual que nos costó el crucero por el Caribe el año pasado. Prefiero los viajes organizados por eso me parece que el crucero es la forma más cómoda y placentera de viajar.

Luisa. – ¡Es aburrido! Ir de un puerto a otro, con el mismo paisaje y la misma gente que te rodea.

Tío Ricardo. – No estoy de acuerdo contigo. El crucero tiene muchas ventajas. El placer y la tranquilidad de estar en un barco de crucero, que provee transporte, alojamiento, comida y entretenimiento todo en un paquete. Es una manera agradable de viajar, evitando el ajetreo de hacerlo por aire, tren o en coche, y tener que entrar y salir de hoteles. No hay que hacer y deshacer maletas, ni traslados en taxi a aeropuertos y largas esperas en los terminales...

Luisa. – De los gustos no hay nada escrito.

maravilloso *чудесный*

querido *дорогой (обращение)*

impresión f *впечатление*

inolvidable *незабываемый*

experiencia f *опыт*

señal f *знак*

horror m *ужас*

rodear *окружать*

aburrido *скучный*

ventaja f *преимущество*

proveer *предоставлять*

entretenimiento m *развлечение*

evitar *избегать*

ajeteo m *суматоха*

De los gustos no hay nada escrito. *О вкусах не спорят.*

Ejercicio 18. Ответьте на вопросы по диалогу:

1. ¿Le gustó a Luisa el viaje en coche por Europa?
2. ¿Cuántos días estuvieron Luisa y su marido de viaje?
3. ¿Es un conductor bueno el marido de Luisa?
4. ¿Cuántas veces los multaron durante el viaje a los esposos y por qué?
5. ¿Cuánto les costó a Luisa y a su esposo el viaje por Europa?
6. ¿Qué ventajas tiene el crucero según la opinión del señor Ricardo?
7. ¿Está usted de acuerdo con el señor? ¿Por qué?

Ejercicio 19. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

- ¿Qué características tiene un mochilero?
- ¿Cómo pueden los mochileros viajar gastando lo menos posible?
- ¿De qué pasaportes se trata en el texto?

El mochilero, el viajero diferente

El mochilero es un personaje específico de la vida contemporánea. El mochilero es un joven que con poco dinero y mucho deseo se pone a viajar por el mundo solo, gastando lo menos posible (conoce todos los alojamientos interesantes de media estrella, e incluso de ninguna) y disfrutando al máximo porque lo que vale no tiene precio. El mochilero es un maestro en el arte de vivir a fondo mientras pasa por diferentes lugares del planeta, sea Tailandia o Galicia, Sri Lanka o Seychelles.

La mayoría de los mochileros son jóvenes que se van de viajes cuando terminan una etapa de sus estudios, antes de pasar a una nueva fase, antes de dedicarse a una profesión. En general saben cuidar de sí mismos mejor de lo que los padres creen, y suelen pasar de golpe de la adolescencia a ser una persona mayor de edad – en sus primeros viajes, pero sin caerse del árbol.

Los mochileros esperan horas y hasta días por la oferta de un asiento barato, y en cuanto lo encuentran son capaces de estar en pocos minutos en un gran aeropuerto y tomar un vuelo al fin del mundo. Por poco dinero llegan a ciudades que tenían elegidas desde hace mucho tiempo, que sólo conocían por Internet o que no sabían ni que existían, elegidas simplemente por la oferta atractiva.

Su segundo pasaporte, aparte del documento de su país, es el inglés. Y su tercer pasaporte, es saber pedir las cosas “por favor” y dar las gracias con gestos que no necesitan traducción. Aunque todavía entre los mochileros hay más chicos, cada vez más chicas aprenden a recorrer el mundo con una mochila. No hay que confundir un viaje de un mochilero con las habituales salidas de fin de curso o con las excursiones de quinceañeras.

Para empezar, los mochileros son un poco mayores, lo que es importante, y, sobre todo, no van en grupo, son más individualistas. Además, la familia está lejos y tienen que sobrevivir sin pedir ayuda ni dinero, por lo que deben gastar sus dólares con extremo cuidado.

(Adaptado de lanación.com, Argentina)

mochilero *человек с рюкзаком за плечами*

contemporáneo *современный*

gastar *тратить*

estrella *звезда*

vivir a fondo *жить полной жизнью*

pasar de golpe *зд. перепрыгнуть*

ser capaz de *быть способным на*

confundir *путать*

sobre todo *особенно*

sobrevivir *выживать*

Ejercicio 20. Расскажите об отпуске (каникулах), который Вам особенно запомнился.

Ejercicio 21. Составьте сообщения по темам:

1. ¿Qué tipo de turismo prefiere usted? ¿Le gustan los viajes organizados? ¿Cómo planea usted sus vacaciones? ¿Quién y cómo las organiza?
2. El hotel donde se alojó usted la última vez.
3. Mis vacaciones ideales.

Ejercicio 22. Переведите на испанский язык:

1. Андрей и Клавдия решили, что если у них останутся деньги после свадьбы, то они смогут поехать в свадебное путешествие в Индию.
2. Мы узнали, что в туристический пакет входит две экскурсии: в первый день – обзорная экскурсия по городу, а в третий – поездка на горнолыжную базу, о которой мы столько читали на сайте тур. агентства в интернете.
3. Мне бы хотелось совершить круиз по Карибскому морю, о котором я столько мечтал, когда я учился в школе.
4. Полицейский объяснил, что надо будет проехать вперед 500 метров, и там мы увидим парковку.
5. Почему вчера Мигель не поблагодарил администратора отеля за размещение в номере с видом на море. – Наверное, он думал,

что это уже сделала его жена. 6. Мы думали, что в этом отеле, вероятно, есть свободные номера, поэтому мы не забронировали двухместный номер заранее, но, когда мы приехали, нам сообщили, что остались только одноместные номера, но они могут принести туда дополнительную кровать. 7. Девушка-администратор сообщила, что в отеле есть бесплатный доступ в интернет, и что, если мне надо будет подключиться к интернету, то они мне предоставят пароль. 8. Я спросил у горничной, может ли она завтра отнести мой костюм в химчистку. 9. Они узнали, что вчера состоялось собрание компаньонов, на котором обсуждали вопросы о замене кондиционеров и спутникового телевидения в отеле. 10. Агент туристической компании мне сообщил, что если я буду располагать временем, то в четверг меня отвезут в живописную бухту, где я смогу насладиться природой и заняться подводным плаванием.

VOCABULARIO

aburrido скучный

ajetreo *m* суматоха

anticipado предварительный

asegurar уверять

avanzar двигаться вперед

bahía *f* бухта

buceo *m* подводное плавание

celebrar отмечать / праздновать / проводить

comparación *f* сравнение

comunicar сообщать

confundir путать

considerable значительный

contemporáneo современный

contraseña *f* пароль

disfrutar de наслаждаться

entretenimiento *m* развлечение

enviar посылать

estrella *f* звезда

evitar избегать

experiencia *f* опыт

gastar тратить

gimnasio *m* спортзал

gratis бесплатно

horror *m* ужас

impresión *f* впечатление

informar сообщать

inolvidable незабываемый

isla *f* остров

llenar наполнить

maravilloso чудесный

marearse укачивать

masaje *m* массаж

minúscula *f* строчная буква

paraíso *m* рай

percha *f* вешалка

placentero приятный

prometer обещать

proveer предоставлять

recuerdo *m* воспоминание /
сувенир / привет

reno *m* олень

rodear окружать

rompehielos *m* ледокол

señal *f* знак

ser capaz de быть способным
на

sobrevivir выживать

socio *m* компаньон / сотрудник

surcar бороздить

trineo *m* сани

valor ценность

ventaja *f* преимущество

УРОК 14 (LECCIÓN 14)

ТЕМА: СПОРТ

§1. VOZ PASIVA (СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ)

§2. ACUSATIVO CON INFINITIVO

§3. ИНФИНИТИВНЫЕ ПЕРИФРАЗЫ

§4. МЕСТОИМЕННАЯ РЕПРИЗА

GRAMÁTICA

§1. Voz pasiva (страдательный залог)

В испанском языке для образования страдательного залога используются две основные модели: причастная и местоименная.

- Причастная форма страдательного залога образуется с помощью вспомогательного глагола **ser** и **participio pasado** спрягаемого глагола. Глагол **ser** указывает на лицо, число и время спрягаемого глагола. **Participio pasado** согласуется в роде и числе с подлежащим. Если в предложении содержится указание на лицо, производящее действие, используется предлог **por**:

ser + participio + por

La partida de nacimiento de Pablo ha sido traducida por Clara.

Свидетельство о рождении Павла было переведено Klarой.

Las recetas fueron prescritas por el doctor Sánchez.	<i>Рецепты были выписаны доктором Санчесом.</i>
El grupo de turistas rusos será recibido en el aeropuerto por nuestro guía.	<i>Группу российских туристов в аэропорту будет встречать наш гид.</i>

• Местоименная форма страдательного залога употребляется, преимущественно, если подлежащее предложения выражено неодушевленным существительным и отсутствует указание на лицо, совершившее действие:

se + глагол в 3 лице ед. или мн. числа

Este apartamento se alquila pero no se vende.	<i>Эта квартира сдается, но не продается.</i>
Aquí se prohíbe fumar.	<i>Здесь запрещается (запрещено) курить.</i>
Antes los billetes se compraban en la taquilla y ahora se reservan por Internet.	<i>Раньше билеты покупались (покупали) в кассе, а теперь они бронируются по Интернету.</i>

Ejercicio 1. Измените предложения по образцу:

Anita ha preparado la tortilla. → *La tortilla ha sido preparada por Anita.*

1. Carlos tradujo la carta.
2. El doctor Sánchez ha hecho esta operación.
3. En verano mis amigos alquilarán una casa en el campo.
4. El gato rompió el florero.
5. Los hijos pondrán la mesa.

6. La secretaria ha contado este chiste por la mañana.
7. Colón descubrió América en el año 1492.
8. Cervantes escribió la novela Don Quijote en el año 1615.
9. Ayer nosotros pusimos en orden todos los documentos.
10. Tú has elegido estos zapatos rojos de tacón para mí.

Ejercicio 2. Переведите на испанский язык:

1. Этот дом был построен моим дедом в прошлом веке.
2. Когда был написан роман «Война и мир»?
3. Банки в Испании закрываются в час дня.
4. Как читается это слово по-английски?
5. Наша квартира была сдана в аренду на этой неделе.
6. Счет будет оплачен соседями через три дня.
7. Здесь курить запрещается.
8. Ужин в ресторане отеля подается с 19 до 22.
9. Заказ был сделан клиентами 15 минут назад.
10. Новый район строится очень быстро.
11. Антонио не знал, как переводится это слово и не смог ответить на вопрос.
12. Вчера мой брат был оштрафован полицейским, потому что нарушил правила дорожного движения.

Глагол **valer*** и производные от этого глагола имеет разные значения:

valer *стоит / цениться / иметь значимость*

vale la pena *быть стоящим*

¡Vale! *Ладно! Хорошо! Согласен!*

* глагол индивидуального спряжения см. Приложение 3

valor m стоимость / цена / значимость / ценность / храбрость / отвага / достоинство

valiente смелый / отважный

Ejercicio 3. Переведите предложения:

а) с испанского языка на русский

1. Los hechos valen más que mil palabras. 2. Mis zapatos deportivos se han roto y ya no valen para nada. 3. Su opinión vale a peso de oro. 4. Vale la pena señalar que no muchos Estados miembros de la UE designan mujeres para integrar la Comisión Europea. 5. La cuenta incluye IVA (Impuesto del Valor Añadido). 6. Muchos consideran el valor como una de las más importantes virtudes del ser humano.

б) с русского языка на испанский

1. Если Педро узнает, сколько стоит эта сумка, он не захочет мне ее покупать. 2. Мы решили, что не стоит идти смотреть этот фильм, потому что он скучный. 3. Эта картина представляет большую художественную ценность. 4. В этом конкурсе смогут принять участие только самые смелые, ловкие и быстрые. 5. Завтра я уезжаю в командировку, можешь присмотреть за моим котом? – Хорошо. Нет проблем. 6. Лучше поздно, чем никогда.

§2. Acusativo con infinitivo

Конструкция **acusativo con infinitivo** *винительный падеж с инфинитивом* образуется с глаголами чувственного восприятия.

К наиболее употребительным глаголам чувственного восприятия относятся:

sentir *чувствовать*ver *видеть*mirar *смотреть*observar *наблюдать*escuchar *слушать*oír *слышать*notar *заметить*

После них вместо придаточного предложения употребляется инфинитив, который в придаточном был бы сказуемым, и прямое дополнение, которое в придаточном являлось бы подлежащим. Иными словами, прямое дополнение служит для обозначения носителя действия, выраженного инфинитивом. Если прямые дополнения называют одушевленный предмет мысли, то перед ними ставится предлог **a**. Этот оборот может заменяться придаточным предложением:

Oigo acercarse un coche.	<i>Я слышу, как приближается машина.</i>
Te hemos visto cruzar la calle.	<i>Мы видели, как ты переходишь улицу.</i>
Ella sintió a alguien tocarla por el brazo y se asustó.	<i>Она почувствовала, как кто-то коснулся ее руки и испугалась.</i>

Ejercicio 4. Измените предложения по образцу:

Veo que el niño come sin apetito. → *Veo al niño comer sin apetito.*

1. Ramón oyó que el ruido del motor se acercaba.
2. Todos vieron que el tren llegaba.
3. Los viajeros sienten que pasa algo incomprensible.
4. La abuela oyó que el niño tocaba la guitarra.

5. De pronto noté que Sergio apareció en el camino.

6. Vimos que ella bajaba del autobús.

Ejercicio 5. Составьте из двух фраз одно предложение по образцу и переведите на русский язык:

Vi a las mujeres con trajes nacionales. Ellas bailaban flamenco en la plaza. → *Vi a las mujeres de trajes nacionales bailar flamenco en la plaza.*

1. El guarda observaba a los pasajeros. Ellos bajaban del tren.

2. Detrás de mí corría un muchacho. No lo vi.

3. Por las tardes la nieta tocaba el piano. La abuela estaba escuchándola.

4. Noté a un tipo muy raro. Él salía de mi apartamento.

5. Por la ventana vi a Juan. Él daba vueltas alrededor de mi casa.

Ejercicio 6. Переведите на испанский язык:

1. Я не заметила, как ты вошел в кабинет.

2. Все почувствовали, что весна приближается.

3. Мы любили слушать, как дедушка рассказывал о своих путешествиях по Африке.

4. Родители смотрели, как их дети играли в футбол.

5. Ты не слышал, как соседи шумели всю ночь.

§3. Инфинитивные перифразы

В испанском языке активно употребляются различные инфинитивные перифразы, которые служат для передачи следующих значений:

ir a + inf – собираться что-то сделать (обозначает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем, при этом глагол **ir** утрачивает свое лексическое значение и играет роль вспомогательного глагола);

Hoy Teresa va a jugar al tenis con mi hermana. *Сегодня Тереза собирается поиграть в теннис с моей сестрой.*

¿Vas a participar en el torneo de ajedrez? *Ты собираешься участвовать в турнире по шахматам?*

Vamos a celebrar el triunfo de nuestra selección de fútbol. *Давайте отпразднуем победу нашей сборной по футболу.*

empezar a + inf. – начинать делать что-либо (как правило, с указанием времени, долгосрочно)

ponerse a + inf. – начинать делать что-либо, приниматься за что-либо (спонтанно)

echarse a + inf. (reír, llorar, gritar) – рассмеяться, расплакаться, закричать (эмоции)

echar a + inf. (correr) – броситься бежать (резкое начало движения);

Nuestro equipo empieza a entrenarse a las seis de la mañana, ¿y el vuestro? *Наша команда начинает тренироваться в шесть утра, а ваша?*

Después del partido los reporteros se pusieron a discutir los motivos de nuestra derrota. *После матча репортеры принялись обсуждать причины нашего поражения.*

El niño cayó de la bicicleta,
rompió la rodilla y se echó a
llorar.

*Ребенок упал с велосипеда,
разбил коленку и расплакался.*

De repente él se levantó y echó
a andar por el despacho sin
hacer caso a nadie.

*Вдруг он поднялся и стал
ходить по кабинету, не
обращая ни на кого внимания.*

terminar de + inf. – заканчивать делать что-либо (как правило, с указанием времени)

dejar de + inf. – заканчивать, переставать делать что-либо

acabar de + inf. – только что сделать что-либо (употребляется только в presente или imperfecto);

¿A qué hora termináis de
trabajar los viernes?

*В котором часу вы
заканчиваете работать по
пятницам?*

Lola dejó de practicar el patinaje
artístico porque le faltaba el
tiempo para los estudios.

*Лола бросила заниматься
фигурным катанием, потому
что ей не хватало времени
на учебу.*

El entrenador acaba de
comunicarnos que el club ha
decidido no tomar parte en el
campeonato.

*Тренер только что сообщил
нам, что клуб решил
не принимать участия
в чемпионате.*

El jefe de personal declaró que
acababa de firmar la solicitud
de Felipe.

*Начальник отдела кадров
заявил, что он только что
подписал заявление Филиппа.*

soler (1b) + inf. – регулярный повтор действия

volver a + inf. – снова что-то делать;

Solemos cenar en casa.	<i>Обычно мы ужинаем дома.</i>
Vuelvo a leer tu carta.	<i>Я снова читаю (перечитываю) твое письмо.</i>

necesitar + inf. – иметь необходимость сделать что-то

tener que + inf. – быть должным (иметь необходимость) сделать что-то

deber + inf. – быть должным сделать что-то

hay que + inf. – надо сделать что-то (долженствование без указания лица);

Para mi informe necesito comprobar algunos datos.	<i>Для моего доклада мне нужно проверить некоторые данные.</i>
--	--

Si quieres sacar las entradas para la clausura de los JJ OO*, tendrás que hacer una cola enorme.	<i>Если ты хочешь купить (достать) билеты на церемонию закрытия Олимпийских Игр, тебе придется выстоять огромную очередь.</i>
---	---

Debemos respetar a las personas mayores.	<i>Мы должны уважать старших.</i>
---	-----------------------------------

Hay que vivir hoy.	<i>Надо жить сегодняшним днем.</i>
--------------------	--

dejar + inf. – позволить сделать что-то

hacer + inf. – заставить сделать что-то.

* JJ.OO. аббревиатура от Juegos Olímpicos (если словосочетание сокращено до начальных букв, то множественное число образуется путем их удвоения: EEUU – Estados Unidos, RRPP – Relaciones Públicas)

No me dejan entrar porque he olvidado la invitación.	<i>Они не позволяют (не дают) мне войти, потому что я забыл приглашение.</i>
¿Por qué me haces mentir a todo el mundo?	<i>Почему ты меня заставляешь всем лгать?</i>
Su broma nos hizo reír a todos.	<i>Его шутка нас всех рассмешила.</i>

Ejercicio 7. Переведите на русский язык:

1. La madre no le deja al niño comer mucho chocolate.
2. Los padres siempre me hacen tomar leche caliente antes de acostarme.
3. El guía acaba de decir que dentro de una hora él nos esperará a la salida del museo.
4. ¿Por qué vuelves a llamarme si ya lo hemos discutido todo?
5. Ayer los vi a los reporteros acercarse a nuestra casa y decidí que no les dejaría entrar de ninguna manera. Sabía que volverían a hacerme preguntas estúpidas.
6. Juan tiene mal aspecto, debe dejar de fumar y empezar a practicar algún deporte.
7. ¿Por qué no se pone Ana a trabajar? Le queda muy poco tiempo, el jefe necesita firmar estos documentos dentro de media hora.
8. Noté a la niña marearse y tuve que parar el coche.
9. No me gustan los viajes organizados, suelo alquilar un todoterreno y recorrer los lugares interesantes solo.
10. Para no tener problemas con la policía en el camino hay que respetar las normas de circulación.

11. Oímos el reloj dar las diez y nos pusimos a despedirnos de los Fuentes.

12. Al escuchar la historia de Juan, María se echó a reír.

Ejercicio 8. Переведите на испанский язык:

1. Я видел, как вы бросились бежать, когда заметили собаку.

2. Мне только что сказали, что этот столик забронирован и нам придется сесть за другой.

3. В выходные надо будет приготовить паэлью: мои дети ее очень любят.

4. Если ты перестанешь изучать языки, тебя не отправят в командировку в Швейцарию.

5. Я вижу, как много ты работаешь, тебе надо отдохнуть.

6. Когда Филипп начинает рассказывать о своих приключениях, он всех смешит.

7. Обычно мы проводим лето за городом, а осенью, когда дети начинают учиться, и мы возвращаемся в город.

8. Ты только что выпил сок и опять хочешь пить? Странно.

9. Что вы собираетесь делать сегодня вечером? – Мы должны снова встретиться с архитектором и обсудить с ним мебель для нашей новой квартиры.

10. Два часа назад Хуан позвонил мне из больницы и сообщил, что наша тетя только что скончалась. Я расплакалась.

§4. Местоименная реприза

В испанском языке в повествовательном предложении, как правило, прямой порядок слов (подлежащее + сказуемое + дополнения + обстоятельство). В том случае, если предложение

начинается не с подлежащего, а с дополнения, то необходимо повторить это дополнение соответствующей формой местоимения–дополнения. Оно ставится перед глаголом в личной форме или после инфинитива.

Например:

La madre ha preparado **la cena** *Мама приготовила ужин, а*
y la hija va a poner **la mesa**. *дочка накроет на стол.* →
→ **La cena la** ha preparado la *Ужин приготовила мама, а на*
madre y **la mesa** va a ponerla *стол накроет дочка.*
la hija.

Ejercicio 9. Измените предложения по образцу:

La gata tomó la leche. → La leche la tomó la gata.

1. Escribiré la carta ahora mismo.
2. Necesitas pagar la cuenta hoy.
3. Los padres me regalaron la bicicleta.
4. Habéis reservado los billetes por Internet.
5. No hemos visto a nuestra profesora esta mañana.
6. Petra quiere comprar el pescado en el mercado.
7. El perro dejó caer el florero.

Ejercicio 10. Переведите на испанский язык:

1. Дом мы хотим снять рядом с парком.
2. Нашу бабушку все любят и уважают.
3. Эту блузку я купила на распродаже.
4. Каникулы мы собираемся провести на море.
5. Газеты папа читает за завтраком, а новости он смотрит после ужина.

6. Квартиру ты уже убрала, а продукты принесет Лола.

7. Машину они смогли продать очень быстро.

Следует различать существительные **partido m** и **partida f**:

partido m

partido (político)

политическая партия

partido (de fútbol) *матч /*

встреча (по футболу)

partida f

partida *отъезд*

partida de nacimiento

свидетельство о рождении

partida de (ajedrez) *партия в*

(шахматы)

Ejercicio 11. Переведите на испанский язык:

1. В парламентских выборах 2011 года в России принимали участие всего семь политических партий.

2. Вчера я два часа искал свое свидетельство о рождении, но так и не нашел его.

3. Прошло всего два дня после твоего отъезда, а мне кажется, что прошло уже два месяца.

4. Во время чемпионата по баскетболу, нам посчастливилось посмотреть все матчи с участием нашей сборной.

5. Когда ты был маленьким, вы с дедушкой каждый вечер играли партию в шахматы или шашки.

Тема: Спорт

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения, связанные с темой «спорт»:

deportista *m/f*

спортсмен / спортсменка

atleta *m/f*

спортсмен / атлет

campeonato <i>m</i>	чемпионат
copa <i>f</i>	кубок
competición <i>f</i>	соревнование
partido <i>m</i>	матч
partida <i>f</i>	партия
campeón <i>m</i>	чемпион
ganador <i>m</i>	победитель
rival <i>m</i>	соперник
vencer / triunfar	победить
ganar la medalla	выиграть медаль
perder la partida	проиграть партию
tanteo <i>m</i>	счет
empatar el partido a cero	сыграть матч вничью 0:0
empate <i>m</i>	ничья
ganar con tres a uno	выиграть 3:1
triumfo <i>m</i>	победа
entrenarse	тренироваться
entrenamiento <i>m</i>	тренировка
entrenador <i>m</i>	тренер
ser aficionado a	увлекаться чем-либо
apuntarse a	записаться
hincha <i>m</i>	болельщик
estadio <i>m</i>	стадион
campo <i>m</i>	поле
cancha <i>f</i>	спортивная площадка
cancha de tenis	теннисный корт
pista <i>f</i>	беговая дорожка / трек / площадка
pista de esquí	горнолыжная трасса

equipo <i>m</i>	команда
selección <i>f</i>	сборная
modalidad <i>f</i>	вид спорта
atletismo <i>m</i>	легкая атлетика
ciclismo <i>m</i>	велоспорт
artes marciales <i>f pl</i>	боевые искусства
boxeo <i>m</i>	бокс
patinaje <i>m</i>	конькобежный спорт
patinaje artístico	фигурное катание
gimnasia deportiva <i>f</i>	спортивная гимнастика
gimnasia rítmica <i>f</i>	художественная гимнастика
baloncesto <i>m</i>	баскетбол
balonmano <i>m</i>	гандбол
hípica <i>f</i>	конный спорт
natación <i>f</i>	плавание
vela <i>f</i>	парусный спорт
remo <i>m</i>	гребля
portero <i>m</i>	вратарь
defensa <i>m</i>	защитник
delantero <i>m</i>	нападающий
marcar el gol	забить гол
cruzar la meta	пересечь финишную черту
felicitar con la victoria	поздравить с победой
derrota <i>f</i>	поражение
participar en	участвовать
dopaje <i>m</i>	допинг
apuesta <i>f</i>	ставка
apostar (1b)	делать ставки / заключать пари



Ejercicio 12. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Polideportivo La Vega

Empleada. – Polideportivo La Vega, buenas tardes.

Cliente. – Me gustaría saber qué actividades se ofrecen en su polideportivo.

Empleada. – Son muy variadas, por ejemplo, hay gimnasia, baloncesto, voleibol, artes marciales, boxeo, natación, patinaje artístico, yoga y tenis.

Cliente. – ¿Y tenis también?

Empleada. – Sí, disponemos de cuatro canchas pero hay que reservarlas dos días antes.

Cliente. – ¿Hay actividades para niños?

Empleada. – ¿Qué edad tienen?

Cliente. – Un niño de seis años y una niña de diez años.

Empleada. – Para niños hay diferentes actividades. Si quieren pueden apuntarse a clases de natación, karate, tenis y patinaje.

Cliente. – ¿Tienen piscina cubierta? Es que mi mujer tiene problemas con la espalda y debe nadar dos veces a la semana.

Empleada. – Sí, tenemos dos piscinas al aire libre y una piscina cubierta. Además ahora hay una oferta: si quiere puede comprar un abono de diez visitas para su mujer que sale más barato.

Cliente. – Me gustaría saber el horario de actividades y tarifas.

Empleada. – Encontrará toda la información en nuestra página web, pero si quiere puede dejar su correo electrónico y voy a enviarle un mensaje.

Cliente. – Gracias. No vale la pena. Voy a consultar su página web.

actividad f зд. *занятие*

disponer de *располагать*

espalda f *спина*

abono m *абонемент*

mensaje m *сообщение*

consultar зд. *посмотреть*

а) Найдите эквиваленты:

спортивный комплекс, предлагается большой выбор занятий (спортом), у нас есть четыре теннисных корта, заказывать за два дня, записаться в секцию каратэ, плавать два раза в неделю, открытый бассейн, абонемент на 10 посещений, информация на сайте, послать сообщение, не сто́ит.

б) Заполните пропуски словами из диалога и перескажите его содержание:

El señor llamó al ... porque quería saber qué ... se ofrecían. La empleada dijo que eran muy ..., por ejemplo, había gimnasia, ..., voleibol, ..., boxeo, natación, ..., yoga y tenis. El polideportivo ... de cuatro ... pero había que reservarlas Para niños había diferentes actividades, podían ... a clases de ..., ..., ... y Al cliente le interesaba si ... piscina ... porque su mujer tenía problemas con la ... y debía ... dos veces La empleada explicó que había dos piscinas ... y una cubierta, además el señor podía comprar un ... que salía más barato. Para saber el ... y las tarifas el señor podía



Ejercicio 13.

Прослушайте текст. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

¡Qué loco está el mundo!

En la esquina había un bar. Juan empujó a la muchacha y entraron.

En las mesas se hablaba de fútbol.

– ¡Qué loco está el mundo! – dijo Simón, el dueño del bar. –En todas partes no se habla más que de fútbol. ¿Y qué nos da el fútbol?

– Hemos empatado – afirmó Juan con entusiasmo.

Simón se enfadó:

– Total, ¿y qué? Como antes de empezar a jugar, ¿no es eso?

– Eso.

– Y para eso 25 millones de españoles escuchando la radio o viendo la tele toda la tarde como locos. Cincuenta millones de horas desperdiciadas. ¿Sabe usted lo que puede hacerse con cincuenta millones de horas de trabajo?

– Muchas cosas, – dijo Juan.

La muchacha intervino en la conversación:

– Vamos, Juan.

Simón dijo:

– Eso. Muchas cosas. Por ejemplo, plantar cien millones de árboles. ¿Le parece a usted poco?

Juan replicó con ironía:

– ¿Ha plantado usted un árbol?

(Por Miguel Delibes «El campeonato»)

empujar *толкнуть*

dueño *м хозяин*

afirmar *заявлять / утверждать*

enfadarse *разозлиться*

desperdiciado *потраченный зря*

intervenir *вмешаться*

replicar *возражать*

plantar *сажать*

a) Найдите эквиваленты:

за столами говорили о футболе, хозяин бара, повсюду, что нам от этого футбола, мы сыграли вничью, а разве не так, напрасно потраченное время, девушка вмешалась в разговор.

б) Ответьте на вопросы:

1. ¿Dónde estaba el bar?
2. ¿De qué se hablaba en las mesas?
3. ¿Le gustó a Juan el resultado del partido?
4. ¿Por qué se enfadó el dueño del bar al oír la noticia?
5. ¿Qué propone hacer Simón en vez de perder el tiempo viendo el fútbol por la tele?
6. ¿Qué le parece a usted es aficionado Simón al fútbol?
7. ¿Está usted de acuerdo con la opinión de Simón?

Ejercicio 14. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

La amistad es algo serio

Bueno, Jaime, Memo y yo somos muy amigos. Nos conocemos desde chicos porque siempre hemos vivido en el mismo barrio. Pero yo conozco a muchas personas desde chico y no por eso somos amigos, por lo menos no como soy amigo de Jaime y Memo. Porque estoy convencido de que la amistad es algo más serio, más espiritual que pararse a hablar en la calle con algún conocido. Por ejemplo, creo que es necesario tener las mismas aficiones. Como el fútbol,

en el caso de nosotros tres. Yo no sé si alguien ha pensado en lo bueno que es el fútbol para hacerse amigos – uno va a los partidos acompañado, compra las revistas en que salen los jugadores, discute y tiene tema para muchas semanas. En realidad, llena la vida. A veces, cuando conozco a algún tipo al que no le interesan los partidos, que no conoce a los jugadores o no sabe cómo van los equipos, bueno, se me ocurre que está medio muerto o algo así. Es como un marciano, un tipo distinto que no habla el mismo idioma y no se entusiasma con las mismas cosas.



(Por José Donoso «Cuentos»)

amistad f дружба

estar convencido de быть убежденным в чем-либо

en el caso de в случае

ocurrírsele a alguien algo приходить в голову кому-л. что-л.

entusiasmarse con прийти в восторг от

a) Найдите эквиваленты:

мы знакомы с детства, по крайней мере, что-то более духовное, одни и те же увлечения, подружиться, на самом деле, иногда, полуживой, говорить на одном языке, как будто марсианин.

b) Заполните пропуски словами из текста:

Para el autor ... es algo más serio, más espiritual. Él está ... de que para ... amigos es necesario tener las mismas ... El fútbol ... la

vida. El autor cree que si a un tipo no le ... los partidos, no conoce a los ..., no sabe cómo van los ...y no ... con las mismas cosas, es como un ..., es un ... distinto.

в) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuál es el tema de este texto?
2. ¿Es importante tener las mismas aficiones para hacerse amigos? ¿Pueden ser amigos dos personas de aficiones distintas?
3. ¿Qué es el fútbol para el autor? ¿Usted cree lo mismo?

Ejercicio 15. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Los XXII Juegos Olímpicos de Invierno

Los Juegos Olímpicos de Sochi 2014, oficialmente conocidos como los XXII Juegos Olímpicos de Invierno, fueron un evento multideportivo internacional, celebrado en la ciudad de Sochi, Rusia, entre el 7 y el 23 de febrero de 2014. Algunos eventos se realizaron en la ciudad turística de Krásnaya Poliana. Se llevaron a cabo 98 eventos de 15 deportes olímpicos.

La elección de la sede de los Juegos Olímpicos tuvo lugar el 4 de julio de 2007, en la Ciudad de Guatemala, Guatemala. Los Juegos de Sochi fueron los primeros Juegos Olímpicos de Invierno celebrados en la Federación Rusa. En 1980, los Juegos Olímpicos de Verano se celebraron en Moscú cuando todavía era capital de la Unión Soviética.

La preparación de los Juegos implicó la construcción de nuevas sedes, además de la modernización de las telecomunicaciones, la

energía eléctrica y los sistemas de transporte de esta zona. Estas mejoras incluyeron la construcción de un nuevo Parque Olímpico a lo largo de la costa del mar Negro en el valle de Imeretin. Estos fueron los Juegos Olímpicos más caros de la historia, con un costo de 51 mil millones de dólares.

Casi 6.000 deportistas de 88 países compitieron durante dos semanas por las 98 medallas en juego, en 15 modalidades como esquí alpino, hockey sobre hielo, bobsleigh, biatlón, snowboard, curling y otras.

Los ganadores de las competiciones recibieron sus medallas de oro con fragmentos del meteorito de Cheliábinsk, caído en la región rusa de los Urales en 2013.

Con los resultados obtenidos en Sochi 2014 por Rusia, el país no sólo ocupó el primer lugar del medallero olímpico, sino que también superó el mejor resultado obtenido por la Unión Soviética en Calgary en 1988 e igualando la cantidad de oros también obtenidos por los soviéticos en Innsbruck en 1976.

evento *m* *событие*

llevar a cabo *проводить*

sede *f* *место проведения*

tener lugar = celebrarse

a lo largo de *вдоль*

valle *m* *долина*

capital *f* *столица*

implicar *вызывать* / *влечь за собой*

costo *m* *расходы* / *стоимость*

cantidad *f* *количество*

obtener *получать*

a) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuándo y dónde se celebraron los XXII Juegos Olímpicos de Invierno?
2. ¿Dónde y cuándo eligieron la sede de estos JJ OO?
3. ¿Qué evento deportivo se celebró en 1980?
4. ¿Qué incluyó la preparación de los Juegos Olímpicos?
5. ¿Cuántos países tomaron parte en los Juegos?
6. ¿En qué modalidades compitieron casi 6.000 deportistas?
7. ¿En qué consiste la singularidad de las medallas de oro obtenidas en Sochi por los ganadores?
8. ¿Cuáles son los resultados de la selección olímpica de Rusia en los JJ OO de Invierno de 2014?

б) Расскажите о XXII Зимних Олимпийских играх в Сочи.

Ejercicio 16. Прочитайте вопросы корреспондента и ответы спортсмена на них.

a) Найдите соответствующий ответ на каждый вопрос.

1. Felicidades, Fernando. Acabamos de disfrutar de un momento histórico para el automovilismo español. ¿Cómo te sientes ahora?
2. ¿Cómo fue la concentración durante la carrera?
3. ¿Nos podrías describir tus emociones en este momento?

A. Ahora pienso que este título es lo máximo con que podía soñar en esta vida. Les dedico esta victoria a mi familia y a mis amigos. También les doy las gracias a toda España y a mis hinchas.

B. Pues, nada especial... Que se había emocionado y que había

4. ¿Piensas celebrarlo en España?
5. ¿Podemos llamarte ya campeón?
6. ¿Qué te dijo el rey al felicitarte?
7. ¿En qué momento pensaste que ya estaba ganado el título mundial?
8. ¿Qué piensas de tu rival?
9. ¿Empieza una nueva época para ti?
- pasado muchos nervios durante toda la carrera.
- C.** Ha hecho una competición fantástica. Su trabajo ha dado más valor a mi título mundial.
- D.** Es imposible describir lo que siento ahora. Me siento feliz y es un día extraordinario para mí.
- E.** Al cruzar la meta. Sólo entonces.
- F.** No. Otros grandes pilotos pueden ganar el título también el próximo año. Puede ser muy diferente.
- G.** Tenía pensado hacer algo, pero por ahora no puedo decir nada concreto.
- H.** Ahora ya sí. Suena muy bien.
- I.** He estado muy concentrado durante toda la carrera pero no pude dejar de pensar en el título desde el primer momento.



б) Прслушайте интервью и проверьте правильность выбранных ответов.

в) Переведите интервью на русский язык.

Ejercicio 17. Переведите испанские реплики на русский язык, а русские реплики на испанский.

Entrevista con Laura Urriola

Laura es una chica española de 16 años. Ella ha ganado la medalla de oro en los Campeonatos del Mundo Júnior de Taekwondo que se celebraron en Corea del Sur.

– *Наши поздравления, Лаура! Почему ты решила заниматься этим видом спорта?*

– Mi hermano iba al gimnasio a practicar artes marciales. Un día me llevó porque me quería apuntar a kárate, probé el taekwondo y me gustó mucho.

– *Этим летом ты стала чемпионкой мира в Корее. Было трудно завоевать золотую медаль?*

– Sí, bastante ... En la final peleé contra una turca que me lo puso muy difícil.

– *После победы тебе предложили остаться в Корее, чтобы продолжить заниматься тхэквондо, но ты не захотела. Почему?*

– Creo que todavía soy joven y prefiero estar en casa con mis padres. Además quiero estudiar en la universidad aquí, en España.

– *Чему ты хочешь посвятить себя в будущем?*

– Me gustaría ser profesora de Educación Física, pero todavía no lo tengo muy claro.

– *Как ты успеваешь одновременно учиться и тренироваться? Ты много времени посвящаешь тренировкам?*

– Unas tres horas al día. Me entreno por la mañana antes de ir al colegio y por la tarde. Claro que madrugo mucho. A las siete de la mañana tengo que estar en el gimnasio.

– *Ты бы хотела принять участие в Олимпийских Играх?*

– Por supuesto. Cada deportista sueña con ser campeón olímpico. Pero hay que ser realista.

– *Большое спасибо, Лаура. Нам остается только пожелать тебе удачи и успехов в спорте и в учебе!*

a) Составьте рассказ о Лауре Урриоле.

Ejercicio 18. Прочитайте и переведите на русский язык спортивные новости. Подготовьте подобные сообщения.

El grandioso Rafa Nadal ha vuelto a lograr en Roland Garros otro éxito deportivo que le convierte en un gigante mítico para el tenis de España y del mundo.

Este fin de semana, otro gran éxito para el deporte español ha sido conseguido por el laureado atleta Chema Martínez, al ganar la impresionante prueba del ultramaratón en el desierto de Gobi chino. Una aventura extrema en la que, en seis etapas consecutivas, hay que recorrer 250 kilómetros por un terreno tan duro como sobrehumano. Chema Martínez, a sus 42 años, sigue demostrando que correr es vida.

“Es un reto de una dimensión superior”, afirma Unai Emery, entrenador del Sevilla, cuando se le pregunta por la gran asignatura pendiente de su equipo en la actual temporada. El Sevilla es el único equipo de Primera que todavía no ha conseguido el triunfo fuera de casa, algo que se confirmó después del triunfo de Las Palmas el pasado viernes en el feudo del Getafe. El 23 de

mayo de 2015, el Sevilla derrotaba al Málaga 2:3 en el último partido de la Liga de la temporada pasada. Desde entonces, el Sevilla ha disputado un total de 12 encuentros lejos del *Sánchez Pizjuán*, de los que perdió cuatro (Las Palmas, Villarreal, Real Sociedad y Granada) y empató ocho (Málaga, Levante, Eibar, Deportivo, Betis, Atlético de Madrid, Celta y Rayo Vallecano). Ese reto de dimensión superior al que se refiere Emery consiste en ganar por primera vez fuera de casa y hacerlo en el Camp Nou, donde el Barcelona no pierde un partido desde el 21 de febrero de 2015, cuando el equipo que dirige Luis Enrique perdió 0:1 ante el Málaga, con gol de Juanmi.

reto m *вызов*

dimensión f *масштаб*

feudo m *владение*

disputar *спорить / оспаривать / соперничать*

La selección española de gimnasia rítmica ha logrado una plaza en los Juegos de Río a lo grande, con un bronce mundial, su mejor resultado desde la plata de 1998. Desde entonces no había vuelto a un podio en la general.

“Ha sido nuestra mejor actuación de la temporada”, aseguró Alejandra Quereda, la capitana. “Este equipo no tiene límites”, añadió. España salió en el primer grupo. No falló la todopoderosa Rusia, que mostró su clara intención de volver a reinar.

fallar *терпеть неудачу*

todopoderoso *всемогущий*

intención f *намерение*

Ejercicio 19. Составьте сообщения по темам:

1. ¿Por qué y para qué la gente practica deportes?
2. Mi deporte favorito. ¿A qué deporte es aficionado usted?
3. ¿Qué deporte practica usted? ¿Qué deporte le gustaría practicar?
4. ¿Es usted hincha de algún equipo? Mi equipo favorito.
5. ¿Tiene usted un deportista favorito de categoría nacional / mundial?
6. ¿Cuál es el deporte más practicado en su país?

Ejercicio 20. Вставьте необходимые предлоги и артикли:

1. El abono ... 15 visitas ... él y ... su esposa fue comprado ... Antonio ... martes pasado. 2. El polideportivo ... universidad dispone cancha ... tenis, ... campo fútbol y ... piscina ... aire libre. 3. Si desea usted jugar ... tenis ... domingo tendrá que reservar ... cancha dos días ... como mínimo ... nuestra página web o llamando ... teléfono ... administrador ... club deportivo. 4. Ayer supe que ... partida ... nacimiento ... mi sobrino había sido perdida ... empleado ... agencia turística durante ... excursión ... pirámides. 5. ¿Quién cuidará ... tu perro si te vas ... viaje ... placer ... extranjero ... una semana? 6. Quiero apuntar ... mi hija ... clases ... patinaje artístico. Me gustaría saber cuántas veces ... semana hay ... clases ... niños ... 6 años. 7. No vale ... pena intervenir ... conversación ... personas mayores. – Estoy ... acuerdo ... (tú). 8. Se sabe que ... año 2018 se celebrará ... Rusia ... campeonato mundial ... fútbol ... eso ... todas partes se habla ... preparativos ... este acontecimiento. 9. Debes agradecerle ... señor López ... consejo porque sus consejos valen ... peso ... oro. 10. Vi ... ventana ... Juan hablar ... esquina ... dueño ... bar.

Ejercicio 21. Переведите на испанский язык:

1. Тереза не могла вспомнить, куда она положила свидетельство о рождении своей дочери, и подумала, что если не найдет его, она не сможет записать дочь на плавание. 2. Мне сказали, что не стоит приезжать в спорткомплекс, чтобы узнать расписание занятий, потому что можно посмотреть его на сайте. 3. В 90-е годы дон Диего, вероятно, был тренером по фигурному катанию, а сейчас он на пенсии и, наверное, живет в Англии со своими внуками. 4. Директор сказал, что осенью в этом парке студентами было посажено 515 деревьев. 5. Я слышал, как ты вчера вечером разговаривал с врачом. – Да, и он сказал, что если у меня будут проблемы со спиной, мне придется оставить занятия йогой. 6. Неужели ты не знаешь, что здесь запрещено курить? Если ты закуришь у входа в бассейн, тебя оштрафуют. 7. Администратор сообщил, что теннисный корт на выходные надо бронировать заранее.

VOCABULARIO**abono** *m* абонемент**acabar** заканчивать**acercarse** приближаться**actividad** *f* зд. занятие**afirmar** заявлять / утверждать**ajedrez** *m* шахматы**amistad** *f* дружба**asustarse** испугаться**balón** мяч**broma** *f* шутка**capital** *f* столица**clausura** *f* закрытие**comprobar** (1b) подтверждать
/ проверять**consultar** зд. посмотреть**convencer** убеждать**costo** *m* расходы / стоимость**datos** данные**declarar** заявлять**derrota** *f* поражение**desperdiciado** потраченный
зря

disputar спорить / оспаривать

/ соперничать

dueño *m* хозяин

empujar толкнуть

enfadarse разозлиться

entusiasmarse восторгаться

equipo *m* команда

espalda *f* спина

evento *m* событие

fallar провалиться / не уда-
ваться

firmar подписывать

hacer cola стоять в очереди

implicar вызывать / влечь за
собой

impuesto *m* налог

informe *m* доклад

intervenir вмешаться

invitación *f* приглашение

mensaje *m* сообщение

mentir (3) лгать

motivo *m* причина

mundo *m* мир

nacimiento *m* рождение

notar заметить

observar наблюдать

obtener получать

ocurrírsele a alguien algo при-
ходить в голову (*кому-либо*
что-либо)

olvidar забывать

opinión *f* мнение

oro *m* золото

participar участвовать

partida *f* отъезд / партия (*в*
игре)

partido *m* матч / полит. партия

plantar сажать

receta *f* рецепт

reportero *m* репортер

respetar уважать

reto *m* вызов

rodilla *f* колено

sede *f* место проведения

soler (1b) иметь обыкновение

solicitud *f* заявление

tomar parte принять участие

torneo *n* турнир / соревнование

Test de control

(LECCIONES 13-14)

1. Впишите спряжение следующих глаголов в таблицу:

Infinitivo	Indefinido	Imperfecto	Pretérito pluscuamperfecto	Potencial simple
	yo, nosotros, ellos	vosotros	tú	nosotros
1. salir				
2. atraer				
3. disponer				
4. sacar				
5. ir				
6. producir				
7. tener				
8. poder				
9. dormir				
10. ver				
11. seguir				
12. hacer				
13. preferir				
14. volver				
15. ser				
16. decir				
17. sentir				
18. influir				
19. reír				
20. querer				

2. Трансформируйте прямую речь в косвенную:

1. "Si tengo tiempo mañana, pasaré por el banco". → Pablo nos aseguró que...

2. "¿Quieren ustedes ir de vacaciones a un país exótico?" → La operadora nos preguntó ...

3. "Ayer llegaron muchos turistas y ahora en el hotel no hay habitaciones libres." → El recepcionista explicó que...

4. "¿Por qué nuestro vuelo sale con tanto retraso y cuándo anunciarán el embarque al avión?" → Los pasajeros querían saber ...

5. "Estuvimos en Grecia cinco veces y este año iremos a Grecia también porque nos gusta este país." → Los Muñoz comunicaron que ...

6. "¿Habéis agradecido a vuestro tío su regalo?" → La madre nos preguntó ...

7. "Soy de España pero este año he trabajado en Berlín." → El periodista informó de que...

8. "Cuando vivíamos en Cuba teníamos que trabajar mucho." → A veces el abuelo nos contaba que...

9. "Estuve en Moscú dos veces pero conozco poco la ciudad y si me acompañas te estaré muy agradecida." → Lola me dijo que ...

10. "¿Qué os apetece tomar de aperitivo?" → Miguel preguntó ...

3. Вставьте необходимые предлоги и артикли:

1. ... primer día ... tarde tuvimos ... visita panorámica ... centro ... ciudad.

2. Acababan ... explicarnos que ...desayuno se servía ... restaurante ... planta baja ... siete ... once ... mañana.

3. ... programa incluye ... viaje ... barco ... bahía donde ... turistas aficionados ... deportes náuticos podrán disfrutar ... buceo.

4. Necesito ... reservar ... habitación doble ... dos noches ... nombre ... Miguel Hernández.

5. Luis siempre soñaba ... ser ... futbolista famoso pero tuvo que dejar ... practicar ... deporte porque ... últimas competiciones había roto ... rodilla.

6. Estamos seguros ... que ... final nuestra selección volverá ... ganar ... dos ... uno.

4. *Переведите на испанский язык:*

1. Недавно я узнала, что ты уезжаешь за границу и вернешься через год. Неужели ты оставишь свою семью на целый год?

2. Мы подумали, что если завтра в посольстве будет много народа, мы потеряем время и не сможем подать документы на визу.

3. Дорогая, где бы ты хотела отметить свой день рождения? – Ты не помнишь, что месяц назад ты мне обещал, что ты арендуешь яхту, и мы отправимся в Ниццу?

4. К 30-ти годам он объездил всю Европу, побывал на всех модных курортах, а вчера он сказал, что мечтает отправиться в Австралию.

5. Летисия спросила, в котором часу завтра придут гости, и добавила, что надо будет купить сухого красного вина, потому что она собирается приготовить отбивные из баранины.

6. Абонемент в бассейн сейчас продается с большой скидкой. Думаю, стоит купить его и ходить всей семьей по воскресеньям в бассейн, к тому же у меня проблемы со спиной, а плавание в этом случае очень полезно.

7. Знаешь, в прошлые выходные наша команда снова выиграла. После матча все наши болельщики принялись поздравлять нас с победой и долго не давали нам уйти с поля.

8. Сотрудница спортивного клуба объяснила, что у них есть два теннисных корта, но их следует бронировать заранее, а цены можно посмотреть на их сайте.

9. Выходные мы обычно проводили на даче, которая была куплена моими родителями в 1999 году.

10. Если ты хочешь послушать, как поет Андрес Гарсия, билеты на его концерт надо купить сегодня.

УРОК 15 (LECCIÓN 15)

ТЕМА: ЗДОРОВЬЕ. ВИЗИТ К ВРАЧУ

§1. MODO IMPERATIVO AFIRMATIVO

(УТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ФОРМА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ)

§2. MODO IMPERATIVO NEGATIVO

(ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ФОРМА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ)

GRAMÁTICA

§1. Modo imperativo afirmativo (утвердительная форма повелительного наклонения)

Modo imperativo afirmativo (утвердительная форма повелительного наклонения) передает приказ, инструкцию или предложение что-нибудь сделать.

- Форма глаголов 2-го лица единственного числа (**tú**) полностью совпадает с формой 3-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения:

¡habla! ¡come! ¡sube!

Исключения:

decir	di	poner	pon
ir	ve	salir	sal
ser	sé	tener	ten
hacer	haz	venir	ven

• Форма imperativo afirmativo для 2-го лица множественного числа (**vosotros**) образуется путем замены согласного **-r** в окончании инфинитива на согласный **-d**:

¡hablad! ¡comed! ¡subid!

• Вежливая форма imperativo afirmativo для 3-его лица единственного и множественного числа (**usted, ustedes**) и форма 1-го лица множественного числа (**nosotros**) образуется с помощью прибавления следующих окончаний к основе глагола:

	hablar	comer	subir
usted	habl- e	com- a	sub- a
ustedes	habl- en	com- an	sub- an
nosotros	habl- emos	com- amos	sub- amos

Для образования форм **usted, ustedes, nosotros** от отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения, следует вспомнить форму 1-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения.

Отклоняющиеся глаголы:

	yo	usted – ustedes – nosotros
	(presente)	(imperativo)
1a pensar	pienso	piense – piensen – pensemos
1b volver	vuelvo	vuelva – vuelvan – volvamos
2 seguir	sigo	 siga – sigan – sigamos
3 sentir	siento	sienta – sientan – sintamos
4 dormir	duermo	duerma – duerman – durmamos
5a conocer	conozco	conozca – conozcan – conozcamos

5b traducir	traduzco	traduz ca – traduz can – traduz camos
6 huir	huyo	huy a – huy an – huy amos

Глаголы индивидуального спряжения:

	yo	usted – ustedes – nosotros
	(presente)	(imperativo)
caber	quepo	quepa – quepan – quepamos
caer	caigo	caiga – caigan – caigamos
decir	digo	diga – digan – digamos
hacer	hago	haga – hagan – hagamos
oír	oigo	oiga – oigan – oigamos
poner	pongo	ponga – pongan – pongamos
salir	salgo	salga – salgan – salgamos
tener	tengo	tenga – tengan – tengamos
traer	traigo	traiga – traigan – traigamos
valer	valgo	valga – valgan – valgamos
venir	vengo	venga – vengan – vengamos

Исключения:

dar	dé – den – demos
estar	esté – estén – estemos
ir	vaya – vayan – vayamos
saber	sepa – sepan – sepamos
ser	sea – sean – seamos

Форма 1-го лица множественного числа (**nosotros**) повелительного наклонения переводится на русский язык следующим образом:

¡Bailemos! *Давайте потанцуем!*

• Обратите внимание на орфографические особенности спряжения некоторых испанских глаголов в *imperativo afirmativo*:

apagar <i>погасить</i>	apague – apague – apaguemos
explicar	explique – expliquen – expliquemos
avanzar	avance – avancen – avancemos
vencer	venza – venzan – venzamos
coger <i>брать</i>	coja – cojan – cojamos
exigir <i>требовать</i>	exija – exijan – exijamos

Ejercicio 1. Образуйте формы *imperativo afirmativo*:

a) tú – vosotros

1. Fumar menos.
2. Pasear antes de acostarse.
3. Leer este artículo.
4. Abrir la ventana.
5. Dormir ocho horas al día.
6. Seguir las recomendaciones del médico.
7. Pensar en mis palabras.
8. Hacer una sorpresa.
9. Venir a vernos.
10. Decir la verdad.
11. Jugar al ajedrez.
12. Salir a la calle.
13. Tener cuidado.
14. Aparcar el coche aquí.
15. Almorzar en el colegio.

b) usted – ustedes – nosotros

1. Descansar más.

2. Comer fruta y verdura.
3. Practicar deporte.
4. Discutir el contrato con los socios.
5. Agradecer al amigo su ayuda.
6. Traer el seguro médico.
7. Cerrar la ventana.
8. Empezar a cenar sin ellos.
9. Contar lo que ha pasado.
10. Sonreír al fotógrafo.
11. Elegir otro vino.
12. Dar una vuelta por la ciudad.
13. Ir a la oficina a pie.
14. Ser optimista.
15. Apagar la luz.

Ejercicio 2. Измените предложения по образцу:

a) tú → usted

Abre la puerta. → *Abra usted la puerta.*

1. Lee el fax.
2. Rompe la carta.
3. Piensa en tus padres.
4. Atiende al cliente.
5. Divierte a la señorita.
6. Traduce esta poesía.
7. Haz caso de mis palabras.
8. Ven a ver las competiciones.
9. Sé fuerte.
10. Ve la nueva película que ha traído Juan.
11. Ve a la biblioteca y busca este libro.

12. Sonríe despidiéndote de Miguel.
13. Trae pan y leche para el desayuno.
14. Di tu nombre y apellido a la secretaria.
15. Oye a Carmen cantar.
16. Paga la cuenta.
17. Cruza la carretera con cuidado.
18. Sigue entrenándote.
19. Coge un taxi.
20. Ten cuidado.

b) vosotros → nosotros

Abrid la puerta. → *Abramos la puerta.*

1. Leed el fax.
2. Romped la carta.
3. Pensad en vuestros padres.
4. Atended al cliente.
5. Divertid a la señorita.
6. Traducid esta poesía.
7. Haced caso de mis palabras.
8. Venid a ver las competiciones.
9. Sed fuertes.
10. Ved la nueva película que ha traído Juan.
11. Id a la biblioteca y buscad este libro.
12. Sonreíd despidiéndoos de Miguel.
13. Traed pan y leche para el desayuno.
14. Decid vuestros nombres a la secretaria.
15. Oíd a Carmen cantar.
16. Pagad la cuenta.
17. Cruzad la carretera con cuidado.

18. Seguid entrenándoos.

19. Coged un taxi.

20. Tened cuidado.

Ejercicio 3. Замените формы единственного числа *imperativo afirmativo* формами множественного числа и наоборот:

1. Tened prisa. 2. Da una vuelta antes de acostarte. 3. Sea usted prudente conduciendo el coche. 4. Hagan cola para entrar en el museo. 5. Id en avión, es más cómodo. 6. Recuerda mi dirección. 7. Despierte usted a los niños. 8. Seguid participando en las competiciones de vela. 9. Sabed esta regla. 10. Di algo agradable. 11. Huyan de aquí. 12. Pedid perdón.

Все местоимения (как возвратные, так и местоимения-дополнения) ставятся **после** форм *imperativo afirmativo* и пишутся с ними **СЛИТНО**.

Возвратные глаголы в форме 1-го лица множественного числа теряют в окончании глагола перед возвратным местоимением согласный **-s**:

acostarse → acostemos + nos → ¡**Acostémonos!**

Возвратные глаголы в форме 2-го лица множественного числа теряют в окончании согласный **-d**:

sentarse → sentad + os → ¡**Sentaos!**

Исключением является глагол **irse**:

irse → id + os → ¡**Idos!**

	lavarse	decirlo
tú	lávate	dilo
vosotros	lavaos	decidlo
usted	lávese	dígalo
ustedes	lávense	díganlo
nosotros	lavémonos	digámoslo

Ejercicio 4. Измените предложения по образцу:

Quiero lavarme (tú, usted). → *Lávate. Lávese.*

1. Necesito despertarme a las siete (tú, usted).
2. Tenemos que acostarnos ahora mismo (vosotros, ustedes).
3. Necesito dormir en seguida (tú, usted).
4. Vamos a divertirnos hasta la madrugada (vosotros, nosotros).
5. Quiero apuntarme a las clases de esquí (tú, usted).
6. Voy a vestirme elegante (tú, usted).
7. Queremos irnos de aquí (vosotros, ustedes, nosotros).
8. Debo despedirme de los socios (tú, usted).
9. Podemos dirigirnos a Juan, es muy listo (vosotros, nosotros).
10. Queremos encontrarnos con nuestros amigos (nosotros, ustedes).

Ejercicio 5. Образуйте форму *imperativo afirmativo* и замените подчеркнуты слова соответствующими формами местоимений-дополнений по образцу:

a) Quiero vender mi coche (tú, usted). → *Véndelo. Véndalo.*

1. Voy a decir la verdad (tú, usted).
2. Necesito escribir un artículo (tú, usted).
3. Tenemos que atender a los turistas (vosotros, ustedes).
4. Debemos hacer unas preguntas (vosotros, ustedes).

5. Voy a poner la mesa (tú, usted).
6. Necesitamos despertar a los hijos (nosotros, ustedes).
7. Quiero conocer a la novia (tú, usted).
8. Debemos construir aquí un puente (nosotros, vosotros).
9. Quiero buscar un hotel de lujo en la costa (tú, usted).
10. Queremos cerrar las ventanas (nosotros, ustedes).

b) Quiero venderle mi coche a Juan (tú, usted). → *Véndeselo. Véndaselo.*

1. Tenemos que devolverle la deuda al vecino (vosotros, ustedes).
2. Quiero traerles flores a las chicas (tú, usted).
3. Voy a ponerme el vestido azul (tú, usted).
4. Necesito decirles a mis amigos que estoy mal (tú, usted).
5. Queremos hacerle unas preguntas al recepcionista (nosotros, vosotros).
6. Necesito probarme los zapatos negros (tú, usted).
7. Vamos a dedicarles la victoria a los padres (vosotros, ustedes).
8. Tengo que abrirle la puerta al médico (tú, usted).
9. Queremos ofrecerles un viaje exótico a ellos (vosotros, ustedes).
10. Vamos a contarles nuestras aventuras a los amigos (nosotros, ustedes).

Ejercicio 6. Переведите на испанский язык:

1. Вставай пораньше, делай зарядку по утрам и будешь чувствовать себя лучше.
2. Дети, просыпайтесь, умывайтесь и садитесь за стол.
3. Позвоните и поблагодарите медсестру (usted) сегодня же.
4. Следуй всем советам врача: поезжай в санаторий и отдохни.

5. Посмотрите (ustedes) эту программу по телевизору и потом скажите мне свое мнение.

6. Найди свой шарф, надень его и выходи на улицу, там холодно.

7. Вспомните нашу поездку в деревню и улыбнитесь (usted).

8. Женитесь и будьте счастливы (vosotros).

9. Мне надо принять лекарство. Принесите мне его (usted).

10. Больше гуляйте, занимайтесь спортом и бросайте курить (ustedes).

Глагол **echar(se)** имеет разные значения. Запомните некоторые выражения с этим глаголом:

echar algo *выбросить / положить / насыпать / налить что-либо*

echar a alguien *выгнать / уволить кого-либо*

echarse *прилечь*

echar a + inf. *начать (с глаголами движения)*

echarse a + inf. *начать (с глаголами, которые выражают эмоции)*

echar de menos a alguien *скучать по кому-либо*

echarse a perder *испортиться / протухнуть*

Ejercicio 7. Переведите предложения:

a) на русский язык

1. Está prohibido echar papeles en el suelo. 2. Si echas más sal, la sopa estará salada. 3. El aduanero echó un vistazo en los documentos y en seguida comprendió que eran falsos. 4. Si no pagamos el alquiler a tiempo, nos echarán a la calle. 5. Si te sientes mal, échate en el diván y yo te serviré té. 6. Cuando el padre

se va de viaje de negocios los hijos le echan mucho de menos. 7. Si no pones la carne en el frigorífico se echará a perder. 8. Al ver romper el balón Pepito se echó a llorar y sus compañeros echaron a correr.

б) на испанский язык

1. Его опять выгнали с работы. Я думаю, что ему трудно будет найти новую, потому что он ленивый и безответственный. 2. Хочешь кофе? Да, спасибо, только добавь мне немного молока, я не люблю черный кофе. 3. Узнав, что Мануэль уезжает, Кармен расплакалась и сказала, что будет очень по нему скучать. 4. Мне кажется, что этот салат испортился. Выброси его. 5. Ты такая бледная! Приляг ненадолго, отдохни, а работу доделаешь потом.

§2. Modo imperativo negativo (отрицательная форма повелительного наклонения)

Modo imperativo negativo (отрицательная форма повелительного наклонения) образуются от основы 1-го лица единственного числа (yo) presente de indicativo с помощью окончаний:

	hablar	comer	subir
presente:	yo habl-o	yo com-o	yo sub-o
tú	no habl- es	no com- as	no sub- as
usted	no habl- e	no com- a	no sub- a
nosotros	no habl- emos	no com- amos	no sub- amos
vosotros	no habl- éis	no com- áis	no sub- áis
ustedes	no habl- en	no com- an	no sub- an

Формы глаголов *imperativo negativo* для **usted, ustedes, nosotros** совпадают с формами *imperativo afirmativo*:

diga (usted) – no diga usted

digan (ustedes) – no digan ustedes

digamos (nosotros) – no digamos

Формы отклоняющихся глаголов на **vosotros** имеют свои особенности в *imperativo negativo*:

1a pensar no penséis

1b volver no volváis

2 seguir no sigáis

3 sentir no sintáis

4 dormir no durmáis

5a conocer no conozcáis

5b traducir no traduzcáis

6 huir no huyáis

Все местоимения (как возвратные, так и местоимения-дополнения) в *imperativo negativo* ставятся перед глаголом и пишутся отдельно:

	sentarse	traérselo
tú	no te sientes	no se lo traigas
usted	no se siente	no se lo traiga
nosotros	no nos sentemos	no se lo traigamos
vosotros	no os sentéis	no se lo traigáis
ustedes	no se sienten	no se lo traigan

Ejercicio 8. Образуйте формы *imperativo negativo*:

a) tú – vosotros; b) usted – ustedes; c) nosotros:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. No fumar aquí. | 9. No tomar esta medicina. |
| 2. No leer acostado. | 10. No subir la escalera a pie. |
| 3. No estar triste. | 11. No tener miedo. |
| 4. No pensar en nada. | 12. No ir al consultorio. |
| 5. No seguir bailando. | 13. No salir sin bufanda. |
| 6. No dormir sentado. | 14. No decir nada. |
| 7. No ser pesimista. | 15. No traducir el texto. |
| 8. No dar las gracias | 16. No volver tarde. |

Ejercicio 9. Измените форму *imperativo afirmativo* на *imperativo negativo*:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Haz este análisis. | 9. Vestíos de prisa. |
| 2. Ponga las cosas aquí. | 10. Quédense en casa. |
| 3. Está en casa. | 11. Despidete de nosotros. |
| 4. Dormid con la ventana abierta. | 12. Dormíos en seguida. |
| 5. Id al médico. | 13. Dímelo. |
| 6. Sigán estos consejos. | 14. Póngase estos zapatos. |
| 7. Dé esta medicina al niño. | 15. Dame tu número de teléfono. |
| 8. Traduce este documento. | 16. Pedidle ayuda. |

Ejercicio 10. Измените форму *imperativo negativo* на *imperativo afirmativo*:

1. No te duches con agua fría.
2. No les compre usted helado a los niños.
3. No me des consejos.
4. No le hagamos preguntas al profesor.
5. No me lo digas.
6. No seas prudente.

7. No os vayáis sin mí.
8. No sepas el horario.
9. No les ofrezcáis cerveza.
10. No estés en el bar después de las once.
11. No os durmáis temprano.
12. No te pruebes estos zapatos.
13. No traduzcas este fragmento.
14. No nos los traiga usted.
15. No os vistáis de blanco.
16. No veas este partido de fútbol.

Ejercicio 11. Измените предложения по образцу:

a) No puedo quejarme. → *No te quejes. No se queje usted.*

1. No quiero preocuparme.
2. Temo sacar esta muela.
3. No puedo esperarte.
4. No puedo recoger los pasajes.
5. No quiero realizar el examen médico.
6. No quiero quitarme el abrigo.
7. No puedo encender la luz.
8. No quiero pedir la cita para hoy.
9. No puedo ofrecerle dinero a Jorge.
10. No quiero elegir este seguro.
11. No quiero acostarme tan temprano.
12. No puedo traducir este párrafo.
13. No quiero sentarme aquí.
14. No me gusta oír esta música.
15. No me gusta daros consejos.
16. Temo hacer inyecciones al niño.

17. No quiero irme de compras.
18. No puedo ponerme este sombrero.
19. No quiero traerte malas noticias.
20. Temo conducir este coche.

b) No podemos quejarnos. → *No os quejéis. No se quejen ustedes.*

1. No queremos preocuparnos.
2. Tememos sacar muelas.
3. No podemos esperarte.
4. No podemos recoger los pasajes.
5. No queremos realizar el examen médico.
6. No queremos quitarnos abrigos.
7. No podemos encender la luz.
8. No queremos pedir la cita para hoy.
9. No podemos ofrecerle dinero a Jorge.
10. No queremos elegir este seguro.
11. No queremos acostarnos tan temprano.
12. No podemos traducir este párrafo.
13. No queremos sentarnos aquí.
14. No nos gusta oír esta música.
15. No nos gusta daros consejos.
16. Tememos hacer inyecciones al niño.
17. No queremos irnos de compras.
18. No podemos ponernos este sombrero.
19. No queremos traerte malas noticias.
20. Tememos conducir este coche.

Ejercicio 12. Измените фразы по образцу:

Quiero pedirte ayuda (tú). → *Pídemela. / No mela pidas*

1. Queremos pedirles dinero a ellos (vosotros / nosotros).
2. Quiero ponerme los zapatos nuevos (tú / usted).
3. Quiero pagarte tus servicios (usted).
4. Queremos hacerle una pregunta al guía. (Uds. / vosotros)
5. Queremos conseguir éxitos (nosotros).
6. Quiero contarte un chiste (usted).
7. Queremos elegirles a los abuelos un regalo (vosotros)
8. Vamos a ponernos los esquís. (vosotros / nosotros)
9. Voy a dedicarles este libro a los veteranos. (tú / usted)
10. Vamos a seguir nuestros estudios (ustedes).
11. Vamos a darle las gracias al guía (vosotros / nosotros).
12. Vamos a traerle este disco a Juan (Uds.)
14. Vamos a traducirle la carta al tío (vosotros / nosotros).

Ejercicio 13. Переведите на испанский язык:

1. Не делай ничего сейчас, ложись спать, тебе надо отдохнуть.
2. Не принимайте это лекарство, сначала сходите к врачу (usted).
3. Не кладите сюда свои вещи, отнесите их в комнату (vosotros).
4. Не заказывайте этот салат, закажите на первое чесночный суп (ustedes).
5. Я скучаю по своей семье. – Не скучай, не сиди дома одна, прогуляйся по городу, познакомься с соседями, развлекайся.
6. Начальник знает испанский, не переводите ему этот документ (usted).
7. Не смотрите этот фильм, не теряйте время, он скучный (vosotros). Одевайтесь и пойдёмте в парк гулять.

8. Не надевай пальто, надень пиджак, на улице тепло.

9. Дети! Не играйте здесь, не шумите, не будьте дедушку (vosotros).

10. Не говорите мне ничего о нем (ustedes). Оставьте меня в покое!

11. Если ты себя плохо чувствуешь, не делай сегодня зарядку и не катайся на лыжах. Ложись, отдыхай, не думай о делах.

12. Не выходите (ustedes) из поезда на станции, сидите в вагоне.

13. Чтобы быть в хорошей форме, не работай по ночам, не кури, не пей алкоголь.

14. Не переводите этот текст, прослушайте его два раза и потом нам его перескажите (vosotros).

15. Не давай сейчас лекарство ребенку, потому что он только что заснул.

16. Не ищите и не доставайте свои кредитные карточки, не платите ни за что: фирма все оплатила (ustedes).

Тема: Здоровье. Визит к врачу

► Прочитайте и запомните слова и полезные выражения

по теме «здоровье»:

salud <i>f</i>	здоровье
asistencia médica	медицинская помощь
enfermedad <i>f</i>	болезнь / заболевание
queja <i>f</i>	жалоба
quejarse de	жаловаться на
malestar <i>m</i>	недомогание
bienestar <i>m</i>	хорошее самочувствие
sano	здоровый

síntoma <i>m</i>	симптом
dolor <i>m</i>	боль
doler (1b)	болеть (<i>о чем-либо</i>)
estar resfriado	быть простуженным
estar constipado	быть простуженным (<i>с насморком</i>)
estar agotado	испытывать упадок сил
estar desmayado	быть в обмороке / потерять сознание
fiebre <i>f</i>	жар / повышенная температура
escalofrío <i>m</i>	озноб
mareo <i>m</i>	головокружение / тошнота
tos <i>f</i>	кашель
toser	кашлять
estornudar	чихать
vomitar	вырвать / тошнить
picor <i>m</i>	зуд / жжение
quemadura <i>f</i>	ожог
hemorragia <i>f</i>	кровотечение
tensión arterial (alta / baja)	артериальное давление (<i>повышенное / пониженное</i>)
herida <i>f</i>	рана
insomnio <i>m</i>	бессонница
médico de guardia	дежурный врач
consultorio médico	поликлиника
llamar urgencias	вызвать скорую помощь
ambulancia <i>f</i>	машина скорой помощи
póliza <i>f</i>	полис (<i>страховой</i>)

► Слова для запоминания: части тела

cabeza <i>f</i>	голова
oído <i>m</i>	ухо
garganta <i>f</i>	горло
cuello <i>m</i>	шея
hombro <i>m</i>	плечо
brazo <i>m</i>	рука (до кисти)
mano <i>f</i>	рука (кисть)
pierna <i>f</i>	нога (до ступни)
pie <i>m</i>	ступня
espalda <i>f</i>	спина
pecho <i>m</i>	грудь
corazón <i>m</i>	сердце
estómago <i>m</i>	желудок
hígado <i>m</i>	печень
codo <i>m</i>	локоть
muela <i>f</i>	коренной зуб
diente <i>m</i>	зуб



Ejercicio 14. Прослушайте диалог и укажите, у кого что болит. Объясните причины недомогания каждого участника диалога.

Personajes:

1. Silvia
2. Natalia
3. Antonia
4. Carmen

Quejas:

- A. Tiene dolor de piernas y le duelen los pies.
- B. Le duelen mucho los brazos.
- C. Le duele todo: la espalda, las piernas, los brazos, la cabeza.
- D. Le duele la cabeza, tiene dolor de espalda.

a) Скажите по-испански:

руки вверх, шею (держите) прямо, немного простужена, иди домой, остановимся не надолго, вот увидишь, ну как первое занятие?, завтра у тебя все пройдет, я измождена, перерыв закончился.

б) Расскажите, как проходило первое занятие в спорт-зале.



Ejercicio 15. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

Llamamos al médico

- Urgencias “Sancura”, ¿dígame?
- Por favor, necesito ayuda, es urgente.
- ¿Está Ud. asegurado con nosotros? ¿Me da su número de póliza?
- Sí, claro. Un momento. Es el número 55729913.
- ¿Qué le pasa?
- Mi hija está muy mal, tiene dolor abdominal, le duele mucho la cabeza y también tiene fiebre y escalofríos, tose sin parar y tiene catarro. Le duele mucho la garganta.
- ¿Desde cuándo le duele así?
- Anoche se sintió mal. Vomitó tres veces.
- Dígame el nombre de su hija, su edad, la dirección donde están ahora y su número de contacto.
- Elena Panova, once años. Calle María Luisa, siete, segundo, derecha. Teléfono 985137803.
- He tomado nota y le mando a un médico de guardia. Llegará dentro de unos quince minutos.

- Gracias, adiós.
- Adiós, que usted lo pase bien.

urgente *срочно*

catarro m *насморк*

estar asegurado *быть застрахованным*

abdominal *брюшной*

tomar la nota *записать*

mandar = enviar

a) Ответьте на вопросы:

1. ¿Por qué la madre llamó a Urgencias “Sancura”?
2. ¿Qué debía comunicar la madre antes de explicar los motivos de su llamada?
3. ¿Cómo se sentía Elena?
4. ¿Qué más información necesitaba el operador?
5. ¿Quién y cuándo debía llegar a atender a la enferma?

b) Расскажите диалог как ситуацию:

A las cinco de la madrugada una señora llamó a Urgencias “Sancura” porque ...

► **Прочитайте и запомните слова и полезные выражения по теме «На приеме у врача»:**

pedir hora

записаться на прием

atender al paciente

принять пациента

examinar al paciente

осмотреть пациента

auscultar... los pulmones

прослушать... легкие

tomar la tensión

измерить давление

hacer un análisis de sangre

сделать анализ крови

hacer un análisis de orina	сделать анализ мочи
radiografía <i>f</i>	рентген
revisión <i>f</i>	обследование
investigación ultrasónica	ультразвуковое исследование
diagnosticar	поставить диагноз
tratamiento <i>m</i>	лечение
recetar	выписать рецепт
receta <i>f</i>	рецепт
prescribir	прописать
hospitalizar	госпитализировать
operar	прооперировать
UCI – unidad de cuidados intensivos	отделение реанимации
guardar cama	соблюдать постельный режим
estar a dieta	соблюдать диету
tomar medicamentos	принимать лекарства
dar de baja	выписать больничный лист
dar de alta	закрыть больничный лист
recuperar la salud	выздороветь, поправиться
curarse	вылечиться

► **Слова для запоминания: лекарственные препараты**

pastilla <i>f</i> / comprimido <i>m</i>	таблетка
– contra fiebre	– жаропонижающие
– analgésicos	– обезболивающие
– contra diarrea	– от диареи
– contra insomnio	– от бессонницы

gotas <i>f</i>	капли
– contra rinitis	– от насморка
colirio <i>m</i>	глазные капли
jarabe <i>m</i>	микстура
– contra tos	– от кашля
crema <i>f</i>	мазь
– para quemadura	– от ожогов
supositorio <i>f</i>	свеча
inhador <i>m</i>	ингалятор
venda <i>f</i>	бинт
tirita <i>f</i>	пластырь



Ejercicio 16. Прослушайте диалог. Прочитайте сами, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.

¿De qué se queja usted?

Médico. – ¿De qué se queja usted?

Paciente. – Ayer me caí y hoy me duele mucho la pierna y la cabeza, también tengo mareos.

Médico. – ¿Ha tomado algunas medicinas?

Paciente. – Sí, un analgésico pero no hay efecto.

Médico. – Vamos a ver. ¿Le duele aquí?

Paciente. – Sí, mucho.

Médico. – La pierna está hinchada. Hay que hacer la radiografía para



diagnosticar si hay o no una fractura, si hay necesidad de enyesar la pierna o no. ¿Tiene fiebre?

Paciente. – Creo que no.

Médico. – Voy a tomar su tensión arterial... Está un poco alta.

Paciente. – ¿Es grave?

Médico. – No, no tiene por qué preocuparse. Aquí tiene el volante para hacer la radiografía. La enfermera la acompañará.

hinchado *опухший*

fractura *ф перелом*

enyesar *наложить гипс*

volante *м зд. направление*

a) Ответьте на вопросы:

1. ¿De qué se quejó la paciente?
2. ¿Qué preguntas le hizo el médico a la paciente?
3. ¿Qué le recomendó el médico a la paciente?
4. ¿Pudo el médico diagnosticar la enfermedad?

Ejercicio 17. Прочитайте диалог.

En el consultorio médico

- Consultorio “Sanfís”, buenos días.
- Buenos días. Quiero pedir hora para hoy.
- Su nombre, por favor.
- Javier Aguirre.
- ¿Le conviene a las once en punto, señor Aguirre?
- Sí, como no. ¡Hasta pronto!

– Buenos días. Pase, por favor. Siéntese aquí. ¿De qué se queja usted?

– No me encuentro bien, me duele el estómago, sobre todo después de comer. Tengo escalofríos.

– ¿Tiene fiebre?

– No, no tengo fiebre, pero mareos, sí.

– ¿Y cómo se siente por la noche?

– Pues regular, a veces me dan ataques. Ahora estoy mareado un poco. ¿Es algo grave?

– Vamos a ver. Échese aquí. Primero lo voy a examinar y tomar la tensión. Súbase la manga de la camisa y déme su brazo izquierdo.

– Doctor, ¿qué tengo?

– No se preocupe, no es nada grave. Serán los nervios. ¿Trabaja mucho?

– Últimamente, sí.

– Trate de trabajar menos. No trabaje los domingos, relájese, lleve una vida más sana: no fume, no beba alcohol.

– Y... ¿qué tratamiento me recomienda usted?

– Por el momento, no le recomendaría un tratamiento especial. Si es posible, duerma la siesta de vez en cuando, salga a dar un paseo antes de acostarse. Sin embargo, por si acaso, haga una radiografía y análisis de sangre y orina.

– ¿Tengo que seguir alguna dieta?

– Sí, por supuesto. No tome grasas ni comidas fuertes. Le voy a recetar unas pastillas para la digestión y un jarabe para los vómitos. Tiene que tomar una cucharada de jarabe con cada comida. Ahora la enfermera le hará una inyección para quitar el mareo. Le daré de

baja para dos días. Venga con los resultados de los análisis dentro de dos días. ¿De acuerdo?

– Muchas gracias, doctor. Seguiré sus indicaciones sin falta.

convenir *подходить*

sobre todo *особенно*

relajarse *отдыхать / расслабляться*

sin embargo *однако*

digestión f *пищеварение*

inyección f *инъекция*

indicación f *указание*

sin falta *обязательно*

a) Найдите эквиваленты:

хочу записаться на прием на сегодня; Вам подходит ровно в 11 часов?; особенно после еды; меня знобит; иногда бывают приступы; меня тошнит; в последнее время; постарайтесь работать меньше; ведите здоровый образ жизни; на всякий случай; особое лечение; спать после обеда; соблюдать диету; не есть жирную и тяжелую пищу; сделать укол, чтобы снять головокружение и тошноту; таблетки для пищеварения; принимать столовую ложку микстуры во время еды; выписать больничный лист; обязательно следовать рекомендациям.

б) Перечислите 10 рекомендаций врача и трансформируйте их в повелительное наклонение (tú / vosotros).



Ejercicio 18.

Прослушайте диалог “En la farmacia”. Отметьте фразы, соответствующие диалогу (V), а фразы,

которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. El cliente necesitaba algo contra alergia y conjuntivitis.
2. Ayer un insecto le picó al cliente en la pierna.
3. La farmacéutica le ofreció al cliente crema, gotas y comprimidos antialérgicos.
4. El paciente prefirió la crema que debía ponerla cada dos horas.
5. La farmacéutica se negó a venderle al cliente los medicamentos porque éste no tenía receta.

Ejercicio 19. Прочитайте текст.

El montubio que se dejó sacar todos los dientes para ganar una apuesta

El montubio llegó hasta la consulta acompañado de una veintena de individuos, todos muy borrachos. Eran buscadores de oro. Peregrinos, los llamaban las gentes, y no les importaba si el oro lo encontraban en los ríos o en las alforjas del prójimo. El montubio se dejó caer en el sillón y lo miró al dentista con expresión estúpida.

– Tú dirás.

– Sáquemelos toditos. De uno en uno, y póngamelos aquí, sobre la mesa.

– Abre la boca.

El hombre obedeció, y el dentista comprobó que junto a las ruinas molares le quedaban muchos dientes, algunos picados y otros enteros.

– Te queda un buen puñado. ¿Tienes dinero para tantas extracciones?

El hombre abandonó la expresión estúpida.

– El caso es, doctor, los amigos aquí presentes no me creen cuando les digo que soy muy macho. El caso es que les he dicho que me dejo sacar todos los dientes uno por uno y sin quejarme. El caso es que apostamos, y usted y yo nos iremos a medias con las ganancias.

– Al sacarte el segundo vas a llamar a tu mamacita, – gritó uno del grupo y los demás lo apoyaron con sonoras carcajadas.

– Vete a echar otros tragos y piénsalo bien. Yo no me presto para cojudeces – dijo el dentista.

– Si usted no me permite ganar la apuesta, le corto la cabeza con esto que me acompaña.

Al montubio le brillaron los ojos mientras acariciaba la empuñadura del machete.

De tal manera que corrió la apuesta.

El hombre abrió la boca y el dentista hizo un nuevo recuento. Eran quince dientes, y, al decírselo, el paciente formó una hilera de quince pepitas de oro una por cada diente, y los apostaderos, a favor o en contra, cubrieron las apuestas con otras pepitas doradas.

El montubio se dejó sacar los primeros siete dientes sin mover un músculo. No se oía volar una mosca, y al extraer el octavo lo acometió una hemorragia que en segundos le llenó la boca de sangre. El hombre no conseguía hablar, pero le hizo una señal de pausa.

Escupió varias veces y se echó un largo trago que le hizo revolveirse de dolor en el sillón, pero no se quejó y tras de escupir de nuevo, con otra señal le hizo continuar.

Al final de la carnicería, desdentado y con la cara hinchada hasta las orejas, el montubio mostró una expresión de triunfo horripilante al dividir las ganancias con el dentista.

(Por Luis Sepúlveda
 “Un viejo que leía novelas de amor”)

veintena f *два десятка*
 borracho *пьяный*
 alforja f *котомка*
 prójimo m *ближний*
 obedecer (5a) *повиноваться*
 molar m *коренной (зуб)*
 picado m *дупло*
 entero *целый*
 puñado m *горсть*
 extracción f *удаление*
 ganancia f *прибыль*
 apoyar *поддержать*
 carcajada f *хохот*
 trago m *глоток*
 prestarse *оказывать услуги*
 cojudez f *вздор*
 acariciar *гладить*
 empuñadura f *рукоятка*
 recuento m *пересчет*
 hilera f *ряд / линия*
 pepita f *крупинка*
 acometer *зд. одолевать*

escupir *сплюнуть*

carnicería f *бойня*

horripilante *зловещий*

Ejercicio 20. Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuántas personas acompañaron al montubio al dentista? ¿Qué eran aquellos individuos?
2. ¿A qué se dedicaba aquella gente?
3. ¿Qué comprobó el dentista al examinar la boca del paciente?
4. ¿Qué quería demostrar el montubio a sus compañeros? ¿En qué consistía la apuesta?
5. ¿Por qué el dentista no pudo negarse a sacar todos los dientes al montubio?
6. ¿Cómo quería el montubio pagar la extracción?
7. ¿Cómo pasó la extracción de los primeros siete dientes?
8. ¿Qué le ocurrió al paciente al extraer el octavo diente?
9. ¿Qué hizo el paciente durante la pausa?
10. ¿Quién ganó la apuesta?
11. ¿Qué aspecto tenía el triunfante al final de la operación?
12. ¿Qué le pareció a usted la historia leída?

Ejercicio 21. Прочитайте текст.

Los peligros del verano

Para muchos, el verano es la mejor época del año, pero también acechan los peligros. Enumeremos los más frecuentes y cómo prevenirlos.

Golpe de calor. Ésta es una situación muy grave, en ocasiones con desenlace fatal, que se produce por un fracaso de los mecanismos de termorregulación. Uno de los factores que provocan el golpe de calor es la realización de ejercicios físicos intensos en momentos de calor ambiental elevado. La prevención es sencilla. Simplemente evitar hacer ejercicio en los momentos de más calor e hidratarse con agua o con soluciones orales que contengan sales minerales.

Picaduras de insectos. Las más peligrosas son las de avispas y abejas, que pueden causar una reacción alérgica al veneno. En los casos más graves se produce dificultad respiratoria por broncoespasmo, hipotensión y *shock*, que puede producir la muerte. Casi siempre estas reacciones comienzan en los primeros 10 minutos tras la picadura. Se recomienda retirar los aguijones de la piel para evitar la salida de más veneno, y colocar hielo en la zona para retrasar su absorción. Los síntomas pueden aliviarse con analgésicos o antialérgicos.

Conjuntivitis. Se manifiesta como ojos rojos y sensación de cuerpo extraño. Los ojos deben protegerse del cloro de las piscinas mediante gafas.

Otitis. La otitis de esta época es la llamada otitis externa u oído del nadador. Aparece después de la exposición al agua de la piscina y a los cambios de presión por las zambullidas. La otitis no complicada se trata mediante antibióticos por vía tópica, en gotas.

Las causantes de *las diarreas* suelen ser toxiinfecciones alimentarias producidas por la proliferación de gérmenes en alimentos como salsas, mayonesas, cremas y natas. Los síntomas son: dolor abdominal, vómitos y diarreas, acompañados o no de

fiebre. Si se trata de un cuadro grave, puede llegar a producirse deshidratación. Frente a cualquier tipo de diarrea, la recomendación es ingerir soluciones rehidratantes. La fórmula casera: un litro de agua, 3,5 gramos de sal de cocina, 2,5 gramos de bicarbonato, el zumo de tres limones y azúcar.

acechar *подстергать*

prevenir *предотвращать*

desenlace m *развязка / исход*

veneno m *яд*

retirar zd. *извлекать*

zambullida f *ныряние*

ingerir (3) *принимать внутрь/ потреблять*

bicarbonato m *пищевая сода*

a) Найдите эквиваленты:

подстерегают опасности; тепловой удар; иногда со смертельным исходом; нарушение механизма теплообмена; во время повышения температуры воздуха; обливаться водой или пить воду; укусы насекомых; повышение артериального давления; извлечь жало из кожи; задержать всасывание (яда); ощущение инородного тела (в глазу); погружения под воду; прыжки в воду; отит без осложнений; наружное (применение); пищевая токсическая инфекция (отравление); размножение микробов (личинки); боль в животе; обезвоживание; восполнить водный баланс; в домашних условиях.

б) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. Los peligros de verano son: golpe de calor, conjuntivitis, toxiinfecciones alimentarias, alta presión arterial, depresiones.

2. Para evitar golpe de calor hay que hacer ejercicios, hidratarse con agua y tomar aguas que contengan sales minerales.

3. La otitis externa no complicada se trata mediante antibióticos por vía tópica, en gotas.

4. La fórmula casera para ingerir soluciones rehidratantes: un litro de agua, 3,5 gramos de sal de cocina, 2,5 gramos de bicarbonato, el zumo de tres limones y azúcar.

в) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué peligros más frecuentes nos acechan en verano?
2. ¿Cómo prevenir el golpe de calor?
3. ¿Qué se recomienda hacer tras las picaduras de insectos?
4. ¿Cómo podemos evitar la conjuntivitis y la otitis?
5. ¿Cuáles son los síntomas de toxiinfecciones alimentarias?

Ejercicio 22. Прочитайте текст.

Bienestar. Las cinco claves de la longevidad

Los médicos no se cansan de insistir en que la mejor manera de conservar la salud es mantener en su punto óptico el peso corporal,

la presión arterial y la concentración de colesterol y glucosa en la sangre.

El exceso de cualquiera de estos cuatro factores implica riesgos, pero la suma de todos, llamada síndrome metabólico por los expertos, resulta aún más peligrosa, y lo que con frecuencia la ocasiona es el estrés.

Te presentamos cinco claves para reducir el estrés y alargar la vida:

1. *Controla el mal carácter.* Los médicos creen que las personas ambiciosas que trabajan bajo presión son las más propensas a los infartos. Pero lo que enferma no es luchar por una meta, sino la hosquedad, la ira y la frustración. El mal carácter es aún más nocivo cuando ya se padece una cardiopatía. Si el estrés llega hasta el punto de que se comienza a ofender a los demás, pregúntate: "¿Vale la pena sufrir un infarto por esto?"

2. *Conserva el buen humor.* Cada día hay más pruebas de que la depresión incrementa el riesgo de sufrir infartos. A principios de los años ochenta, los investigadores de la Universidad Johns Hopkins entrevistaron a 1551 personas sanas y volvieron a entrevistarlas 14 años después. Las que dijeron que habían sufrido depresiones profundas presentaron una probabilidad cuatro veces mayor de sufrir un infarto que las que no se habían deprimido.

Un buen antidepresivo es el ejercicio. De un grupo de personas aquejadas de depresión que participaron en un estudio, el 60 por ciento de las que caminaron a paso ligero o corrieron durante media hora al menos tres veces por semana ya no estaban deprimidas al cabo de 16 semanas.

3. *Reduce la barriga.* Hace más de 50 años el científico francés Jean Vague observó que quienes tienen mucha grasa en la parte

superior del cuerpo son personas a contraer enfermedades cardíacas, diabetes y otros problemas. Según el Instituto Nacional de Salud de Estados Unidos, las mujeres tienden a contraer dichos problemas cuando miden 90 centímetros o más en la cintura, y los hombres, cuando miden un metro y más, sea cual sea su estatura.

Los expertos en nutrición recomiendan llevar una dieta rica en cereales, frutas y verduras, y escasa en grasas, colesterol, sal y azúcar refinados.

4. *Modera los malos hábitos.* Abuso de alcohol. Quienes beben con moderación corren mucho menos riesgo de contraer el síndrome metabólico que los alcohólicos, en parte porque éstos tienden a acumular más grasa abdominal.

Tabaquismo. Fumar no sólo aumenta el riesgo de contraer cáncer o enfisema pulmonar. Un estudio reveló que, casi una hora después de fumar un cigarrillo, los participantes aún tenían demasiado colesterol en la sangre, lo que favorece la acumulación de grasa abdominal.

Exceso de cafeína. El consumo moderado de cafeína no parece ser dañino para la mayoría de la gente. En los hombres hipertensos, en cambio, ciertos estudios recientes indican que beber mucho café con cafeína en condiciones de estrés laboral puede causar un peligroso aumento de la presión arterial.

5. *Haz ejercicio.* Los estudios demuestran que la buena marcha del metabolismo es más importante para prevenir la enfermedad que tan sólo la conservación de la salud cardiovascular o del peso corporal. En un estudio llevado a cabo en Japón, un grupo de hombres se sometió a un programa de ejercicios de baja intensidad durante un año. Aunque no mostraron cambios en su estado

cardiovascular ni bajaron de peso, mejoró su salud metabólica. Por consiguiente, si sueles hacer ejercicio, continúa con la afición aunque no logres adelgazar. La salud metabólica es una de las mejores defensas contra las afecciones cardiacas, la apoplejía y la diabetes.

(Por Sue Ellin Browder)

clave f *ключ / основа*

implicar zd. *влечь за собой*

riesgo m *риск*

reducir (5b) *сократить / уменьшить*

longevidad f *долголетие*

propenso a *склонный к*

meta f *цель*

hosquedad f *мрачность / угрюмость*

nocivo *вредный*

ofender *обижать*

incrementar *увеличивать*

experto en nutrición *диетолог*

moderar *умерить*

abusar *злоупотреблять*

adelgazar *худеть*

apoplejía f *инсульт*

a) Найдите эквиваленты:

хорошее самочувствие; основы долголетия; следить за ... содержанием холестерина и сахара в крови; честолюбивые люди ... наиболее подвержены; мрачность, гнев и крушение надежд; наиболее опасен; люди, которые жаловались на

депрессию; через 16 недель; люди, подверженные сердечным заболеваниям; независимо от роста; специалисты в области питания; диета, богатая злаками, с низким содержанием жиров и холестерина; дурные привычки; предрасположены к накоплению излишнего жира в брюшной полости; риск заболеть раком; исследование выявило; умеренное потребление не наносит вред; среди гипертоников; для сохранения здоровой сердечнососудистой системы; щадящая гимнастика; следовательно; защита против болезней сердца.

б) Отметьте фразы, соответствующие тексту (V), а фразы, которые не соответствуют (F) и скажите правильный вариант:

1. Síndrome metabólico es la suma de exceso del peso corporal, la presión arterial, la concentración de colesterol y glucosa en la sangre.

2. De un grupo de personas aquejadas de depresión el 60% de las que caminaron a paso ligero o corrieron durante media hora al menos tres veces por semana ya no estaban deprimidas al cabo de 6 semanas.

3. Beber mucho café con cafeína en condiciones de estrés laboral puede causar un peligroso aumento de la presión arterial.

4. Un grupo de hombres que se sometió a un programa de ejercicios de baja intensidad no mostraron cambios en su estado cardiovascular ni bajaron el peso.

5. Las mujeres tienden a contraer enfermedades cardiacas, diabetes y otros problemas cuando miden de 90 cm a un metro y más en la cintura, depende de la estatura.

в) Заполните пропуски словами из текста:

1. Los médicos no cansan en insistir en que la mejor manera de conservar ... es ... el peso corporal,
2. Las personas ambiciosas ... a los infartos.
3. Un buen antidepresivo es
4. En los hombres hipertensos beber mucho café con cafeína puede causar ... es una de las mejores defensas contra las afecciones cardiacas,

г) Отметьте правильный вариант:

1. Las cinco claves para reducir el estrés y alargar la vida son:
 - a) controlar el mal carácter, conservar el buen humor, reducir la barriga, moderar los malos hábitos, hacer ejercicios físicos;
 - b) bajar la presión arterial, mejorar su salud metabólica, correr media hora tres veces por semana;
 - c) evitar hacer ejercicios físicos, adelgazar, conservar el buen humor, no abusar de alcohol;
 - d) moderar los malos hábitos, llevar una dieta rica en colesterol para acumular la grasa abdominal.
2. Las personas más propensas a los infartos son:
 - a) personas ambiciosas; b) personas depresivas;
 - c) quienes beben con moderación; d) quienes suelen hacer ejercicio.
3. Los expertos en nutrición para reducir la barriga recomiendan:
 - a) comer muchos cereales, poca sal y azúcar no refinado;
 - b) llevar una dieta rica en frutas, verduras y cereales, y escasa en grasas, colesterol, sal y azúcar refinado;
 - c) beber alcohol con moderación, consumir café sin

cafeína, no abusar de tabaquismo;

d) llevar una dieta escasa en cereales y grasas, y rica en frutas, verduras y azúcar refinado.

д) Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuáles son los factores que implican riesgo de perder la salud?
2. ¿Qué nos recomiendan los médicos para reducir el estrés y alargar la vida?
3. ¿Por qué es peligrosa la depresión?
4. ¿Qué enfermedades acechan a los que tienen mucha grasa abdominal?
5. ¿Qué malos hábitos contraen el síndrome metabólico?

Ejercicio 23. Составьте сообщения по темам:

1. Опишите симптомы простуды, аллергии, пищевого отравления.
2. Расскажите о Вашем визите к врачу.
3. Если хочешь быть здоров ... (дайте рекомендации).

VOCABULARIO

- abdominal** брюшной
- abusar** злоупотреблять
- acariciar** гладить
- acechar** подстерегать
- acometer** зд. одолевать
- adelgazar** худеть
- apagar** погасить
- apoplejía** *f* инсульт
- apoyar** поддержать
- bicarbonato** *m* пищевая сода
- borracho** пьяный
- carcajada** *f* хохот
- clave** *f* ключ / основа
- correr riesgo** подвергаться опасности
- catarro** *m* насморк
- implicar** зд. влечь за собой
- coger** брать
- convenir** подходить
- desenlace** *m* развязка / исход
- digestión** *f* пищеварение
- entero** целый
- enyesar** наложить гипс
- escupir** сплюнуть
- exigir** требовать
- explicar** объяснять
- extracción** *f* удаление
- fractura** *f* перелом
- ganancia** *f* прибыль
- hinchado** опухший
- hosquedad** *f* мрачность / угрюмость
- incrementar** увеличивать
- indicación** *f* указание
- ingerir** (3) принимать внутрь / потреблять
- inyección** *f* инъекция
- longevidad** *f* долголетие
- mandar** посылать / приказывать
- meta** *f* цель
- moderar** умерить
- nocivo** вредный
- nutrición** *f* питание
- obedecer** (5a) повиноваться
- ofender** обижать
- prestarse** оказывать услуги
- prevenir** предотвращать
- prójimo** *m* ближний
- propenso a** склонный к
- puñado** *m* горсть
- reducir** (5b) сокращать / уменьшать

relajarse отдыхать / расслаб-
ляться

retirar зд. извлекать

sin falta обязательно

trago *m* глоток

urgente срочно

veintena *f* два десятка

vencer побеждать

veneno *m* яд

volante *m* зд. направ-
ление

zambullida *f* ныряние

Test de control

(LECCIONES 11-15)

1. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

1. Anoche Andrés no (caber) en el último autobús y (tener que ir, él) a pie. (Andar, él) dos horas pero (traer, él) la medicina a tiempo.

2. Esta mañana (leer, nosotros) en un periódico que pronto en nuestra ciudad (construir, ellos) un nuevo club deportivo. Si yo (poder), (apuntarse, yo) en él.

3. Cuando (ser, yo) niño (empezar, yo) a practicar artes marciales y casi todas mis victorias (dedicárselas, yo) a mi entrenador porque él (descubrir) mi talento.

4. Alguien (tocar) a la puerta. ¡Niños, (irse) a ver quién (ser) y (abrir, vosotros) la puerta! ¡No (dejar, vosotros) entrar a desconocidos!

5. ¡Señor director, (atender) a las cuentas! ¡No (distraerse, Ud.) y (colgar) el teléfono! Si no (pagar, nosotros) la cuenta hoy mismo, no (recibir, nosotros) el pedido a tiempo.

6. Cuando (ser, yo) pequeño, siempre (descansar, nosotros) en casa de mi abuela. (Soler + cenar, nosotros) al aire libre.

7. ¡Señores, no (irse), (sentarse) aquí! El jefe (acabar) de llamar y él (decir) que (venir) dentro de 10 minutos.

8. Hace una semana yo (explicarles) que para los 20 años ya (descubrir) el secreto de la vida.

9. (Tratar, ustedes) de trabajar menos, no (trabajar, ustedes) los domingos, (relajarse, ustedes), (llevar, ustedes) una vida más sana: no (fumar, ustedes), no (beber, ustedes) alcohol.

10. ¡Niños, (tener) cuidado! ¡No (acercarse, vosotros) al balcón! Si (caer, vosotros), (hacerse, vosotros) daño. ¡Mejor (irse) a vuestra habitación y (divertirse) allí!

11. Anteayer (saber, yo) casualmente que mi amigo nuevo (ser) un ciclista muy bueno, que ya (participar, él) en muchas competiciones y (acabar) de ganar una medalla de oro.

12. – Si yo no (cabere) en el próximo autobús, ¿(poder, tú) llevarme en tu coche al aeropuerto?

13. Si es posible, (dormir, tú) la siesta de vez en cuando, (salir, tú) a dar un paseo antes de acostarte. Sin embargo, por si acaso, (hacer, tú) una radiografía y análisis de sangre y orina.

14. Antes José (ir) a esquiar a Suiza cada invierno, pero el año pasado él (caer) gravemente enfermo. Los médicos (decir) que él (morir) si no (hacerle, ellos) una operación quirúrgica.

15. Hijo, no (negarse, tú) a llevar a la tía a la estación, pero (tener) cuidado, no (conducir) a gran velocidad.

16. ¿Qué (hacer, vosotros) ayer? – (Traducir, nosotros) dos artículos. Andrés (divertirse) en el casino, (venir, él) a casa a la madrugada. Su madre no (dormir) toda la noche.

17. (Echarse, usted) aquí, (subirse, usted) la manga de la camisa y (darme, usted) su brazo izquierdo. Primero (ir, yo) a examinarlo y (tomarle, yo) la tensión.

18. Ayer (oír, yo) por la radio que la próxima semana en la costa (hacer) frío. – Si (hacer) frío, no (poder bañarse, vosotros) en el mar.

2. Измените фразы по образцу:

Quiero comprar flores a mi abuela (tú). → *Cómpraselas. No se las compres.*

1. Tenemos que pedir dinero a los padres (vosotros).

2. Quiero ponerme los zapatos de tacón alto (tú).
3. Voy a pagarte tus servicios (usted).
4. Queremos hacer una pregunta al entrenador (ustedes).
5. Queremos conseguir éxitos en el kárate (nosotros).
6. Debo decirle a Lola nuestra decisión (tú).
7. Tengo que explicar esta regla a los estudiantes (usted).
8. Queremos elegir un regalo a la tía (vosotros).
9. Vamos a ponernos los esquís (nosotros).
10. Quiero ir al cine y ver una película (tú).

3. *Замениите утвердительную форму повелительного наклонения на отрицательную:*

1. Haz este análisis. 2. Saque este diente. 3. Di algo. 4. Ponga las cosas aquí. 5. Está en casa. 6. Dormid con la ventana abierta. 7. Ve al médico. 8. Veamos juntos este partido. 9. Sigán estos consejos. 10. Dé esta medicina al niño.

4. *Вставьте необходимые предлоги:*

1. Doña Carmela ... los 65 años decidió ... aprender ...esquiar.

2. Acabamos ... apuntarnos ... el tenis, vamos ... practicarlo ... el aire libre dos veces ... la semana.

3. Oí ... el niño contar los días que quedaban ... regresar ... el campo ... la ciudad.

4. Te propongo ... ir ... ver ... la exposición ... vez ... dormir ... la siesta.

5. Si el perro se queda solo ...casa, empieza ... echar ... menos ... sus dueños.

6. Ponte ... prepararte ... el examen. – Déjame ... paz, ... favor.

7. Debes agradecer ... Carmen ... su regalo y no te niegues ... aceptarlo.

8. No puedo dejar ... pensar ... mi casa, ... mis amigos. Sueño ... volver ... verlos.

9. Juan ... repente se levantó y echó ... correr ... la calle ... hacer caso ... la gente ni ... los coches.

10. Ayer Ricardo se fue ... despedirse ... nadie porque tú habías vuelto ... reírte ... él.

5. *Переведите на испанский язык:*

1. Доктор, последние несколько дней у меня очень болит голова, и я плохо сплю по ночам. – У Вас есть температура, озноб, тошнота? – Нет, ничего такого. – Не волнуйтесь, я думаю, это переутомление. Постарайтесь меньше работать, больше отдыхайте, гуляйте на свежем воздухе. Я дам Вам бюллетень на три дня и выпишу лекарство. Вот рецепт.

2. Вчера я упал, а сегодня у меня опухла рука и очень сильно болит. Я принял обезболивающее, но оно не помогло. – Тебе надо сделать снимок, это может быть перелом, и запишись на прием к врачу.

3. Ты снова себе что-то купила? – Да, это модная юбка в горошек. – Примерь ее! Мне кажется, это не твой размер, она тебе широка. Она плохо на тебе сидит.

4. Давай сегодня ходим в мексиканский ресторан! – Думаю, что не стоит, мексиканская кухня такая острая, я ее не люблю. Давай пожарим отбивные из баранины, приготовим овощной салат и поужинаем дома. – Ладно, но посуду я мыть не буду.

5. Если Вы захотите провести незабываемый отпуск, отправляетесь в круиз по Карибскому морю. Вы сможете посетить

экзотические острова, побывать на лучших в мире пляжах, насладиться потрясающей природой. Современный круизный лайнер – это пятизвездочный отель, с уютными каютами, великолепными ресторанами, театрами, бассейнами, саунами. Если Вы желаете заняться спортом во время круиза, в Вашем распоряжении имеются тренажерные залы, теннисные корты, площадки для гольфа.

Приложение 1

Порядковые числительные

1° – primero	21° – vigésimo primero
2° – segundo	22° – vigésimo segundo
3° – tercero	23° – vigésimo tercero
4° – cuarto	30° – trigésimo
5° – quinto	40° – cuadragésimo
6° – sexto	50° – quincuagésimo
7° – séptimo	60° – sexagésimo
8° – octavo	70° – septuagésimo
9° – noveno	80° – octogésimo
10° – décimo	90° – nonagésimo
11° – decimoprimerο / undécimo	100° – centésimo
12° – decimosegundo / duodécimo	101° – centésimo primero
13° – decimotercero	200° – ducentésimo
14° – decimocuarto	300° – tricentésimo
15° – decimoquinto	400° – cuadringentésimo
16° – decimosexto	500° – quingentésimo
17° – decimoséptimo	600° – sexcentésimo
18° – decimoctavo	700° – septingentésimo
19° – decimonoveno	800° – octingentésimo
20° – vigésimo	900° – noningentésimo
	1000° – milésimo
	1000000° – millonésimo

Приложение 2

Таблица спряжения отклоняющихся глаголов

	Изменение	Indicativo		
		Presente	Pretérito Indefinido	
1a	<p>pensar думать -e → -ie</p>	<p>pienso piensas piensa pensamos pensáis piensan</p>		
1b	<p>volver возвращаться -o → -ue</p>	<p>vuelvo vuelves vuelve volvemos volvéis vuelven</p>		
2	<p>seguir продолжать -e → -i</p>	<p>sigo sigues sigue seguimos seguís siguen</p>	<p>seguí seguiste siguió seguimos seguisteis siguieron</p>	

	Imperativo		Gerundio
	afirmativo	negativo	
	– piensa piense Ud. pensemos pensad piensen Uds.	– no pienses no piense Ud. no pensemos no penséis no piensen Uds.	
	– vuelve vuelva Ud. volvamos volved vuelvan Uds.	– no vuelvas no vuelva Ud. no volvamos no volváis no vuelvan Uds.	
	– sigue siga Ud. sigamos seguid sigan Uds.	– no sigas no siga Ud. no sigamos no sigáis no sigan Uds.	siguiendo

	Изменение	Indicativo		
		Presente	Pretérito Indefinido	
3	sentir <i>сознать</i> -e → -ie -e → -i	siento sientes siente sentimos sentís sienten	sentí sentiste sintió sentimos sentisteis sintieron	
4	dormir <i>спать</i> -o → -ue -o → -u	duermo duermes duerme dormimos dormís duermen	dormí dormiste durmió dormimos dormisteis durmieron	
5a	conocer <i>знать</i> -c → -cz	conozco conoces conoce conocemos conocéis conocen		

	Imperativo		Gerundio
	afirmativo	negativo	
	– siente sienta Ud. sintamos sentid sientan Uds.	– no sientas no sienta Ud. no sintamos no sintáis no sientan Uds.	sintiendo
		– no duermas no duerma Ud. no durmamos no durmáis no duerman Uds.	durmiendo
		– no cono zcas no cono zca Ud. no cono zcamos no cono zcáis no cono zcan Uds.	

	Изменение	Indicativo		
		Presente	Pretérito Indefinido	
5b	traducir <i>переводить</i> -c → -cz -c → -j	traduzco traduces traduce traducimos traducís traducen	traduje tradujiste tradujo tradujimos tradujisteis tradujeron	
6	construir <i>строить</i> -i → -y	construyo construyes construye construimos construís construyen	construí construiste construyó construimos construistéis construyeron	

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Imperativo		Gerundio
afirmativo	negativo	
	<p>– no traduzcas no traduzca Ud. no traduzcamos no traduzcáis no traduzcan Uds.</p>	
	<p>– no construyas no construya Ud. no construyamos no construyáis no construyan Uds.</p>	construyendo

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Таблица глаголов индивидуального спряжения

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>			
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>	
andar			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	
caber	quepo cabes cabe cabemos cabéis caben	cabré cabrás cabrá cabremos cabréis cabrán	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	
caer	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	
dar	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	

	<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
	– cabe quepa quepamos cabed quepan	– no quepas no quepa no quepamos no quepáis no quepan		
	– cae caiga caigamos caed caigan	– no caigas no caiga no caigamos no caigáis no caigan		cayendo
	– da dé demos dad den	– no des no dé no demos no deis no den		

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>			
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>	
decir	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	
estar	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	
haber	he has ha hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	
hacer	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	
ir	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

	<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
	– di diga digamos decid digan	– no digas no diga no digamos no digáis no digan	dicho	diciendo
	– está esté estemos estad estén	– no estés no esté no estemos no estéis no estén		
	– haz haga hagamos haced hagan	– no hagas no haga no hagamos no hagáis no hagan	hecho	
	– ve vaya vayamos id vayan	– no vayas no vaya no vayamos no vayáis no vayan	ido	yendo

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>			
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>	
oír	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	
poder	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	
poner	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	
querer	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	
saber	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

	<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
	– oye oiga oigamos oíd oigan	– no oigas no oiga no oigamos no oigáis no oigan	oído	oyendo
	– puede pueda podamos poded puedan	– no puedas no pueda no podamos no podáis no puedan		pudiendo
	– pon ponga pongamos poned pongan	– no pongas no ponga no pongamos no pongáis no pongan	puesto	
	– quiere quiera queramos quered quieran	– no quieras no quiera no queramos no queráis no quieran		
	– sabe sepa sepamos sabed sepan	– no sepas no sepa no sepamos no sepáis no sepan		

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>			
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>	
salir	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		
ser	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	
tener	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	
traer	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	
valer	valgo vales vale valemós valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

	<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
	– sal salga salgamos salid salgan	– no salgas no salga no salgamos no salgáis no salgan		
	– sé sea seamos sed sean	– no seas no sea no seamos no seáis no sean	sido	siendo
	– ten tenga tengamos tened tengan	– no tengas no tenga no tengamos no tengáis no tengan		
	– trae traiga traigamos traed traigan	– no traigas no traiga no traigamos no traigáis no traigan		trayendo
	– vale valga valgamos valed valgan	– no valgas no valga no valgamos no valgáis no valgan		

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>			
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>	
venir	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	
ver	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

	<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
	– ven venga vengamos venid vengan	– no vengas no venga no vengamos no vengáis no vengan		viniendo
	– ve vea veamos ved vean	– no veas no vea no veamos no veáis no vean	visto	

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Кроссворды *Crucigramas*

Crucigrama 1. Las partes de la casa

Horizontales:

2. Parte más alta de la casa, debajo del techo. Allí se ponen las cosas que ya no se usan.

5. Parte de la casa, larga y estrecha, por la que se pasa para ir de un cuarto a otro.

6. Parte de la casa donde se toman las comidas.

9. Parte más baja de la casa. Se sitúa por debajo del nivel de la calle.

11. Primer cuarto de la casa donde está la puerta principal. Por él se puede pasar a los otros cuartos.

12. Parte de la casa donde está el coche.

14. Sitio abierto que se sitúa por lo general detrás de la casa. Desde él se tiene una buena vista al jardín o a los alrededores.

15. Espacio cubierto delante de la casa.

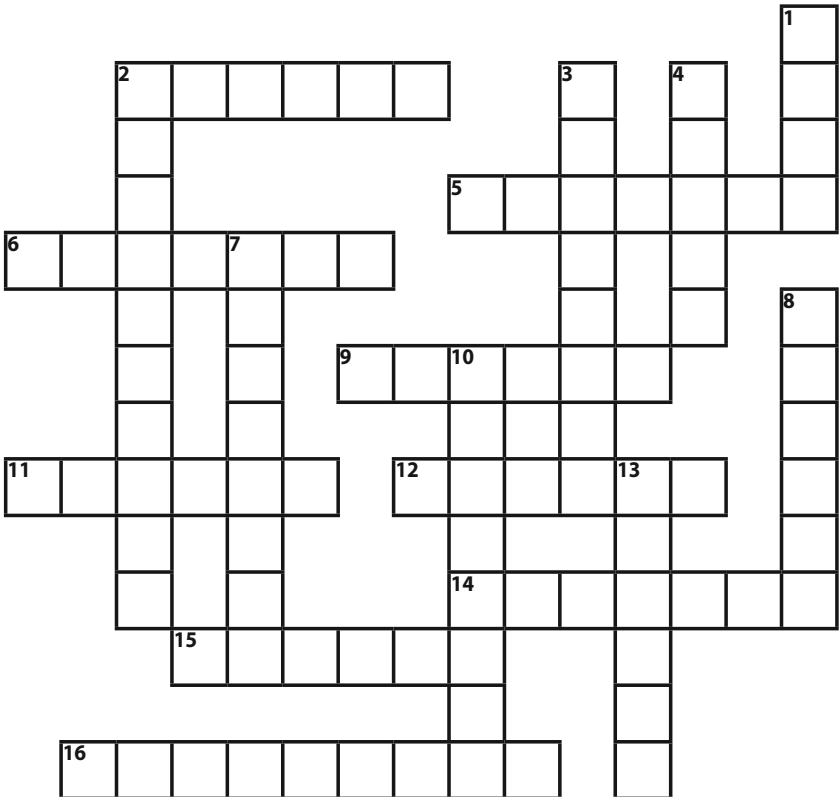
16. Con los se indica el cuarto donde está el retrete (WC).

Verticales:

1. El cuarto donde están el lavabo, la ducha, el retrete.

2. Habitación en la que se duerme.

3. Cuarto en el que se guarda la comida.
4. Habitación donde están sillones y divanes.
7. Cuarto en que se estudia o trabaja. Allí están el escritorio y el ordenador.
8. Parte de la casa donde se prepara la comida.
10. Cuarto donde se ponen las cosas que no se usan (frecuentemente).
13. Terreno detrás o alrededor de la casa donde se cultivan plantas ornamentales.



Crucigrama 2. Viajando en tren

Horizontales:

4. Tipo de viaje en el que algún tiempo después de llegar se regresa al punto de partida. Ida y

6. Abertura generalmente acristalada en la pared que permite la comunicación entre empleados y público.

9. Rebaja que recibe un viajero en el precio de un billete por ejemplo por su edad.

12. El hecho de llegar o salir más tarde de lo previsto.

13. Cama estrecha y sencilla que se usa en el tren. Por economía de espacio, se suelen colocar una encima de otra.

14. Tarjeta o papel que da derecho a viajar en un medio de transporte público.

15. Gran tabla en que se pueden consultar datos sobre los trenes que van a salir.

16. Posibilidad de continuar el viaje cambiando de tren.

Verticales:

1. Despacho de billetes.

2. Aparato que amplifica la voz.

3. Conjunto de instalaciones, vehículos y equipos que constituyen el tren (medio de transporte).

4. Raíl de ferrocarril.

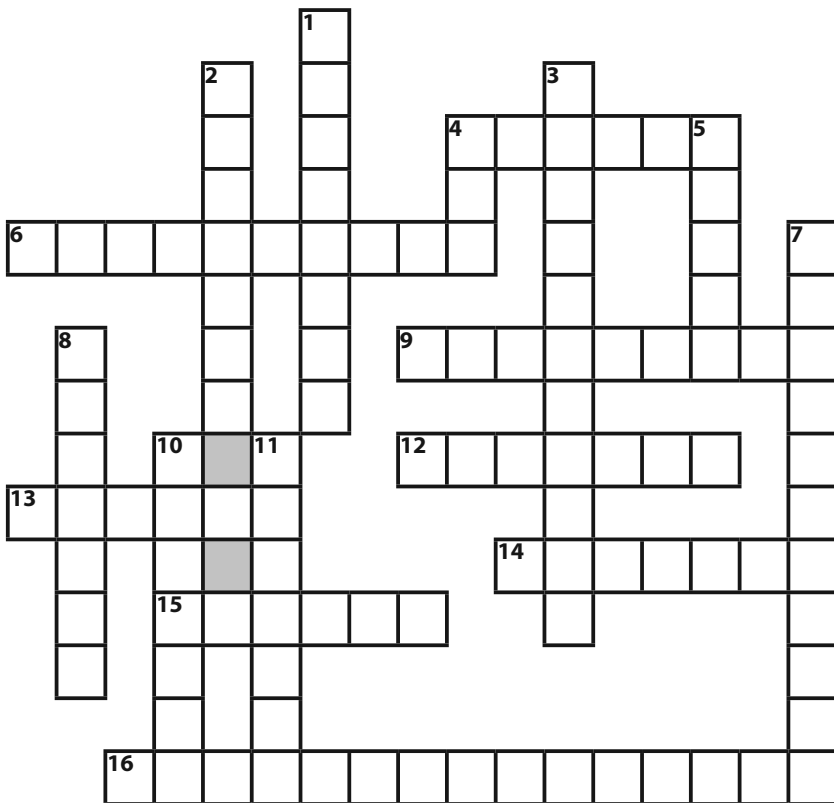
5. Especie de acera a lo largo de la vía del tren con la altura que permite a los viajeros entrar en los vagones y bajar de ellos.

7. Punto de partida de un tren que llega a la estación.

8. Agente encargado de verificar que cada pasajero lleva su billete (en los trenes y otros medios de transporte público).

10. El lugar final al que llega un tren.

11. Bajarse de un tren y subirse a otro para poder llegar al destino.



Учебное издание

12+

Шаг за шагом. Полный курс

Гонсалес Роза Альфонсовна
Алимова Рушания Рашитовна

Испанский язык. Полный курс ШАГ ЗА ШАГОМ + аудиоприложение ЛЕСТА

Ведущий редактор *Е. Окошкина*
Технический редактор *Т. Тимошина*
Компьютерная верстка *Л. Быковой*

Подписано в печать 01.08.2017.
Формат 60x90/16. Усл. печ. л. 32,00.
Тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 1, комната 39

Наш сайт: www.ast.ru
e-mail: lingua@ast.ru

Ищите новинки редакции  здесь: <http://vk.cc/4kc53L>

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 құрылым, 39 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: lingua@ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92
факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндiрген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған



lingua_ast

Авторский курс от опытных преподавателей
ведущего вуза страны

- От простого к сложному
- Уровни А1-А2 общеевропейской системы уровней владения иностранными языками
 - Тематические диалоги
- Полный комплекс упражнений и словари к урокам
- Гарантированный результат обучения

+ **бесплатный** аудиокурс на платформе



Чтобы воспользоваться бесплатным аудиоприложением необходимо:

- зарегистрироваться на сайте <https://lecta.ru/lingua> или в приложении LECTA для мобильных устройств,
 - найти аудиокурс в электронной форме в каталоге,
 - добавить его в свой портфель на платформе.
- После этого вы сможете совершенно бесплатно использовать аудиоприложение одновременно на 3 устройствах даже без подключения к Интернету.

Гонсалес Роза Альфонсовна – доцент кафедры испанского языка МГИМО. С 1992 г. преподает испанский язык на всех факультетах МГИМО. Является членом Европейской Ассоциации Преподавателей испанского языка (А.Е.Р.Е. – Asociación Europea de Profesores de Español).

Алимова Рушания Рашитовна – доцент кафедры испанского языка МГИМО, кандидат филологических наук. С 2001 г. преподает на кафедре испанского языка МГИМО. Является членом Европейской Ассоциации Преподавателей испанского языка (А.Е.Р.Е. – Asociación Europea de Profesores de Español).



Lingua